

TÜZMİŞ и. собств. (*ThS* I с₃).

TÜZSÜZ неровный, неравинный: ödi qolusi tumlıy topraqı jeri түзсүз ol время холодное; земля неравинная (*Hüen*₁₀₇).

TÜZÜ с.м. **tözü**.

TÜZÜK правильный, верный: negü ter eşitgil aj kögli süzük / qamuı is içindä aj kögli түзүк выслушай, что говорит чисто-сердечный, справедливый во всех делах (*букв.* чье сердце правильно) (*QBN* 27₄); janut herdi elig ajuı aj süzük içiñ hām tasıñ birlä barça түзүк в ответ правитель сказал: „О чистый! / Твой внутренний мир и твоя внешность [во] всем верны“ (*QBN* 304₁₃).

TÜZÜL- I *спрд.* om **tüz-** I: iş түзүлдү дело уладилось (*МК* II 127); түзүлдү eli bodnı barça bütün ero государство и народ были устроены целиком и полностью (*QBK* 42₁₆); түзүlsä орун qalmasa bir quruı [глава привратников] должен так организовать дела, чтобы ни одно место не осталось свободным (*QBN* 190₇).

TÜZÜL- II *спрд.* om **tüz-** II: jer түзүлдү

земля была выровнена (*МК* II 127); köglär qamuı түзүлдү все мелодии звучали стройно (*МК* III 131); ini eñi түзүlti tavarı telim младший и старший братья примирились; их имущество значительно (*TT* I₁₃₇).

TÜZÜLMÄK выравнивание; согласованность; гармония: çin kertü түзүlmäkkä tegmäkläri üzä благодаря достижению ими (*буддами*) истинной гармонии (*Suv* 137₁₂).

TÜZÜN I: түзүн köni *парн.* точно и правильно: berkinçä joq bar bolsar men kişim түзүн köni bersün если я, до того как отдам [долг], куда-нибудь скроюсь, пусть точно и правильно отдаст мой человек (~ жена?) (*USp* 18₆).

TÜZÜN II с.м. **tözün**.

TÜZÜŞ- *совм.* om **tüz-** II: ol mağa jer түзүşdi он выравнивал со мной землю (*МК* II 99).

TVYAÇ с.м. **tavyaç**.

TVLİG с.м. **tevlig**.

U

U I сон: qırqızıy uqa basdimiz мы напали на кыргызов во время [их] сна (*Тон*₂₇); qara tünüg keçürsädim / ağır unı uçursadım я хотел провести темную ночь, / я хотел прогнать тяжелый сон (*МК* III 247); usı uctı qoptı aqaın örü ero сон прошел, и он поднялся (*QBN* 285₁₀).

= *Ср.* **uv**.

U II [a, ɔ] и: bir-u bar sen ты один и [во-истину] существуешь (*Qas*₂); aj uluy meñü uğanım qadır-u qahhar idim о мой великий вечный бог, могучий и карающий господин (*Qas*₈₅).

= *Ср.* **va**.

U- I. выносить, выдерживать: saqınc qabıu birlä özüim umadı я не вынес грустных дум и печалей (*QBN* 244₁₃); 2. мочь, быть в состоянии: üc oylanımın ulıa[d]ıtuı umadım-а я не смог вырастить трех своих сыновей (*E* 59₁); eñgüliküg uğanca eligıñ bilä telim qıl своими руками, насколько возможно, много делай добра (*МК* I 43); anı otajuı umaıaj [лекари] не смогут вылечить его (*Man* I 15₈).

UAXŞİK с.м. **vaxşik**.

UBAN- прятаться, скрываться: meñdin ubandı он скрылся от меня (*МК* I 198).

UBAT- с.м. **abıt-** I.

UBU свиновые белила (*МК* I 86): күнçit jaıı ubu birlä qatıp смешав кунжутное масло со свиновыми белилами (*Rach* I₁₃₂); taqııu jumurtıyası ubu birlä qajınturup вскипятив куриное яйцо со свиновыми белилами (*Rach* II 1₈₉).

UBUT стыд: arıy ubutı jęg стыд благородных (*букв.* чистых) хорош (*Тон*₃₇).
= *Ср.* **uvut** II.

UÇ I 1. конец, вершина: butaq uçı конец ветви (*МК* I 44); ölüm bir tegiz ol uçı joq tüpi смерть — море без конца и без дна (*QBN* 94₂); qılıç uçınta на конце меча (*TT* X₃₃₇); 2. фланг, крыло: süñüşdümüz bizintä eñi uçı şıñarçä artuq ertı мы сравнили, по сравнению с нами их два крыла были наполовину больше (*Тон*₄₀).

o uç el народ, находящийся у границы (? *МК* I 44); uç qıdıy граница: jana tavyaç eli ęrsär măriçi atlıy uç qıdıy türk turgıs jer ol далее, что касается китайского государства, то его граница — у земли тюрк-тюргешей, называемых чужеземцами (*Hien*₉₉).

UÇ II название дерева, из которого делают перья для письма, трости и т. д. (*МК* I 35).

UÇ III *геогр.* название области в Туркестане (*МК* I 392, 431); uç ordu *геогр.* (*QBN* 219₃).

UÇ- 1. летать, парить: uça umatın olurur не будучи в состоянии летать, сидит (*ThS* II₉₅); bunda uçanlar quş kör kör erdi летавших здесь птиц было много-много (*ЛОК* 3₃); diräñsiz keçär baht ja quş değ uçar счастье проходит без задержки или летит, как птица (*Юг* C₂₂₄); 2. исчезать, уходить: anıy qutı ucdı ero счастье ушло (*МК* I 164); jigitlik keçär ol tiriglik uçar молодость проходит, жизнь улетает (*QBN* 29₇); usı uctı qoptı aqaın örü ero сон прошел, и он поднялся (*QBN* 285₁₀); 3. умирать: anta kesrā qajım qaıan ucdı после этого мой отец-каган скончался (*МЧ*₁₂); bu jılta aqa uçur в этом году старший брат умер (*USp* 22₅₄); 4. падать: ęr attın qoıı

uđđi мужчина полетел вниз с лошади (МК II 164).

о **уѣ- qalı-** парн. летать (Suv 446₂₁, 545_{8,9}); **tin** уѣ- с.м. **tin**.

УСА крестец (МК I 87); tört jaŋıda uçada beş jaŋıda aŋızta в четвертый день [он будет] на крестце, в пятый — во рту (TT VII 20₇).

УСАЈАН: усајан balıq геогр. название города (Uig I 39₁); **усајан uluş** геогр. название города (Tiş 40₈).

УЌАН двухпарусная лодка (МК I 122).

УЌУУQ сып, налет на губах (МК I 98)

о **Ср. ućiq** II.

УЌІŲ с.м. **ućiq** II.

УЌІN- **jelvik- ućin-** с.м. **jelvik-**.

УЌIQ I **астр.** созвездие Рака (?) (QBH 16₉).

УЌIQ II: **ućiq jelpik** парн. лихорадка: joqadmaŋuluŋ ućiq jelpik неисчезающая лихорадка (Suv 475₇).

о **Ср. ućıuq**.

УЌLAN- показываться, виднеться: ućlandi neŋ нечто показалось своим концом (МК I 257).

УЌLUŲ с концом, имеющий конец, цель: kōñıl [bir] ućluŋ qılır сделав сознание, имеющим одну цель (т. е. целеустремленным) (Suv 25₇);

УЌMAQ с.м. **uştmaŋ, uŋmaq**.

УЌRA- встречаться: soŋ biŋig ućrasar vićuŋ bolur joŋımaşın если затем [снова] найдется (букв. встретится) документ, пусть не будет в обращении заменительная квитанция (USp 5₃).

УЌRAŞ- с.м. **ućruş-**.

УЌRUŲ острое, вершина, шпиль: tuŋ ućruŋ[i] вершина (?) знамени (Uig II 40₁₀₇).

о **Ср. ućıruŋ**.

УЌRUŲLUŲ находящийся на вершине: ućıruŋluŋ qatun joq нет у тебя высокого (~ возвышенного?) счастья (ThS II₅₅); quş jüŋi ućıruŋluŋ ... tuŋıuŋuz Твое знамя ... с перьями птицы наверху (?) (Suv 490₁₁).

УЌRUŞ- побуд.-совм. от **уѣ-**: ol meŋä quş ućruşdı он со мной пускал птиц (МК I 233); tatlıŋ ötar sanduvaç / erkäk tisi ućruşur сладко поют соловьи, / самцы и самки летают друг за другом (МК I 529).

УЌSUZ: **ućsuz qıdıŋsız** парн. без конца и края, бесконечный: sansız saŋıŋsız ućsuz qıdıŋsız tüp türlüŋ öñi adruq adruq erdinlik aŋılıqlar сокровищницы с бесчисленными и бесконечными, самыми разнообразными и различными драгоценностями (Suv 312₁₁); ućsuz qıdıŋsız ülgüsüz bujan eđgü qılınč бесконечное, безмерное, благодатное, доброе деяние (Suv 584₁₂).

УЌUN с.м. **ućün** I, II.

УЌUQ хищная птица (?): jaŋımız teŋirä ućuq teg erti враги наши были кругом как хищные птицы (Тоң8).

УЌUQ- кончаться, подходить к концу:

iş ućuqtı работа подошла к концу (МК I 191); tiriglik ućuqtı жизнь пришла к концу (QBN 338₁₂); tiriglik ućuqsa jeŋilsä jaŋıŋ если жизнь придет к концу и твои годы достигнут предела (QBN 372₈).

УЌUR- побуд. от **уѣ-** 1. заставлять лететь, пускать в полет: ol quş ućurdı он пустил птицу летать (МК I 176); ućarıŋ ućurmas seŋiŋ quşlarıŋ твои птицы не дают летать тем, кто летает (QBN 386₆); 2. спустить, сваливать: ol anı attın ućurdı он спустил его с лошади (МК I 176).

УЌURSA- побуд.-желат. от **уѣ-** 1. хотеть пустить в полет: ol quş ućursadı он хотел пустить птицу летать (МК I 280); 2. хотеть прогнать: aŋır unı ućursadı я хотел прогнать тяжелый сон (МК III 247).

УЌURUŲ острое, вершина, шпиль (Uig II 56₂).

о **Ср. ućıruŋ**.

УЌURUŲLUŲ с.м. **ućıruŋluŋ**.

УЌUZ 1. малый, ничтожный: taŋı aŋırılıŋ bolŋaj meŋ taŋı ućuz bolŋaj meŋ он станет еще более уважаемым, я же стану ничтожным (KP 29₄); 2. дешевый: ućuz neŋ дешевая вещь (МК I 54); ućuz atlas bolur qız ućuzi böz-ök дорогая вещь — расшитый золотом атлас, самая дешевая — бязь (ЮС С₁₈₀); 3. легко: juŋqa eŋiklig toplaŋalı ućuz eŋmiş jinčkä eŋiklig üzgäli ućuz легко мягкое собрать вместе, тонкое разорвать [также] легко (Тоң₁₃); bu vu eŋüzintä tutsar ućuz toŋurur если [женщина] будет держать этот амulet при себе, она легко родит (TT VII 27₁₃); ol oŋlan öŋin eŋgätmädin ućuz toŋŋaj тот ребенок родится легко, не причиняя страданий своей матери (TT VI₂₈).

о **ućuz jenik** парн. ничтожный: edi ućuz jenik очень ничтожен (TT II A₄₄); **ućuz jenik tut-** пренебрегать, презирать: eđgü kişiläriŋ küŋ qul qılıtm ućuz jenik tuttum eŋgättim erintürtüm eŋsar если я хороших людей делал рабынями и рабами, пренебрегал [ими], мучил, расстраивал (Uig II 87₅₁); **ućuz qıl-** унижать: qamuŋ bir toŋu jem as ičkü ućün / özüŋni ućuz qılmaŋıl seŋ kücün ради того, чтобы раз насытиться, / не унижай себя (QBN 330₁₄); **ućuz tut-** пренебрегать, презирать: bu tört neŋ ućuz tuŋma не пренебрегай этими четырьмя вещами (QBH 20₂₇); tut bā dūnja ućuz презирай этот мир (QBH 175₈); ućuz tutma, eŋdānni öŋrān oŋul не презирай добродетель, заучи [это], дитя (QBN 222₃); **tod ućuz** с.м. **tod**; **tod ućuz qıl-** с.м. **tod**.

УЌUZLA- пренебрегать, презирать, унижать: beŋ anı ućuzladı bek пренебрег им (~ унижал его) (МК I 301); aŋırla seŋi ol aŋırlasa eñin / ućuzla ućuzlasa если он будет почитать тебя на самом деле, и ты почитай, / если он будет презирать, и ты презирай (QBN 309₃); kişig jenik körtäci nomuŋ ućuzladaçılar презирающие людей и пренебрегающие [религиозным] учением (Hüen₁₀₁).

о **toda- ućuzla-** с.м. **toda-**.

UČUZLAN- *возвр. от učuzla-*: ol bu neyni učuzlandi он принял эту вещь за нечто ничтожное (МК I 292).

UČUZLUQ 1. презрение, унижение: aʔirlıq učuzluq bajattın turur и уважение, и презрение от бора (QBH 107₃₅); buşar östā beğlärkä barma jaʔuq / qalı bardıǵ ęrsā pıuzluq anuq не приближайся к бекам в то время, когда они расстроены; / если же пойдешь, унижение обеспечено (QBN 66₁₀); 2. дешевизна (МК I 149).

◊ **učuzluq kör-** испытывать унижение, быть презираемым: uluʔsıʔ beğük tutsa beğlär köjöl / seziksiz učuzluq körür aʔ oʔul если беки будут высокомерны, горды, / они, несомненно, будут презираемы, о дитя (QBN 161₆).

UD 1. корова: adaqı ud adaqı deǵ noǵı ego подобны ногам коровы (AOK 2₃); ud küntä ud satıǵın alsar jaramaz если купить корову в день коровы, это не будет к добру (TT VII 39₂); 2. корова (*о человеке*): jori ud aʔauma kisilik qıl-a букв. поступай человечно и не зовись „коровой“ (QBH 63₂); 3. *астр.* созвездие Тельца (QBH 16₉).

◊ **ud jılı календ.** год коровы (МК I 346); **ud jillıʔ** относящийся к году коровы (TT VII 14₁); **ud kün календ.** день коровы (TT VII 19₃, 24₁).

◊ *Ср.* **už.**

UD- 1. следовать, присоединяться: beñ seǵlaǵa kečä udu joridim я переправился через Селенгу и шел следом (MČ₁₆); qanča barsa başı / udula barır barča udmıs kisi куда пойдет „голова“, / туда последуют и все примкнувшие [к ней] люди (QBK 310₆); qanıʔ dındar[ar] udu atlantılar все проповедники отправились следом на лошадях (TT II A₆₃); 2. предаваться чему-л.: qodtı 'abid тариҗқа uduq раб божий оставил [все мирское] и предался служению (QBH 180₄₁).

◊ *Ср.* **už-**, **ut-** II, **uz-**.

UDAKA [скр. udraka] *и. собств.* (Suv 684₁).

UDAKANIŞANDI [скр. udakanişnita?] *и. собств.* (Suv 586₁).

UDAKATADI [скр. uttaratati] *и. собств.* (Suv 585₃, 680₃).

UDAR: udar sāǵın *и. собств. и титул* (KT 6₃₂).

UDARABADIRAVAT [скр. uttarabhadrapada] *астр.* название звезды (TT VII 4₃).

UDARABADRA *см.* **udarabadiravat**.

UDARABATIRAVAT *см.* **udarabadiravat**.

UDARANIDI *см.* **udaraniti**.

UDARANITI [скр. uttaranīti] *и. собств.* один из будд (Suv 174₃).

UDARAPALGUNI [скр. uttaraphalguni] *астр.* название звезды (TT VII 1₁₅).

UDARAŞAT [скр. uttaraśād] *астр.* название звезды (TT VII 2₃₁).

UDĖİ пастух: qaltı balıq qaraʔda oluruq ęrkān qan uđisi beş jüz ud sürä önti когда [принц] сидел у ворот города, появился пастух хана, который гнал пятьсот коров (KP 65₁).

UDYUR- *см.* **odʔur-**.

UDİ- 1. спать: tün uđimatı по ночам он не спал (Тон₅₁); aʔ elig uđima odun о правителе, не спи, проснись (QBH 108₂₂); ač qarınqa ičip uđıʔu ol inäǵu aʔrıʔ kečär надо выпить натошак и поспать, резь в [животе] пройдет (Rach 1₃₀); qatun balıqta ediz qalıqta jatıp uđıur ęrkān ertiǵı javız tül tūsādi когда госпожа лежала в городе на балконе (~ в верхних покоях) и спала, она видела очень скверный сон (Suv 620₁₇); 2. *перен.* гаснуть: fāsād tamdurur ol uđimıs otuʔ козны разжигают угасший огонь (QBN 317₁₃).

◊ *Ср.* **užı-**, **uju-**.

UDİN- *см.* **udun-**.

UDİQ сон (TT VIII A₁₃).

UDİŞİQ: uđışiq kel- хотеть спать, быть в состоянии сонливости: tün uđışiqım keł-mādi ночью мне не спалось (Тон₁₂).

UDİT- *побуд. от uđi-* 1. усыплять, давать спать: bũ ʔaflāt turur kör uđitur kisig эта бесечность, смотри, усыпляет человека (QBH 149₉); uđitmıs köjölni aʔun ʔaflātı бесечность мира усыпила сознание (QBH 161₃₉); igligig uđitm[is keʔgāk] больному надо давать спать (Rach II 3₂₂); 2. *перен.* гасить: süzük suv aʔittıǵ uđittı otuʔ ты пустил прозрачную воду, она погасила огонь (QBK 179₅).

◊ *Ср.* **uđit-** I.

UDİZ- *побуд. от ud-*: jeṭi jüz kişig uđi-zıʔma uluʔı sad ęrti из тех, кто вел семью мужей, старший был шадом (Тон₅); ö tük ā n jısʔaru uđiztim я заставил [войско] следовать к Öтукенской черни (Тон₁₅).

◊ *Ср.* **uduz-**.

UDLAJU подобно корове: jemä udlaju şen не ешь подобно корове (QBH 135₈).

UDLİ *см.* **utlı**.

UDLİČİ *см.* **utlıčı**.

UDLUQ бедро (?): aq adʔırıʔ uđluqın sıju urtı он ударил белого жеребца, сломав ему бедро (KT 6₃₆); uđluqta beltä ... bolur будет ... на бедрах и поясище (TT VII 21₁₀).

◊ *Ср.* **uđluq** II.

UDMİŞ *и. собств.* (? USp 14₄).

UDRABADIRAVAT *см.* **udarabadiravat**.

UDRANITI *см.* **udaraniti**.

UDRAPALGUNI *см.* **udarapalguni**.

UDRAŞAT *см.* **udaraşat**.

UDU 1. вслед, следом: jaʔı tebrāşā şen udu tebrāǵıl если враг двинется, ты двигайся вслед (QBH 88₃₅); beǵi qanča barşa udu qıl jolı куда ни пойдет бек, раб следом (QBH 110₂₂); 2. вслед, после, затем: taʔ taʔlardı udu jer jarudı заря занялась, потом осветилась земля (ThS II₃₉).

◊ *Ср.* **uđu** III.

UDUʔ I *см.* **oduʔ**.

UDUʔ II: tapıʔ uduʔ *см.* **tapıʔ**.

UDUʔLUQ *см.* **oduʔluq**.

UDUL- *сприд. от ud-*: qanča barsa başı / udula barır barča udmıs kişi куда пойдет „голова“, / туда последуют и все примкнувшие [к ней] люди (QBK 310₆).

□ *Ср. uđul- I.*

UDUMBAR *с.м. utumbar.*

UDUN I грубый, порочный, скверный: bañıl nakās udun tavar pasbanī скряга — низкий, скверный сторож [своего] имущества (Юг B₂₆₁).

□ *Ср. utun, ūtun.*

UDUN II *геогр.* одно из названий Хотана (МК I 76).

UDUN-: *udun- tapīn-* *парн.* следовать, почитать: eđgū qılīnclari kōğūlīntā udunu [tapīn]u ... inča tep tedi почитая мысленно добрые дела, ... он так сказал (TT X₃₃₁); *tapīn- udun-* *с.м. tapīn-.*

UDUNCSUZ *с.м. odunčsuz.*

UDUNTUR- II *с.м. oduntur-.*

UDUR *čigsi* *и. собств. и титул* (E 24₅).

UDUZ *чесотка*, лишаи: uduz ūrmān qart jiriğ iglig bolur будет у него заболевания чесоткой, язвами и гнойниками (TT VI₄₁₃).

UDUZ- *побуд. от ud-:* anta uduzup bañıq ortusinta ... olıyurtı тогда он повел [ero] и посадила ... в центре (*букв.* середине) города (KP 70₄); uduzup antın öñi jolča jorıtdı он повел [их] оттуда и заставил идти другим путем (Uig I 9₇).

□ *jerçilä- uduz-* *с.м. jerçilä-.*

□ *Ср. udız.*

UDVAN [*a. عُدْوَان*] *вражда*: ađun toldı 'udvan ğäfa ğävr bilä мир наполнился враждой, муками и притеснениями (Юг B₃₉₃).

Uđ *корова*: uđ müñrädi *корова мычала* (МК III 403); süsägän uđqa täñri müñüz bermäs *бодливой корове бог пор не дает* (МК III 364); jedim ičtim uđ tēg я ел и пил, как корова (QBN 408₆).

□ *Ср. ud.*

Uđ- *следовать*: ne eđgū tilār se[n] bu jerkä uđur каких благ желашь, следуя сюда? (QBN 411₅).

□ *Ср. ud-, ut- II, uz-.*

UđYAR- *с.м. ođyar- I, II.*

UđYUR- *с.м. ođyur-.*

UđYURMİŞ *с.м. ođyurmış.*

Uđi- *спать*: eđ uđidi *мужчина спал* (МК III 259); namaz qıldı jattı tösäkkä kirip bir anča uđidi он помолился, лег в постель и некоторое время спал (QBN 406₄).

□ *Ср. uđ-, uju-.*

Uđim: *uđim bar-* *идти следом*: uđim barip soğdadı он шел следом (МК III 401).

Uđin- *возвр. от uđi-:* uđinur jula раснет факел (МК III 26); kičig oylan eřkän qılīne eđgū tut/uluyluqqa tēğsā uđinur bu ot пока молод, делай хорошо, / к старости этот огонь гаснет (QBN 338₈).

Uđiq *дремающий, спящий*: uđiq eř дремлющий мужчина (МК I 65).

UđİQLA- *спать, засыпать*: meñ uđiqladım я засыпал (МК III 349); başı tēğzinür uđiqlar *голова кружится*, и он засыпает (TT VIII i₈).

UđİŞ- I *совм. от uđi-:* ađaq uđişıdı *нога онемела* (МК I 182).

UđİŞ- II *сгущаться, створаживаться*: joğurt uđişıdı *кислое молоко сгустилось* (~ заквасилось?) (МК I 182).

UđİT- I *побуд. от uđi-:* 1. *усыплять, давать спать*: bu ɣaflāt turur kör uđitur kişig *эта беспечность, смотри, усыпляет человека* (QBN 379₃); bu ot ol kişini uđit-
ɣan *это лекарство усыпляет человека* (МК I 154); 2. *перен. гасить*: ol ot uđitti он погасил огонь (МК I 208); süzük suv ağıttıñ uđitti otuɣ *ты пустил прозрачную воду, она погасила огонь* (QBN 22₁₃).

□ *Ср. uđit-.*

UđİT- II *створаживать, делать творог*: ol joğurt uđitti он створажил кислое молоко (МК I 207); ol uđıtma uđitti он сделал творог (МК I 208).

UđİTMA *творог*: ol uđıtma uđitti он сделал творог (МК I 208).

UđLAŞ- *с.м. uđulaş-.*

UđLAT- *с.м. uđulat-.*

UđLUQ I *хлев, загон для крупного рогатого скота* (МК I 98).

UđLUQ II *широкая часть кости предплечья* (МК I 98).

□ *Ср. uđluq.*

UđMAQ *слуга, подмастерье* (МК I 99).

UđMAQLAN- *обзаводиться слугой, подмастерьем*: eř uđmaqlandı *мужчина обзавелся слугой* (МК I 313).

UđU I *сон* (МК I 39).

UđU II *холм, возвышенность*: qum uđu *песчаный холм* (МК I 87).

UđU III *вслед, за*: meñ anıñ uđu keldim я пришел вслед за ним (МК I 87); aıdı señiñ uđu /eñgäk telim iđu он сказал: „Ты вслед за собой /посылаешь много мучений“ (МК I 110); meñ aşnu barajın señiñ din oza / señ *aqrı uđu kel *я пойду-ка вперед, раньше тебя, /ты идешь потихоньку следом* (QBN 426₁₁).

□ *Ср. udu.*

UđU IV: *uđu känd* *геогр.* *город в местах расселения племени аргу* (МК I 87).

UđU- *с.м. uđi-.*

UđUY *с.м. ođuy.*

UđUYLUY *с.м. ođuylyuy.*

UđUYLUQ *с.м. ođuylyuq.*

UđUL- I *спрад. от uđ-:* qanča barsa başı uđula barır barča ümİş kişi куда пойдет „голова“, /туда последуют и все примкнувшие [к ней] люди (QBN 374₁₃).

□ *Ср. uđul-.*

UđUL- II *с.м. ođul-.*

UđULA- *следовать*: ol anı uđuladı он следовал за ним (МК I 308).

UđULAŞ- *совм. от uđula-:* iñiq bir birğä uđ[u]laşıdı *газели бежали одна за другой* (МК I 239).

UđULAT- *побуд. от uđula-:* ol oylın meñä uđ[u]lattı он заставил своего сына следовать мне (МК I 264).

UđUN- I *возвр. от uđi-:* 1. *гаснуть*: ot uđundi *огонь погас* (МК I 200); jula uđundi

факал порас (МК I 200); 2. пропадать, исчезать: аниң қуті уһунди еро счастье исчезло (МК I 200).

УЅУН- II с.м. *оһун-*.

УЅУҚЛА- спать, засыпать, дремать: јағи бегдин уһуқлади / көрүп сүни аһиқлади враг дремал из-за бека, / увидев бека, он пришел в смятение (МК III 339).

УЅУЅ- совм. от *узу-*: ол менің бирлә уһунди он со мной спал (МК I 181).

УЅУЗ чесотка, короста: тилкү өз ингә үрәһ уһуз болур если лиса залает на свою пору, [у нее] будет короста (МК I 54); аниң уһузи кичити заставили почесать его коросту (МК II 300); аниң уһузи аһар јуқди его короста пристала к нему (МК III 63).

УЅУЗЛА- лечить от чесотки, коросты: ол ани уһузладі он лечил его от чесотки (МК I 301).

УЅУЗЛУЙ с чесоткой, с коростой: уһузлуј киши чесоточный человек (МК I 146).

УҒРАҢ с.м. *оғрағ-*.

УҒШАҚ с.м. *уғшақ-*.

УҒУТ: *уфут бол-* стыдиться: *уфут болуп ол јасар застыдившись, он прячется* (МК III 208); *уфут болуп бүкә турди стыдясь, он согнулся (~ сгорбился)* (МК III 231).

— Ср. *увут I, II*.

УҒУТСУЗ с.м. *увутсуз*.

УҢ дугобразно согнутые палки деревянного остова кибитки (МК I 48).

УҢАН всемогущий, бог: *уһуғли уһан ол уһар бу иһиг бог пронизателен, он понимает это дело* (QBN 120₉); *уһан ерклиг ол бог могуществен* (QBN 271₃); *јаратти уһанім түнүг күндүзүг создал мой бог тебе ночь и день* (Юг C₁₃).

— *уһан тәғри* всемогущий, бог (МК I 77): *ажур миң Һана ол уһан тәғригә и он воздает этому богу тысячу похвал* (QBN 282₃).

УҢАР: *уһар ат* лошадь с белым пятном на лбу (МК I 53).

УҢЛИ бот. белая морковь (МК I 129).

УҢРА- с.м. *оғра-*.

УҢРАҢ: *іһағ уғраб и. собств.* (E 22₄).

УҢРАҚ с.м. *оғрақ-*.

УҢРАҚЛАН- с.м. *оғрақлан-*.

УҢУТ род теста (МК I 50).

УҢУЗ с.м. *оғуз I—III*.

УЈ- трамбовать, укладывать: *ол унуғ ујди он набивал муку* (МК I 174).

УЈА I родственник: *елиг ујамға адирилтим от своих пятидесяти родственников у отделился* (E 15₃); *ата бир ана бир ујалар бу ҳалқ эти люди—родственники: у них один отец и одна мать* (Юг B₂₉₁).

— *уја қадас* парн. родственники: *tavar üşün tәғри öblәмәдүр/уја қадас öylini cінla боғар из-за имущества, не помышляя о боге, / он на самом деле будет души́ть детей своих родственников* (МК I 86); *уја қар* парн. родственник; *единоутробный: ол менің бирлә уја қар ол он родственник мне* (МК III 146).

УЈА II гнездо, логово (МК I 85): *ујаси-җару өғирә сеһинү келir радуясь, он возвращается в свое логово* (Tas II₁₇); *қар-лиҗас ујасинҗағи topraq земля, находящаяся в гнезде ласточки* (Rach I₉₅).

УЈАД- стыдиться: *özüm joldan azmış bajatqa ујадтім у сбился с пути и постыдился бога* (QBK 387₉).

— Ср. *ујаб-, ујат-*.

УЈАДСІЛІҚ стыдливый, застенчивый: *ујадсыліқ ер застенчивый мужчина* (МК I 160).

УЈАб- стыдиться, робеть: *ағіз јесә көз ујабуr рот ест—глаза стыдятся* (МК I 55); *ујабmasa јалғуқ көрүр [ему] не следует робеть перед людьми* (QBN 72₁₂).

— Ср. *ујад-, ујат-*.

УЈАӘСІЛІҚ с.м. *ујадсыліқ*.

УЈАЛ- стыдиться: *ол мөндin ујалди он стыдился меня* (МК I 269).

УЈАЛА- делать гнездо, гнездиться: *қуш ујалadi птица сделала гнездо* (МК III 328).

УЈАР способный, могущественный: *ујар бегімкә адирилтим от моих могущественных беков у отделился* (E 17₃); *tört buluғtağı едгүси ујари лучшие и самые способные [существа] четырех частей света* (Tas II₄₂).

УЈАРЛІҢ влиятельный, могущественный: *өлүг ујарлїғ ерmiş умерший был могущественным [человеком]* (ИА I₁).

УЈАТ- стыдиться: *ол мөндin ујатти он стыдился меня* (МК I 216); *улати ујатмағу-луғ savta ујатurlar они стыдятся других слов, которых не следует стыдиться* (TT VIII E₄₉); *ані іеһitip urasini urı [ar]-tuғraq ујатти услышав это, юноша-послашник чрезмерно застыдился* (Uig III 83₁₁).

— *ујат-ејмән- (~ ајман-)* парн. стыдиться, испытывать робость: *ертигү ујатар мен ејмән[ür m]en я очень стыжусь* (Hünen₂₀₅₁); *öz qılmış, qılınclarıға ертигү ујатсар ејмәнсар если будет очень стыдиться собственных деяний* (Suv 141₆).

— Ср. *ујад-, ујаб-*.

УЈҢУR этн. название одного из крупных племенных объединений тюрков: *ујғur јerintä јағлақар қан ата кел[tim] я, Яглакар-хан-ата, пришел из земли уйгуров (C₁); мен ујғurniғ қағанi bola мен я становлюсь каганом уйгуров* (АОК 12₇); *biz ујғurҗарu кeltük мы пришли к уйгурам* (Man III 40₃).

— *он ујғur с.м. он*.

УЈҢУR- с.м. *ојғур-*.

УЈМА войлок, из которого делают обувь: *ол меғәһ ујма basışdi он со мной валял войлок* (МК II 100); *ол меғәһ ујма talqışdi он со мной валял войлок* (МК II 207).

УЈQU сон: *künlärдә bir күn uјquda bir alтun ја көrdi однажды во сне он увидел золотой лук* (АОК 36₂).

УЈTUR- побуд. от *уј-*: *ол un ујтурdi он заставлял набивать муку* (МК I 269).

УЈU- спать, засыпать: *қurıqannı түs-kürdi şük болуп ујup түrdi [Oryz-karan]*

поставил [свой] шатер, успокоился и уснул (АОК 161).

≈ Ср. *udī-, uđī-*.

UJUB [а. *عُيُوب* мн. ч. от *عُيُوب*] грех, недостаток, убыток, ущерб: *ujubumuz kör bolur* грехов (убытков ?) у нас много (Usp 22₄₀).

UJUJ тень, призрак: *oʻul qiz ati* (oti?) *ketmäs* *erka* *ujuj* имена детей — неисчезающий призрак мужа (QBN 248₈).

≈ Ср. *ujuq II*.

UJUJLUJ сводчатый, изогнутый: *ujujluj ev* сводчатый дом (~кибитка) (МК III 50).

UJUL — *стрэд. от uj-*: *ujuldi* *nej* нечто было утрамбовано (МК I 269).

UJUQ I войлочный чулок: *bir qaj bir ujuq* *saquq* одна [пара] обуви, одна [пара] чулок и [пара] чарыков (МО I₁₀).

UJUQ II огородное пугало, чучело; *призрак: alin arslan tutar / kücin ujuq tutmas* хитростью ловят льва, / силой не взять [даже] пугало (МК I 81).

≈ Ср. *ujuj*.

UJUR I см. *ujür II*.

UJUR II см. *ujar*.

UJURQAN-: *ujurqan- jojurqan-* парн. цепенеть, слабеть: *ani körüp taqi artuqraq ujurqanti jojurqanti* увидев это, она еще больше оцепенела (Suv 621₁₆).

UJUS- совм. от *uj-*: *ol aqar qarqa un ujusdi* он набивал с ним муку в мешок (МК I 268).

UL основание, фундамент: *tam uli* основание стены (МК I 48); *bu kitab tört aqir ul üza bina qilinmis turur* эта книга воздвигнута на четырех прочных основаниях (QBN 21₂); *cecaq jasliq ersä biçar men uli* если цветков вредный, я срезаю его под корень (букв. его основание) (QBN 192₄).

○ **ul tüp ur-** приступать, начинать: *sözin sözlädi sözka ul tüp urup* он стал говорить, начав [со следующего] (QBK 20₃); **ul ur-** приступать, начинать: *urajin bu sözga ulin* начну-ка с этих слов (QBN 139₁₄); *biliglin urur men sözümkä ul-a* начну-ка со слов о мудрости (Юг A₈₁); **ul urul-** быть положенным в основу: *sälam ol kisigä sälamät jöl / sälam qildi ersä uruldi uli* приветствие для человека — путь к доброму здоровью, / если [кого-либо] приветствовали, [значит] основание заложено (QBN 364₅).

≈ Ср. *ul*.

ÜL основание, подошва: *aqaiqizniñ ulinta u* Твоих ног (Suv 450₁₆).

≈ Ср. *ul*.

UL- изнашиваться, приходить в негодность (?): *et bisip uldi* мясо переварилось (МК I 169).

ULA I дорожный знак, примета: *ula bolsa jöl azmas* если будут приметы, не собьется с пути (МК I 92).

ULA II: *ula jundluj* этн. название одного из огузских родов (МК I 57).

ULA- I. связывать, присоединять: *ol jip uladi* он связал нить (МК III 255); *qamuq teqsiz isdin jiyili ufut / qamuq eđgü*

iskä ulajli ufut то, что удерживает от всех неприличных вещей — стыд, / стыд [также] то, что привязывает ко всем хорошим вещам (QBN 154₁); *biliglikkä ja dost özüni ula o* друг, пристрастись (букв. привяжи себя) к знаниям (Юг B₃₂); 2. перен. связывать, затруднять: *kör elni körär men ädib sözini / bilä bilmägädin ular özini* я вижу много людей, которые из-за непонимания слов адиба / испытывают трудности (букв. затрудняют себя) (Юг B₅₀₆); 3. поддерживать, продлевать (?): *biznitä adin kim bolaj ... bu erinč tinaliñ ücün etüzüg titip munuq isig özin ula-alı* удачи тебе теди „Кто, кроме нас, ... сможет ради этого несчастного существа отказаться от своего тела и продлить его жизнь“, — сказал он (Suv 611₅).

○ **jaquqluq ula-** см. *jaquqluq; jaqinliq ula- см. *jaqinliq; söz ula-* см. *söz*.*

ULAJ I заплата на одежде (МК I 122).

ULAJ II I. вьючное животное, верховой конь: *esäk ulaq kergäk bolup* нужен был осел в качестве вьючного животного (Usp 3₉); *jana bascinij ulajıa bir böz bertim* еще [кусочек] бязи я отдал за вьючное животное Башчы (Usp 38₁₅); *ıdııl menı toqışqa / jüvgil mejü ulaq-a* пошли меня спрашивать, / снабди меня конем (МК III 172); 2. почтовый транспорт на перегонах между станциями (МК I 122).

ULAJ III соединение, связь: *söjüklär ulaı üza tutuzmis* [это тело] держится соединением костей (Suv 614₁₂).

○ **ulaq sapıj** парн. порядок следования, связь, преемственность: *nom erdini ulaq sapıjı üzülmäsün* преемственность драгоценного учения пусть не нарушится (Suv 127₉); *toya ölü ulaq sapıj üzülmaz* порядок следования рождения и смерти не нарушится (TT V₀₁₅).

≈ Ср. *ulıj*.

ULAJ в след, за: *ulaju tört tegin kelip* следом пришли четыре принца (KЧ₂₄); *sabimin tükati eşidgil ulaju ini jęgünim oylanım* слушайте полностью мою речь, идущие [за мной] мои младшие родичи, мои сыновья (КТ₁₁).

ULAL — *стрэд. от ula-* (TT VIII F₁₄).

ULAM I опора, поддержка (?): *tirildi ulamsuz ulamı (ulamaj?) bolup / azunda at eđgü qodup bardı* [щедрый] жил, являясь опорой для обездоленных, / и, оставив доброе имя, ушел из этого мира (Юг C₂₃₉).

ULAM II постоянно: *ölümkä asıj qildi ersä ot em / otacı turu qalaj erdi* *ulam* если бы лекарь были полезны от смерти, / лекари бы жили постоянно (QBN 98₉).

○ **ulam jarliq** купчая крепость (Usp 88₉); **kesüksüz ulam** см. *kesüksüz; tutaşı ulam* см. *tutaşı*.

ULAMAQLIJ связанный с установлением преемственности, с продолжением (Hien₁₉₀₄).

ULAMSUZ лишенный поддержки, обездоленный (Юг C₂₃₉).

ULAN — *возвр. от ula-*: *ulandi nej* нечто присоединилось [к чему-либо] (МК I 204); *manı qod jaruq cin azunqa ulan* оставь

это, обратиться к светлому истинному миру (QBN 389₃); bajat taprīğa bu ulannıñ özüñ я предаюсь службе богу (QBK 216₁₅).

ULAR I куропатка (МК I 122): qal it tartmıs kisikä ularnıñ mijisin jesär eđgü bolur если человек, укушенный бешеной собакой, поест мозги куропатки, [ему] будет хорошо (Rach I₆₃); ular quş ünin tüzdi ündär esin [самец] куропатки придад особый оттенок своему голосу, зовет подругу (QBN 18₈).

ULAR II с.м. olar.

ULARLİY относящийся к куропаткам, имеющий куропаток: ularlîy tağ гора, изобилующая куропатками (МК I 148).

ULAS с.м. ölas.

ULAS- совм. от ula-: bir neç birgä ulaşdı одна вещь присоединилась к другой (МК I 189); tiläk arzu ni'mät ulası kelir стремление, желание и благо приходят одно за другим (QBN 221₇); neçä miğ jasasa üz ölgü turur / ulasmıs eñüzlar üzülgü turur сколько ни будет жить [человек], все равно [он] должен умереть, / соединившись [в теле] члены должны разбедниться (букв. разорваться) (QBN 440₃).

о qatıl-qarıl-ulaş- с.м. qatıl-.

ULAT- побуд. от ula-: ol jip ulattı он заставляла соединить нить (МК I 213).

ULATİ 1. еще, и: ögli qaqlı ulatı kisi oğul мать, отец и еще жена и дети (Suv 554₁₃); и еще, другой: qoj lağzın ulatı tınlî-larî üürür они убивают овцу, свинью и другие живые существа (KP 3₃); elig beğ ulatı iki oylanı birlä pravitel' вместе с двумя другими своими сыновьями (Suv 627₁₃); quzğun qoburğa ulatı javlaq beğgülüg qorqıncı ünlüg quşlar вороны, совы и другие птицы с ужасными головами, являющиеся дурными приметами (TT VI₆₀); 3. кроме, помимо: adasız uzun jasamaqta ulatı помимо лишенной опасностей, продолжительной жизни (TT VII 40₁₂₃).

ULATU шелковый носовой платок (МК I 136).

'ULÄMA [a. عَالِمَة мн. ч. от عَالِم] уче-

ные: mačın 'ulämalarınîğ äs'arları bilä arastä qılınmıs turur [книга], украшенная стихами ученых мужей Китая (QBN 2₁₀).

ULDAĞ подметка, подошва башмака: itqa uvut atsa uldağ jemäs если собака устыдится, она не будет лизать (букв. есть) подметки (МК I 116).

ULDİ 1. сбивать ноги: izlik bolsa eñ uldımaz / iclik bolsa at jağrımaz если будут чарыки, мужчина не будет сбивать ноги, / если будет войлочная подкладка [под седлом], спина лошади не будет в ссадинах (МК I 104); 2. расковыляться: at uldidi лошадь расковылялась (МК I 273).

ULDUQ раскованный: ulduq at раскованный конь (МК I 101).

ULYAD- расти, увеличиваться: uljadur

eđädür ögirär расрут, устраиваются, радуются (W₆).

о Cp. uljaž-, uljat-, uljad-.

ULYAŞ- 1. расти, увеличиваться: kiçigdä qatılansa uljaşu şev[ü]nür если в молодости приложит усилия, [потом], становясь взрослым, будет радоваться (МК II 268); 2. возвышаться: kisi qutluğı ol neçä uljaşu / baru eđgü bolsa esizlik qoşu самый счастливый из людей тот, кто, возвышаясь, / будет добрым и оставит [все] скверное (QBN 330₇).

о Cp. uljad-, uljat-, uljad-.

ULYAŞTUR- побуд. от uljaş- (E 59₁).

ULYART- увеличивать, возвышать (Тон₅₃).

ULYAT- расти, увеличиваться: oylan uljattı ребенок вырос (МК I 263).

о Cp. uljad-, uljaž-, uljad-.

ULİ- 1. выть: böri ulidi волк выл (МК III 255); 2. стонать, вопить: töşäkkä kirip jattı muğluğ ulip он лег в постель печальный, издавая стоны (QBK 43₁₄); negükä ulir şen negü bu şıyt что стонешь, к чему эти рыдания? (QBK 375₉); inäk teğ ulıju издавая вопли, подобно тому как [ревет] корова (KP 77₁).

о uli- şıyta- парн. вопить, рыдать: ötrü eliglärin örü kötürüp uluğ ünin ulidılar şıttadilar ulıju şıtaju inča tep tedilär затем они, воздев руки, рыдая, так говорили (Suv 610₂₀); ulıju şıtaju ... inča tep sözlädi с воплями и рыданиями ... он говорил (Uig II 30₂₅).

ULİÇ ласковое обращение к детям: uličim мой милый (МК I 52).

ULİY соединение, связь: ne ada boljaş seni birlä ulıy qılınca [ersär] если соединится с тобой, не будет опасности (? TT VII 30₃).

о Cp. ulaj III.

ULİN- I возвр. от uli-: oğlın quşur jıyladı / ulındı он обнял сына и заплакал, / застонал (QBN 119₃); qaju ač qatıñı jalınmıs bolur / qaju qadıñ birlä ulınmıs bolur ныне — голодные, другие — раздетые, / а кто сокрушается в горе (QBN 377₉).

ULİN- II закружиться, сбиться с толку: meñ bu ista ulındım я закружился от этого дела (МК I 204).

о ulin- toljan- парн. кружиться, вращаться: eñ ulındı toljandı мужчина кружилась (~ ходил туда и сюда) (МК II 241); ulınıp toljanıp вращаясь, кружась (Uig II 24₁).

о Cp. ulun-.

ULİNÇ не прямой, имеющий изгибы: ulinč joł извилистая дорога (~ дорога с изгибами) (МК I 133).

ULİNÇİY 1. круговой, вращающийся: ulinčiy sansar вращающаяся сансара (TT III₁₀); 2. круговой, извилистый: ulinčiy jarsinčiy üñ javlaq joł извилистые, ужасные, три скверные дороги (Suv 122₂₀).

ULİNÇİQ с.м. ulinčiy.

ULİŞ- совм. от uli-: böri barča ulışdı все волки были (МК I 188).

◊ **ulış- sŭytaş-** парн. вопить, рыдать: *açıları ımğâkları ŭza umadın ulıştılar sŭytaşılar* став немощными из-за горечи и страданий, они рыдали (*Suv* 625₃).

ULİT- побуд. от **ulı-**: *bu ır ol itin ulıttan* это мужчина, который заставляет выть свою собаку (*МК I* 156); *ol anı urup ulıttı* он ударил его и [тем самым] заставил вопить (*МК I* 213); *quturmış bəri tığ azunı ulıttım* я заставил мир выть подобно бешеному волку (*QBK* 387₁₁).

ULJAN съедобный корень приятного пахучего растения (*МК I* 121).

ULJAQ стелька (?): *etük içintäki uljaq* находящаяся внутри башмака стелька (*ТТ VII* 42₁).

ULLA- почитать, относиться с уважением: *qarımaz bŭ edgŭ neçä jıllasa / ırışlık edikmâz (edikmiş ?)* neçä ullasa сколько ни будет жить хороший, [он] не постареет; / скверное не станет хорошим, сколько бы его ни почитали (*QBH* 22₂).

ULMA см. **olma**.

ULNAT- поправлять, укреплять: *ol oqın ulnattı* он заставил поправить стрелу (*МК I* 267).

ULSUZ- **ulsuz tüpsüz** парн. безграничный: *burqanların ulsuz tüpsüz edgŭsi* безграничные достоинства буда (*Suv* 351₁₅); *ulsuz tüpsüz toçmaq ölmâklig sansarlı tığzine* безграничное круговращение бытия, связанное с рождением и смертью (*Suv* 430₇).

ULTUĞLUŬ имеющий подошву (*ТТ VIII* G₃₇; *Suv* 450₁₈).

ULTUR- побуд. от **ul-**: *ol aştı iğrä ır ulturdı* он испортил в котле мясо (*МК I* 223).

ULUŬ I 1. большой: *uluŭ ır örtänmiş* большой дом сгорел (*ThS* II₁₁); *kiçig uluŭ birlä turuşıdı* малый тягался с большим (*МК II* 95); *bu jerdä bir uluŭ orman bar erdi* здесь был большой лес (*ЛОК* 3₁); 2. старший: *uluŭı şad ırtı* старший из них был шадом (*Тон*₅); *evintäki uluŭı kiçigi* старшие и младшие, находящиеся в его доме (*Suv* 17₁₁); 3. великий: *uluŭ tägrı ağırladı* великий бог проявил благоволение [к нему] (~ почтил) (*МК I* 300); *taruŭı quluŭ men begim şen uluŭ ır* — твой слуга, раб, ты — мой великий бек (*QBH* 63₂₄); 4. сильный, громкий: *uluŭ ünün mağradı* он закричал громким голосом (*Mon* I 6₁₀); 5. большой, высокий: *uluŭ taŭ* высокая гора (*QBN* 197₄); 6. сильно, тяжело: *uluŭ tinir* тяжело вздохнул (*Suv* 623₈); 7. очень: *uluŭ beđük altun küvrüg* очень большой золотой барабан (*Suv* 95₂₁); *uluŭ ögrünelüg şevinelig bolur* будет очень радостным (*ТТ VII* 14₂₁).

◊ **uluŭ aj** календ. название времени года, середина лета (*МК I* 347); **uluŭ baçaŭ** великий пост: *azŭ uluŭ baçaŭ kün a[zŭ] kiçig baçaŭ [künkä]* или в день великого поста, или в день малого поста (*Man* III 38₄); **uluŭ baçaŭ kün** день великого поста (*ТТ II* A_{прим. 62}); **uluŭ başlaŭ** календ. «большое начало» (*ТТ VII* I_{прим. 1}); **uluŭ ırnâk** большой палец (*ТТ VII* 37₁₂); **uluŭ haŭib** придворное звание (*QBN* 182₉,

186₈); **uluŭ haŭibluq** должность (~ звание) главного хаджиба (*QBK* 132₃); **uluŭ kejkân** геогр. название реки (*МК III* 175); **uluŭ kiçig kölügŭ** „большая и малая колесницы“ (*м. е.* махаяна и хинаяна) (*Hüen*₁₇₂); **uluŭ kölük ~ uluŭ kölük tajsın** будд. „большая колесница“ (*м. е.* махаяна) (*Suv* 41₁); **uluŭ oçlaŭ aj** календ. название времени года, начало лета (*МК I* 347).

ULUŬ II: **uluŭ ordu beg** и. собств. и титул (*ЛОК* 23₉); **uluŭ talas** геогр. название города, расположенного около Баласагуна (*МК I* 30); **uluŭ türük** и. собств. (*ЛОК* 35₉).

ULUŬAD- расти, увеличиваться: *bu kişiniŭ uluŭadu jaşı kelmiştä edgŭ körür* когда этот человек вырастет и будет „в летах“, он увидит добро (*м. е.* будет счастливо жить) (*ТТ VII* 28₃₂).

◊ **Ср. ulŭad-, ulŭač-, ulŭat-**.

ULUŬLA- возвеличивать, почитать: *beg meŭni uluŭladı* бек меня возвеличил (*МК I* 304); *uluŭni uluŭlasa qut bulur* тот, кто будет почитать старших, найдет счастье (*МК I* 304).

ULUŬLUŬ величие: *uluŭluŭ meŭniŭ siz alınmaŭ* величие — мое, не берите [его] себе (*Юг* B₂₈₁).

◊ **Ср. uluŭluq.**

ULUŬLUQ величие: *uluŭluquŭ bulsa şen edgŭ qılın* если достигнешь величия, vedi себя хорошо (*МК I* 64); *biligin uluŭluqqa tığdım* знанием я достиг величия (*МК II* 91); *teŭlim qalıŭ ırması tiriglik küni / uzun barŭı ırması uluŭluq ünı* жизнь не останется долго, / молва о величии не будет продолжительной (*QBN* 440₁).

◊ **Ср. uluŭluŭ.**

ULUŬSA- желать что-л. большое, крупное: *ır attä uluŭsadı* мужчина хотел [иметь] крупную лошадь (*МК I* 302).

ULUŬSİŬ высокомерный: *uluŭsıŭ beđük tutsa beglar köŭül / seziksiz, uçuşluq körür aj oçul* если беки будут высокомерны, горды, они, несомненно, будут презираемы, о дитя (*QBN* 161₆).

ULUŬSİN- важничать, проявлять высокомерие, гордость: *uluŭsınma zinhar* не важничай, берегись! (*Юг* B₂₈₃); *ol ır kim uluŭsındı meŭn meŭn tedi / anı ne ıalajıŭ sevär ne ıalıŭ toŭo*, кто важничает и „якает“, / не любит ни люди, ни творец (*Юг* B₂₇₁); *tavar birlä ırsa uluŭsındıŭıŭ* если ты загордился своим имуществом (*Юг* B₂₈₅).

ULUŬSİQ см. **uluŭsıŭ**.

ULUN стрела без оперения, заготовка для стрелы (*МК I* 78).

ULUN- кружить(ся), извиваться: *ulundı* нечто свернулось кольцом (*МК I* 204); *jol ulundı* дорога извивалась (*МК I* 204).

◊ **Ср. ulün- II.**

ULUNLUŬ имеющий стрелу без оперения: *ulunluŭ ır* мужчина со стрелой без пера (*МК I* 148).

ULUŬ: **uluŭ şad** и. собств. и титул (*E* 14₃).

ULUQ I холка: *uluq jaŭiri oçulqa qalıŭ*

ссадина на спине [лошади] достается в наследство сыну (*т. е.* долго не заживает) (МК I 68).

ULUQ II потрепанный, старый: *uluq ton* потрепанный (~ старый) халат (МК I 67).

ULUQSİQ см. *uluqsıy*.

ULUS см. *ulus*.

ULUŞ 1. селение: *haranas uluştayı qan oğlu* сын правителя селения (*resp.* города) Бенареса (КР 44₂); *balıqtın balıqqa uluştın uluşqa eltin elkä ... joridim* я ходил ... из города в город, из селения в селение, из страны в страну (*Uig* II 78₃₇); 2. *рел.* местопребывание будд, высшая ступень на пути перевоплощения буддистов (= *скр.* *buddhabhūmi*) (*TT* VI₂₈).

○ **ulus** *баліқ* *парн.* селения и города: *səkiş balıq uluslar* восемь городов и селений (*Tis* 38₆₁); **ulus** *bodun* *парн.* народа: *bu ulus bodun ajıy qılınčlar qılmışın körüp* увидев, что этот народ делает скверные дела (КР 3₉); *ulus bodun alqu quvradi* весь народ собрался (КР 71₂); **ulus** *känd* *парн.* селения и города: *berü kel ulus känd ičindä tiril* иди сюда, живи в селениях и городах (*QBN* 283₁₁); **balıq** *ulus* см. *balıq* II; *el ulus* см. *el* I; *känd* *ulus* см. *känd*; *quz ulus* см. *quz* III; *ucajan ulus* см. *ucajan*.

UM расстройство желудка: *er um boldi* у мужчины расстроился желудок (МК I 49).

UM- надеяться, ожидать: *ol mēndän ney umdi* он ожидал от меня [одну] вещь (МК I 169); *aja rānž qatıysız bürü umıçı* о [ты], надеющийся прожить без огорчений и трудностей (Юг В₂₁₁); *umar men tiläsäm tiläk bergä* надеюсь, что, если [что-либо] захочу, он удовлетворит мои желания (*QBN* 402₆).

UMA I [мѣтб. ?] мать (МК I 92).

UMA II *путнб.* гость (?): *uma kəlsä qut kəlır* если придет гость — придет счастье (МК I 92); *ēndik uma ēvlignı ağırlar* [даже] главный гость почитает хозяина дома (МК I 105).

UMA III *и. собств.* (*Uig* II 53₁).

UMAJ I послед, детское место, чрево матери: *umaj keč tüssär ... ičşün* если послед будет выпадать с запозданием, пусть выпьет ... (*TT* VII 27₁₆); *ög qarınıta umajta* в животе, чреве матери (*Suv* 550₁₆).

UMAJ II *и. собств.* имя богини (Тонж; МК I 123); *и. собств.* (Е 28₃; *Usp* 5₆). **UMAQ** возможность: *ögrä azuntaqı qılınčlarıy saqınır* *seringäli* *umaqqa tajanır* опираясь на возможность обдумывания деяний, относящихся к предыдущему существованию (*Suv* 225₁₄).

UMAMAQLIY невозможный, недоступный, связанный с невозможностью (*Suv* 321₁₂): *anta-qıja-oq ol tojurı umamaqlıy ēmgäkintin* ози́р как только [самка оленя] избавилась от болей, связанных с невозможностью разродиться (*Usp* 10 *с.*).

UMAR см. *'omar*.

UMDI см. *umdu*.

UMDIČI жадный, алчный: *jana umdiči birlä bolma javuq* не дружи (*букв.* не будь близок) с жадными (*QBN* 121₁₄).

○ *Ср.* **umduči**.

UMDU 1. желание, надежда (МК I 125); 2. алчность, жадность: *suq ərşä bitigči bilig artatur/bitir umdu birlä bitig artatur* если пишу́щий — скряга, он губит знание; / пишет, зарясь на что-либо и портит то, что пишет (*QBN* 152₁₁); *kimı ərşä umdu qılır ərşä qul/anıy boşluqı kör ölüm birlä* ол тому, кого алчность сделает рабом, / освобождение будет [только] со смертью (*QBN* 195₃).

○ **umdu bul-** насыщаться, удовлетворять желание: *qalı umdusi bulsa bu umduči/ataıaj seni ol ini ja eči* если алчный человек удовлетворит свои желания, / он будет называть тебя младшим или старшим братом (*QBN* 303₃).

UMDUČI 1. нищий, проситель, вымогатель (МК I 125, 141); 2. жадный, алчный; стяжатель: *suq ər umduči ol javuz umduči/kisi umdučisi atı qolıuçi* скряга жаден, жадный человек — скверный; / другое имя жадного — вымогатель (*QBN* 194₁₅); *kisi umduči bolsa holdi bulun* если человек жаден, он становится пленником [своей жадности] (*QBN* 202₆); *nečä-mä beg ərşä qul ol umduči* какин бы беком ни был алчный человек, [в действительности] он раб (*QBN* 202₇).

○ *Ср.* **umdiči**.

UMDUR- *побуд.* от **um-**: *tomluq qadıır qışlaqa/qoŭti ərıg umduru* в холодные, суровые зимы / он оставил мужей, вселив в них надежду (МК I 53).

UMDUSUZ неалчный, бескорыстный: *adaş qoldas ərdaş tutun umdusuz/inanıl* अगर се́н приобретай себе бескорыстных друзей и приятелей, / доверяй им (*QBN* 303₇).

UMIČI *и. собств.* (*Usp* 77₃).

UMİN- см. **umun-**.

UMİNČ надежда: *bu azun qačan ol umınčqa* оуп когда этому миру быть местом для надежды?! (Юг А₂₁₂).

○ **umınč kes-** терять надежду: *jana mēn ičimdin umınč kēşmädim* я не потерял надежду на моего господина (*т. е.* бога) (*QBN* 369₆).

○ *Ср.* **umunč**.

UMINČLIY см. **umunčluq**.

UMUY надежда: *isig öziğä umuyi üzülp* его надежда на свою жизнь рухнула (*букв.* оборвалась) (*Uig* I 37₁₀).

○ **umuy inaı** *парн.* надежда, вера: *jir-tinčkä umuy inaı törütüjüz* Ты явился для мира надеждой (*TT* III₇₃); *umuy inaı bolııl* будь [нам] надеждой (*Uig* I 45₆); *alqu ödsüz ölümlärtä umuy inaı boltačı* являющийся надеждой [на избавление] от всех безвременных (~ преждевременных) смертей (*Uig* II 58₁).

UMUYSUZ лишенный надежды: *umuysuz qalmis tinliqlarğa umuy inaı boltačı* являющийся надеждой для живых существ, потерявших надежду (*Häen* 308); *[um]uysuz bızni*

təg tın[līy]ar лишённые надежды, как мы, существа (TT III₁₆); ertigü umuʔsuz erip совсем лишившись надежды (Uig III 42₁).

◊ **umuʔsuz inaʔsüz** *парн.* лишённый надежды, веры: bu erinē tīnlīlarīʔ umuʔsuz inaʔsüz qīlir ertigü ɛmgäkin ölürür лишив эти несчастные существа надежды, он убивает [их, причиняя] чрезмерные мучения (TT X₄₉); umuʔsuz inaʔsüz bu tīnlīʔlar эти существа, лишённые надежды (Uig II 4₇).

UMUL- *страд.* от **um-**: umulmīšlarnīʔ надеявшихся (? TT VIII D₂₅).

UMUN- *возвр.* от **um-**: mēn tāgridān umundum я надеялся на бога (MK I 206); itqa keʔik qaʔtartsun/tutmīš sanī um[u]nalīm пусть снова пустит пса на козюлю, / будем надеяться, что ее можно считать пойманной (MK III 429); kicig ɛrsā um[u]nur saqal öngükä / saqal önsä um[u]nur ürüy bolʔuqa пока молод [человек] ожидает появления бороды, / когда же появится борода, живет надеждами на то, что она победит (QBN 264₁₁); tūn kūn seni umunī seʔjā amranmaʔin ölür mēn ночью и днем уповаю на тебя, с любовью к тебе я умираю (Uig III 82₂₇).

UMUNĖ упование, надежда: umunē tāgrigā упование на бога (MK III 450); seʔjār-oq siʔindim umunĖm seʔjā у тебя я искал убежище, на тебя надежда (QBN 14₁₅); idim rahmätidin adin joq umunĖ нет у меня иной надежды, чем [надежда] на милость моего господина (*т. е.* бога) (QBK 63₁₇); lākīm bu ɛrdi umunĖm bu-oq таким было мое желание, такой была моя надежда (QBK 385₅).

◊ **umunĖ kes-** терять надежду: jazuqum üküš ter umunĖ kešmāgü не следует терять надежду из-за того, что много грехов (QBK 215₉); **umunĖ tut-** уповать, надеяться: umunĖ tāgrigā tut уповаю на бога (MK I 133); sözün qīʔjuči beḡkā tutma umunĖ не уповай на бека, который кривит душой (~ нарушает свое слово) (QBN 154₆); bütün ʔan üzülsä umunĖ tut uluʔ если изыйдет вся душа, [все равно] не теряй надежды (QBN 164₆).

◊ *Ср.* **umīnĖ**.

UMUNĖLUY 1. с надеждой, имеющий надежду: umunĖluʔ köyül сердце, питающее надежду (Suv 601₁₄); 2. надежный: umunĖluʔ aḡaš надежный друг (MK I 155).

UMUNĖSUZ лишённый надежды: umunĖsuz bolup ʔandīn ɛl[i]gin judī потеряв надежду, он простиается с жизнью (QBN 92₇).

UMUQ *см.* **umuʔ**.

UN мука: ol aʔar un ɛlḡāsti он просеивал с ним муку (MK I 238).

UNA вот, теперь: una-qaʔa ölgāli jatur ɛrti она лежала, готовая вот-вот умереть (Suv 609₂₂).

◊ **una basa** вот, теперь: mēn una basa jettim и вот я достиг [этого] (Suv 615₁₄).

UNA- соглашаться: unamaʔne соглашайся (Тон₃₅); ol bu iʔiʔy unadī он соглашался на это (MK III 256); otači unamas muʔazzim sözün лекарь не соглашается со словами заклинателя (QBN 314₂); jerdä jatip joqaru

turʔali aʔ aʔlaʔali unamadī он лежал на земле и не соглашался ни встать, ни поест (KP 19₆).

UNAYAN: unaʔan ɕur *и. собств.* (ThS I₉).

UNARĖA насколько можно, по мере возможности: unarĖa aʔajin jari ber meʔjā буду говорить насколько смогу, помоги мне (Юг C₄).

UNAS- *совм.* от **una-**: bu iʔiʔy olar qamuy unaʔdilar они все согласились на это (MK I 190).

UNAT- *побуд.* от **una-**: mēn unamas ɛrdim ol mēni unattīʔy не соглашайся, он побуждал меня согласиться (MK I 215).

UNĖ возможный, допустимый: ol jolīn jorīsar unĖ той дорогой идти можно (Тон₃₄).

UNĖSUZ невозможный, недопустимый: muntay osuʔluʔ uluʔy türlüg unĖsuz seʔrinĖsiz ɛmgäklär такие великие, разнообразные, невозможные, невыносимые мучения (Uig II 32₆₁).

UNĖT- забывать: bu kiʔi ol sözün unĖtʔan это тот человек, который забывает те слова (MK I 525); unĖtma bu sözni unĖtma mēni не забывая этих слов, не забывая меня (QBN 116₉); üküš ödtä beʔr ɛmgānmīs ɛmgākīmizīn unĖtalīm да позабудем мы свои мучения, которые мы испытывали в течение долгого времени (Man I 11₁₉).

◊ *Ср.* **unut-**.

UNĖTMAQSĖZ без забывания, не забывая (Suv 326₁).

UNĖTMAQSĖZİN без забывания, не забывая: jana ʔakimuni tāgrī burqanīʔ turqaru unĖtmaqsĖzīn öʔajin saqīnaʔin и постоянно, не забывая, буду думать о божественном будде Шакья-Муни (Suv 116₉).

UNĖTTUR- *побуд.* от **unĖt-**: oḡunʔuru saqīnʔuru teḡinip unĖtturu teḡinmāḡaj biz будем стремиться к тому, чтобы пробудить [их] и заставить думать, и не будем стремиться побуждать их к забыванию (Suv 457₃).

UNU *см.* **ol**.

UNUL- *страд.* от **una-**: üküš jaʔsaʔan til unulmaz jaʔī много болтающий язык — несговорчивый враг (Юг A₁₃₁).

UNUR могущественный, сильный: qilĖc baldu saqĖi tutun aʔ unur о могущественный, защищайся мечом и топором (*букв.* возьми себе в хранители меч и топор) (QBN 163₃); janut söz ɛʔittin teḡur aʔ unur ты слышал ответ, о могущественный, доведи [его до сведения] (QBK 223₁₆).

UNUT- забывать: ol unutmus sözüg üskürdi он вспомнил забытое слово (MK I 228); qalī keʔsāḡ atlas unutma bözüḡ если будешь надевать атлас, не забывай свою бязь (Юг B₃₃₁).

◊ *Ср.* **unĖt-**.

UḡAMUQ дурной, глупый: uḡamuq ɛr дурак (MK I 162).

UḡRA навзничь: ɛr uḡra jattī мужчина лег на спину (MK III 378).

UḡŽİN *см.* **oḡžin**.

UP *см.* **op** I.

UP II: up up см. op II.

UP- см. op-.

UPAGUPDI [скр. upagupta] и. собств. (Hüen 1978).

UPAJAPARAMIT см. paramit.

UPAKATI [скр. upakāta?] и. собств. один из демонов (Tiš 36b₂, 42a₃).

UPAPANČIKI [скр. upapañcaka] и. собств. (Tiš 43a₇).

UPASANČ [соя. 'wp's'neh] послушница: upasi tārbi īnal upasanē ögrünē tāgrim послушник Терби-Ынал и послушница Опрюнч-Тегрим (TT VII 40₉); upasanē siliy tegin послушница Сылыг-Тегин (TT VII 40₁₁₈); upasi upasanē послушник и и послушница (Uig II 38₈₂).

UPASI [соя. 'wp'sy] послушник: tojīn samanañ upasi upasanē монах, монахиня, послушник и послушница (Uig II 38₈₂); tojīnlar ap jēmā samana[n]cl ar jēmā upasilar upasanclar монахи или же монахини, или послушники и послушницы (Suv 87₃).

UPASIKI [скр. upasikī] и. собств. один из демонов (Tiš 26b₆).

UPASINI [скр. upasena] послушник (? Uig III 84₄₇, 85₁₅).

UQ- понимать, разуметь: telim sözüg uqsa болмас много слов понять нельзя (MK III 20); uqa bar munī şen пойми ты это (QBN 334₅); biligsiz ne ajsa ajur uqmadīn невежда, если что и скажет, говорит не понимая (Юр B₁₁₉).

o uq- bil- парн. понимать, познавать: qamuq isni uqtuq-ma bildiy özüñ ты понял все дела, познал их сущность (QBN 149₉); uqsarlar bilsärlär если они поймут и познают (Suv 38₂₂); bil- uq- см. bil-.

UQAL- страд. от uq-: munī şen uqal ты уразумеи это (QBH 132₅).

UQAT-: uqat- şaş- парн. спешить, приходить в замешательство, теряться (? Suv 421₆).

'UQB [и. عَقَبٌ] грядущий мир, неземное существование, букв. конец, исход: bu dünja tiläsä ülägü kümüs/ qalı 'uqbı qolsa bu ol hām julus kto хочет [существовать] в этом мире, должен быть щедрым (букв. наделять серебром); / для того, кто жаждет грядущего мира, также в этом спасение (букв. выкуп) (QBN 223₅).

UQYULUY понятливый, смысленный: uquyluq tözüñ bir er erdi он был понятливым, благородным мужчиной (ЛОК 35₈).

UQİ- испытывать тошноту, рвать: er uqıdı мужчину вырвало (MK III 254).

UQİL- см. uqul-.

UQİT- побуд. от uq-: [ajiy] qilinc tüşin uqittigiz Ты объяснил, каковы плоды скверных деяний (TT III₁₁); köñülintäki jeg potuq uqittigiz Ты объяснил им прекрасное учение, заложенное в их сердцах (TT III₅₆).

UQMAQ понимание, разумение: jumşaq savı sözi bilgä biligi adirtliq uqmaq их мягкие речи, их мудрость, разумение (Man III 20₈).

UQMAQLIY связанный с пониманием, разумением: nom tözin uqmaqliy nos tatıy üzä köñüllüg idisläri tolu bolup [если] чаши сознания наполнятся нектаром разума основ религиозного учения (Suv 413₉).

UQRUQ аркан: taııy uqrugın egmäs tegizni qajıyiqın bökmäs gory арканом не пригнуть [к земле], море лодкой не запрудить (MK I 100).

UQSA- желат. от uq-: er sözüg uqsadı мужчина хотел понять слово (MK I 277).

UQTUR- побуд. от uq-: ol meñä anıy sözün uqturdı он объяснил мне его слова (MK I 223); jana uqturajın eligkä bu söz объясню еще эти слова правителю (QBN 48₂); şeqä uqturu qıldım uqıl munı я объяснил тебе, пойми это (QBH 42₉).

o uqtur- ötkür- парн. объяснять, втолковывать: bu nom bitig oqısar notlasar terig jörügün uqtursar ötkürsär если будет проповедовать [учение, содержащееся] в этой сутре, и если будет объяснять его глубокий смысл (TT VI₁₄₈); biltür- uqtur- см. biltür-.

UQUY разум, разумение: törütti öbürdi şeqü jañluquq/ añar berdi erdäm bilig ög uquy он создал человека и выдвинул его, / дал ему достоинство, знание, мышление, разумение (QBN 23₇); añırlıqı boldı bilig ög uquy достойны уважения [у человека] знание, мысль и разумение (QBN 23₅).

UQUYLUQ разум, разумение: uquş qajda bolşu uquyluq bolur где пронизательность, там и разумение (QBH 16₂₃).

UQUL- страд. от uq-: bu söz uquldı эти слова были поняты (MK I 197); jana ajdı elig uquldı bu söz и еще сказал правитель: „Эти слова поняты“ (QBN 85₅); bulardın eşit söz uqułaj basa послушай этих, и [услышанное] уразумется (QBN 316₇).

UQUŇSUZİN невольно, подсознательно: bu savıy eşitip ... mañadıñvi tegin uquñsuzın inča ter tedi услышав эти слова, ... царевич Махадиви невольно так сказал (Suv 610₂₀).

UQUŞ разум, разумение, пронизательность (MK I 62); uquş birlä uqsa ojarur isi[n] если он разумом поймет — поправит дело (QBN 151₅); uquş birlä islär qamuq is ködük любые дела делают с умом (QBN 24₆); ol ol 'aql uquş hos xırädqa mäkkan он — вместилище ума, пронизательности, сознания и разума (Юр C₁₇).

o uquş fähm парн. разум, разумение (Юр C₂₂).

UQUŞ- совм. от uq-: olar bu işiy uquştilar они поняли это дело (MK I 186).

UQUŞLUY разумеющий, пронизательный, понятливый: uquşluq kişi понятливый человек (MK I 62); kişidä uluqraq uquşluq kişi пронизательный человек — превыше [всех] людей (QBN 90₁₅); uquşluq uqar ol biliglig bilir разумеющий разумеет, знающий знает (QBN 23₁₄).

o uquşluq biliglig парн. мудрый, знающий

дий: uquşluý biliglig toña alp jüräk мударый муж с доблестным сердцем (QBK 68).

UQUŞSIZ неразумный, глупый: qamuý tegdäçi neý qazadın erür /uquşsız er anı säbäbdin körür все, что случается, предопределено судьбой, /глупые усматривают в этом [какую-либо] причину (Юг B₄₅₈).

= *Ср.* **uquşsuz**.

UQUŞSUZ неразумный, глупый: uquşsuz kişidä adın ne kelişir что может быть иное от глупого человека?! (QBK 4₁₁); uquşsuz kişi ol jemişsiz jıñaç лишенный разума человек словно дерево без плодов (QBN 184₄).

= *Ср.* **uquşsız**.

UR см. **or**.

UR 1. бить, ударять: ol anı urdı он его ударил (МК I 333); oğuz žida birlä qı-at(?)niý başın urdı Огуз конем ударил в голову единорога (ЛОК 5₃); kümüş bersä altın jañısın urar тот, кто дает серебро и золото, бьет своего врага (QBN 393₇); 2. класть, помещать: eligindäki neýni jerdä urdı он положил вещь, бывшую в руках, на землю (МК I 164); tiş üzä urşun пусть положит на зуб (Rach I₁₀₀); bir qabanda urup kigürdilar они внесли [дары], положив на поднос (Uig I 7₅); 3. выбивать, вырезать: neý neý sabım ersär beşgü taşqa urtım все, что я мог сказать, я выбил на памятном камне (КТМ₁₁); 4. в качестве компонента составных глаголов (Юг C₄₀₉).

○ **ur-jon-** парн. бить, истязать: neçä urtumuz jontumuz ersär сколько бы мы ни истязали (Chuast A₃₇); **ur-toqı-** парн. бить, ударять: urdı toqıdı он ударил (МК III 268); **adaq ur-** см. **adaq I**; **at laqab ur-** см. **at I**; **elig ur-** см. **elig II**; **emgak ur-** см. **emgak**; **iz ur-** см. **iz**; **jüz ur-** см. **jüz I**; **köñül ög ur-** см. **köñül I**; **köñül qarın ur-** см. **köñül**; **köñül ur-** см. **köñül**; **kökäq ur-** см. **köz**; **mujan ur-** см. **mujan**; **oq ur-** см. **oq I**; **oqın ursuq-** см. **oq I**; **öñ ur-** см. **öñ II**; **öñdi törü ur-** см. **öñdi**; **öñdi ur-** см. **öñdi**; **örk ur-** см. **örk**; **qaznaq ur-** см. **qaznaq**; **qaznaq xazinä ur-** см. **qaznaq**; **sanc- ur-** см. **sanc-**; **sav ur-** см. **sav**; **säma' ur-** см. **säma'**; **törü ur-** см. **törü**; **tutuq ur-** см. **tutuq I**; **ul ur-** см. **ul**; **xazinä ur-** см. **xazinä**.

URAYUN название одного из индийских лекарств, горький напиток (МК I 138); so-lindin urayun oğindin säkär слева — горький напиток (?), справа — сладости (QBN 65₁₃); urayun jemä ol kişilär içär и также те люди пьют горький [индийский] напиток (QBN 68₁₃).

URAYUT женщина: urayut oğul toýurdı женщина родила ребенка (МК II 80); urayut bežändi женщина принарядилась (МК II 142).

URAM см. **oram**.

URAN боевой клич, пароль: kök böri bolsunğıl uran пусть будет боевым кличем «сивый волк» (ЛОК 11₉).

URBAQ см. **orpaq**.

URDUN наковальня (? *Man I* 8₁₀).

URYA высокое дерево (МК I 128).

URU орудие, которым бьют (МК II 69).

URİ I сын; мальчик, юноша; мужское потомство: urım üç ... erti у меня было ... три сына (C₆); jana jandru kelmä aj ersig urı снова не приходи, о мужественный юноша (QBN 277₇); tägrı urı sınn boğa (Uig II 31₄₈).

○ **urı oylan** сын, мужское потомство, (МК I 88); **urı oylanlıy** имеющий мальчика: urı oylanlıy evçi süti молоко женщины, имеющей мальчика (Rach II 2₆₅); **urı oğul** сын, мужское потомство: jeñi urı oğul üçün tikä bértimiz благодаря семи сыновьям мы водрузили [памятник] (E 48₉); ol-oq keçä ičlig bolup bir körklüg meñizlig urı oğul keliürgäy в тот же вечер она станет беременной и родит (*бука*, принесет) красивого мальчика (TT VII 26₁₆); **urı qadaş** мужчины-родственники младшего поколения: urı qadaşım üç künim qız qadaşım мои родственники младшего поколения, мои три родственницы младшего поколения (E 59₅); **kenç urı** см. **kenç I**.

URİ II спор, галдеж: urı qopşa oğuş aqlısur /jañi keliş imräm tebräsür если поднимается спор, собирается весь род, /если наступает враг, приходит в движение весь народ (МК I 87); jaqa jeñ tutar kündä keşmäz urı схватит за ворот и рукава, и не будет конца галдежу (QBK 207₃).

○ **urı qıqı** парн. спор, галдеж (МК III 227).

URİ III: teriğ urı см. **teriğ**.

URİY см. **uray I, II**.

URİLA- кричать: er urıladı мужчина кричал (МК I 309).

= *Ср.* **urla-**.

URİLAN- рождать мальчика: üçünç qun-çui[i] urılanmış в-третьих, весь род, жена-принцесса родила мальчика (ThS II₉).

URİLAŞ- совм. от **urıla-**: bodun qamuý urılaşdı весь народ кричал, галдел (МК I 239).

URİSLİM геогр. Иерусалим (Uig I 6₅).

URLA- кричать: anta-oq bodisavt jaqa qatıy ünin urladı потом бодисатва-слон затрубил (*бука*, громко закричал) (Uig III 58₅); ulşıp erän börläju /jirtin jaqa urlaju мужи завывали подобно волкам, /разрывая ворота и крича (МК I 188).

○ **urla-qıqır-** парн. кричать, издавать вопли: urlaju qıqıra inča tēr издавая вопли, [она] так сказала (Sav 64₁₃).

= *Ср.* **urıla-**.

URMAQ избиение: ne javlaq erür bu kişig urmaqı до чего скверным является избиение ею (*т. е.* смертью) человека (QBN 96₁₃).

URMUZT см. **xor muzta**.

URNAY см. **ornağ**.

URNAQ см. **ornağ**.

URQ см. **uruq**.

URRA грыжа (МК I 39).

URSA- желат. от **ur-**: ol anı ursadı он хотел его ударить (МК I 276).

URSİQ- см. *ursuq-*.

URSUQ- страд. от *ur-*: *er ursuqı* мужина был побит (МК I 243).

◊ *oqın ursuq-* см. *oq I*; *oqın ursuq- ber-tin-* см. *oq I*.

URŞI и. *собств.* (*USp* 74₁₂).

URT ушко иглоки (МК I 42).

URTUR- побуд. от *ur-*: *ağar adinēy barq jararturtım ičin tašin adinēy bēdiz urturtım* я поручил им построить особое здание, внутри (*букв.* внутренность) и с внешней стороны (*букв.* внешность) я велел покрыть [его] особой резьбой (КТ₁₁₂).

URU [скр. *uru*] и. *собств.* (*Uig* IV A₁₁₀).

URU I 1. зерно, семя, косточка: *uruy ēkti* посеяли семена (МК I 63); *qamuq egrilār eşiz ur[u]yı bolur* все изгибы, неровности порождают зло (*букв.* являются семенем зла) (*QBN* 68₅); *sarıy erük uruyı* косточка абрикоса (*Rach* I₁₀₁); *kentir uruyı* конопляное семя (*TT* VII прим. 14); 2. род, потомство: *bizniy uruyıbiz* *seniñ jıyacıpuq uruyı bolmuş bolur* турки наш род является родом твоего [родословного] древа (АОК 22₃); *meniñ aqam inim uruyum* мой старший брат и мой младший брат, моя родня (МБ II₁₀).

◊ *uruy özlüg* *парн.* родственники и свойственники: *aqamıñ inimiñ uruyumuz özlügümüz* наши старшие и младшие братья, наши родственники и свойственники (*USp* 16₁₀); *uruy qadaş* *парн.* родственники (ФТ III₆); *uruy tariy* *парн.* 1. родня, родственники (МК I 64): *oğlu qızı uruyı tariyı* *bağrı böşüki üküş bolur* сыновей и дочерей, родственников и приближенных будет много (*TT* VI₁₀₅); 2. посевы (?): *miğ tümän jılqa teğı adasız bolur* *jana burqan qutığa uruy tariy kemışmiş bolur* тысячи лет будут в безопасности и во имя счастья будды забросят посевы (*TT* VI₄₅₁).

URUY I удар: *ol erig uruy urdı* он ударил мужчину (МК I 386).

URUYLA- выбивать семена, зерна: *ramıq uruyladı* он выбил семена из хлопка (~ очистил хлопок) (МК III 346).

URUYLAN- завязываться, появляться (о зерне, плодах и т. д.): *tariy uruylandı* хлеб заколосился (МК I 293); *keřaz uruylandı* на хлопке появились коробочки (МК I 293).

URUYLUY I родовитый, знатный, благородный: *uruyluq kişilär qılınçı silig* деяния родовитых людей благородны (*QBN* 166₁₁).

URUYLUY II предназначенный для чеканки: *uruyluq altın* золото, предназначенное для чеканки (МК I 147).

URUYLUQ семенной: *uruyluq buıdaj* семенная пшеница (МК I 149).

URUYSIRAT- искоренять, прекращать род: *türk bodun ölürajın uruysiratajın ter ermiş* говорил турецкий народ: „Поругую и искореню [себя]“ (КТ₆₁₀).

URUYSUZ 1. без потомства: *uruysuz kişi* *ölsä* *keşti* *uruy* если умрет человек,

не имеющий потомства [считай, что] он прекратил свой род (*QBK* 196₁₀); 2. неродовитый, не имеющий знатного происхождения: *uruysuz kişilär arıysız bolur* неродовитые люди не благородны (*букв.* не чисты) (*QBN* 166₁₁).

URUYUMI [скр. *rohini*] *астр.* название звезд (*TT* VII 4₂₅).

URUL- страд. от *ur-* 1. быть битым, ударяемым: *er uruldı* мужчина был побит (МК II 138); 2. быть поставленным: *tergi uruldı* стол был поставлен (МК I 194).

◊ *at urul-* см. *at I*; *mābāl urul-* см. *mābāl*; *ul urul-* см. *ul*.

URUM: *urum qaıan* и. *собств.* и *мн.* (*АОК* 19₅).

URUMDAJ камень, при помощи которого парализуется действие яда, противоядие (МК I 159).

URUMUKI [скр. *urumukha*] и. *собств.* один из демонов (*Uig* I 43₁₂).

URUN- возвр. от *ur-* 1. приникать, прижиматься: *bağrsaqnı bulsa bağırqa urun* если найдешь милосердного, прижмись к груди (*QBK* 99₈); 2. повязываться, покрываться: *er suvluq urundı* мужчина повязал себе чалму (МК I 201); *urağut būrūnčük urundı* женщина покрылась платком (МК I 201); 3. отчаиваться: *ol özin urundı* он отчаялся (МК I 201); 4. напрягаться, подниматься: *er siki urundı* penis у мужчины эректировал (МК I 201).

◊ *urun-toquın* *парн.* отчаиваться, биться: *ünün sırtadı eşitip öğ dölmiş-ä / urundı toqundı* *aqıttı* *jaş-a* услышав об этом, Огдольмиш рыдал, / бился, лил слезы (*QBN* 179₃₁); *jüräk urun-* см. *jüräk*; *jüz urun-* см. *jüz I*; *ħazinä urun-* см. *ħazinä*.

URUNČ взятка, подкуп: *qara bulitıy jel* *açar urunč bilä el* *açar* ветер разгоняет черные тучи, при помощи подкупа завоевывают страны (МК I 354); *qaraqqu işiy urunč* *açar* запутанное дело распутывает взятка (МК III 217); *urunč ol buzuylı oquı-mış işig* подкуп портит выправленное дело (*QBK* 132₁₃).

URUNČAQ 1. взятка: *urunčaq alıp jermädi* он не пренебрегал взятками (МК I 148); 2. залог: *urunčaq turur* *bu sevyğ žan rāvan / urunčaq jana bir kötür-māz bu žan* *əta* уходящая любящая душа является залогом, / еще раз в залог эту душу не дают (*QBK* 221₁₇).

◊ *urunčaq tutuz-* закладывать: *tolu etü-zümin seğä urunčaq [tu]tuzur* *men* я заложу тебе полностью мое тело (*Uig* III 83₈); *urunčaq ur-* закладывать: *meniñ işig özümin seğä urunčaq urur* *men* я даю тебе в залог мою собственную жизнь (*Uig* IV A₁₂₉).

URUŃU I знамя (Е 10₆).

URUŃU II: *uruŃu sağun* и. *собств.* и *мн.* (*ThS* I a₂₀); *uruŃu tudun* *čigsi* и. *собств.* и *мн.* (*ThS* I a₂); *alp uruŃu tutuq* см. *alp III*; *ināl uruŃu* см. *ināl II*; *kedim uruŃu* см. *kedim II*; *külüg uruŃu*

см. **külüg III**; **qıjayan uruğu** см. **qıjayan**; **qutuz uruğu** см. **qutuz III**; **qulapa uruğu** см. **qul II**.

URUĞULUŲ: **sariŲ uruğuluŲ** см. **sariŲ I**. **URUĞUT** предводитель (?): **tört uluŲ jek-lār uruğutları** четыре великих предводителя демонов (*TiŲ 206₄*).

URUPADATU [скр. *rūpadhātu*] и. *собств.* название божества (*Uig III 46₆*).

URUQ веревка, канат: **ol meŲā uruq tartiŲdi** он со мной тянул веревку (МК II 205); **birisi uruq üzā bojunimiz badı** один из них обвязал веревкой мою шею (*Suv 7₁₉*).

URUQLUŲ с веревкой, имеющий веревку: **uruqluŲ qova** ведро с веревкой (МК I 147).

URUQLUQ предназначенный для веревки: **uruqluq jūŲ** шерсть, предназначенная для [плетения] веревки (МК I 150).

URUŞ драка, сражение: **uruş qilip** сражаясь (О *a₂*); **toquş ičrā uruş berdim** во время битвы я сражался (МК II 83).

◊ **uruş toquş** парн. сражение (МК I 12).

URUŞ- *совм. от ur-*: **alplar birlā uruşma** с богатырями не сражайся (не ссорься?) (МК I 182); **oq birlā žida birlā qilic birlā uruştilar** они сражались стрелами, копьями, мечами (ЛОК I 87); **uvutluŲ kiŲi ölsā ur[u]Ųu ölüŲ** если умирает благородный человек, он умирает сражаясь (*QBN 173₆*).

URUŞYU сражение: **bir qara Ųay ŲapıŲida uruşyū Ųutuldı** у Черной горы (?) завязалось сражение (ЛОК I 87).

◊ **uruşyū toquşyū** парн. сражение: **kör uruşyudan kör toquşyudan soŲ anlarnı aldı** после многих сражений захватил их (ЛОК 33₄).

URUŞUNC: **tutulunc uruşunc** см. **tutulunc**.

URUT сухой, выгоревший: **alin törpü jaŲardı /urut otın jaŲardı** верхушки пригорков зазеленели, / [зелень] скрывла выгоревшую траву (МК II 79); **sačim boldı soŲ-qur tüsi teg saŲut /saŲal boldı jazqı gülāf teg urut** мои волосы приобрели цвет крестца, стали пепельными, / борода стала выгоревшей подобно весенней траве (*QBK 336₁₃*).

◊ Ср. **arut**.

URUVAŞI [скр. *urvaŲi*] и. *собств.* (*USp 102₄₀*).

URUZ: **uruz beg** и. *собств. и титул* (ЛОК 20₂).

US I *зоол.* гриф: **us üŲgürsā ölüŲ** если гриф заминает [на человека], он умрет (МК I 228); **us eŲ körüp jüksäk qalıq qodı Ųaqar** гриф, завидев падаль, бросается вниз с высокого неба (МК III 46).

US II искусный: **ol us boldı** он был искусным (МК I 36).

◊ Ср. **uz I**.

US- I думать: **meŲ eŲlā usdum** я так считал (МК I 166).

US- II иметь жажду: **eŲ usdı** мужчина имел жажду (~ хотел пить) (МК I 166; II 165); **suvinta usmıŲ saju ičgöl** всякий раз как появляется жажда, пей воду (*Rach II 1₆*).

US- III см. **uŲ-**.

USAY жажда: **usaŲı jaŲŲa ičgöl artuq ičsār bolmaz** пей по мере жажды, сверх [этого] пить нельзя (*Rach I 17₁₁*).

USAJUQ беспечный, нерадивый: **usajuq eŲ** нерадивый мужчина (МК I 160); **közi suq serimsüz usajuq özüŲ** ты жадный, неперепеливый и беспечный (*QBK 208₁₄*); **usanma usansa bu beglik barıŲ /usajuq ikigün azunda ulır** не проявляй нерадивость; если будешь нерадивым, [твое] бекское положение утратится; / нерадивый исторгает вопли в обоих мирах (*QBN 378₁₀*).

USAL беспечный, -о; нерадивый, -о: **usal kiŲi** беспечный человек (МК I 122); **usal bolma** не будь беспечным (*QBN 43₁₀*); **usal eŲ ja buz[u]Ųur ja ödsüz ölüŲ** нерадивый муж либо разоряется, либо без времени умирает (*QBN 173₁₀*); **usal qılmaŲ[ı]ar** не делайте спуща рукава (*USp 17₁₂*).

USALLİQ беспечность, нерадивость: **usal-lıq bilā öldi** eŲ miŲ tümān из-за нерадивости умерли тысячи мукей (*QBN 43₆*); **tiriglik kečürdüm usa[lı]lıq bilā /jigitiłkni ičtim javalıq bilā** я провел жизнь в беспечности, / молодость я растратил понапрасну (*QBN 92₆*); **usallıqnı qodıŲil aj qılqı tözüd** оставь нерадивость, о благородный [человек] (*QBN 328₁₁*).

USAN- проявлять беспечность, нерадивость: **usanma jaŲıŲa jaŲın turma ket** не проявляй беспечности, не стой близко к врагу, уходи (*QBN 306₆*); **usanma ölim kelgā tutıŲa jaŲa** не будь беспечным, смерть придет и схватит за ворот (*QBN 409₁*); **bilig bil** усанма познавай науку, не будь нерадивым (Юг *B 103₃*).

USANDUR- *побуд. от usan-*: **qatıŲlan usandur usa bas kečā** приложи усилия, захвати [врага], врасслох, если можно, нападай ночью (*QBN 177₁₄*).

USANMAQ нерадивость: **al altaŲ usanmaqların anca-qıja jemā eŲirkämādin barca junlajurlar*tiŲarlār ičalajurlar** несколько не сожалея, они отвергают все: обман, нерадивость (*Suv 217₂₂*); **al altaŲ usa[nma]q-[larıŲ] taŲqarıp adınlarqā asıŲılıŲ isig islä-tiŲiz** устранив обман и нерадивость, Ты сделал полезное для других дело (*TT III 68₈*).

USBAN название растения (*asparagus racemotus*) (*Rach II 3₁₈₀*).

USBAT название растения (*Rach II 1_{15, 22}*).

USIK I шарик, тампон: **mir bilān burunta usik qılŲun** пусть сделают в носу из меда шарик (?) (*Rach II 2₂₁*).

USIK II см. **üzik**.

USIKLIG см. **üziklig**.

USİČ ловкий, опытный, искусный: **usİč ojuŲ** опытный игрок (*ThS II 43₁*).

USİN: **usİN buntatu** *геогр.* название местности (Тон19).

USİQİ и. *собств.* (*USp 100₂*).

USİT- *побуд. от us-* II: **bu qujaŲ ol kiŲi** **usİt** **jan** это солнце вызывает жажду у того человека (МК I 155); **tuzluŲ eŲ meŲi usİti** соленое мясо вызвало у меня жажду (МК I 209).

USKADA: *uskada livaq* название растении (*Rach* II 1₉₂).

USLA- понимать, разуметь: *ol usladī* пегни он уразумел нечто (*МК* I 286).

'USMAN с.м. *'oḡman*.

USMĪ: *usmī tarīm* геогр. название реки в Туркестане (*МК* I 130).

USNA- с.м. *osna-*.

USNAT- с.м. *osnat-*.

USNIR с.м. *usnisa-*.

USNISA: *usnisa vičaj* [скр. *uṣṇīṣā-vijaya*] название религиозной формулы (*Uig* II 32₁, 33₁₁).

USQUN бот. чеснок: *usquṇnuq qasīqīn* jildizi birlā кожуру чеснока с корнем (*Rach* I 44).

USRIQ сонливый, соня (*МК* I 99): *aja usriq ōz seṇ odun o sonja*, пробудись (*QBN* 388₁₂).

USRITU с.м. *usriq*.

USUY [очевидно, результат контаминации монг. письм. *usun* и др.-тюрк. *suŋ*] поток: *mürān usui deg* подобно потоку реки (*ЛОК* 94).

USUN геогр. (*USp* 3₂).

USUQ I и. *собств.* (*USp* 72₄).

USUQ II с.м. *osuŋ*.

USUQ- страд. от *us-* II: *er usuqti* мужчина имел жажду (*МК* I 191); *usuqmīša saqīŋ qamuŋ suv körünür* букв. жаждущему все миражи кажутся водой (*МК* I 191).

USUQLUY с.м. *osuŋluy*.

USUZ бессонный, не имеющий сна: *usuz kiši* человек, страдающий бессонницей (*МК* I 122); *uluŋ tutsa ham[i]jät kör arslan-laju ügi teg usuz bolsa tünlä saju* [ему] следует основательно проявлять рвение, уподобляясь льву, /а по ночам бодрствовать (букв. быть без сна) подобно сове (*QBN* 174₁₂); *usuz jattī saq[i]nu bir anča obuŋ on leжал без сна, бодрствующий, немного задумавшись* (*QBN* 351₁₄).

UŠ I сердцевина (дерева, кости и т. д.): *müñüz ušī* сердцевина рога (*МК* I 36).

UŠ II: *uš uš* слова, которыми побуждают вола пить воду (*МК* I 36).

UŠ III с.м. *oš*.

UŠAL- измельчаться, крошиться: *eṭmāk usaldī* хлеб искрошился (*МК* I 197); *jer eṭigi barea usalıŋ qoq bolsar ol qoqlarñiŋ saqışın sanaŋalı boltuqmaz* если все созданное на земле, измельчившись, превратится в пыль, то невозможно будет сосчитать число тех пылинок (*Suv* 370₁₁).

о *ušal-tavšal-(tevšäl-?)* парн. измельчаться, крошиться (*МК* II 235).

UŠAQ I. мелкий, маленький: *ušaq oŋlan* маленький мальчик (*МК* I 67); *ušaq otuŋ* мелкое топливо (*МК* I 67); *sanar-mu eḍiz qum ušaq taš sanı* можно ли сосчитать высокие [кущи] песка и мелкие камни? (*Юр* С₆₀); *öztä ušaq qart önsär taqıŋ ju-murqasın öt birlä sürtsär eḍgü [bolur]* если появится на теле маленькая опухоль (язва?) и если натереть ее куринным яйцом с желчью, будет хорошо (*Rach* I 88); 2. мелко, мелкими

кусками: *ušaq toŋrap köligätä qurıtıp* мелко порезав и высушив в тени (*Rach* I 76).

о *ušaq söz ečär-* заниматься пересудами, прислушиваться к пересудам: *ušaq söz ečürmä jemä keknämä* не занимайся пересудами, не приходи в ярость [из-за наговоров] (*QBN* 308₁₅); *ušaq sözlä-* сплетничать, наговаривать: *joŋama kišig seṇ ušaq sözlänä* не клеветни на человека, не наговаривай (*QBN* 118₉).

о *Ср. uvšaq*.

UŠAQČİ мелочный человек; сплетник: *birişi ušaqčī toŋraq (?) joŋaq* qılucı / biri iki jüzlüg kiši umdıci один — сплетник и клеветник, / другой — лицемер и стяжатель (*QBN* 122₃₈); *ušaqčī kišig qılma özkä jaŋın* не приближай к себе сплетника (*QBN* 381₈).

UŠAQLA- извращать, искажать: *ol meñiŋ sözümnı ušaqladı* он искажил мои слова (*МК* I 305).

UŠAQLIQ ребячество: *ušaqliq qılma* не поступай по-детски (*МК* I 150).

UŠAT- измельчать, крошить: *ol eṭmāk ušattı* он искрошил хлеб (*МК* I 262); *tili sözdä jazsa ušatur tišin* если язык не будет разбравшись в отношении слов, он искрошит зубы (*QBN* 188₃).

UŠATUŠ- совм. от *ušat-*: *bu jaŋız jer arqasıntaqı eḍiz taŋlarıŋ basquqlarıŋ barça qoq qıçmuŋ teg ušatuŋıŋ* измельчив в пыль высокие горы и выступы гор, находящиеся на этой бурой земле (*Suv* 113₂₂).

UŠBU с.м. *ošbu*.

UŠYUN с.м. *quşŋun* II.

UŠİR [скр. *ušira*] название растения (*Andropogon muricatus*) (*Rach* II 1₁₀₉, 112).

UŠNIR с.м. *usnisa*.

UŠNİŠA с.м. *usnisa*.

UŠTMAH [ср.д. *ʷstmʰχ*] пай: *ažun etgükä aṭtı uštmah jölü* для украшения вселенной он открыл дорогу в пай (*QBN* 17₁₀); *soluŋ-din tamu orñı uštmah oŋ ol слева — ад, справа — пай* (*QBN* 77₃).

о *Ср. uŋmaq*.

UŠUL с.м. *ošul*.

UŠUN верхняя часть плеча (?) (*МК* I 77).

UT: *ut saŋun* и. *собств.* и титул (*ThS* I б₉).

UT- I побеждать, выигрывать: *ol anı uttı* он победил (~ обыграл) его (*МК* I 170); *jaŋıŋ utmıs er mužchina, pobedivšij vruga* (*QBN* 25₂₃); *uttum meñ nizvaniŋ* [γ] я победил страсти (*Uig* I 22₇).

о *ut-jegät-* парн. побеждать: *uluŋ küclüg šimnu süsin utajın jegätajın* да одержу я победу над всеильным войском Шимну (*Suv* 115₆); *aj meñiŋ qizim bilgä biligin mintada uttuŋ jegätij* о моя дочь, благодаря мудрости ты так одержала победу (*Uig* II 24₁₁).

UT- II следовать: *utup bir birigä жүрүр öŋ soŋ-a идут, следуя одно за другим* (*Юр* В₁₄).

о *Ср. ud-, uš-, uz-*.

UTAKAPARASAT [скр. *udakaprasād*] букв. очищающий воду (название драгоценного камня?) (ТТ V B₁₀₀).

UTAN- стыдиться: *ol mēdin utandī* он стыдился меня (МК I 199).

UTANČ постыдный: *utanč iś* постыдное дело (МК III 448).

□ Ср. **utunč**.

UTAR и. *собств.* (МК I 367).

UTARABADRA см. *udarabadiravat*.

UTARABADRABAT см. *udarabadiravat*.

UTARABATIRAVAT см. *udarabadiravat*.

UTARAPALGUNI см. *udarapalguni*.

UTARAŠADI см. *udarašat*.

UTARID [а. *عَطَارِد*] астр. Меркурий (Qas₂).

UTARSAT см. *udarašat*.

UTYURAQ см. *od'yuraq*.

UTYURAQŠIZ см. *od'yuraqšiz*.

UTYURATĪ см. *od'yuratī*.

UTĪQ см. *udīq*.

UTLĪ вознаграждение: *kim özütin üçün eḡdū [ur]uḡ sačsar jēmā anaḡ utlīsīn mējigū ölmāz öz tāḡri jerintā bulir* кто разбрасывает хорошие зерна ради своей души, тот получит за это вознаграждение — вечную, бессмертную жизнь в землях божества (Man III 11₁₄); *teḡ kertgünč köḡül üçün anaḡ utlīsī bolur* сердцу, исполненному истинной веры, будет такая награда (ТТ VI₅₀).

□ **utlī sevinč** парн. вознаграждение и радость (Suv 336₉); **tūs utlī** см. **tūs II**.

UTLĪČĪ благодатный, приносящий вознаграждение (Uig I 59₂₄).

UTLİLĪY имеющий вознаграждение: *qonšī qiz utlİLĪY* соседние девицы вознаграждены (ТТ I₁₅₆).

UTMAQ: **utmaq jegāt māḡ** парн. победа: *üsküḡdā tāḡridām qut bujan utmaq jegāt māḡ kēntün ornanṭi* перед тобой разместились сами по себе божественная благодать и победа (ТТ I₂); **jegāt māḡ utmaq** см. **jegāt māḡ**.

UTMAT [скр. *unmāda*] бешенство, безумие (Rach II 3₂₇).

UTPAL [скр. ?] цветок лотоса (?): *ačil-miš utpal linḡua* распустившийся цветок лотоса (Uig II 57₃).

UTPATTI [скр. *utpada*] возникновение, происхождение (ТТ VIII H₄).

UTRA *последой* перед, напротив: *öḡ kör-tük utrasīnta bolduḡta* находясь перед снежной лавиной (Tiš 50b₅).

□ Ср. **utru**.

UTRABADRA см. *udarabadiravat*.

UTRAPALGUNI см. *udarapalguni*.

UTRAŠADI см. *udarašat*.

UTRĪN- см. **utrun-**.

UTRU 1. напротив, навстречу: *bēn utru jorid[im]* я пошел навстречу (MЧ₂₇); *jasīq birlā utru baqīssa tolir* когда она (луна) находится напротив (?) солнца, бывает полной (QBN 22₁₀); *ērtigū sevinip utru barip*

інча теп теди премоного обрадовавшись, он пошел навстречу и так сказал (Uig III 70₅); 2. *последой* перед, против: *kiši utruqī tür-māk alma tegü / öz utru negü ersä alyu jegü* не бери тюремек, что лежит перед [другим] человеком, / следует брать и есть то, что находится перед тобой (QBN 331₁₀); *turup rākvā birlā tajaḡin alip / elig utru urdi qumaru qilip* встав, он взял кувшин и поскох / и как завешание поставил их перед правителем (QBK 376₃).

□ **utru kel-** подходить, встречаться: *jilan jarpuzdin qačar / qanča barsa jarpuz utru kēlür* змея убегает от мангусты, / куда бы ни пошла, мангуста идет навстречу (МК III 39); *jorip kēldi utru ajur aj qadaš* он подошел и говорит: „О брат!“ (QBH 179₂₈); *ölüm utru kēldi oti joq emi* смерть приблизилась, и нет от нее лекарства (QBK 364₃); *suv adasī seḡā öḡdürti utru kēlir* опасность воды (наводнения?) идет к тебе спереди (~ с востока) (ТТ I₁₇₅); **utru tur-** 1. быть при ком-нибудь, прислуживать: *tapundī bu öḡ d ū l m i š utru turup* Огдюльмиш выполнял поручения, прислуживая (QBN 128₂); 2. упорствовать, противостоят: *muḡuqsa jaḡi jüz ölmūkā urur / ölmūkā jüz ursa kim utru turur* когда враг отчаивается, он обращает свои взоры к смерти; / тот, кто обращает взоры к смерти, упорствует [в сражении] (QBN 179₁₄); **utru turun-** 1. упорствовать, противостоят: *ol meḡā utru turundī* он противился мне (МК II 145); 2. служить опорой (МК II 145); **utru tut-** 1. преподносить, представлять: *anuḡ utru tutsa joqqa sanmas* если все приготовленное преподнесут [гостю], не считается, что ничего нет (МК I 68); 2. братья, приниматься: *qaju isdā bolsa jorip utru tut / jorip utru tutsa seḡā bolıḡ qut* какого бы дела это ни касалось, берись за него искусно; / если будешь братья с искусно, тебе выпадет счастье (QBK 60₁₀).

UTRULAN- встречаться: *ol aḡar utrulandi* он встретился с ним (МК I 296).

UTRUN напротив: *utrun-oḡ* напротив же (ТТ VIII I₁₈).

UTRUN- противиться, наталкиваться на что-л.: *ol meḡā utrundī* он противился мне (МК I 251); *jel jıyačqa utrundī* ветер наталкивался на деревья (МК I 251).

□ **utrun- öčäs-** парн. противостоят, бороться: *jēmā jaruḡ künlär tünärig t[ün]lärkä utrunḡali öčäsḡali turdilar* и также светлые дни стали бороться с темными ночами (Man III 19₆); **utrun- toda- öznä-** парн. противиться, перечить: *özümtä uluḡqa utrunṭum todaḡim öznādim ersār* если я противился (~ перечил) тем, кто выше (~ старше) меня (Uig II 77₁₇); **utrun- turuś-** парн. противостоять, бороться (Suv 7₁₀).

UTRUNMAQ противодействие: *bu beš türlüḡ utrunmaq atliḡ tsuḡ ajiḡ qilindlar* эти пять разных, называемых противодействием, греховных деяний (Suv 134₁₀).

UTRUQĪ встречный, находящийся перед чем-л. или напротив: *kiši utruqī asqa sunma elig* не протягивай руки к пище, находя

шейся перед [другим] человеком (*QBN* 297₇); *kişi utruqı türmək alma tegü* не бери тюрок, что лежит перед [другим] человеком (*QBN* 331₁₀).

◊ **utruqı kel-** приближаться, идти на встречу: *bu ikki turur bu aẓun tutruqı / oza keçmiş iş hām ķelir utruqı* у этого мира две опоры: / то, что прошло, и то, что будет (*QBN* 201₁₄).

UTRUŞ- противостоять: *ol aẓar utruşdı* он противостоял ему (*МК* I 232).

UTSUYMAQSİZ см. *utsuqmaqsız*.

UTSUQ- страд. от ut- I: *ol jarmaq utsuqtı* он проиграл деньги (*МК* I 242); *sınamasa arşıqar saqınmasa utsuqar* если не проверит — будет обманут, если не подумает — проигрывает (*МК* I 242); *utsuqur* будучи побежденным (*ТТ* II *B*₈₃).

UTSUQMAQSİZ непобедимый, непроигрышающий: *jükünür men alqu adalarıy janturdaçı adınlarqa utsuqmaqsız eđi kötrülmis sitatapadri qutıya* я поклоняюсь отвращающему все опасности, непобедимому для других, возвышенному достоинству *sitatapadri* (*Uig* II 51₆).

UTUMBAR [скр. *udumbara*] название болезни: *bir utumbar atlıy ürmän qart ol* еще одно — язвенное заболевание, называемое утумбар (*Rach* II 31₇).

◊ **utumbar çeçäk** название цветка (?), болезнь: *utumbar çeçäk teg* подобно цветку утумбар (*Suv* 654₄).

UTUN порочный, скверный, грубый: *uvutsız kişi ol kişidä utun* бесстыжий человек — самый скверный из людей (*QBH* 78₃₀); *biligni biligsız utun ne qılur* что сделает со знанием невежественный, порочный человек?! (*Юг* *A*₁₀₈); *ulati utun nizvanılar* и другие порочные страсти (*Uig* II 77₁₅).

◊ **müfsid utun** см. *müfsid*.

◊ *Ср. utun.*

◊ *Ср. udun, ütun.*

ÜTUN: *ütun savlıy* сквернослов: *jalyan igid savlıy çaşı savlıy ütun savlıy* лжец, клеветник, сквернослов (*ТТ* VI₁₁₉).

◊ *Ср. udun, utun.*

UTUNLUQ скверный поступок, грубость: *utunluq bilä qıldım esiz üküş* из-за грубости я сделал много плохого (*QBN* 95₂); *bor içsä utunluq qılur barça öz выпив вина, все совершают скверные поступки* (*QBN* 197₁₀).

UTUNÇ постыдный: *utunç iş* постыдное дело (*МК* I 131).

◊ *Ср. utanç.*

UTUNÇSUZ: *utunçsuz jегätinçsiz* парн. непобедимый (*Suv* 681₁₆).

UTURU см. *utru.*

UTUŞ- совм. от *ut-* I: *ol meniy birlä jarmaq utuşdı* он со мной выиграл деньги (*МК* I 180).

UTUŞ I выигрывать (*МК* I 60).

UTUŞ II и. *собств.* (*МК* I 60).

UTUZ- I *побуд.* от *ut-* I: проигрывать: *o7lin kişisin utuzmaduq jana toquz* он бош *qo7* *utmiş* не проиграв сына и жену, он еще

выиграл девяносто пасующихся на воле (?) баранов (*ТhS* II₄₁); 2. терять (*ТТ* VIII *C*₅).

UTUZ- II см. *uduz-*.

UTUZMAQSİZ непобедимый, непроигрышающий (*ТТ* X₂₈₆).

UV сон (*ТТ* III₁₆₀).

◊ *Ср. u I.*

UV- измелывать, крошить: *ol e7mäk uvdı* он крошил хлеб (*МК* I 166).

UVA I название кушанья (*МК* I 11).

UVA II *межд. отклик на зов* (*МК* I 40).

UVŞAQ 1. маленький, мелкий: *uvşaq jum7-aqlar bolur* будут маленькие опухоли (*Rach* II 31₉₆); 2. немного (?): *teğirmi işırsar qorqinç bolur uvşaq işırsar tütüşkä soquşur* если [мышь] прогрызет [все] вокруг, будут страхи; если прогрызет немного, будет тяжба (*ТТ* VII 36₄).

◊ **uvşaq qılınçlıy** мелочный: *uvşaq qılınçlıy iķiręü köñüllüg* мелочные, с сомневающимися сердцами (*ТТ* III₁₁₇); **uvşaq tavşaq** парн. мелкий, ничтожный: *taqı jemä belğurmäz uvşaq tavşaq sav söz* и даже не появляются ничтожные вести (*Suv* 636₁₃); **jinçkä uvşaq** см. *jinçkä*.

◊ *Ср. uşaq.*

UVŞAT- измелывать, крошить: *ol e7mäk uvşattı* он крошил хлеб (*МК* I 262).

UVTAN- стыдиться: *anıy ba7şışındın bulut uvtanur* его благодеяний стыдиться облака (*т. е.* в отношении благодеяний ничто не может сравниться с ним) (*Юг* *B*₅₇).

UVUL- страд. от *uv-*: *uvuldı ney* нечто измелчилось (*МК* I 197); *te7gük süvin içälim / juv7a ja7ı uvulsun* попьем-ка ключевой воды, / пусть будет искрошен тшедушный (?) враг (*МК* II 5).

UVUN- I *возвр.* от *uv-*: *ol öziya e7mäk uvundı* он накрошил себе хлеба (*МК* I 202).

UVUN- II тереть: *ol e7igin uvundı* он потирал себе руки (*МК* I 202).

◊ **uvun- tevin-** парн. тереть, потирать: *e7 e7igin uvundı te7evindi* он потирал себе руки (*МК* II 147).

UVUŞ мелкий, искрошенный: *uvuş e7mäk* искрошенный хлеб (*МК* I 61).

UVUŞ- совм. от *uv-*: *ol me7ä e7mäk uvuşdı* он со мной крошил хлеб (*МК* I 185).

UVUT I зов, приглашение (*МК* I 51).

UVUT II 1. стыд: *ça7şaq üzä ot bolmas / ça7raq bilä uvut bolmas* на каменистом месте не бывает травы, / у плешивого не бывает стыда [из-за плечи] (*МК* I 469); *kiminçä uvut bolsa qılqı silig y koro* есть стыд; тот благодарен (*QBN* 153₁₄); *uvut birlä jalyuq ja7ısın saçar* человек со стыдом рассеивает своих врагов (*QBN* 173₄); 2. место расположения половых органов, половые органы: *uvut jerintä me7 bolsar uzun to7n7lu7qa amraq bolur* если родинка будет на половых органах, будет любим женщинами (*ТТ* VII 37₄); *uvut içi7ä sürtsär* если смажут внутри полового органа (*Rach* I₇₈).

◊ **uvut ajat** парн. стыд (*Suv* 489₁₂); **uvut at-** стыдиться: *itqa uvut atsa ulda7 jemäs* если собака устыдится, она не будет

лизать (букв. есть) подметки (МК I 116);
uvut qıl- стыдить: *uvut qılmañıl sen meni* не стыди ты меня (QBN 358₇).

— Ср. **ubut**.

UVUTYAR- стыдить: *ol meni uvutyardi* он меня пристыдил (МК I 290).

UVUTLAN- стыдиться: *er uvutlandi* мужчина застыдился (МК I 291).

UVUTLUY стыдливый, застенчивый; благородный: *uvutluğ kişi* застенчивый человек (МК I 146); *uvutluğ kişi ölsä ur[u]su ölür* если умирает благородный человек, он умирает сражаясь (QBH 86₆); *uvutluğ kişi qılmağ es[s]iz işig* порядочный человек не совершает плохих поступков (QBH 90₃₀).

UVUTSUZ бесстыжий, постыдный: *uvutsuz kisidin jırağ tur* стой подальше от бесстыжего человека (QBH 54₁₅); *uvutsuz quluğ meñ jazluqum telim* я бесстыжий твой раб, у меня много грехов (QBH 185₁₈).

— **uvutsuz bilig** распутство (Man III 38₂).

UVUTSUZLUQ бесстыдство: *uvutsuzluq ərka eđi teğsiz ig* бесстыдство для мужчины ни с чем не сравнимая болезнь (QBN 129₄).

UW см. **uv**.

UW- см. **uv-**.

UWA см. **uva** I, II.

UWRUY см. **oñruğ**.

UWŞAQ см. **uvşaq**.

UWŞAT- см. **uvşat-**.

UWTAN- см. **uvtan-**.

UWUL- см. **uvul-**.

UWUN- I см. **uvun-** I.

UWUN- II см. **uvun-** II.

UWUŞ см. **uvuś**.

UWUŞ- см. **uvuś-**.

UWUT I см. **uvut** I.

UWUT II см. **uvut** II.

UWUTYAR- см. **uvutyar-**.

UWUTLAN- см. **uvutlan-**.

UWUTLUY см. **uvutluğ**.

UWUTSUZ см. **uvutsuz**.

UWUTSUZLUQ см. **uvutsuzluq**.

UX- см. **uq-**.

UZAQ сок, выжатый из фруктов (МК I 122).

UZ I 1. искусный, -о; опытный, -о; умелый, -о: *uz bilgä ä añ ş i* искусный и мудрый Чангши (E 31₁); *uz kişi* искусный человек (МК I 46); *bitigçi keräk uz qamuy ɣat bilir* писарь нужен умелый, знающий все виды письма (QBN 205₁₃); *tegin qobuzqa ertijü* *uz ertü* принц был чрезвычайно искусен [в игре] на кобузе (KP 70₇); *sözi uz jorisa jarar* *er işi* у того из мужей, кто искусно говорит, дела ладятся (QBN 198₃); *meñ kelginä evig barqıñ uz tutıl* до моего прихода дом и усадьбу содержи умело (Uig III 81₁₉); 2. хорошо; удачно: *neçä bar ərşär i tariğ artamadin uz bütär* сколько ни будет посевов, [все], не портясь, отлично созреет (Uig I 27₆).

— Ср. **us** II.

UZ II горный проход, перевал: *tağta uz joq* в горах нет прохода (TT VII 42₈).

UZ III: **uz tağri** и. *собств.* (= *скр. lakşmi*) (TT VII 13₃₃, 52).

UZ- идти за кем-л., следовать: *uzup biri birgä* следуя одно за другим (Юр A₁₄).

— Ср. **ud-**, **uđ-**, **ut-**.

UZA I *теор.* (?) (USp 77₃).

UZA II см. **oza**.

UZA- тянуться, затягиваться: *qaju işkä evär uzar keç qalur* дело, в котором допускается спешка, долго тянется и остается [неоконченным] (QBN 51₂); *eräzi uzamas ne ımgäkläri* ни удовольствия, ни страдания в нем не затянутся надолго (QBN 348₇); 2. удаляться: *öj arqış uzadı* передняя часть каравана удалилась (Юр B₁₇₉).

— **elig uza-** см. **elig** II.

UZADİ см. **uzatı**.

UZAL- *страд.* **om uza-**: *eräz ərşä ımgäk uzılmas uzın* ни удовольствия, ни страдания не затянутся надолго (QBN 353₁).

UZANMAQLİY искусный, опытный: *vidis bermäk jerčilämäk ędrämtä uzanmaqlıy ęrür* он искусен в способности давать поучения и указывать путь (Hien₁₇₈₆); *şastrlarda uzanmaqlıy bramanlar* сведущие, разбирающиеся в книгах, брахманы (Uig III 28₄).

UZAQ I см. **üzik**.

UZAQ II долгий, о; продолжительный, о: *uzağ iş* долгое дело (МК I 66); *azağ bolsa işi bolur iş uzağ* если работник — путаник (~ растапа?), дело затянется (QBN 208₈); *iglig ęrşä uzağ bolur* если заболел, [болезнь его] будет продолжительной (TT VII 28₂₁); *iglädi meñiğ ađaq / körmäñip oñri tuzağ / iglädim andın uzağ* я наступил ногой, / не заметив скрытую ловушку, / от этого я долго болел (МК I 380); *jalavaç uzağ bardı* посол шел долго (МК I 66).

UZAQİ см. **ozaqı**.

UZAQLİQ длительность, продолжительность (МК I 150).

UZAT- *побуд.* **om uza-** 1. протягивать, тянуть: *ol jışiğ uzattı* он тянул нить (МК I 209); *öñläk jarağ küzätti / oñri tuzağ uzattı* судьба выбрала подходящий момент, / протянула скрытую ловушку (МК II 233); 2. тянуть, медлить: *toqışiğ uzatsa jañi öglänür* если затянешь сражение, враг опомнится (QBN 178₄); *uzatma işiğ sen ne zatiğivay* дело (QBN 178₃).

— **elig uzat-** см. **elig** II; **ämäl uzat-** см. **ämäl**; **söz uzat-** см. **söz**; **til uzat-** см. **til**.

UZATİ долго: *uzatı meñilig bolur* долго будет радостным (TT VII 27₁₁).

— **uzatı üzüksüz** *парн.* постоянно: *uzatı üzüksüz munı teg uluğ asiğ tusu qiltiñiz* таким образом Ты постоянно приносил большую пользу (TT III₁₀₄); **ürük uzatı** см. **ürük**.

UZATİL *побуд.-страд.* **om uza-**: *sözünñi qisurıl uzatıldı jaş* говори покороче и [считай, что] жизнь продлена (QBN 25₉).

UZLAN- проявлять опытность, ловкость: *er uzlandı* мужчина проявил ловкость (МК I 297).

UZLUY опытный, ловкий: *oñuz qağap nıñ ęärigidä uluğ jaqşı (jaşqı?) bir ęebär kişi* бар ерди в войске Огуз-кагана был один ловкий, хороший, красивый человек (ЛОК 31₅).

UZLUQ мастерство, ловкость: *er uzluq* oğrāndi мужчина научился мастерству (MK I 253); *kişi duşmanındin asıy qılmađı / qalı qıldı* ерса őzi uzluqı человек не имел от своего врага никакой пользы, / если и имел, то благодаря своей ловкости (QBN 301₁₁).

‘UZR [a. عذر] извинение: *bu qalmıs künüj birlä ‘uzruj tilä* в эти оставшиеся дни проси прощения [за все проступки] (QBN 39₅).

◊ **‘uzr kečür-** прощать: *kečürdüm men anda seniñ ‘uzrujı* тогда я простил тебя (QBH 42₁₁).

UZSUZ неовкий, неумелый (TT VIII 1₅).

UZUN длинный, долгий, -o: *közägü uzun bolsa* еlig köjmäs если кочерга будет длинной, рука не сторгит (MK I 448); *ol uzun neñni qısurdı* он укоротил длинную вещь (MK II 78); *lini uzun aytıy joq* жизнь его будет долгой и без болезней (TT VII 29₁₈); *uzun sansar icintä tegzinü* вращаясь в долгой сансаре (Uig III 76₁₅); *bu er ol uzun jasaıy* этот мужчина должен долго жить (MK III 36); *uzun igläp* долго проболев (Suv 17₂₀); *sızlar uzun jaşaylar* живите долго (Tis 196₂).

◊ **uzun elig** получивший власть, располагающий властью, *бука*. длиннорукий: *qalı bolsa eligj bođunqa uzun / qamuı eđgülik qıl* если будешь располагать властью над народом, / делай только добрые дела (QBN 29₆); **uzun jaşlıy** пожилой: *uzun jaşlıy eđgü ökünçsüz jorıg* хороший пожилой живет не раскаяваясь [в прожитом] (QBH 22₃); **uzun keč** *парн.* долго: *uzun keč jaşasu aj üstäy elig* пусть долго здравствует щедрый [правитель] (QBH 69₁₃); **uzun tonluı** 1. длиннопольный:

şekizine jek uzun tonluı atlıy восьмой демон, называемый длиннопольным (Tis 42a₃); 2. женщина: *uzun tonluı közüñüsin kölkä içünmıs* женщина уронила свое зеркало в озеро (ThS II₃₄); *erli uzun tonluı* мужчина и женщина (Man I 16₁₆); *uvut jerintä meñ bolsar uzun to[n]luıqqa amraq bolur* если родинка будет на половых органах, будет любим женщинами (TT VII 37₅); 3. монах (Chuoστ A₅₁); **uzun turqaru** *парн.* долго, постоянно: *uzun turqaru javlaq saqıñclıy jek içkäk emgäkin ölürür* [нас] постоянно убивают с мучениями злые демоны и вампиры (TT X₁₀₁); *uzun turqaru jarlı-qançsız köñülin sansız üküš tinliılarıy azı-ları üzä* перемалывая (терзая ?) своими клыками, убивая бесчисленное множество живых существ (Uig I 45₁₆).

UZUT- удлинять, затягивать: *bu er ol işiy uzutıan* этот мужчина затягивает работу (MK I 155).

UZAR *см.* **üzik**.

UZLAğ *зоол.* хамелеон (MK I 116).

UZUZ *см.* **uçuz**.

UZUZLA- *см.* **uçuzla-**.

UŞMAQ [corā. 'wstm'γ] рай: *uşmaq jeri körüldi* показалась райская земля (MK I 119); *azun etgükä açtı uşmaq jolı* для украшения вселенной он открыл дорогу в рай (QBH 13₁₇); *ikki ev jaratti bu ıalqqa qamuı / biri atı uşmaq biriniñ tamuı* для всех людей [бог] сотворил два обиталища, / название одного из них — рай, другого — ад (QBN 266₁₁).

◊ *Ср.* **ustmah**.

Ü

ÜBGÜK удода (MK I 78, 110).

◊ *Ср.* **übür, üpgük**.

ÜBÜR удода (MK I 78): *übür quşnuıj söñü-kin jıpar birlä qoşur* соединив кости удода с мускусом (TT VII 23₅).

◊ *Ср.* **übgük, üpgük**.

ÜÇ 1. три: *üç jarmaq* три монеты (MK I 35); *arım üç qızım üç ertı* у меня было три сына и три дочери (C₆); *üç erkäk oñulni toıurdı* она родила трех сыновей (ЛОК 8₃); *üci jazqı juldız üci jazqı bil* знай, что три из них — весенние звезды, три — летние (QBN 22₁₅).

◊ **üç ađrı** треножник: *bu kürsi abağı üç ađrı turur* ножки этого престола представляют собой треножник (QBH 65₁₂); **üç ağılıq nom** *рел.* „Три сокровищницы“ — буддийский канон, состоящий из трех разделов (= *скр.* *tripitaka*, *бука*. три корзины) (TT VI₂₀₁, 438); **üç aıu köñül ~ üç aıu nızvanı** три дармы, связанные с проявлением страстей, — алчность, гнев, помяченность (TT IV_{прим.20}); **üç erdini** *рел.* (= *скр.*

triratna) (TT VI₀₁₇); **üç etüz** *рел.* (= *скр.* *trikāya*) три тела будды (Hüen_{прим.133}); **üç kölüñü** *рел.* три колесницы, *т. е.* три пути спасения в буддизме (= *скр.* *triyāna*) (Hüen_{прим.1922}); **üç ödki** *рел.* относящийся к трем временам — прошедшему, настоящему и будущему (TT IV A₁₆).

ÜÇ II: üç birkü *геогр.* название местности (MЧ₇); **üç oıuz** *этно.* объединение тюркских племен (БК₃₂); **üç qarluq** *этно.* объединение тюркских племен (родов?) (MЧ_{11,25}); **üç qurıqan** *этно.* объединение тюркских (?) племен (КТ₆₄).

ÜÇÄĞÜ трое: *andan soy üçäğüsü tañ sarıı bardılar* затем трое из них пошли в сторону утренняя зари (~ на восток?) (ЛОК 38₄); *nom qulı cıdin baj-t e mür bu üçäğü [salı]jini bu ja n q a r a q a berşün* Ном-Кулы, Чидин, Бай-Темур — эти трое пусть отдадут подать Буян-Кара (USP 25₈).

ÜÇÄĞÜN трое, троим: *üçäğün qabişır sülälim* объединившись троим, отпра-

внимся-ка в поход (Тон₂); könilik uvut hām bu eġgü qilinč/üçägün biriksä bu buldı şevinc [в ком] объединятся втрое искренностью, стыдливость и добродетельность, тот, [считай], постиг радость (QBN 129₅).

ÜÇÄR по три: üçär qata по три раза (Uig I 29₁₅); o qujtın üçär böz altımız у Окуя мы взяли по три [куска] бязи (USp 34₅).

ÜÇGİL треугольник, трехгранник (MK I 105); uluġ eġräklärin suq eġräklärin ĉĉĉamıq eġräklärin qayşurup tikä üçgil qılu соединяя вместе большой палец, указательный и мизинец, ставя и образуя треугольник (TT V A_{прим. 54}).

ÜÇGÜL с.м. üçgil.

ÜCINČ с.м. ücünč.

ÜCKIL с.м. ücgil.

ÜCKÜL с.м. ücgil.

ÜCLÄJÜ трижды: ikiläjä üclä[jü] дважды, трижды (Uig III 59₅).

ÜCLÄN- утраиваться: ücländi neġ нечто увеличилось втрое (MK I 256).

ÜCLÜČ род канкана из трех прутьев, соединенных железным обручем (?), для охоты на зайцев (MK I 95).

ÜCRÄR по три: şäkär banit ücrär sîtir сахару и патоки по три сытыра (Rach II 4₁₆).

ÜCÜGÜ с.м. ücägü.

ÜCÜK с.м. ücük.

ÜCÜKÜ с.м. ücägü.

ÜCÜN I: ücün külüg tirig и. собств. (E II 3₉).

ÜCÜN II послелог 1. для, ради: şenij ücün keldim я пришел ради тебя (MK I 76); beg ücün для бека (Юг B₈₉); 2. из-за: quş tuzaqqa meġ ücün ilinür птица попадает в ловушку из-за корма-приманки (MK III 358); kişilik ücün at urundı kişi из-за человечности назван [человеком] человек (QBN 75₁₀).

o ne ücün с.м. ne I.

ÜCÜNČ 1. третий (MK I 131): sadıq biria fagıx ücünč ðu-n-pıgäjin Садык с Фарухом и третий — Зуннурейн (Юг C₃₃); ücünč qata третий раз (Suv 13₂₃); jılan jıl ücünč ай год змеи, третий месяц (USp 40₁₀); 2. в-третьих: ücünč ücüyta tınlıyqa в-третьих, [в отношении] летающих живых существ (Chuaşt A₃₃); ücünč quncıj[i] urılanmıš в-третьих, его жена родила мальчика (ThS II₉); ücünč eġdğü nomuġ berti в-третьих, он дал хорошие законы (Man I 12₃).

ÜCÜNČI третий: ikinči quġ dāvlät turur ücünči 'aql второе — счастье, третье — ум (QBH 4₁); ikinči uvut ol ücünči köni второе — стыд, третье — справедливость (QBN 129₂); ücünči eġ kiçig öyliniġ aġı maħasatvi erti имя третьего, самого младшего сына, было Махасатви (Suv 608₄).

o Cp. ücünčü.

ÜCÜNČÜ третий: ücünčüsügä juldı ű at

qojdılar третьему из них дали имя Юлдаз (AOK 8₅).

o Cp. ücünči.

ÜCÜRGÜ потник, подкладка под седло (? ThS II₇₇).

ÜD отверстие, дыра (MK I 31).

o Cp. üt I.

ÜDIK с.м. üdik.

ÜDIKLIQ с.м. üdiklig.

ÜDLÄN- зажигаться страстью: öz köñülümin üdlänip şevinclänip eġöksüz kertü jorıġın barıp воспылав [всем] своим сердцем, обрадовавшись и отправившись безошибочным, верным путем (Hüen₂₁₅).

o Cp. üdlän-.

ÜDRÄ- с.м. üdrä-.

ÜDIK сильное чувство, страсть: qulaq eşitsä köñül bilir/köz körsä üdik keler если услышит ухо, сердце унает, / если глаз увидит, появится страсть (MK I 211); üdik otı tutunup/öpkä jüräk qaġrular будучи охваченными огнем страсти, / сердце и легкие пылают (MK II 144); üdik meni qomıttı страсть разгорячила (~ возбудила) меня (MK II 311).

ÜDIKLIQ охваченный страстью: çeçäkliktä sanvač ünün sumlidı/üdiklig eşitti köñül jalıudı в цветнике соловей разлился телью, / сердце, охваченное страстью, услышало и воспламенилось (QBN 427₂).

ÜDLÄN- зажигаться страстью: jılqı üdländi скот стал похотливым (MK I 257).

o Cp. üdlän-.

ÜDRÄ- (üdrä- ?) умножаться, увеличиваться: üdrädi neġ нечто умножилось (MK I 273); oġ eġgiġ bilä sun bajat atı aġ/negü teg üdrägäġ (üzärgäġ!) özüġ bolıya baj протягивай [к пище] правую руку и упоминай при этом бога, / умножаться блага (?), * сам ты станешь богатым (QBN 331₉).

ÜRÄK обильный: üdräk neġ нечто обильное (MK I 103).

ÜRÄŞ- совм. от üdrä-: keġäşlig bilig üdräşür/keġäşsiz bilig opıraşur знание, опирающееся на совет, приумножается, / знание без совета ветшает (MK I 232).

ÜRÄT- побуд. от üdrä-: ol tavarıy üdrätti он приумножил имущество (MK I 261).

ÜGI сова (MK III 118): ügi teg usuz bolsa tünlä saju по ночам надо бодрствовать (букв. быть без сна) подобно сове (QBN 174₁₂).

o Cp. ühi.

ÜGI молот, растирать: eġ buıdaj ügidi мужчина молот пшеницу (MK III 254); soġun münüzin jumşaq ügür suvqa toġır ičsär keġär если размолоть мелко панты марала и, положив в воду, выпить, [бешенство] пройдет (Rach I₅₅).

ÜGIT помол хлеба (MK I 51).

ÜGIT- побуд. от ügi-: ol tarıy ügitti он заставил молот хлеб (MK I 213).

ÜGITÇİ мельник (МК I 51).

ÜGİTSÄ- побуд.-желат. от **ügi-**: ol tarıy ügitsädi он хотел заставить молотить хлеб (МК I 302).

ÜGRÄ мучное блюдо (МК I 127): ügrä qılıp içürsär eđgü bolur если приготовить [жидкую] кашу и дать ее выпить, станет хорошо (*Rach* I₇₂).

○ **qijma ügrä** с.м. **qijma**; **süt ügrä** с.м. **süt**.

ÜGRI- 1. качать: ol anı ügridi он укачивал его (МК I 275); urayut beşik ügridi женщина качала колыбель (МК I 275); 2. переносить с места на место: aydı bulıt kökräjä /... qalıq anı ügrijü / qanča barır belğüsüz с громом поднялось облако, /... небо переносит его с места на место, / куда направится — неизвестно (МК I 354); 3. перен. успокаивать; утешая, побуждать к бездействию: avınc birlä ügrir bu dünja seni этот мир укачивает тебя спокойствием (*QBN* 379.); 4. перен. водить за нос, дурачить (МК I 275).

ÜGRIL- страд. от **ügrı-**: beşik ügrildi колыбель качалась [кем-то] (МК I 248).

ÜGRİŞ- совм. от **ügrı-**: ol aqar beşik ügrışti он с ним качал колыбель (МК I 236).

ÜGRIT- побуд. от **ügrı-**: ol aqar beşik ügritti он заставил его качать колыбель (МК I 261).

ÜGRÜK качание колыбели (МК I 105).

ÜGSÜRÜ повторный (? *Häen*₃₁₀).

ÜGÜ с.м. **ügi**.

ÜGÜK придавленный, подавленный (?): sevinči ketip köñli qaşun ügük радость покинула его, и сердце разбито (*букв.* раздавлено) печалью (*QBN* 443₁₁).

ÜGÜR I стадо, табун, стая: ügrüjä qutluq ađır men ja — благородный жеребец у [toro] табуна (*ThS* II₈₆); uçar quş eşin bultı tuttı ügür летящая птица нашла своих подруг и присоединилась к стае (*QBN* 120₃₅); qamıq neğni kördüm öz ügrün jorır / kisi jılqı quş qurt öz ügrün bilir все существа, которых я видел, ходят в своем стаде, [табун или стае]; / человек, лошадь, птица, червь знают свое стадо, [табун или стаю] (*QBN* 302₁).

ÜGÜR II просо (МК I 54): arpa ügür birlä qatıldı ичмень смешался с просом (МК II 121).

○ **jay ügürı** с.м. **jay**.

○ *Ср.* **jügür**, **jür**, **jür**.

ÜGÜRGÄN злаковое растение (МК I 158).

ÜGÜRLÄN- присоединяться к стаду, табуну, стае: jund ügürländi лошади образовали табун [со своим жеребцом] (МК I 292).

ÜGÜRLÜG табунный, имеющий стадо, табун, стаю: ügürlüg ađır табунный жеребец (~ с табунном) (МК I 152); ügürlüg er мужчина, имеющий табун (~ стадо) (МК I 152).

ÜGÜRLÜK место, где хранят просо (МК I 152).

ÜGÜRMÄK корзина, укрепляемая на спине верблюда и используемая в качестве сиденья (МК I 507).

ÜGÜŞ- совм. от **ügi-**: ol meñä tarıy ügüşdi он со мной молотил зерно (МК I 187).

ÜHI сова (МК I 161; III 118).

○ *Ср.* **ügi**.

ÜJ дом: kenä jolda bedük bir üj kördi и вот в пути он увидел большой дом (*LOK* 28₃); bu üjnüg taşamı altundan erdi крыша этого дома была из золота (*LOK* 28₃).

○ *Ср.* **eb**, **ef**, **ev**, **üv**.

ÜJÜK I сыпучие пески, тонкое место, трясина: üjük jer тонкое (~ зыбкое) место (МК I 85); üjükkä kiriglı üjüldi qoñ / örü kelmädi кто вошел в тонкое место, затянут вниз, / не поднялся (*QBN* 227₉); örü tartıyl özni üjükdin qutul таянись вверх, освободжайся из трясины (*QBN* 227₁₀).

○ **üjük čim** тонкое место: üjük čim osuyluq bolur bilgärlä / čiqar suv qajuda adaq tepsälär мудрецы подобны тонкому месту; / куда ни ступит нога, там и выходит вода (*QBN* 81₁).

ÜJÜK II холм, бугор (МК I 85).

ÜJÜK- вязнуть: anıy adaqı qumda üjükti его ноги увязли в песке (МК I 268).

ÜJÜL- вязнуть: üjükkä kiriglı üjüldi qoñ / örü kelmädi ol sevinč bulmadı кто вошел в тонкое место, затянут вниз, / не поднялся и не нашел радости (*QBN* 227₉).

ÜJÜR просо: säkär halva jegli ja arpa üjür те, кто ест сахар, халву или ичмень и просо (*QBK* 211₈); livi aşı üjür tögisi tetir его жертвенная пища — пшено (*TT* VII 14₈).

○ *Ср.* **jügür**, **jür**, **ügür II**.

ÜK- собирать, накапливать: ol ja-maq ükdi он собрал деньги (МК I 168).

ÜKÄK I 1. погребальные носилки (МК I 78); 2. сундук (МК I 78).

ÜKÄK II 1. башня (МК I 78): elig boj[n]ni qılca ükäkä başı шея правителя — с воло-сок, голова — как башня (*QBN* 163₁₂); 2. знак зодиака, созвездие: beşinč bab jeñi juldüz tört jaqın on ikki ükäknig erdükini ajuв в пятой главе говорится о семи звездах, четырех... (?) и двенадцати знаках зодиака (*QBN* 8₉); on ikki ükäk ol bularda ađın est, кроме этих, [еще] двенадцать знаков зодиака (*QBN* 22₁₁).

ÜKÄKLÄ- I делать сундуки (МК I 307).

ÜKÄKLÄ- II строить башни: ol tamıy ükäklädi он пристроил к стене башни (МК 307);

ÜKÄKLİG имеющий башни: ükäklig tamı стена с башнями (МК I 153).

ÜKÄKLİK дерево, предназначенное для изготовления погребальных носилок, сундуков (МК I 153).

ÜKI с.м. **ügi**.

ÜKIL много, множество: ükil kişi много людей (МК I 74).

ÜKLÄ- см. **ükli-**.

ÜKLI- увеличиваться: üklidi neç нечто увеличилось (MK I 287); tavar kimin üklisä / beğlik aqar kergäjur беком следует быть тому, / у кого приумножается имущество (MK I 362); edim tavarim üklisün пусть увеличится мое добро (Suv 519₂).

◊ **ükli- bedü-** парн. увеличиваться: ükljuri beđüjur будет расти (~ увеличиваться) (Uig II 9₈).

ÜKLIMÄK увеличение: edgü işlärim üklimäki bolsun пусть умножатся мои добрые дела (Suv 123₂₁).

ÜKLIT- побуд. от **ükli-**: tarıçei tarıçqa erik bolsunı / jemä jılqıei igdiş üklitsüni земледелец пусть будет расторопным на пашне, / скотовод пусть увеличивает [количество] животных (QBN 400₁₄).

◊ **üklit- keğürt-** парн. расширять, увеличивать (Suv 528₂₂); **aş- üklit-** см. **aş-** II.

ÜKLITTÜR- побуд.-побуд. от **ükli-** (Suv 88₆).

ÜKLÜN- возвр. от **ükli-**: aq bulit örlänür / bir bir üzä üklünür / saçlıp suvı eñräşür поднимаются белые облака, / нагромождаются друг на друга, / сыплет дождь, и с ревом бегут потоки (MK I 258).

ÜKÜK см. **ögük**.

ÜKÜL- увеличиваться, скапливаться: kü er ükülür увеличится число знаменитых мужей (Тон₃₂); bu neç ol tutıei ükülän это постоянно приумножается (~ скапливается) (MK I 159); bilig kimja teğ ol neç irklü turur / uquş ordusı ol neç üklü turur знание как эликсир, [вокруг него] все собирается, / разум — его дворец, [внутри него] все скапливается (QBN 341₁).

ÜKÜN гряда, куча, толпа (ТТ VIII D₂₉).

ÜKÜŞ I много: üküş öltäci anta tirilti многие обреченные на смерть там выжили (БК₃₁); üküş türliüg ig много разных заболеваний (Rach II 3₂₈); üküş eñgätmägil много не мучай (Uig III 49₁₉).

◊ **üküş telim** парн. много: üküş telim nizvanılar много страстей (Man III 47₃); üküş telim jaş много слез (Rach I₆₅); **üküş türliüg teğ** разный, всякий (ТТ II A₅₈); **qalın üküş** см. **qalın**; **telim üküş** см. **telim**.

ÜKÜŞ II: **üküş qara ačqı** и. **собств.** (USp 30₁₂).

ÜKÜŞLÜK множество, обилие: üküşlük ne asıı ölümdän kedin какая польза от обилия после смерти? (QBK 376₁₄).

ÜLÄ- делить, распределять: ol jarmaq ülädi он разделил деньги (MK III 255); eñajıqqa ülädi üküş neç tavar on распределил между бедными много всякого добра (QBN 92₁); eñajıqqa ülädi kör altun kümüş он наделил бедных серебром и золотом (QBN 94₂).

ÜLÄĞÜR: **uläğür elci** и. **собств.** (MO IV₁₇).

ÜLÄM и. **собств.** (USp 35₁).

ÜLÄŞ- совм. от **ülä-**: olar ikki tavarın ülädi они оба поделили свое имущество

(MK I 189); bulmiş tüşün teğ üläşür biz полученный урожай мы поделим поровну (USp 28₆).

ÜLÄŞTÜR- совм.-побуд. от **ülä-**: oqlarnı ücügä üläştürdi он велел делить стрелы между ними тремя (ЛОК 40₁).

ÜLÄT- побуд. от **ülä-**: ol eñajıqqa jarmaq ülätti он дал бедным поделить [между собой] деньги (MK I 214).

ÜLÄZ см. **öläs**.

ÜLCİ: **ülci түмән** и. **собств.** (USp 40₁).

ÜLGİ см. **ülüğ**.

ÜLGÜ I величина, мера, размер: iki közining ülgüsü величина его обоих глаз (Suv 46₁₈).

◊ **ülgü teğ** парн. мера и размер: ülgüsın teğı sanaıalı bolmaıaj невозможно определить (бука. сосчитать) его меру и размер (USp 89₁₃); **ülgü teğ tut-** устанавливать размеры, пределы: burqanların ülsüz tüpsüz eđğülärı üzä ülgü teğ tutup ajııladıñ tanıñ eñsär если я, устанавливая пределы для безграничных достоинств будд, предавал [их] поруганию и отрицал [их] (Suv 136₂₂).

ÜLGÜ II обязательство, договор, контракт (MK I 129).

ÜLGÜ III астр. созвездие Весов (QBN 22₁₃).

ÜLGÜLÄ- измерять, взвешивать: bilig kizläsä şen tilig ülgülär если будешь скрывать знание, определяют (бука. измерят) по языку (QBN 34₁₃); elig ajdı uqtum sözüñ beğğülär / açajın sözüñni seğä ülgülär правитель сказал: „Я понял твои слова, вникнув [в них], / взвесив [все], скажу тебе свое слово“ (QBN 67₃).

◊ **ülgülä- teñlä- парн.** измерять и сравнивать: nom nomlamaqtın tör[ü]miş bujan eđgü qılınçı taqı ülgüläğäli teñläğäli boltuqmaz и также нельзя будет измерить и сравнить благодатные добрые деяния, появившиеся от проповедей (Suv 167₈).

ÜLÄĞÜLÄNCİSİZ без меры, неизмеримо (Suv 350₁).

◊ **ülgülänčisiz teñläncisiz** парн. неизмеримый и несравнимый: ülgülänčisiz teñläncisiz bujan eđgü qılınč неизмеримые и несравнимые благодатные, добрые деяния (Suv 151₃); ülgülänčisiz teñläncisiz uluğ türliüg bujan eđgü qılınč неизмеримые и несравнимые всевозможные добрые деяния (Suv 398₆).

ÜLGÜLÜĞ имеющий меру, размеренный, взвешенный, уравновешенный: uquşluğ kisi barča ülgülüğ ol все разумные люди — уравновешенные (QBN 137₁); elig ajdı uqtum munı beğğülüg / taqı bir sözüğ aj meñjä ülgülüğ правитель сказал: „Я ясно понял это, / скажи мне еще веское слово“ (QBN 193₃); birisi bitigci xatı beğğülüğ / birisi jalavac tili ülgülüğ один из них — писарь, почерк его известный, / другой — посол, язык у него размеренный (QBN 203₁).

◊ **ülgülüg qoluluy** парн. имеющий меру и время (*Suv* 156₁₅).

ÜLGÜSÜZ: **ülgüsüz qolusuz** парн. без меры и времени (*Suv* 117₁₇); **ülgüsüz sansız** парн. бесчисленный: abam bir-ök bu eñüzümün tiñsär men ötrü ülgüsüz sansız mün qağaylarıy ... tiñmiş idalamış bolur men eñsi я отвергну твоё тело, то [тем самым] стану [человеком], отстранившим от себя бесчисленное количество пороков... (*Suv* 614₂); **ülgüsüz üküš** парн. бесчисленные, многочисленные (*Uig* III 31₃).

ÜLIKÄ трава с липким, вязким соком (*MK* I 137).

ÜLKÄ (?) область: qara señir ülkäni altı bağ keşdim (?) я разделил область Кара-Сенгира на шесть багов (*E* 24₂).

ÜLKÄR астр. Плеяды (*MK* I 95): jana kördi ülkär savulmış başı он снова увидел склонившееся [к горизонту] основание Плеяд (*QBN* 290₃).

◊ **ülkär jultuz** астр. Плеяды (*TT* VIII прим. 2₁₀); **ülkär čäriğ** военная хитрость, прием (*MK* I 95).

ÜLKÜ см. **ülgü** I, II.

ÜLÜG часть, доля (*MK* I 72): eñi ülügi atlıy erti две части их были всадники (*Тон*₄); alqu kentü ülügi eñklig ol все властны [распоряжаться] своей долей (*ThS* II₁₀₂); eñüz ülgü barca bozudın kirür / bu şan ülgü cın söz qulaqdın kirür доля тела (т. е. все, что предназначено для тела) входит через горло, / доля души — истинное слово — входит через уши (*QBN* 82₇).

◊ **ülgü kötür-** достигать, добиваться чего-л.; приобретать: boşuy qul qılajın teşä belgülig / aqı bol ülä ney kötürdüy ülgü если определенно захочешь свободного человека сделать рабом, / будь щедрым, раздавай имущество и [считай тогда, что] ты достиг своего (*QBN* 328₈); sağınuq bolajın teşä aj külgü / halal je halaldın kötürgil ülgü әй, именитый [муж], если захочешь быть благочестивым, / ешь только дозволенное и приобретай из дозволенного (*QBN* 384₅); **ülgü qıl-** наделять, воздавать должное: satıñčıqca eñgü janut qıl ülgü купцу воздавай должное хорошим отношением (*букв.* ответом) (*QBN* 319₁₀); bajat bermisindin meñä qıl ülgü наделяй меня тем, что дано богом (*QBN* 367₁₂); **qut ülgü** см. **qut** II.

ÜLÜGDÜ и. собств. (*MO* 4₆).

ÜLÜGLÜG обладающий долей, имеющий долю, удачливый: bilig kişi ara ülgülig ol знание распределено среди людей (*MK* I 511); oñıy kişiy ülgülig ol твои дети и жена счастливы (*букв.* имеют свою долю) (*TT* I₁₅₄).

◊ **ülgülig qutluğ** парн. удачливый, счастливый: ülgülig qutluğ bodun biz мы счастливый народ (*Man* III 29₂); **qutluğ ülgülig** см. **qutluğ** II.

ÜLÜGSİZ см. **ülgüsüz**.

ÜLÜGSÜZ не имеющий доли, неудачливый: uquşsuz kisilär ülgüsüz turur лишенные

разума люди не имеют доли (т. е. неудачники) (*QBN* 33₁₃).

◊ **qutsuz ülgüsüz** см. **qutsuz**.

ÜLÜK см. **ülgü**.

ÜLÜL мера, размер (*TT* VIII A₄₅).

ÜLÜŠ часть, доля, мера (*MK* I 62): bajatqa şükür qıluy eñdi üküš / bodunqa törü qıluy eñgü ülüš богу надо воздавать много хвалы; / доля, предназначенная народу, — установление хороших законов (*QBH* 65₃₅); bir ülüš suv alıp bor birlä iğgülvizvay одну долю воды, выйей с вином (*Rach* II 1₂₁); isig ödnüy ülüši ol [əto] — период жаркого времени (*Suv* 589₂₁); beşinč ülüš lıtyy otıdal [книги] (*Uig* I 20₁₂); täğrilärkä öy ülüš bolşın первая доля пусть будет богам (*Uig* II 89₈₅).

ÜLÜŠLÜG имеющий равную долю, часть (*Suv* 312₈; *USp* 29₉): meñ tujnağ şilavanti jemä oçulum sambodu bilä tüz ülüšlüg qılup oçullanı altım я же, Туйнак-Шилаванти, принял [его] в качестве сына, сделав имеющий равную долю с моим сыном Самбоду (*MO* III₆).

ÜM см. **öm**.

ÜMÄĞ путник, чужестранец: ümäg eñgü tutıyl aj bilğä böğü мудрец, будь милостив к путнику (*QBN* 47₃); ümäg eñgü tutsa jağıldı sözi если [правитель] хорошо общается с путником, о нем распространится молва (*QBN* 47₁).

ÜMÄRA [a. ^{أمراء} *мн. ч. от أمير*] эмиры:

mäsriqlıylar zäjnu-l-ümära at berdilər жители Востока назвали [эту книгу] „Украшение эмиров“ (*QBN* 21₃).

ÜMGÄN см. **ömgän**.

ÜMGÜK мягкое темя у ребенка (*MK* I 110).

ÜMIT см. **ümäg**.

ÜMLÄŠ- см. **ömläš-**.

ÜMLÜG см. **ömlüg**.

ÜMMÄT [a. ^{أمة} *религиозная община*]: tiläk ümmät erdi aju berdi joı [ero] желания были связаны с общиной, и он [Мухаммед] указал [en] дорогу (*QBN* 15₉); qamıy qabıusı erdi ümmät ücün все его печали были из-за общины (*QBN* 15₁₂).

ÜN голос: er üni bütti у мужчины сорвался (~ пропал) голос (*MK* II 294); bir ünin sıytastılar они рыдали в один голос (*Uig* III 23₆); seviglig ünin irıajı ... inča tep tedilär напевая приятным голосом, ... они так сказали (*Uig* III 46₁₃).

◊ **ün tart-** тянуть песню: ular quş ünin tarttı ündär eşin [самел] куропатки затянул свою песню, зовет подругу (*QBH* 14₉).

ÜNDÄ- 1. звать: ol meñi ündädi он позвал меня (*MK* I 273); elig ajdı ündä meñä kirsünı правитель сказал: „Позови, пусть войдет ко мне!“ (*QBN* 52₉); 2. подавать голос, говорить: sözın keşti elig hič ündämädi замолок правитель, ничего не говорил (*QBN* 55₁₃).

◇ **mağra- ündä- с.м. mağra-; oqī- ündä- с.м. oqī- I.**

□ **Ср. indä-.**

ÜNDÄŠ- совм. от **ündä-**: ol anıñ birlä ündäšdi он перекрикивался с ним (МК I 231).

ÜNLÜG с голосом, имеющий голос: jüzi körti körküg keçäk häm jülüg / toñan ęrsig ünlüg sözi bęlgülüg лицо [хаджиба] должно быть красивым, выбритым, / голос его должен быть мужественным, слова — внятными (QBN 1847); quzğun qoburğa ulatı javlaq bęlgülüg qorqıñcı ünlüg quşlar вороны, совы и другие птицы с ужасными голосами, являющиеся дурными приметами (TT VI₉₀).

ÜNSÜZİN без голоса, молча (Uig II 763).

ÜNTÄ- с.м. ündä-.

ÜNTÄŠ- с.м. ündäš-.

ÜNŞÜ жемчуг: anıñ tışı ünşü tęg erdi ee зубы были подобны жемчугу (ЛОК 95).

□ **Ср. jencü I, juncü, žencü.**

Üŋ- пробивать отверстие, сверлить: ol jıñas üñdi он просверлил дерево (МК I 174).

ÜŋTÜR- побуд. от **üŋ-**: ol añar jıñaç üñtürdi он заставил его сверлить дерево (МК I 290).

ÜŋÜL- страд. от **üŋ-**: jıñaç üñüldi дерево было просверлено (МК III 395).

ÜŋÜR 1. пещера, грот (МК I 94): negü ter eşitgil bañırsaq sözi / üñürdä turuñlı sañıñuq özi послушай, что говорит добрый, / живущий в пещере праведник (QBN 343₈); 2. полость: ič üñürdä isırsar tavar kirür если [мышь] прогрызет внутреннюю полость, прибудет имущество (TT VII 36₈); taş üñürdä isırsar jañı ton bolur если [мышь] прогрызет внешнюю полость, будет новая одежда (TT VII 36₁₇).

ÜŋÜR- побуд. от **üŋ-** (TT I₂₁₈).

ÜŋÜRTÄKI находящийся в пещере: üñürintäki jek oññınlar находящиеся в пещере демонические существа (TT III₉₁).

ÜŋÜZİN с.м. oññın.

ÜŋZİN с.м. oññın.

ÜP- ür üñür очень белый (МК I 34).

ÜPGÜK: qara üpgük с.м. qara I.

□ **Ср. übgük, übüp.**

ÜPLÄ- похищать, грабить: ol anıñ tavarın üplädi он похитил его имущество (МК I 284).

ÜPLÄL- страд. от **üplä-**: ęr tavarı üpläldi имущество мужчины было похищено (МК I 295).

ÜPLÄN- возвр. от **üplä-**: anıñ tavarı üpländi его имущество было похищено (МК I 255); jilqım añar üplänür мой скот похищается из-за этого (МК III 90).

ÜPLÄŠ- совм. от **üplä-**: bodun ikindi tavarın üpläšdi люди грабили друг у друга имущество (МК I 238).

ÜPLÄT- побуд. от **üplä-**: ol anıñ tavarın üplätti он заставил его похитить имущество (МК I 264).

ÜPÜP с.м. übüp.

ÜR давно, долго: küdän ür tursar jaramaz если гость живет долго, [это] неприлично (KP 69₃); ür oñul küsäsär bulıñuq если ты давно желаешь сына, [считай, что] ты получила его (TT I₁₀).

◇ **ürdin berü** издавна (Suv 661₁); **ür irağ** парн. давний: ür irağ oñtä в давнее время (Suv 514₂₁); **ür keč** парн. давно: jıllar añar ęrtgäli ür keč boltı давно прошли годы и месяцы (Hüen₂₅); **ür keč timin** парн. давно: ölüg tęg qamılı tüsti ür keč timin öglänti он упал, как мертвец, на землю, и прошло много времени, прежде чем он пришел в себя (KP 62₁).

ÜR-I лаять: it ürdi собака лаяла (МК I 164); it qarı bolsar jatıp ürür если собака стала старой, она лает лежа (TT VII 42₆).

ÜR- II дуть: ol ot ürdi он раздул огонь (МК I 164); isig aśnı ürmä şen aññıñ bilä ne duy rтом на горячую пищу (QBN 331₁₃); nara qaşı soqup ęlgär burunta ürsün измелчив и просяв кожу граната, пусть вдувают ее в нос (Rach II 2₁₇).

ÜRÄGİR этн. название одного огузского рода (МК I 57).

ÜRÄŋ тогр. название местности (МК I 134).

□ **Ср. veräŋ.**

ÜRGÄSİN название лекарственного растения: qızıl ürgäsın mirč inčkä soqup мелко размяв красный ... (?) и черный перец (Rach II 4₃₁).

ÜRI- гнить: jıñaç üridi дерево сгнило (МК III 252).

ÜRK- пугаться, страшиться: baj ęr qoñı ürküpän barmış овца богача, испугавшись, ушла (ThS II₄₀); bodun ürküti народ испугался (МК III₄₂₀).

◇ **ürk- belıñlä-** парн. пугаться: munı eşitü birlä-ök ürküp belıñläp ötrü orduqa kirip qatunqa inča ter ötünñı услышав это, она испугалась; затем, войдя во дворец, она так обратилась к госпоже (Suv 621₂₂); öri köñüli ürkäsär belıñläsär если его возвышенное сердце устрашится (TT VII 40₄₃); qorq-ürk- с.м. qorq-; qorq-ürk- belıñlä- с.м. qorq-.

ÜRKÄ: ürkä üzüksüz парн. täğrim ürkä üzüksüz ögläntürüg мой боже, постоянно приводи меня в себя (Man III 25₁₁).

ÜRKÄNC долго (? Suv 83₃).

ÜRKIT- долго, постоянно (Suv 653₁₀).

ÜRKIT- qorqit- ürküt- с.м. qorqit-.

□ **Ср. ürküt-.**

ÜRKITMÄMÄK: ürkitmämäk qorqitma-мақ парн. неустрашение (Suv 220₂₁).

ÜRKÜL- страд. от **ürk-**: ürküñč bolup ürküldi поднялась паника (МК I 250).

ÜRKÜN страх, паника: (МК I 108).

ÜRKÜNC страх, паника: ürküñč bolup ürküldi поднялась паника (МК I 250).

ÜRKÜR- побуд. *от үрк-*: үркүрү буян қил чтобы отпугнуть [демонов], совершай благие дела (TT VII 28₂).

ÜRKÜS- совм. *от үрк-*: ertiş suvin keşsädi / bodun anın үркүсүр [арар] хотел перейти Иртыс, / поэтому страшатся люди (MK I 155).

ÜRKÜT- побуд. *от үрк-*: ol qoj үркүттi он испугнул овцу (MK I 263).

= *Ср. үрkit-*.

ÜRLÜG постоянный, непреходящий: үрлүгү үрлүгсүзлүк постоянный и преходящий (Suv 334₁₉); uluq meñilig buzulmaz artamaz үрлүг inc nirvan ballıq полный радости, не поддающийся разрушению, непреходящий, спокойный город нирваны (Suv 680₁₈).

ÜRLÜGLÜG постоянный: үрлүглюг үрлүгсүз постоянный и преходящий (Suv 291₂₂); үрлүглюг ersär jemä үрлүгсүз ersär если он будет постоянным или если он будет преходящим (TT VIII F₈).

ÜRLÜGSÜZ непостоянный, преходящий: үрлүглі үрлүгсүзлүк постоянный и преходящий (Suv 334₁₉).

ÜRMÄN: ürmän qart язва, нарыв; опухоль(?) : şekiz jęgirmi түрлүг ürmän qartlar bolur бывает восемнадцать видов язв (опухолей?) (Rach II 3₁₀); bu ürmän qart ig üküsi bätür ilki aźuntaqı javlaq qılınça törüjür большинство этих язв появляется из-за дурных поступков, имевших место в прежней форме существования (Rach II 3₁₂).

ÜRŇÄK известь (MK I 121).

ÜRŇÄR- белеть: ürŇärdi neñ нечто побелело (MK I 289).

ÜRPÄK взьерошенный, ершистый (MK I 103).

ÜRPÄR- ошетниваться, становиться дыбом: anıñ jini ürpärdi у него поднялись дыбом волосы (MK I 217); taqau ürpärdi курица нахоталась (MK I 217); er ürpärdi мужчина ершился (MK I 217).

ÜRPÄS- щетиниться, ершиться, перен. горячиться: erän ürpäšti мужчины ошетинились (MK I 229); erän arıñ ürpäsür / öcin kekin irtäsür мужи горячатся, / ищут отщипания (MK I 230).

ÜRPÄT- поднимать дыбом, взьерошивать: er basın ürpätti мужчина взьерошил себе [волосы] на голове (MK I 259).

ÜRÜK: ürük uzatı *парн.* долго, постоянно (Suv 505₈); ürük үркүт *парн.* долго, постоянно (Suv 567₂).

ÜRÜL- страд. *от үр-* II: ot ürüldi огонь был раздут (MK I 195); er öfkäsindä ürüldi мужчина от гнева надулся (MK I 195); qarnı ürülür его живот вздувается (TT VIII f₈).

◊ *šiš-ürül-* *с.м.* *šiš-*.

ÜRÜLMÄK: ürülmäk kerilmäk *парн.* вздутье, распухание: qarın ürülmäkig kerilmäkig ... ketärür [лекарство] устраивает ... вздутие живота (Rach II 1₃₀).

ÜRÜŇ I 1. белый, светлый: sarıñ altun ürüñ kümüş желтое — золото, белое — серебро (Ton₄₈); saqalıñ ürüñ bolsa keldi ölüm если твоя борода станет белой, [считай, что] пришла смерть (QBN 264₁₂); 2. перен. чистый, благородный: qaraqajayuma aj asli ürüñ / ürüñkä qara terk juqar ol körüñ o [человек] „белого“ происхождения, не приближайся к черни, / посмотри-ка, черное быстро пристаёт к белому (QBN 304₁₄); qamuñ teğsürüldi törü öñdilar / qaralı ürüñli bir-ök boldilar все порядки переменялись, / черное и белое смешались (~ стали одинаковыми) (QBN 384₁₀); 3. в знач. *сущ.*: tirjaq ürüñi белизна (белые пятна?) ногтей (MK I 134).

◊ **ürüñ qırıñ** *парн.* седой: ürüñ qırıñ artuq jañıci bolur [и] седо[власые] очень воинственны (QBN 178₁₀); **ürüñ quş** лебедь: bu erdam jorıqı ürüñ quş teğ ol движение этой добродетели подобно [движению] лебедя (QBN 222₂).

= *Ср. jürüñ.*

ÜRÜŇ II: ürüñ beg *исогр.* название местности (MЧ₂₂); ürüñ qaş ögüz *исогр.* название реки в Восточном Туркестане (MK III 152).

ÜRÜS- совм. *от үр-* II: ol meñä ot ürüsdi он со мной раздул огонь (MK I 183).

ÜSDÄŇ *с.м.* *üstäñ.*

ÜSDÜRTI *с.м.* *üstürti.*

ÜSIK *с.м.* *üzik, üzük.*

ÜSIKLIG *с.м.* *üziklig.*

ÜSK 1. (*с офицесами принадлежности и локативных падежей*)azole, впереди себя: ötrü üskintä olıurtup sezınmıš[in] ajıttı затем, усадив [ero] перед собой, он спросил о его сомнениях (Häen₂₀); allıñ deñiñlig kiñilär aldaju turur üsküñdä живые люди обманывают [тебя] в твоём присутствии (TT I₂₅); 2. в служ. знач. *после* перед, при, к: tafıac ıan üsküñä ki-gürmis turur он доставил [ee] китайскому императору (QBN 2₉); jaqın tegdi ersä anıñ üsküñä / tüşüp bardı когда он приближился, сошел [с лошади] и пошел к нему (QBN 357₁₂); tegin ... ol ac barş üskintä suna jattı принц ..., растянувшись, лег перед той голодной тигрицей (Suv 616₁₀).

ÜSKÄC (üskänäc?) изюм (MK I 159).

ÜSNÄ- *с.м.* *osna-*.

ÜSNÄT- *с.м.* *osnat-*.

ÜSTÄ- 1. увеличивать, умножать: ja rab üstä dävlat tükäl qıl tiläk o gospodı, увеличь богатства, полностью удовлетвори желания (QBN 21₂); özin jaşın üstäp удлинняя (*букв.* увеличивая) их жизни (Suv 407₁₅); 2. брать верх, превосходить: bilig birlä jalıuq beñür çavlanur / kiñilärdä üstär знанием человек возвышается и прославляет себя, / одерживает верх над людьми (QBN 183₁₅); 3. увеличиваться:

väfa ketti ʔalqta ʒäfa üstädi народ перестал быть верным (*букв.* верность покинула народ), увеличались мучения (*QBK 381₁₇*).

ÜSTÄK излишек, добавка: meñ üstäk berdim я дал лишнее (*МК I 120*).

ÜSTÄL- *страд.* от *üstä-*: suv üstäldi вода увеличилась (~прибавилась) (*МК I 246*); üstälsün tägridä[m] küel[äri] пусть увеличатся их божественные силы (*ТТ III₁₇₀*); eoʔi jalini asilip özi jaši üstälür его блеск усианется, жизнь его продлится (*Uig I 26₁₃*).

o asil- üstäl- *с.м.* asil-.

ÜSTÄM пластинка из золота или серебра, вставленная в ремень или седло в качестве украшения (*МК I 107*): ajaʔ berdi tamʔa at üstäm keʔüt он преподнес чашу, печать, лошадь, украшения конской сбруи (сбрую?), халат (*QBN 136₃*).

ÜSTÄMÄK: aşmaq üstämak *с.м.* aşmaq.

ÜSTÄŋ превосходящий, одерживающий верх: qajusi saq ersä ol üstäŋ bolur кто будет осторожен, тот одержит верх (*QBN 177₁₀*); meñigä jüz üstäŋ anıŋ ər-dämi его достоинства превышают мои в сто раз (*QBN 232₃*).

o üstäŋ elig щедрый: uzun keč jaşasu bu üstäŋ elig пусть долго здравствует этот щедрый [правитель] (*QBN 88₁₁*).

ÜSTÄR- I возвышаться, превосходить: ol meʒä üstärdi он возвысился (~стараясь возвыситься?) надо мной (*МК I 221*).

ÜSTÄR- II отвергать, отказываться: ol qilmis isin üstärdi он отказался от сделанного (*МК I 221*); uvutsuz kişidä jıraŋ tur jıraŋ/uvutsuz bolur üstä-rigli qaraŋ стой подальше от бесстыжего человека, / у бесстыжего отвергающий [все] взгляд (*QBN 167₇*).

ÜSTİGÄ *последог* на, к: oʔuz qaʔan anıŋ üstigä atladı Огуз-каган двинулся на него (*АОК 34₃*).

ÜSTÜL- *с.м.* üstäl-.

ÜSTÜN 1. верхний: [üstün] altın ... erin'är верхняя и нижняя губы (*ТТ X₄₄₉*); 2. старший: jeg üstün quncıq самая старшая принцесса (*ТТ X₄₅₅*); 3. верх: ötrü bir-ök üstüntän qalıqtan ün kelti зарем сверху, с неба, дошел один звук (*Man III 23₄*); 4. вверху, наверху: ne (jaʔ) astin ne üstün ne utru orun ni vniзу, ни вверху, ни напротив нет [его] места (*QBN 14₄*); üstün täŋri altın jalaŋuŋ вверху — божество, внизу — люди (*Suv 188₁₀*); üstün täŋri jeri altın tamu jeri наверху — место богов, внизу — место ада (*ТТ V A₂₇*); 5. в служ. *знач.* *последог* над: kindik üstün meñ bolsar oŋri bolur если родника будет над пупком, он станет ворм (*Усп 42₃*).

ÜSTÜNDÄ *последог* на: ösä üstündä toŋ ʔaqı muz bar ʔurur на ней стужа и лед (*АОК 26₃*).

ÜSTÜNGI *с.м.* üstünki.

ÜSTÜNKI верхний: oŋdin üstünki qabaŋ правое верхнее веко (*ТТ VII 34₁₃*); üstünki altınŋi täŋrilärniŋ ... üstälsün täŋridä[m] küel[äri] пусть увеличиваются божественные силы ... верхних и нижних богов (*ТТ III₁₆₉*).

ÜSTÜRTI сверху: üstürti qodı enmäsär если [Ты] не спустишься сверху вниз (*ТТ III₂₀*); özgän jaŋmur ödinečä üstürti qodı tökülür переменчивый (?) дождь будет литься в свое время сверху вниз (*Uig I 26₁₅*).

ÜSÜKSÜZ *с.м.* üzüksüz.

ÜŞ- I сверлить: ol oq üşdi он просверлил стрелу (*МК I 166*).

ÜŞ- II собирать, стекаться: eţmäkkä ʔelim kişi üşdi к хлебу собралось много людей (*МК I 166*).

ÜŞÄ *и. собств.* (*Усп 70₂*).

ÜŞÄ- обыскивать, осматривать: ol jerig üşädi он осматрел землю (*МК III 253*).

ÜŞÄL- I *страд.* от *üşä-*: anıŋ evi üşäldi его дом был обыскан (*МК I 197*).

ÜŞÄL- II *с.м.* uşal-.

ÜŞÄŋ ровный, гладкий: üşäŋ taş ровный камень (*МК I 135*).

o Cp. jüşäŋ.

ÜŞÄT- *с.м.* uşat-.

ÜŞGÜR- 1. направлять, науськивать: ol itiy kejjikkä üşgürdi он науськал собаку на оленя (*МК I 228*); 2. шипеть, свистеть: us üşgürsä ölür если гриф зашипит [на человека], он умрет (*МК I 228*); jılan üşgürdi змея зашипела (*МК I 228*).

ÜŞI- мерзнуть, цепенеть: joŋurqanda artuŋ abaŋ kösülsä üşijür если нога вытянется из-под одеяла сверх меры, она озябнет (*МК III 137*); ər üşidi мужчина замерз (*МК III 254*).

o Cp. üşü-.

ÜŞIK холод, заморозки (*МК I 72*).

ÜŞIKLÄ- доводить до оцепенения, перен. добывать: ol kejjikni üşiklädi он добил оленя (*МК I 306*); taŋut süsin üşiklädi войско тангутов он довел до оцепенения (~добил) (*МК I 307*).

ÜŞKÜR- I вспоминать: ol unutmus sözüg üşkürdi он вспомнил забытое слово (*МК I 228*); oŋıŋı oŋisa meni üşkürip/du'a qılʔa-mu ter meʒä bir turup читающий, если будет читать, вспомнит обо мне/и, может быть, раз помолится за меня (*QBK 385₄*).

ÜŞKÜR- II *с.м.* üşgür-.

ÜŞKÜRT- побуд. от *üşkür-* I: üşkürtti он напомнил (*МК I 229*).

ÜŞTÜR- побуд. от *üş-* I: ol oq üstürdi он заставил просверлить отверстие в стреле (*МК I 222*).

ÜŞÜ- мерзнуть, цепенеть: eţ jin üşür emrisür тело, замерзнув, дрожит (*МК I 463*).

o Cp. üşi-.

ÜŞÜT- побуд. от üşü-: ol sücik üşütti on заморозил [охладил?] напиток (MK I 211); ol meñi tomlıqqa üşütti он заморозил меня на холоде (MK I 211).

ÜT отверстие, углубление (TT VII 367); ol üttin ötsädi он хотел пройти через отверстие (MK I 276); üt topuldi отверстие просверлено (MK II 119).

◊ tiş üti см. tiş.

= Cp. üd.

ÜT II см. öt I.

ÜTI- гладить: ol tonuü ütidı он гладил одежду (MK III 252).

ÜTLÄŞ- продырявливаться: ütläşdi neç neto продырявилось (MK I 238).

ÜTLÜG имеющий отверстие: ütlüg jənčü jerdä qalmas жемчуг с отверстием на земле не останется (MK III 30).

ÜTRÄT и. собств. (Uig II 76₁₂).

ÜTRÜK хитрец: ütrük utun oçrılaju jüzgä baça хитрец, порочный [человек] смотрит в лицо подобно ворю (MK I 102).

ÜTÜK уют (MK I 68).

ÜV дом (MK I 81): oçul qız törüşä şenij aj tegin / üvüqä igidgil igidmä öjin если у тебя рождаются дети, подобные месяцу, / воспитывай их у себя в доме, не воспитывай на стороне (QBN 128₂₆).

◊ Cp. eb, ef, ev, üj.

ÜZ I: **üz buz** парн. ненависть: üztä buzta ulaj[ti] üküş telim nizvanılar многие другие страсти, кроме [страсти] питать ненависть (Man III 47₃); **üz buz kögöl** чувство ненависти: bir ikintikä üz buz kögölügüzlär bar ерсär если вы питаете чувство ненависти друг к другу (TT III_{прим. 33}); **üz buz qıl-** ненавидеть, питать ненависть: munä üküş tinliqqa neçä üz buz qıltimiz ерсär сколько бы мы ни питали ненависти к столь многим живым существам (Chuast A₅₂).

ÜZ II см. öz VI.

ÜZ- 1. рвать, отрывать, вырывать: jinčkä eriklig üzgäli uçuz тонкое разорвать легко (Ton₁₃); ol jip üzdi он порвал нить (веревку?) (MK I 165); bu ikki biriksä anı kim üzär если эти двое соединятся, кто их разорвет?! (QBN 181₁₂); bu igniğ töz[in] [jilt]izün üzgäli qatıl[jlan]ıqlar прилагай усилия вырвать корни этой болезни (Uig III 41₁); 2. губить, прерывать: tişi häm oçul qız üzär еr küci жена и дети губят силы мужчины (QBN 262₃); isig özin üzür adın ažuŋqa idiglar оборвав его жизнь, пошлите [его] в другой мир (Uig I 43₈); 3. ломать: bir jumıaq taşı üzüp berdi он отломил круглый камень (Uig. I 71₁₈); 4. перен. говорить отрывисто: ajıttuqta sözlä jana tärkin üz kogda спрашивают, говори и произноси (букв. рви) быстро (QBN 84₅); 5. использовать (?): boşuü boş teji tut quluq qulça üz k свободному отношению, как [относятся] к свободному, раба используй, как [подобает использовать] рабов (QBN 171₆).

◊ **üz- kes-** парн. рвать, прерывать

(Suv 31₉); **butarla- üz-** см. butarla-; **söz üz-** см. söz.

ÜZÄ вверх, сверху: üzä täŋri as[ra] jер вверх небо, внизу земля (BK Xb₁₀); üzä täŋrikä tegir asra jerkä kirür вверх она (т. е. слона верблюда) достигает неба, внизу входит в землю (ThS II₃₁); bitig türdi badı üzä tamıalap / sunup berdi он свернул письмо, перевязал, поставил печать сверху / и протянул (QBN 241₁); 2. *последов* а) на, над: on ujur toquz oçuz üzä jüz jıl olurup властвуя (букв. сидя) сто лет над он-уигурами и токуз-огузами (M4₃); altun örgin üzä olurupan сидя на золотом троне (ThS II₁); sacratjudin qorqmış quş qırq jıl adrı jıaç üzä qonmas птица, испугавшаяся силка, сорок лет не будет садиться на дерево с развилкой (MK II 331); jaj körkiğä inanma / suvlar üzä tajanma не доверяйся красотам лета, / не опирайся на воду (MK III 160); tegürdüy meñä şen qamuı eđgölük / munuğ sükri bojnım üzä boldı jük ты доставил мне все блага, / [необходимость] отблагодарить за них легла бременем на мою шею (QBN 229₁₁); б) с, а также в значении творительного падежа: birisi uruq üzä bojnımın badı один из них обязал веревкой мою шею (Suv 71₉); aj moçočlar-a siz-lär üc türlüğ saqınc üzä kirtıjızlär o magı, вы вошли с тремя разными мыслями (Uig I 71₁); jerin ud majağı üzä suvatıp велел обмозгать землю коровьим пометом (Uig I 29₁); в) в: meñ tıtsu bitig qılmiş kün üzä jegirmi satır kümüş tükäl altım я, Тысеу, в день составления этого документа двадцать сатыров серебра получил сполна (MO 3₈); г) через, из-за: övkä nizvanı üzä quturup ögsüz kögülsüz ertilär придя в бешенство, из-за расположенности к раздражению, они потеряли рассудок и лишлись чувств (Uig III₂₀); д) *он*, после: jel üzä jel ветер за ветром (TT₁₅); е) в, среди: elik külmüz oınar çeçäklär üzä samkı и самцы диких коз играют среди цветов (QBN 141₁₃); kişi üzä среди людей (Man I 81₈); ж) на, к: on jarmaq üzä bir arturdı он прибавил к десяти деньгам еще одну (MK I 219); з) над, в отношении: neçä beğ haqı еrsä qullar üzä / jemä qul haqı joq-mu beğlär üzä если рабы имеют [разные] обязанности в отношении бека, / то не имеют ли также беки обязанностей в отношении рабов?! (QBN 218₃); bu ögdülmış ajdı bu beğlär üzä / tapuçı haqı bar tapuđa oza Оргдольмиш сказал, что у работников есть определенные права в отношении беков до того, как они примутся за работу (QBN 218₃).

ÜZÄK см. üzik, üzük.

ÜZÄKI 1. находящийся сверху (Man III 28₉, 38₃); 2. существующий благодаря чему-л.: eđ tavar üzäki isig öz жизни, существующие благодаря имуществу (или: обязанные имуществу) (Uig II 76₄); ölmäk üzäki qorqıncılar страхи, появляющиеся в связи со смертью (Suv 118₂).

ÜZÄL- мучиться: *er üzäldi* мужчина мучился (МК I 196); *meñä öznäsä kim üzälip ölü* кто будет перечить мне, умрет в муках (QBN 59₉).

ÜZÄLÄ 1. сверх: *väbal kötrü bardı üzälä söküš* он пошел, неся [с собой] [тяжесть] греха и сверх того брань (Юг B₂₄₂); 2. по-сдело а) на, над: *köni jol üzälä tuta ber meñi* держи меня на верном пути (QBH 23₃₄); б) по, согласно: *könilik üzälä tiriglik keçür* живи праведно (~ по справедливости) (QBN 320₃); в) в: *bü beglik üzälä uzun boldı* jaš этот жил долго, пребывая в бекском достоинстве (QBH 24₁₁); г) среди: *haşıbar üzälä bu bolsa uluq* среди хаджибов этот должен быть главным (QBN 182₁₀); д) для: *sevüg žan üzälä ämindän ämin / qolup bulmadım meñ özümdän öjin* я искал и не смог найти для любимой души / корольбо более надежного, чем я сам (QBN 217₇).

ÜZÄLÄ- превышать, превосходить (?): *üzäläju qılmaq meñ ...* сверх не буду делать... (SA₁₄).

ÜZÄLÄJÜ превосходящий, высший: *tinliylarnıñ üzäläju ögrüncäların sevincläların aşmaq üştämäk erür* [это] есть увеличение возвышенных радостей живых существ (Suv 266₉).

ÜZÄLÄN- возвр. от *üzälä-* (TT V B₃).

ÜZÄLİKSİZ бесконечный (TT II A_{прям.} 8; Uig II 39₁₀₁): *üzäliksiz üstünki* бесконечный, находящийся сверху (Suv 614₁₅).

ÜZÄJÜ стремя: *üzäjü bar ərşä çiğän bərk qarar* если есть стремя, [всадник] крепко держит узду (QBN 437₁₁).

ÜZÄRLİK бот. *Paganum harmala* (МК III 12).

= *Ср. jüzärlık.*

ÜZİKLİG см. *üziklig.*

ÜZİT- развредить: *sirkä küpni üzitti* укус развел сосуд (МК I 209); 2. перен. проеда-ть, надоедать: *ol anıñ qulaqın üzitti* он прожужжал ему все уши (МК I 209).

ÜLÄN- подниматься: *aşıč üzländi* [крышка] кастрюли поднялась (МК I 258).

ÜZLÄNCÜ см. *üzläncü.*

ÜZLÜN- страд.-возвр. от *üz-* рваться: *urq (uruq?) üzländi* веревка порвалась (МК I 258).

ÜZLÜNÇİ см. *üzläncü.*

ÜZLÜNÇİG см. *üzläncüg.*

ÜZLÜNÇÜ 1. прерывистый, преходящий, конечный: *üzläncü orunqa tēgip* достигнув места, связанного с перерывом (с переполющением?) (Suv 144₈); 2. в знач. сущ. конец, прекращение: *ol-oq anıñ ög qarında toymaqlıq üzläncüsü erür* именно это будет концом в его рождении в материнском чреве (Uig II 44₂₉).

ÜZLÜNÇÜG наивысший (TT VIII A₃₁).

ÜZLÜNÇÜLÜG конечный, преходящий (TT VIII D₇).

ÜZLÜŠ- страд.-совм. от *üz-*: *bēgi kiši*

üzlüşdi бек и [его] жена порвали между собой (МК I 240); *alimliy berimligdin üzleşdi* кредитор и должник порвали между собой (МК I 240); *üzleşdi neğ* нечто разорвалось (МК I 240).

ÜZMÄLÄ- вырывать, искоренять: *alqu türług tsujnuq tözin jiltizın birdäm üzmläp* вырвав сразу корни всевозможных грехов (TT IV B₅₉); *ulati nizvanılarıy üzmläp arxant qutın bultılar* искоренил и другие страсти, они достигли блаженного состояния архатов (Uig III 75₅).

ÜZNÄ- см. *öznä-*.

ÜZR см. *uzr.*

ÜZSÄ- желат. от *üz-*: *ol jışıy üzsädi* он хотел разорвать веревку (МК I 276).

ÜZTÜR- побуд. от *üz-*: *ol jır üztürdi* он заставил порвать веревку (МК I 220).

ÜZÜK I 1. разорванный: *üzükün ulayur meñ* я соединяю то, что разорвано у тебя (ThS II₇₃); 2. прерванный, незаконченный: *qalı bolmasa beg saqınuq süzük / arıysız bolur barca qılıq üzük* если бек не будет праведным и искренним, / все его деяния будут нечистыми и незаконченными (QBK 102₂).

ÜZÜK II и. *собств.* (Uig II 81₇₀).

ÜZÜK III см. *üzik, üzük.*

ÜZÜKLÜK I оторванность (? МК I 152).

ÜZÜKLÜK II: *üzüklük tut-* проявлять осторожность: *üzüklük keräk tutşa edğü köñül / evä qılmaşa işkä tēğsā köñül* следует проявлять осторожность, / не действовать поспешно и с душой братья за дело (QBH 76₁₈).

ÜZÜKSÜZ 1. непрерывный, постоянный (TT X₅₃₀); 2. непрерывно, постоянно: *köñül tüz üzüksüz bajatqa sıñın* с чистым (~ искренним) сердцем постоянно веряй себя богы (QBN 155₂₄); *üzüksüz bu nom erdinig eşitsärlär* если будут слушать непрерывно драгоценное [содержание] этой сутры (Uig I 26₃).

○ *üzüksüz tutçı парн.* постоянно (Suv 157₅); *tutçı üzüksüz* см. *tutçı*; *uzatı üzüksüz* см. *uzatı*; *ürkä üzüksüz* см. *ürkä*.

ÜZÜKSÜZİN непрерывно (Uig I 21₁₁).

ÜZÜL- страд. от *üz-* 1. рваться: *bu jışıy ol üzlgän äta* веревка (нить?) рвалась (МК I 158); *üzüldi neğ* нечто разорвалось (МК I 196); *kümüş qur bayuçı munu meñ tejü / ölmü tuttı ersä üzüldi qurı zavıyazıvay* серебряный пояс, он говорил: „Вот я каков!“, / а когда схватила смерть, пояс его разорвался (QBK 71₈); 2. прерываться, прекращаться: *ol edğü kü ä tört bulugda jadiltı küniğä qoluçılar üzülmädi* та добрая слава распространилась по четырем направлениям, и ни на один день [поток] просителей не прекращался (KP 7₃); *eñ ilki sansız tümän aźunta berü ötkürü бүкүнки күнкä tegi toya ölü ulay sapıy üzülmäz* начиная с самых первых бесчисленных миров вплоть до сегодняшнего дня порядок следо-

вания рождения и смерти не нарушится (TT VI₁₀₁₃); 3. обрываться, отделяться: *jaruq žan üzüldi tünardı küni / bajat atı birlä qeşildi tını* отделилась светлая душа, помирая его солнце, / с именем бога [на устах] прекратилось его дыхание (QBN 119₁₃); *qamuq'din üzüldüm qaçar men sejä* от всех я отделился, бегу к тебе (QBN 345₇); *isig özüüm üzülgäli turur* моя жизнь готова оборваться (Uig III 37₉₈).

○ **üzül- kesil-** парн. 1. быть прерванным: *ulaçı sapıçı üzülmäz qeşilmäz* продолжения их не нарушается (Suv 61₁₇); 2. быть вырванным: *alqu tisläriniñ siñirläri . . . üzülp qeşilip* нервы . . . всех его зубов были вырваны (Uig III 60₅).

ÜZÜLMÄK прекращение, гибель (Suv 165₁₆, Uig II 43₂₅).

ÜZÜLMÄKSIZ: öcmäksiz üzülmäksiz с.м. **öcmäksiz**.

ÜZÜLMÄMÄK: üzülmämäk kesilmämäk парн. непрерываемость, непрерывность (Suv 61₁₀).

ÜZÜM виноград: *üzüm jegil azu qaçun jegil* ешь виноград или ешь дыню (MK I 88); *bu er ol telim üzüm qurıtqan* этот мужчина сушил много винограду (MK I 514); *quruç üzüm* сушеный виноград (Rach I₈₃).

○ **it üzümi** с.м. **it**; **meşiç üzüm** с.м. **meşiç**; **tıqma üzüm** с.м. **tıqma**.

ÜZÜMLÄN- покрываться виноградом: *ba- çäc üzümländi* подпорки для виноградных

лоз (?) покрылись [гроздьями] винограда (MK I 295).

ÜZÜŞ- совм. от **üz-**: *ol mejä üzüm üzüşdi* он срезал со мной виноград (MK I 184).

ÜZÜTLÄ- считать мелочным, скупым: *ol anı üzütlädi* он считал его мелочным (MK I 299).

ÜZÜTLÜK мелочность, скупость (MK I 150).

ÜŽÄK с.м. **üzik, üzük**.

ÜŽİK слог, буква: *isak atlıç üžik* слог, называемый *isak* (TT VII 41₃); *iruriu atlıç üžik* слог, называемый *iruriu* (TT VII 41₁₂).

○ **üzik akşar** парн. слог: *bir-kejä jemä üžik akşar sözläjä jarlıqamadin* не соглашавшись произнести даже и одного слога (Uig I_{прим. 5}).

○ **Ср. üzük**.

ÜŽIKLIG со слогом, с буквой (Suv 26₂₀).

○ **Ср. üžiklity**.

ÜŽIKLY со слогом: *şekiz üžiklity bir padak* восьмисловный стих (TT V A_{прим. 5}).

ÜŽMÄ бот. тут, шелковица (MK I 130).

ÜŽÜK слог, буква: *bu ne üžük ol* какая это буква? (MK I 72).

○ **Ср. üzik**.

ÜŽÜKLÄ- читать, разбирать по слогам: *bitig üžüklädi* он разбирал письмо по слогам (MK I 71).

ÜŽÜMLÄN- давать плоды (о туе): *jıaç üžümländi* на дереве появился тутовник (MK I 297).

V

VA I межд. восклицание при негодовании, возмущении, скорби, отчаянии (MK 539₁₁).

VA II с.м. **vä**.

VACİR I [скр. *vajra*] 1. алмаз: *vaçirda jemä qatıyraq señiñ köñülgün oçturaq bil-tim* я вполне узнал твоё сердце, которое еще крепче, чем алмаз (Uig III 26₁₃); 2. рел. жезл, скипетр (магический атрибут божества): *jükünür men . . . vaçir tutdaçı . . . burçan qatıña* я поклоняюсь . . . достоинству будды, . . . держащего скипетр (Uig II 55₃); *süñü qılıç taž vaçir çakir bögdä temir berkä ört jalin bilän belğürtüp uluç ala-çadturıça tamğa tutmıs kergäk* надо явить вместе с пламенным огнем копье, меч, венец, [магический] жезл, [магическое] колесо, кинжал, железный прут и сложить [пальцы обеих рук] в магическую фигуру, весьма способствующую ослаблению [демонов] (TT V A₉₃).

VACİR II [скр. *vajra*] и. собств. (TT VII 28₃₄); **ratna vaçir** с.м. **ratnavaçir**.

VACİRAPAN [скр. *vajrapāṇi*] и. собств. имя бодисатвы (UŠp 59₂₂).

VACİRLİŲ имеющий алмаз; алмазный: *ört jalin tēg drzul badruq vaçirliŲ toqımaq*

eliğlärintä tuta держа в руках трезубец, подобный пламени, боевой значок, палицу, снабженную алмазом (Uig I 43₃).

○ **vaçirliŲ lurzi** жезл с алмазом: *anta ötrüŲ inisi bim basini toğa vaçirliŲ lurziñ kötürüp tidıysız köñülin kilimb i jek utru bardı* тогда его младший брат Бимбасини-богатырь, подняв жезл, украшенный алмазом, бесстрашно выступил против демона Килимби (Uig II 26₁₆).

VACİR с.м. **vaçir** I.

VACRAZAN [скр. *vajrāsana*] трон, украшенный алмазами; рел. место, где Будда достиг прозрения: *ey kinintä vaçrazan örgün üžä oluruç [oni] seli*, наконец, на трон познания (TT IV B₅₄).

VADA [скр. *vaṭa*] бот. *Ficus indica* (Rach II 1₁₂₆).

VA'DA [а. *وعدّة*] обещание: *javuzda javuz va'da qıŲan turur* худший из худших [людей] — нарушивший обещание (QBK 302₃); *jemä va'da qılmıs üküš eđgülik* еще [мне было] обещано много добра (QBN 271₁₄).

VADŽIVANTA и. собств. (Man I 24₁₂).

○ **Ср. vadživantag**.

VADŽIVANTAG и. собств. (Man I 13₁₆).

◦ *Ср. vadživanta.*

Vafa [a. ^{۱۵۵}۱۵۵] верность, исполнение обещания; добросовестность: vafaqa vafa ol kişilik haqı / vafa qıl kişi bol atıñnı bēdūt сущность человеческого: верности — верность; / будь же добросовестным, стань человеком, возвеличь свое имя (*QBK* 81₁₇); vafa ol kişikā kişilik başı верность для человека — начало человеческого (*QBN* 156₃).

Vafalıy верный своему слову; надежный, честный; добросовестный: peğü ter eşitgil vafalıy kişi слушай, что говорит добросовестный человек! (*QBN* 156₃); aja ċin vafalıy baýırsaq idim о правдивый, надежный, милостивый мой господин! (*QBK* 221₇).

◦ *Ср. vafalıq.*

Vafalıq верный своему слову, порядочный; а́зун toldı 'udvan žafa žavr bilä / qanı bir vafalıq bar ersä tilä этот мир наполнился враждебностью, страданием и мукóй; / ну-ка, посмотрим, есть ли кто-нибудь порядочный! (*Юг* B₃₉₄).

◦ *Ср. vafalıy.*

Vafasız нарушающий свое слово; обманщик; ненадежный, непостоянный: vafasız kişikā jētürmä aşıñ ненадежного человека не корми своей едой (*QBK* 64₁₇); hünarlıqqa ađun vafasızraq ol мир очень непостоянен по отношению к человеку, обладающему мастерством (*Юг* C₄₄₁).

VAHMAN [*ср.-п. vahman*] и. *собств.* (*Man* III 15₁₉).

VAḡŞI [a. ^{۲۰۰}۲۰۰] ди́карь, ди́кий: ja vaḡşı bolup mēn bijabanda jügrü / kişidān jıraju ađunda jıtajı или одичав, я буду скитаться по пустыне, / удалюсь от людей и затеряюсь в [этом] мире (*QBK* 389₆).

VAJBAS: vajbaş šastr [*скр. vibhaşa śastra*] название буддийского трактата (*TT* V B₄₄).

VAJDURI [*скр. vaidūrya*] берилл и его разновидности: аквамарин, изумруд: kök vajduri erđini tēg köžüñüñ süžüki eřtiñü süžük tetir прозрачность Твоих глаз, подобных голубому драгоценному камню изумруду, является сверхпрозрачностью (*Suv* 110₃₃).

VAJDURILİY имеющий драгоценный камень берилл, аквамарин, изумруд: vajdurilīy altun tağ erđini драгоценности золотой горы, [украшенной] изумрудами (*Uig* I 30₅).

VAJMANUKI [*скр. vaimānika*] и. *собств.* (*Tiś* 47a₂).

VAJRAČANI *см. vajročana.*

VAJRAM [*скр. vairambha*] бурный, быстрый ветер: ötrü ol arqış vajram jēl tēg barıp тогда отправился этот вестник подобно [стремительному] ветру vairambha (*TT* X₅₇).

VAJROČANA [*скр. vairocana*] и. *собств.* (*Uig* II 57₂).

VAJŚIRAVANĪ *см. vajśiravanī.*

VAJŚALI [*скр. vaiśālī*] *геогр.* название города в Индии (*TT* VI₀₆).

VAJŚIRAVANĪ [*скр. vaiśravaṇa*] и. *собств.* демон-покровитель северных стран (*TT* X₂₉₇).

◦ *Ср. basaman, bisamin.*

VAJTURI *см. vajduri.*

VAJTURLUY *см. vajdurilīy.*

VAJUMANTAL [*скр. vajumantala*] смерч: vajumantal atlıy jēl tilgān смерч, называемый vajumantala (*Suv* 208₁₆).

VALAHI [*скр. balaka*] и. *собств.* (*TT* VIII C₃).

VALĀKĀN *см. valākin.*

VANCI [*скр. vṛjī*] *этн.* название народности в Индии (*Tiś* 40b₆).

VAPŠI [*кит. 法師* фаши, pfhab-ši] учитель, наставник (*Hüen*₂₁₅₂).

VAPXUAKI [*кит. 法華經* Фахуацзин, pfhab-ḡwa-kieo] *рел.* название сутры (*TT* V B₁).

VAQAR *см. viḡar.*

VAQİF [a. ^{۲۰۰}۲۰۰] сведущий, знающий, осведомленный (*Юг* C₂₂).

VAQŞİG *см. vaḡşik.*

VAQT [a. ^{۲۰۰}۲۰۰] время, ограниченный временной промежуток: bu buḡra ḡan vaqtı iērā anı / jemā ḡan tilinčā bu ajtmis munı это [создано] во времена Буграхана / и изложено на языке хана (*QBK* 4₁₄).

◦ *vaqt öz* *парн.* время: sözüm tıñladı jarağı körü tursu vaqtı ödi он выслушал мои слова, пусть он [сам] определит, что нужно сделать, и время [т. е. когда] (*QBN* 51₅).

VARA [a. ^{۲۰۰}۲۰۰] набожность, богобоязненность, благочестие: 'amal qojdı 'alim zahid zühd vara' ученый забросил работу, благочестивый — подвижничество и набожность (*Юг* C₄₀₁).

VARTI [*скр. vṛddhi?*] и. *собств.* (*Tiś* 41a₁).

VARUNİ [*скр. varuṇa*] и. *собств.* (*Tiś* 40b₂).

VARUQDAD и. *собств.* (*Man* III 23₈).

VASIK [*скр. vāsaka*]: **vasik jīd** *парн.* запах, аромат, благоухание: törtidin şınarın üzüksüz kank vasik jīd jīdip vo [vce] четыре стороны распространяется благоухание лотоса (*Uig* II 24₈).

VASİJJĀT [a. ^{۲۰۰}۲۰۰] завещание; завет, воля, распоряжение: ötündi eligkā negü körmisin / ölürdä vasijjāt etip qodmisin он поведal правителю о том, что видел, / и о том, что, умирая, составил завещание (*QBK* 376₂).

VASUMAJTRI *см. jašumajtri.*

VAXMAN *см. vahman.*

VAXŞIK [*созд. w'ḡšk*]: qut vaḡşik *см. qut* I.

◦ *Ср. vaḡşika.*

VAXŠIKA [coɹɔ. w'ʒsk] рений, добрый дух: ol ödün eɹɔgü ögli tegin kentünig qutı ülügi ücün qutı vaxšika uduzup öz qadını jeriğä tēgdi в это время Благонамеренный принц, благодаря собственному счастью и удаче, ведомый добрым духом, достиг страны своего тестя (KP 64₃).

□ Cp. vaxšik.

VAXT см. vaqt.

VA'Z [a. َوَظْ] наставление, увещание; проповедь: aṇar va'z-u pänd ol asıysız eṇür для него увещания и наставления бесполезны (Юг A₁₁₀).

VAZIR см. väzir.

VAŽIB [a. َوَاجِبْ] обязанность, задача, долг; обязательный, необходимый: va'ijjatqa važib begi jarlıyı/aṇır tutsa eştıp kiçig uluqı приказы правителя обязательны для его подданных; /большие и малые, услывав, должны уважать [эти приказы] (QBK 297₃).

VÄ [a. َوَ] союз и, еще: hamd-u sipas vä minnät vä ögdi täğri 'azzä vä žälläqqa хвала, слава, благодарение и прославление Аллаху, да будет высок он и славен (QBK 2₃).

□ vä läkän ~ vä likin см. vālākin.

VÄBAL [a. َوَبَالْ] вина, грех, тягостный проступок; наказание, ответственность за проступок: väbal kötrü bardı üzälä söküš пошел он, унося [с собой] грехи и сверх того брань (Юг B₂₄₂); ol artuq tilämä väbal jütgülig ne iñi больше того, [ибо оно] будет грехом, который нужно взвалить [на себя] (Юг C₁₉₀).

VÄGÄR [п. َوَاغَرُ < وَاغَرُ] союз и если; хотя: vägär bolsa 'adlıq qatılıq maṇa и если проявится справедливость твоя, [то это] бедствие для меня (Юг A₄₀).

VÄLÄKIN [a. َوَالَكِنْ] но, однако, же: mü-nüm joq vālākin kišilär aṇur у меня нет пороков, однако люди говорят, [что есть] (QBN 59₁₅); vālākin jajıy şen özüñ bivafa no ты [счастие] и само изменчиво, непостоянно (QBK 29₆); bir erdin bir erkä täfavüt telim /vālākin körärkä tözi borklūg ol между одним мужчиной и другим — большая разница; /однако на вид все они в шапках (т. е. на одно лицо) (Юг C₃₂₀).

VÄRÄŃ см. veräŃ.

VÄZIR [a. َوَازِيرْ] визирь, наместник правителя, советник правителя, министр: bab beglärkä väzir negü teg er keräkin aṇur глава говорит о том, каким должен быть муж-визирь у правителей (QBK 9₁₄); väzir boldı beglärkä sunı ęlig визирь для беков — поддерживающая рука (QBN 165₁₁).

VÄZIRLIQ должность, обязанность визиря: väzirliqqa artuq bütün ęr keräk для должности визиря нужен вполне надежный мужчина (QBN 169₅); väzirliq tegip bolsa

ęligin uzun /törü urma esiz silig bol түзүн когда ты достигнешь должности визиря и когда рука твоя будет длинной [т. е. могущественной], /не издавай дурных законов, будь кратким и справедливым (QBK 244₇).

VČIR см. vačir I.

VČIRAPAN см. vačirapan.

VČIRI см. vačir I.

VČIRLIY см. vačirliy.

VČRAZAN см. vačrazan.

VER- давать (Юг C₂₃₀).

□ Cp. ber-.

VERÄŃ геогр. название местности (МК 80₁).

□ Cp. üräŃ.

VHMN см. vahman.

VIBÄKI [кит. 維摩經 Вэймоцзин, jui-mba-kien] рел. название буддийского трактата (= скр. vimalakirtinirdeśa) (Hüen₁₈₁).

VIČAJ: usnisa vičaj см. usnisa.

VID [скр. veda] веды, древнейшие памятники древнеиндийской литературы в стихах и прозе; в состав вед входят четыре сборника: ulatı taš bitiglärtäki tört vid beš bilgä bilig bilmäk atlıy šastrlar sizigä edi bilmäjüki qalmadı не остались для вас совсем неизвестными трактаты, называемые „Знание пяти мудрых наставлений“, и четыре веды, принадлежащие к книгам совершенно внешним (Hüen₁₇₇₄).

VIDAŃCASARI [скр. vidāṇkasarī] и. собств. (Uig III 30₃).

VIDANKSARI см. vidangasari.

VIDIS [парф. 'bays?] наставление, поучение: vidis bermäk jerčilämäk eṇdrämtä uzanmaqlıy eṇür он искусен в способности давать наставления (~ поучения) и указывать путь (Hüen₁₇₈₅).

VIDJA [скр. vidyā] знание, мудрость: täğri täğrisi burxan q u a n š i i m pusarnıñ alqudin sınar qutadmaq eṇrdämin nomlaju vidjaŃ qılmišın ešidigli quvrayda şekiz tilmän tört miñ tınlıylar alquyn tözkärinčsiz burxan qutığa köñül turıurdılar все восемьдесят четыре тысячи живых существ, слушавших, как бог богов будда излагает [букв. делает] учение о добродетелях бодисатвы Куанши-им в распространении у всех счастья, обратили свои сердца к величю несравненного будды (Kuan₂₁₉).

□ vidja böğülänmäk парн. знание, мудрость: vidja böğülänmäkin küsin keṇdin qamaŃ täğri jerintäki täğrılär üzä inča beļgürtir [ja]rutir jaşutır так он являет и составляет блистать свою мудрость, славу, свои превосходства над всеми богами божественной земли (Mon I 21₃).

VIJAKRIT [скр. vyākṛti] предсказание, разъяснение: inčip alqu anculaju keļmišlär üzä vijakrit qılmiš eṇip так было сделано разъяснение всеми „Так-пришедшими“ (Uig II 39₁₀₀).

VIKNIVINAJIKI [скр. vighnavināyaka] и. собств. (Uig II 71₃).

VILAJÄT [a. ولاية] государство, область,

провинция: 'alimları vā hākimlārı qamuy ittifaq boldılar kim mäsriq vilajätindä türkistän ellärindä buğra xan tilin-ä bu kitabdin jağšıraq härgiz kim əräsä tasnif qılmađı ученые и мудрецы все согласны в том, что в государствах Востока, в странах Туркестана, на языке Бугра-хана лучше этой книги никто никогда не сочинял (QBN 12).

VIMALA [скр. vimala] *рел.* название второй ступени из десяти ступеней познания: ekinçi vimala kirsiz ariğ atlığ orun ol вторая есть ступень, называемая vimala [или] незапятнанная, чистая (Suv 316₂).

VIMALI [скр. vimala] *и. собств.* (Suv 503₉); **vimala brabi** [скр. vimalaprabha] *и. собств.* (Suv 358₁₀).

VIMAN [скр. vimāna]: **ayızlığ viman** *с.м.* ayızlığ.

VINAJ [скр. vinaya] одна из трех частей Трипитаки, где излагаются правила приема в буддийскую общину и нормы поведения буддийских монахов (Suv 270₂₁).

VINAJAKI [скр. vinayaka] *и. собств.* (TT VII 13₅₀).

VININ [скр. veṇiṇa] *бот.* черный перец (Rach II 4₁₃).

VIPAŞI [скр. vipaśyin] *и. собств.* (TT VI 12₂₈).

VIPUL [скр. vipula] *геогр.* горная местность Випула в Индии (Tiş 42₂₈).

VIQAR *с.м.* viḡar.

VIRAGA [скр. virāga] очень большое число, множество (TT VIII K₆).

VIRAHK *с.м.* viraga.

VIRANA [скр. virāṇa] *бот.* *Andropogon turicatus* (Rach II 1₄₇).

VIRANG *с.м.* virana.

VIRD [a. ڤرد] ночная молитва — определенная часть Корана, читаемая ночью: па-таз qıldı virdin oqıdı ariğ он совершил намаз и полностью прочитал ночную молитву (QBK 373₁₁).

VIRUDAKI [скр. virūdhaka] *и. собств.* демон-покровитель южных стран (TT VII 16₁₉).

VIRUPAKŞI [скр. virūpakṣa] *и. собств.* демон-покровитель западных стран (TT VII 16₅).

VIRUTAKI *с.м.* virudaki.

VISAL [a. ڤسال] любовное свидание: arala avıtur seǵvünčün visal временами свидание утешает [ero] радостью (QBK 372₇); tiriglä firaqqa visal bar umınč/ölügli visaldın seziksiz jıraq при жизни есть надежда на свидание в разлуке; /умирающий же от свидания, без сомнения, далек (QBN 444₈).

VISVABU [скр. viśvabhū] *и. собств.* (USp 128₅).

VIŞAJLIĞ [скр. vişaya + -liğ] *будд.* относящийся к объекту чувственного созерца-

ния, чувственно-созерцательный: muni munčulaju tägridäm vişajliğ meñiläriğ teğinürtä tünlä bir ün eşidilti и вот когда он так достиг божественных чувственно-созерцательных радостей, ему стал слышаться по ночам какой-то голос (Uig II 28₄).

VIŞAJLIQ *с.м.* vişajliğ.

VIŞIKLUN *с.м.* vişiklün.

VIŞIKLÜÄN [кум. 唯識論 вэйшилунь jui-şig-lon] *рел.* название буддийского трактата (=скр. vidyamātrasiddhi) (TT V B₂₂).

VIŞNU [скр. vişnu] *и. собств.* Вишну, бог-хранитель (TT X₄₈₅).

VIPULACANTRI [скр. vipulacandra]: **vipulacantri teğin** *и. собств.* (Uig III 19₁₀).

VITJADARI [скр. vidyadhara] знающий заклинания, магические формулы: jükünür meñ bütmiş vitjadari arşılarqa я поклоняюсь совершенным отшельникам, знающим магию (Uig II 53₃).

VIXAR [скр. viḡara] кумирня; монастырь: kim qaju tınlığ ... viḡar jetsär ... tükäl parm bujan bulur если кто-либо ... организует монастырь ..., то найдет самую высшую благодать (USp 26₄).

◊ **viḡar sagram** кумирни и монастыри: nom eligi atlığ nom ərđinig qaju qaju baliqta uluşta kánttä sozaqta tayta ariğta viḡarta sagramta oqısarlar sözläsär jetsär-lär если они доведут, будут проповедовать и читать драгоценную, называемую Царь-Сутра книгу во всяких городах, посадах, поселках, деревнях, в горах, в рощах, в кумирнях и монастырях (Suv 479₂₃).

◊ *Ср.* vrḡar.

VOSANTI *с.м.* vusanti.

VOŞANTI *с.м.* vusanti.

VQAR *с.м.* viḡar.

VRANA *с.м.* virana.

VRČIK [скр. vṛścika] *астр.* знак зодиака Скорпион (TT VII 21₇).

VRİŞ [скр. vṛşabha] *астр.* знак зодиака Телец (TT VII 2₄).

VRİŞTI *с.м.* färišti.

VRNT [скр. vṛnta] *бот.* *Piper aurantiacum* (Rach II 3₉₉).

VRUNI [скр. varuṇa] *и. собств.* (Uig IV A₂₂₉).

VRXAR [когд. ڤرڤار <скр.] монастырь (TT IV A₄₄).

◊ *Ср.* viḡar.

VŞADA [скр. vişada] название растения (Rach II 3₃₇).

VSIR *с.м.* vačir I.

VÜ [кум. 符 fu, bvy] амулет: bu etüz küzätgü vu ol eto — амулет, защищающий тело (TT VII 27₂); ada tuda boltuqta bu nom bitigkä tapinip udunup vüsin etüzintä tutmiş kergäk когда случается опасности, то следует держать при себе амулет ее (*т. е.* звезды) и почитать эту книгу (TT VII 14₄₂).

VUCUQ [ит. 補充 бучун, po-čhuŋ 'восполнять'] квитанция, расписка получателя (*USp* 5₅).
= *Ср.* bucuq.

VUDD [а. 𐰽𐰺𐰍] любовь, нежность: anig vuddi birlä köñüllär tolup любовью к нему наполнились сердца (*Юг* С₇₃).

VUKÜ [ит. 武曲 ушюй, mbvy-khyog] астр. название звезды из созвездия Большой Медведицы (*ТТ* VII 14₅₅).

VUSANTI [сид. βws'nty] рел. пост, один из манихейских обрядов: bir jilqa elig kün

arig dintarča vusanti olursuq törü bar erti был закон [совершать], подобно чистым священнослужителям, в год пятьдесят дней пост (*Chuast* L₂₄₆).
= *Ср.* busat.

VUSANTI см. vusanti.

VZIRLİY см. vaçirliy.

VZIR I название масла (или жира?): bu jaŋ vzir atliŋ ol это — масло, называемое vzir (*Rach* II 31₇₅).

VZIR II см. vaçir I.

VZIRLİY см. vaçirliy.

VZVDVAD и. собств. (*Man* III 40₄).

Х

XA [*<скр. ?*] название магического слога: xa üzäk слог xa (*ТТ* V A₁₅).

XABAR [а. خَبَرٌ] известие, сообщение: xabar bar есть известие (~ известно) (*Юг* B₃₁₁).

~ **xabar ber-** сообщать: dünja ərdaḡmin asiŋin jaŋin xabar berür [глава ...] сообщает о достоинствах, пользе и вреде этого мира (*QBN* 9₂); ajitti qaḡaŋlarin oḡu rmiš-a / eŋsän ter xabar berdi oḡ dülmiš-ä Огдурмыш спросил о своих родственниках, / Огдурмыш сообщил, что они здоровы (*QBN* 242₁₃).

XACİY см. qaçiy I, II.

XADİZ см. qadiz.

XAFSİ шкатулка, коробка (*МК* I 423).

XAJL [а. خَيْلٌ] конный отряд: kəräk xajl baŋıqa bu bir qaç qiliq / etilsä iŋi ötrü tüzsä joriq тому, кто возглавляет конный отряд, нужны несколько этих качеств, / чтобы спорилось дело и был порядок (*QBN* 175₆).

XAJMAVATI [скр. haimavata] и. собств. один из демонов (*Tis* 43a₇; *Uig* IV A₃₀₀).

XAJR [а. خَيْرٌ] добро, благо: ər[gä] eŋ eḡsündin üküŋ xajr kelür оттого, что у мужчины хорошие друзья, ему выпадает много благ (*Юг* B₃₇₈).

XAJU какой (*МК* III 218).

= *Ср.* qaju, qanju, qanu.

XALAC этн. один из тюркских родов (*resp.* племен) (*МК* III 218, 415).

= *Ср.* qalaç.

XALAJIQ [а. خَلَائِقُ мн. ч. от خَلِيقَةٌ]

народ, люди, живые существа: törütti tümän miŋ xalajıqlarıŋ он сотворил много тысяч живых существ (*QBN* 85₁₁); anı ne xalajıq seväŋ ne xalıq ego не любят ни люди, ни творец (*Юг* B₂₇₂).

XALAS [а. خَلَاصٌ]: xalas qıl- освобож-
дать, спасать (*Юг* C₁₆₀).

XALI [а. خَالٍ] 1. пустой, свободный:

elig bir kün oldrup özi jalğuzun / evin qıldi xali erikti özün однажды правитель уединился, / не оставил никого в помещении (букв. сделал свой дом пустым) и впал в забытие (~ ушел в себя) (*QBN* 65₆); 2. перен. пустой, глупый: biligsiz jilgsiz söŋäk teŋ xali невежда пуст подобно кости без мозга (*Юг* B₉₁); jazını bulut teŋ ja tüş teŋ xali [счастье] — пустое, как весеннее облако или как сон (*Юг* B₂₂₃).

XALIFÄT [а. خَلِيفَةٌ] управляющий; на-

местник: ikinçi xalifät kəräk cın bütün / boḡun bulsa inçik tirilsä qutun во-вторых, нужен надежный наместник, / чтобы народ обрел покой и жил счастливо (*QBN* 383₃).

XALİ если: iki neŋ biriksä bir ərda xalı если [эти] две вещи соединятся в одном мужчине (*Юг* B₁₄₉); xalı sözläsäŋ söz bilip sözlägil если будешь говорить, говори со знанием [дела] (*Юг* B₂₂₈).

= *Ср.* qalı.

XALİN см. qalın.

XALİNÇİ см. qalınçu.

XALİQ I небо: qaza birlä uçqan xalıq quŋları / qarıŋa qonar hām qafasqa kirür летающие в небе птицы по воле судьбы / садятся на руки и попадают в клетку (*Юг* B₄₅₉).

= *Ср.* qalıq.

XALİQ II [а. خَالِقٌ] творец, создатель:

törütüŋli xalıq ne qolsa qılur созидающий творец что пожелает, то и сделает (*QBN* 60₈).

XALİT- см. qalıt-.

XALQ [а. خَلْقٌ] люди, народ; сотворен-
ный: qılınç eḡü bolsa qamuŋ xalq seväŋ того, кто хорошо поступает, любит весь народ (*QBN* 129₃); ol ol xalqda jegi он лучший из сотворенных (*Юг* C₂₃); aŋılıqnı hām xas tözü xalq oḡar щедрость восхва-
ляет весь избранный народ (*Юг* B₂₃₆).

XALTİ см. qaltı.

XAMAY см. qamaу, qamuу.

XAMATİN см. qamaуan, qamaуun.

XAMIR [a. *أمير*] огузское произношение

слова *ämir* эмир (МК I 112).

XAMUҢ см. qamaу, qamuу.

XAN I хан, правитель: *tavғас ханның torqusı telim у табғачского хана много шелку* (МК I 427); *хан süsin qurdı хан построил свое войско* (МК II 7); *bu tavғас qara bu ыра ханлар хані это хан ханов, Тавғач Кара Бурға-хан* (QBN 6₁₇).

◊ **хан baliqı** западная столица, нынешний Сиань (*Hüen* прим. 9); **хан toj** место, где находится ханская резиденция (МК III 141).

◊ **Ср. qan II.**

XAN II [п. *خوان*]: **хан salar** стольничий (*букв. накрывающий скатерть*): *ög dül-mis eligkä aš bašci хан salar negü teg керäkin аjur* [в главе ...] Огдьюлмис говорит правителю, каким должен быть тот, кто ведает пищей и является стольничим (QBN 209₈).

XAN III см. qan I.

XANDA где: *ханда ердиг где ты был?* (МК III 218).

◊ **Ср. qajda, qajuda, qanda, qanjuda.**

XANJU см. qaju, qanju, qanu.

XANTUR- см. qantur-.

XAҢSİZ см. qaңsız.

XAQAN каган (МК III 157): *jarandım beğim boldı хақан uluғ я принарядился: мой бек стал великим каганом* (QBN 19₂); *ažunda čavi bardı хақан küsi в мире распространилась слава о кагане* (QBN 20₄).

◊ **Ср. qayan I.**

XARA см. qara I, II.

XARAB [a. *خَرَاب*] разрушение, разорение: *bu mülknıñ xarabı разрушение этого государства* (QBN 5₁₁); *qamuу abadannıñ xarab ol soңı у всякого населенного места удел — разрушение* (Юг B₂₆₀).

◊ **xarab bol-** разрушаться: *xarab boldı mäşžid мечети разрушились* (Юг B₄₀₀).

XARABAT [a. *خَرَابَة*] развалины, руины; *перен. винная лавка, кабак: xarabat oramı bolur abadan/xarab boldı mäşžid bodun binamaz улица, на которой кабак, стала людной, / мечети [же] разрушились, и народ перестал молиться* (Юг B₃₉₉).

XARYA см. qarға.

XARİ см. qarı I—IV.

XARİB см. yarib.

XARİMAQ см. qarımaq.

XARİN см. qarın.

XAS [a. *خَاصّ*] избранный, привилегированный: *axılıqnı hām xas tözü xalq ögär щедрость восхваляет весь избранный народ* (Юг B₂₃₀).

◊ **xas hažib** придворная должность: *anıñ ücin jusuf xas hažib tep atı ažunda jañılmiš turur повтому имя его Юсуф хас-*

хаджиб распространилось в мире (QBN 3₁₇); *eligkä jaqın xas hažib erdi bir одним из тех, кто был близок к правителю, был хас-хаджиб* (QBN 47₁₂); *xas hažiblıq должность, положение хас-хаджиба: öz xas hažiblıqnı aға berü jarlıqamış turur он соизволил дать ему должность своего хас-хаджиба* (QBN 3₁₆).

XASTAN- см. qazyan-.

XASIS [a. *خَسِيس*] жадный, скупой:

xasis neğdin ötrü tep özün küčä скряга [торопится] из-за имущества, ты [же] сдерживай себя (Юг B₁₈₂).

XASİM [a. *خَصِيم*] враг: *añı artuq*

emgäk tegürmä aғar / bajat ol seңä yasmı andın sıyar не доставляй им излишних мучений, / [в противном случае] из-за этого бог будет твоим врагом (QBN 326₉).

◊ **xasım qıl-** делать, наживать [себе] врагов: *xasım qılma özkä jemä tökmä qan не наживай себе врагов, не проливай кровь* (QBN 378₁₁).

XASLÄT [a. *خَصْلَة*] нрав, черта характера: *harisliq-ma erkä javuz xaslät ol жадность для мужчины — скверная черта характера* (Юг B₃₀₁).

XASNI индийское средство для лечения детей (МК I 435; *Rach* II 3₂₁₃).

XAST [*скр. hasta*] *асмп.* название звезды в созвездии Ворона (*TT* VII 4₅₈).

XAŠİ [a. *خَشِي*] кичливый: *bajat meң tegüci kišidä xaši / ažuñ buldı bardı osul it eši тот кичливый из людей, кто хотел быть богом, / получила мир, [к которому стремился]: исчез вместе с собаками* (QBN 206₆).

XAT [a. *خَط*] 1. почерк: *qamuу xatnı bilsä bitisä eлиғ если он пишет, то должен знать все почерки* (QBN 196₈); *bitigci biliglig uquşluғ keräk / xatı uz balaғat taqı eğüräk писарь должен быть знающим, умным, / почерк его должен быть искусным, красноречие — хорошим* (QBN 200₄); 2. письмо, документ: *tükätti bitig türdi badı qatıñ / qalıq tanı ešti qurıttı xatıñ он закончил письмо, свернул, крепко завязал; / подул сверху ветер и высушил письмо* (QBN 231₁₄).

XATA I [a. *خَطَا*] ошибка, погрешность: *ešitsü aғajın özüm bilmisin / elig-mä keçürsü xata bolmısın пусть послушает, я скажу то, что знаю, / [если у меня] будут ошибки, пусть правитель простит* (QBN 147₁₁); *muға / köñül baғlamaq bil xatalar başı знай, что привязанность к этому — начало ошибок* (Юг B₂₂₀).

◊ **jañluq xata tüs-** см. jañluq I.

XATA II см. qata I.

XATAYLAN- см. qataylan-, qatıylan-.

XATAL- см. qatıl-.

XATALIY см. xatalıq.

XATALIY совершающий ошибки, грешный: *sen keçür / peñä-mä xatalıy qul ersäm seğä ty prostı / menä, skölb my grışen* я ни был перед тобой (Юг В₃₈).

XATAR [а. *خَطَرٌ*] опасность: *boğuzdın bolur barça beğkä xatar* все опасности бывают беку из-за пищи (*букв.* из-за глотки) (QBN 209₁₃); *köğül taplamaz işni qılsa xatar* опасно братья за дело, к которому не лежит сердце (QBN 268₁₄).

XATARLIY опасный: *körü barsa teğmä isindä xatar / xatarlıy işig körsä tatıy ketär* если посмотреть, во всяком его деле есть опасность, / если видишь опасное дело, вкус [к нему] исчезает (QBN 163₁₀); *xatarlıy turur dünja noşı aju* опасен этот мир, его напикот — яд (QBN 345₁₂).

XATIY см. qatıy.

XATIL- см. qatıl-.

XATIR I [а. *خَاتِرٌ*] мысль, душа: *qılıçda*

jittigräk bularnıy tili / jana qıldı jinçkä bu xatır jolı их язык острее меча, / путь [их] мысли тоньше волоса (QBN 316₆).

XATIR II см. qadır I.

XATUN см. qatun I.

XAV см. qav II.

XAVF [а. *خَوْفٌ*] страх, опасность: *räğä xavf bu iki qanat sanı ol* надежда и страх как два крыла (QBN 268₁).

XAVSADIL- см. qavsatıl-.

XAVSUR- см. qavsür-.

XAZYANÇ см. qazyanç.

XAZINÄ [а. *خَزِينَةٌ*]: *xazinä ur-* наполнять, пополнять сокровищницу: *qılıç el tüzär häm boğun qazyanur / qalam el tüzär häm xazinä urur* меч упорядочивает государство и завоевывает (*букв.* приобретает) народы, / перо приводит в порядок государство и наполняет сокровищницу (QBN 201₁₂); *jaıı bojnı jençär xazinä urur* он сокрушает врагов (*букв.* шеи врагов) и пополняет сокровищницу (QBN 221₇); *xazinä urun-* наполняться (о сокровищнице): *xazinä urunsa kümüş häm aju* пусть сокровищница наполняется серебром и драгоценностями (QBN 148₅).

XIJANÄT [а. *خِيَانَةٌ*] предательство, измена, вероломство: *qalı bolsa beğlär xijanät köğül / boğunqa asıy bolmas* если сердца у беков будут полны вероломства, / пользы народу не будет (QBN 154₁); *äminig xijanät bilä qatmaıl / jaraıylı jaraısız bilä tutmaıl* верность с вероломством не соединяй, / подходящее и негодное не держи [вместе] (QBN 397₁).

XIL [а. *خِلٌ*] друг, сподвижник, помощник: *qajusı alur xil bolur xil başı* один

из них приобретают сподвижников и становятся во главе сподвижников (QBN 293₅).

◊ **xıl qoldaş** парн. сподвижник, помощник: *turur barsa evkä xilin qoldaşın / özi birlä eltsä jetürsä asın* если, поднявшись, отправится домой, / ему следует взять с собой своих помощников и обеспечить их пищей (QBN 191₄).

XIL'AT [а. *خِلْعَةٌ*] награда, вознаграждение, дар: *aıyrlamıs artuq üküš xil'ati / qalamnıy haqı tep uquš hurmätı* почитаю разум и воздавая должное искусству писать (*букв.* перу), / он одарил (*букв.* почтил) [сочинителя этой книги] чрезмерным множеством даров (QBN 7₁).

XIRÄD [п. *خِرَدٌ*] ум, разум: *xirädqa atadı bu ol öğ dül mış* разум назвал он Огдюльмишем (QBN 7₁₀); *ol ol 'aql uquš hoš xirädqa mäkän on* вместилище ума, проницательности, сознания и разума (Юг С₄₇).

XIRÄDLIY разумный, умный: *xirädliq-mu bolur tili boš kisi* станет ли умным пу-
стозвон? (Юг В₁₃₇).

XIRODIS и. *собств.* царь Ирод (Uig I 9₁₃).

XIJAR: *xıjar maraz* поденщик (МК I 411).

XİLIL- см. qılıl-.

XİLİNÇ см. qılınç.

XİLİNÇLIY см. qılınçlıy.

XİN см. qın II.

XİNA- см. qına- II.

XİSTAÇ см. qıştaç.

XİSQA см. qışqa.

XİTAJ геогр. Китай; китайский: *xıtaj* тілі китайский язык (МК III 133).

XİV см. qiv.

XİVLİY см. qivliy.

XİZ девочка, дочь (МК III 218).

◊ *Ср. qız I.*

XOCU геогр. название города и области в Восточном Туркестане (ТТ VII 42; Uig I 14₁₀).

◊ *Ср. qoçu.*

XOCUNAK небольшая душистая дыня (МК I 488).

XOJ см. qoj I.

XOJİN см. qojın I, II.

XOJTSI [кум. 蕪子 хуйцзы, *xyei-tsi*?] разновидность орхидеи (ТТ VIII А₃₉).

XOL см. qol I.

XOL- см. qol-.

XOLU см. qolu.

XONAY см. qonaq.

XOQUZ см. qoquz.

XORMUZDA см. xormuzta.

XORMUZTA [согд. *xwrmzt*?] и. *собств.* верховное божество Ормузд; будд. Индра (Man I 24₁₀; Uig III 18₅).

XOROQ- см. qorq-.

XORQİNÇ см. qorqinç.

XORUY [*согд. ?*] и. *собств.* название божества (Man III 23₁₀).

ХОҚ [п. خاک] земля, прах: obu хоқ вода и земля (QBH 16₁₈).

ХОŠ [п. خوش] радостный, веселый: 'arif raqs čiqarip eřar хоš sāma' мудрец, танцуя, распевает веселые песни (Юг А₄₀₂).

ХОŠЛУҚ радость, приятное: jürügil tilägil özüg хошлуғин ходя, иди то, что приятно для тебя (Юг В₄₁₆).

ХОŠТИ [согд. хwšt-y] учитель, наставник: хоštisi inča tep jarliqadi их учитель соизволил так сказать (Man III 12₁₉).

ХОТАН геогр. название города на границе Кашгарии и Тибета (МК I 9, 29, III 152); **ХОТАН ČÄŇSI** имя правителя Хотана (МК III 378).

ХОЗАР геогр. название одной из стран, населенных тюрками (МК I 411).

ХОŽА [п. خوجا] старый, старик: jigit хожа болур jañi eskirür юноша становится стариком, новое стареет (Юг В₁₉₅).

ХОŽАND геогр. название города (МК III 413).

ХОČUNÄK см. хоčunak.

ХРОŠТАГ [< согд. ?] и. собств. название божества (Chvast A₁₀₄; Man I 13₁₀).

ХУА [кит. 花 хуа, хуа] цветок: qabaq хуаси цветок тыхвы (Rach II 192, 107).

◊ **хуа čečäk** парн. цветы: ol üč tegitlär хуа čečäk tüš jemiš idigäli ... qaltılar те три принца ... остались там собирать цветы и плоды ... (Suv 608₁₀); **хуа javišy** парн. гилянды цветов: хуа javišyün jidin jiparin inča ajañur aýirlajurlar tapinur uduñurlar qaltı burxanları tapinurlar uduñurča они так почитают гилянды цветов и благовония, как почитают будд (TT VI₁₄₄).

ХУАЛИҢ имеющий цветок, связанный с цветком: хуалиñ tiñim диадема из цветов (Suv 313₁₅).

◊ **хуалиҗ čečäklig** парн. имеющий цветы, связанный с цветами: хуалиҗ čečäklig öd время цветения (Suv 589₂₀); munta turmalim adin otluğ suvluğ хуалиҗ čečäklig jerkä baralim мы не хотим быть здесь, пойдем в другое место, богатое растительностью, обводненное, изобилующее цветами (Uig III 56₄).

ХУАСТУАНИҢ [согд. хw'stw'nft] название покаянной молитвы манихейцев: niyo-

šaqlarnıñ sujın jazuqın öküñgü хуастуанивт хуастуанивт, предназначенный для покаяния послушников в своих прегрешениях (Chvast A₁₈₀).

ХУАŠИŇ [кит. 化身 хуашень, хуа-šin] одно из трех тел будды (= скр. nirmāṇakāya) (TT V A₃₃, 103).

ХУD [п. خود] сам (Юг В₇₉).

ХУD- см. qod-.

ХУJТСО [кит. ?] и. собств. (Hien₂₂).

ХУL см. qul I.

ХУLYAQ см. qulyaq.

ХУM см. qum I.

ХУМАРУ 1. наследство; то, что завещано (МК I 445): oylum seğä qoñur men erdām ögüt хумару мой сын, я оставляю тебе [свое] достоинство, советы и наследство (МК III 440); 2. ханская доля в наследстве (МК I 445).

◊ **Хумару bul-** получать в наследство: bunı atamdan хумару buldım это я получил в наследство от отца (МК I 445).

= Ср. qumartqu, qumaru.

ХУМАРУLAN- получать наследство, становиться наследником: ер хумаруlandı мужчина получил наследство (МК III 205).

ХУN [кит. 渾 хунь, хон] пустой, бесполезный: хун іш пустое, бесполезное дело (МК III 138).

◊ **хун хара** без пользы, впустую: хун хара ішлама не работай впустую (МК III 138).

ХУN- см. qun-.

ХУNČUJ см. qunčuj.

ХУҢ [< скр. ?] название магического слога: хуң üzik слог хунг (TT V A_{прим. 5}).

ХУRMUZТА см. хормузта.

ХУRQAQ см. quřaq.

ХУRSADİL- см. quřatıl-.

ХУRTUL- см. qurtul-.

ХУS см. quš I.

ХУSUY см. qusuğ.

ХУŠ см. quš I.

ХУT см. qut II.

ХУT- см. qod-.

ХУТАD- см. qutad-.

ХУТАR- см. qutyar-.

ХУТYAR- см. qutyar-.

ХУTLUҢ см. qutluğ I, II.

ХУTRUL- см. qutrul-.

ХУTRULMAG см. qutrulmaq.

ХУVРАҢ см. quvray.

Z

ЗА'FARAN [а. زعفران] бот. шафран: jašiq za'faran qildi jaqut öñt солнце сделало шафрановым сапфировый (букв. яхонтовый) цвет [неба] (QBK 338₁₁).

ЗАYUNC бот. горчица (Sinapis alba L.) (?) (Rach II 285).

= Ср. zaryunčumud.

ЗАHID [а. زاهد] благочестивый, набожный; отшельник: qadašıga zahid alın

tügdi qaš перед [этими двумя] родственниками нахмурил отшельник брови и лоб (QBK 295₁₁); 'amal qoñdi 'alim zahid zühd vara' ученый забросил работу, благочестивый — подвижничество и набожность (Юг С₁₀₁).

ЗАHҢАК см. dahhak.

ЗАHМАТ [а. زحمة] труд, тягость, мука, работа, огорчение, вред: harisliq tek erkä qucuğ zahmat ol жадность для мужчины —

всего лишь напрасная забота (Юг B₃₀₄).

ZAJN: *zajnu-l-ümära* [a. زَيْنُ الْأَمْرَاءِ] „Украшение правителей“ — название книги (QBK 2₁₃); *zajnu-n-nurajn* [a. زَيْنُ النَّوْرِينِ] и. *собств.* (Юг B₃₃).

□ *Ср.* *zinät.*

ZAMANA [п. زمانه < a.] время, эпоха; судьба, предопределение, рок: *bajät kimkä bersä qilinc arquqi/ani emgätür bu zamana oqi* если господь кого-нибудь наделил упрямым характером, /тому стрелы судьбы будут причинять боль (QBK 101₁₅); *zamana tururlar zamana bilä /jarašiq keräk er se-vünsä külä* [князья] и есть [воплощение] судьбы, /и мужчина должен приспособляться к судьбе, если хочет радоваться и смеяться (QBK 241₂).

ZANBİ I сверчок (МК 634₁₁).

ZANBİ II *вопр.* название перевала между Качингар-Баши и Баласагуном (МК 634₁₁).

ZAP: *zap zap* *изобр.* звук при быстрой ходьбе (МК 160₁₀).

□ *zap zap bar-* быстро идти (МК 160₁₀).

ZAQ: *zaq zaq* *межд.* возглас, побуждающий баранов бодаться (МК 167₁₅).

ZARB *см.* *darb.*

ZARYUNČMUD [п. زرگنج] название сильно пахнущей травы, ввозимой из Китая (базилик?) (МК 264₁₃).

□ *Ср.* *zayunč.*

ZARYUNČMUŠ *см.* *zaryunčmud.*

ZAXARJA [гр. λαχαρίος] и. *собств.* (Uig I 9₉).

ZÄHR [п. زهر] яд, отравка: *kedigi qadabqa sunup zähr qatar* протягивая следующий кубок, он примешивает [в него] яд (Юг B₂₀₈); *arī zähri tatqu 'asaldin oza* прежде меда нужно испробовать [вкус] пчелиного яда (Юг C₄₄₀).

ZÄKÄT [a. زَكَاة]: *salīy zäkät* *см.* *salīy.*

ZÄKIT *см.* *zäkät.*

ZÄJI [п. زنجی]: *zäji habäs* *парн.* эфиоп, чернокожий; *перен.* черная ночь: *ažun boldi zäji habäs qirtiši* мир стал [подобен] коже черного эфиопа (*т. е.* наступила ночь) (QBK 294₁₅).

§ **ZÄR** [п. زر]: *zär sim* *парн.* золото и серебро; деньги, богатство: *bažil jiydi zär sim ħaramdīn üküš* скряга собрал золото и серебро, и многое [другое] из запретного (Юг C₂₄₁).

ZÄRÄNZÄ *бот.* сафлор красный (*Carthamus tinctorius*): *zäränzä* игуи плоды зёрнышки сафлора (МК 226₂).

ZÄRUA *см.* *äzrua.*

ZIJADÄ [a. زِيَادَة] ‘увеличение, прибавление; более, больше, дополнительно, сверх того (Юг C₃₂₁).

□ *Ср.* *zijadät.*

ZIJADÄT [a. زِيَادَة] увеличение, прибавление, излишек; сверх, больше, дополнительно: *sijasät rijasät kijasät kārām / zijadät ula 'adl ešit uq munī* политику, руководство [людьми], проникаемость, благо-родство / да сверх этого прибавить справедливость — [все это] слушай и изучай (Юг C₆₂).

□ *Ср.* *zijadä.*

ZIJARÄT [a. زِيَارَة] посещение, визит; паломничество: *bab ögdül miš od yur-mišni zijarät ücün oqıyalı barmışın aju* глава говорит о том, что Огдьюлмыш идет, чтобы пригласить Оджурмыша посетить [его] (QBK 11₈); *oqir bir zijarätqa* он приглашает посетить [его] (QBK 296₅).

ZIKR *см.* *žikr.*

ZIM *см.* *žim.*

ZINA [п. زنا] блуд, прелюбодеяние: *bor ičmä fäsädqa qatılma jıra / zina qılma* не пей вина, не присоединяйся к смутам, удались! / Не прелюбодействуй! (QBK 61₁₈).

ZINÄT: *zinätü-l-ümära* [a. زِينَةُ الْأَمْرَاءِ] „Украшение правителей“ — название книги (QBK 5₃).

□ *Ср.* *zajn.*

ZINDAN [п. زندان] тюрьма, темница; яма, где держат преступников: *esizkâ bu qın berkâ zindan jęgi* дурному [человеку] лучшее наказание — палка и тюрьма (QBN 75₂).

ZINHAR [п. زينههار] берегись! Смотри!: *ulušınma zinhar uluğ bir bajat* не присваивай себе величия, берегись! — Велик один бог (Юг C₂₈₃).

ZIRA [п. زیره] *бот.* тмин (*Carum netero-phyllum* Rgl. et Schmalh.) или бунинум (*Bunium persicum* Boiss) (Rach II 3₁₂₃).

ZMNU *см.* *žmnu.*

ZMRUN [гр. ζμρυν] смирна, мирра, благовонная смола для воскурений: *tağri oğlı ešsär zmrun küzi alıaj* если он божий сын, то возьмет мирры и курительные свечи (Uig I 7₂); *üč türlüğ közünč altun zmrun küzi* три разных сокровища: золото, мирра и курительные свечи (Usp 96₁₈);

ZMUȚTUȚ: *zmuȚtuȚ roč* [*согд.* 'zmuȚt'Ț rwč] двадцать восьмой день месяца в согдийском календаре (TT VII 9₂₉).

ZRUA *см.* *äzrua.*

ZRUŠČ [*согд.* zrwšč] и. *собств.* Заратуштра (Usp 95₁₁).

ZU *см.* *žu.*

ZUD [п. زود] быстрый, -о; скорый, -о (Юг C₃₈₀).

ZUM [*кит.* 蒜] сюнь, *sim* < *ziām*] *бот.* крапива (?) (Rach II 3₃₇).

ZUĞUM *см.* *züğüm.*

ZÜHD [a. زُهْد] набожность, благочестие: *'amal qojdi 'alim zahid zühd vara'* ученый забросил работу, благочестивый — подвижничество и набожность (Юг C₄₀₁).

ZÜHDLİY набожность: бүтүнлүк-мө һур-мәт бу зүһдлӣ үзә / saqınuq biliglig arıylıq oza благодаря честности, почтительности и набожности / [он] прежде всего праведный, знающий и порядочный (QBK 6₁₃).

ZÜLF [п. زلف] кудри: seyvüq zülfı toldı

joqaru qodı кудри любимой заполнили все сверху донизу (QBN 241₁₀).

ZÜNKÜM см. züğüm.

ZÜĞÜM [< kit.] вид китайской парчи (МК 242₁₂).

= Ср. züğim.

Ž

ŽAYİLA журчать: qanı aqır žayıladi кровь [воинов], хлеща, журчала (МК 586₁₆).
= Ср. çayıla-, çöyila-, şayıla-.

ŽIM [kit. 壬 жэнь, žim] календ. девятый циклический знак десятиричного цикла (ТТ VII 5₄₈).

ŽIMNU см. žmnu.

ŽIN: žin vaŋ pan ki [kit. 仁王般經 Жэньван-бань-цзин, žin-wo¹-pan-kie²] рел.

название буддийской сутры (= скр. praj-ñāraṁgamita sūtra) (ТТ V B₅).

ŽMNU [согд. žmnw]: kivan žmnu (~ žimnu) см. kivan; nayid žmnu см. nayid.

ŽUYDU см. žoydu.

ŽÜĞİM [kit. 絨錦 жунцзинь, žuŋ-kim] вид китайской парчи (ТТ VI прим. 391).

= Ср. züğüm.

Ž

ŽABARQA [kit. 日本國 Жибэньго, žir-pon-kog?] геогр. Япония (?) (МК I 29).

ŽAH [п. جاء] высокое положение, ранг; величие, достоинство; преуспевание: aqılıq šarāf žah žamāl art[t]urur щедрость преуспевает и почет, и величие, и красоту (Юг A₂₅₈).

ŽAHIL [а. جاهل] глупый, глупец; невежество: žahil jup arımas arıysız erür невежество — грязь, которая не счищается мытьем (Юг B₁₁₂).

= Ср. žahil biligsız парн. невежда: bu žahil biligsız babasız bişi әтот невежда — не обладающий ценностью грош (Юг B₈₆).

ŽALBARYU моление, поклонение: o ŷ u z q a ŷ a n bir jerdä täyrini žalbarŷuda erdi Огуз-каган в одном месте совершал поклонение богу (ЛОК 6₅).

ŽALYUZ один, единственный: žalŷuz olturur erdi [дева] сидела в одиночестве (ЛОК 9₁).

= Ср. jalaŷuz, jalŷuz, jalıŷus, jalıŷuz, jalıŷus, jalŷuz, jaŷus.

ŽALLUY с гривой, обладающий гривой: ol žaruqduŋ kök tülüklüŷ kök žalluy bedük bir erkäk böri čiqdı из этого луча появился большой, сивогривый, с сивой шерстью волк-самец (ЛОК 16₅).

ŽAMÄ [п. جامه] платье, одежда (Юг C₃₃₀).

ŽAN I [п. جان] душа, дух; жизнь: oquŷlı kişiniŷ seŷünsün žanı пусть возрадуется душа человека, читающего [эту поэму] (Юг B₄₄); kimi seŷdüŋ eŷsä seŷüŷ žanča tut[t]um если я кого-нибудь полюбил, то отнюс [к нему], словно к милой душе (QBK 38₁₅); quruŷ qaldı kalbüd ucuŷ bardı žan / bajat bildi qanča barır eŷsä žan когда душа улетает, тело остается пустым; / [один] бог ведает, куда уходит душа (QBN 120₃); aqı žan juluylap ötar eŷ haqı

щедрый, жертвуя жизнью, исполняет долг мужа (QBN 437₆).

= Ср. žan čiq- испускать дух, умирать: tänimdän čiqarda meŷniŷ bu žanıŷ когда эта жизнь покидает мое тело (QBN 40₇); kimiŷ eŷŷü atı bilä čiqsa žan / keşilmäs anıŷ atı eŷŷü du'an кто умирает, обладая добрым именем, / слава того сохранится (букв. не прервется) в добрых молитвах (QBN 399₉); žan rävan парн. душа, дух; жизнь: bajat berdi eŷrdi aŷar žan rävan творец дал ему душу тленную (QBN 179₃₈); žan sızur- стараться из-за всех сил, не жалея себя: qulı žan sızuruŷu avınsa beŷi / qalı jetlür eŷsä bu qulnuŷ öŷi чтобы удовлетворить господина, раб его должен стараться из-за всех сил, / если у этого раба достаточно ума (QBN 147₁₀); žan sür- вести жизнь, жить: jıl altmıs eŷk¹ eŷrdi tört jüz bilä / bu söz sözlädim meŷn tutup žan süra был год четыреста шестьдесят второй, / [когда] я сказал это слово, пребывая в жизни (QBN 392₉).

ŽAN II сторона, бок; в служ. знач. около, при: o ŷ u z q a ŷ a n nıcu žanıda ... bir qart kişi turur bar erdi при Огуз-кагане находился ... один старый человек (ЛОК 35₆).

= Ср. jan.

ŽANBALIQ геогр. название города в стране уйгуров (МК I 113).

ŽANLİY живой, одушевленный; живое существо: seziksiz ölüm bir kün aŷır kelir / tirilmis bu žanlıŷ žanın alŷalır несомненно, когда-нибудь придет смерть, / заберет души [всех] живущих живых существ (QBN 116₁₁).

= Ср. žanlıŷ tirig парн. живой, одушевленный: ol atčı turur kör etilmislarig / buzuŷlı joritmaŷlı žanlıŷ tirig те всадники — разрушители упорядоченного, лишующие подвижности [всё] живое (QBN 433₁₃).

ŽANVÄR [п. جانور] животное, зверь; живое существо: *seniñ barlıyıñğa tanuyluq berür / žümat žanvär uçqan jügürkän neğä* свидетельствуют о твоём существовании / предметы неодушевленные, а также живые существа, летающие и бегающие (Юг B₆).

ŽAQAQ сторона: *oñ žaqaqda alıñ qay a n teğän bir qayın bar erdi* в правой стороне находился каган по имени Алтын-каган (ЛОК 13₈).

○ *Ср. jaqaq I, jañaq.*

ŽAP- делать, изготовлять: *qağalar taqı žapdılar munlar qaya jürümäkdä qaya qaya söz berä turur erdilar erdi* они же сделали телеги; когда эти телеги катались, то [сочно] говорили: канга, канга (ЛОК 32₂).

○ *Ср. jap- I.*

ŽAPTUR- побуд. от **žap-**: *qırıq širä qırıq bendäy žapturdı* [Огуз-каган] велел изготовить сорок столов и сорок скамей (ЛОК 11₂).

○ *Ср. japtur- I.*

ŽARLİY приказ, предписание; указ: *oñuz qay a n beglärkä el künlärkä žarliy berdi* Огуз-каган дал указ бекам и народу (ЛОК 11₆).

○ *Ср. jarliy I, žarlu.*

ŽARLUY приказ, предписание; указ (ЛОК 21₉).

○ *Ср. jarliy I, žarliy.*

ŽARUQ луч: *ol žaruqdun kök tülüklüg kök žaluy bedük bir erkäk böri eçdi* из того луча появился большой, свогри-вый, с сивой шерстью волк-самец (ЛОК 16₄).

○ *Ср. jaruq II.*

ŽASAŲU жизнь: *sağa žasaŲu bols[un]yıl uzi[n]* жизнь у тебя пусть будет долгой! (ЛОК 36₉).

○ *Ср. jasaŲu.*

ŽÄBR: *žäbr-ü muqabäl* [ا. جَبْر و مَقَابَلَة] алгебра: *žäbr-ü muqabäl uqi* учи алгебру (QBN 315₆).

ŽÄDÄL [a. جَدَل] спор: *asıqsız žädäl häm mizähdin saqın* остерегайся ненужных споров и насмешек (Юг B₃₄₆).

ŽÄER [a. جَذَر]: *žäer qıl-* извлекать корень (в математике): *adäd žäeri qıl* извлекай корень из числа (QBN 315₆).

ŽÄFA [a. جَفَا] 1. мучение, жестокость, страдание, гнет: *qılıy jayuz ol qılınç žäfa нрав у него злобный, поступки — мученье [для других]* (QBN 242₂); *žäfa birlä önmis igiñmis jıyaç* дерево, выросшее в суровых условиях (QBN 326₁); *kiçigdä ata iša oylin java / oyuldin jazuq joq* ата-дін žäfa если отец выпускает сына из-под надзора, когда [тот еще] мал, / [это] — не вина сына, а несправедливость отца (QBN 100₄); 2. вероломство, нечестность: *tılı jalayn eñniñ žäfa qılqı ol / žäfa kimdä eñsä osul jılqı ol u мужа, живого на язык, поступки бесчестные, / а кому [своейственно] бесчестие, тот [подобен] животному* (QBN 156₄); *väfa ketti xalqtan žäfa urdı iz* верность ушла от народа,

вероломство заняло место [верности] (QBK 382₁); *žäfa toldı taşdı deñizdin eñiz* вероломство наполнило [мир], переливается через край шире, чем море (Юг C₃₈₈).

○ **žäfa qıl-** 1. причинять страдание: *neñük qıldıñ emdi mağa señ žäfa* зачем ты ныне причинил мне страдание? (QBN 60₃₂); 2. совершать вероломство: *žäfa qılđacıñğa janut qıl väfa* тому, кто в отношении тебя совершает вероломство, отплати верностью (Юг C₃₂₇); *väfa qılsa jandru janutı žäfa / žäfa qılsa ötrü qılur bu väfa* если [ты] проявишь верность, он отплатит вероломством, / если же [ты] совершишь вероломство, он исполнит это обещание (QBN 382₃); **žäfa žävr** парн. мучение, страдание: *azun toldı udvan žäfa žävr bilä* мир наполнился враждой, мучением, страданием (Юг B₃₉₃); *žäfa žävri barı mağa tegmäsüni* пусть не коснутся меня все мучения [мира]! (QBK 391₆).

ŽÄFACİ причиняющий страдание, мучитель: *žäfacı bolur ol arişsiz işi* причиняет страдание то его нечистое дело (QBN 166₁₂); *meniñdä žäfacı bu dünja sağa* сей мир причиняет тебе страданий [гораздо больше], чем я (QBN 90₁₃).

ŽÄFALİY жестокий; вероломный: *žäfalıy azuntın kölärdim kögöl* я отвратил душу [свою] от вероломного мира (QBN 108₃₆); *arişsiz žäfalıy qılınçı utun / qalı ajdı eñsär qıjar sözini* [человек] презренный, с вероломным характером, преступный / если и скажет — нарушит свое слово (QBN 212₁₄).

ŽÄFASİZ не совершающий вероломства, добросовестный: *žäfasız väfalıy tiläsä qutun / jüzi kör* если хочешь найти верное, истинное (букв. добросовестное) счастье — / vagляни в лицо его (правителя) (QBN 20₇).

ŽÄH см. **žah.**

ŽÄHAN [п. جهان] мир, вселенная: *uquş közi birlä jarutıñi žahan* оком разума он осветил мир (QBN 33₇); *azunta yetik er jedi bu žahan муж, [самый] зрелый [из мужей] вселенной, овладел сим миром* (QBN 19₂₇); *azunçıqa erdäm keräk miñ tümän / bu erdäm bilä jer azunçı žahan* владыке вселенной нужны тысячи [раз] по десять тысяч достоинств, / с помощью этих достоинств владыка вселенной овладеет миром (QBK 172₉).

ŽÄLLÄ [a. جَلَّة]: *azzä vä žällä* см. *azzä*.

ŽÄM' [a. جَمْع] сложение: *jana žäm'-u täfriq misahatqa* öt затем переходи к сложению, делению площадей (QBN 315₇).

ŽÄMA'AT [a. جَمَاعَة] община (мусульманская); *anıñ ornı mäsşid žäma'at qilin* вместо них [идолов] создавай мечети, [мусульманские] общины (QBK 327₁₃); *jana eñgi küçlüg bolur muhtasib / esizläрни jıysu žäma'at* кезип благодетели [заповедей] шариата должны обладать правом: / обходя общину, смирять нечестивых (QBN 400₁₂).

ŽĀMAL [a. جَمَال] красота: aḡ dūnja žāmali uluḡluqqa kōrk o krasa mira, ukrašenie veličija! (QBN 19₈); aqilīq šārāf žah žāmal art[t]urur šedrost' prenoscudit i počet, i veličie, i krasotu (Юг A₂₃₈).

ŽĀMAT с.м. žumat.

ŽĀNVĀR с.м. žanvār.

ŽĀVAB [a. جَوَاب] ответ: aḡtmaq oḡaj boldi tērsi žāvab / žāvabqa elig bilgi bolḡaj savab спрашивать легко, [давать] ответ трудно, / вонистину для ответа требуется мудрость правителя (QBN 146₇); anlar ara munazara su'ali žāvabi keḡār tēg sözlāmis turur [автор] ведет рассказ в виде словесного поединка между ними (исроями) [в форме] вопросов и ответов (QBN 3₃).

o **žāvab aj-** отвечать: aḡajin meḡ anīḡ žāvabīn keḡā otveču-ka ja na ego [вопрос] кратко! (Юг B₂₉₀); **žāvab ber-** давать ответ, отвечать: eḡitgil žāvab bersü öz slušaj, dam otvet [я] сам (QBN 245₃); **žāvab qil-** отвечать: aḡitmišqa elig žāvab qildi öz na voḡros vlastiteļa otvetila [он] сам (QBN 232₁₀); žāvab qilḡu jerdā erig sözlāmā когда нужно ответить, не произноси грубых слов (QBN 309₂).

o **Cr. žuvab.**

ŽĀVAN с.м. žuvan.

ŽĀVR [a. جَوَر]: žāfa žāvr с.м. žāfa.

ŽĀZA' [a. جَزَع] беспокойство, озабоченность; печаль: žāza' qilma ja rānḡ не беспокойся и не обижайся (Юг C₄₆₄).

ŽEBR с.м. žabr.

ŽEDĀL с.м. žadal.

ŽEŠR с.м. žašr.

ŽEFA с.м. žāfa.

ŽEFAČI с.м. žāfači.

ŽEFALIḡ с.м. žāfaliḡ.

ŽEFASIḡ с.м. žāfasiz.

ŽEH с.м. žah.

ŽEHAN с.м. žahan.

ŽEJHUN геогр. название реки, современная Аму-Дарья (МК I 58, 384).

ŽELLĀ с.м. žallā.

ŽEM с.м. žām'.

ŽEMA'AT с.м. žāma'at.

ŽEMAL с.м. žāmal.

ŽEMAT с.м. žumat.

ŽENCÜ жемчуг, перл (МК I 417).

o **Cr. jencü I, juncü, ünžü.**

ŽENVAR с.м. žanvār.

ŽET- доходить до чего-л.; достигать: ol meḡi žetti он достиг меня (МК II 314).

o **Cr. jet- I.**

ŽEVAB с.м. žāvab.

ŽEVAN с.м. žuvan.

ŽEVR с.м. žāvr.

ŽEVRÜL- с.м. čevrül.

ŽEZA' с.м. žāza'.

ŽIGI частый, густой: žigi ji частый шов (МК III 229).

o **Cr. jigi.**

ŽIHAN с.м. žahan.

ŽIJHÜN с.м. žejhun.

ŽINCÜ с.м. žencü.

ŽIT- с.м. žet-.

ŽIVRIL- с.м. čevrül.

ŽIVRÜL- с.м. čevrül.

ŽIDA [монг. jida] конь: žida birlā ja oḡ birlā taḡi qilīc birlā qalqan birlā atladī с коньем, луком и стрелами, с мечом и щитом отправился он [на охоту] (ЛОК 3₉).

ŽİL с.м. jil.

ŽILDAJ с.м. čildaj.

ŽOYDU длинная шерсть на шее верблюда (МК I 32).

o **Cr. jojdu.**

ŽOL путь, дорога: žolda üc kümüs oḡ[ni] čardīlar на дороге они нашли три серебряные стрелы (ЛОК 39₇).

o **Cr. jol I.**

ŽUD [a. جُود] щедрость, великодушие: oḡā bilmās erkā oḡā oḡrātūr / anīḡ birri žudī bādī' ihsani мужа, не умеющего хвалить, он заставляет восхвалять / свою доброту, щедрость, бесподобные благодеяния (Юг B₄₆).

ŽUYDU с.м. žoydu.

ŽUMŠA- посылать, рассылать: tōrt sarīqa žarlıḡ žumšadī он разослал повеления во [все] четыре стороны (ЛОК 12₅).

o **Cr. jumša- II.**

ŽURŠAN с.м. žuržan.

ŽUVRUN- с.м. žuvrün.

ŽUZ с.м. čuz.

ŽÜLĀB [a. جَلَاب < п. آكل آبل] розовая вода; прохладительный напиток, *приготовленный из меда или сахара на розовой воде: qajusi soḡıq etti qattī žülāb один из них приготовил прохладительное, смешав розовую воду и [мед] (QBN 88₈).

ŽÜLĀḡBIN [п. انگبین] напиток, приготовленный из меда: quruḡ ol jemis ja žülāḡbin žülāb / özi qatḡu tutḡu bu barā šārāb сухие и свежие фрукты, а также медовый напиток и прохладительное питье — / все эти яства (букв. напитки) [виночерпий] должен сам приготовить и сохранять (QBN 214₁₄).

ŽÜLĀḡBIḡ с.м. žülāḡbin.

ŽÜMAT [a. جُمَات] неодушевленный предмет; минерал, камень: seḡiḡ barlıḡıḡa ta-nuḡluq berür / žūmat žanvār uḡcan jügürkän peḡā свидетельствуют о твоём существовании / предметы неодушевленные, [а также] живые существа летающие и бегающие (Юг B₆).

ŽÜMLĀ [a. جُمْلَة] всё, все, совокупность: 'ata qildi šahimḡa bu žümlāni всем этим [бог] наделил моего шаха (Юг C₆₄).

ŽÜRÄK сердце: žüräkikä aṭaš tüšti в его сердце запылал огонь (ЛОК 9₉).

□ Ср. **jüräk**.

ŽÜRÜGÜ движение, поход: žürügüdä so-
yurḡuda oṇa er erdi в походе, в поход он
был стойким (?) мужем (ЛОК 27₄).

□ Ср. **jürügü**.

ŽÜRŽÄN геогр. территория, подвластная
чжурчжэням (МК I 436).

ŽÜRŽÄT см. **žüržit**.

ŽÜRŽIT геогр. название страны (ЛОК 29₉).

ŽÜVAB [а. جَوَاب] ответ (QBH 43₃₁, 90₂₇).

□ **žüvab ber-** отвечать (QBH 44₂₉); **žüvab
qil-** отвечать (QBH 105₁₄).

□ Ср. **žävab**.

ŽÜVAN [л. جوان] юноша, мóлодец: sä-
labat içindä 'om ä r teg žüvan юноша не-
преклонностью [своей] подобен Омару
(Юг B₅₃).

ŽÜVRÜN- кружиться, вращаться: anī teg-
me dāvlāt özi žüvrünür подобно ему (шару)
кружится и богатство (QBH 33₁₆).

ŽÜZA' см. **žäza'**.

СПИСОК СЛОВ С ЯЗЫКОВЫМИ И ДИАЛЕКТНЫМИ ПОМЕТАМИ ПО СЛОВАРЮ МАХМУДА КАШГАРСКОГО

Пометы и их условные обозначения

аргу.	أَرْغُو	туркм.	تَرْكَمَان
барсган.	بَرْسْغَان	тухси.	تَخْسِي
булгар.	بُلْغَار	тюрк.	تُورْكَ
кай.	قَاي	уйгур.	اِيْغُر
канчак.	كَنْجَاК	уч.	اِج
карлук.	قَرْلُك	хотан.	خَتَن
кашгар.	كَشْغَار	чигиль.	چِگِل
куч.	كُچَا	чумул.	چُمُل
кыпчак.	قَفْجَاق	ябаку.	يَبَاكُو
огуз.	اَغْزُ (الْغُزِيَّة)	ягма.	يَغْمَا
сувар.	سَوَار	ямак.	يَمَاК
татар.	تَتَار	ясмыл.	يَسْمِل
тибет.	تُيْبِت		

aba II тибет. отец.
aba III кыпчак. медведь.
aba I огуз. мать.
abī I барсган. пожилая женщина.
aḡaq кыпчак., ямак., сувар. нога.
aḡīy I огуз., кыпчак., ягма. медведь.
aḡīn чигиль. другой.
aḡruq огуз. другой.
aftabī огуз., аргу. кувшин.
aḡil II огуз. помет овцы.
ajaq I огуз. чаша, чашка.
ajbaq чигиль. плешивый.
ajīy III огуз., кыпчак., ягма. медведь.
ajluq: **ajluq ajluq** огуз. так, так.
ajriq огуз. пырей.
ajruq огуз. другой.
ajt огуз. говорить.
alduz огуз. допустить ограбить себя, быть ограбленным.
alīy огуз., кыпчак. плохой.
aliq II огуз. яков.
alma огуз. яблоко.
aluq огуз. плешивый.
andaq чигиль. так.
andan огуз. после.
aḡ I огуз. нет.
aḡla огуз. понимать.
ap I огуз. усиленная частица.
apa I карлук., туркм. мать.
aq I огуз. белый; **aq saqal** огуз. старец.
arīy II барсган. полог шатра.
armaḡan огуз. подарок, гостинец.
arsaliq огуз. гермафродитизм (у животных).
arsu огуз. негодный.

arug I кыпчак., огуз. худой, исхудалый.
ast чигиль. переулоч.
aṣaq огуз. подножие горы.
aṣat огуз. кормить.
aṣliq II огуз. зерно, злаки.
av I огуз. охота.
avus булар. воск.
aḡsa ямак., ябаку. хромать.
azaq II булар., кыпчак., сувар., ямак. нога.
aḡun чигиль. мир, свет.
bajat I аргу. бог.
bajīq огуз. правдивый.
bajnaq огуз. содержимое кишок.
bajram огуз. праздник.
bal кыпчак., огуз., сувар. мед.
balčiq огуз. грязь, ил.
balīq II уйгур. город.
balīqlan I аргу. стать илистым.
balīqlan III уйгур. строиться (q городе).
balīqlīy I аргу. илистый.
banzi канчак. остатки винограда на лозах.
baqīr огуз. кричать, реветь.
bart I огуз. сосуд, кубок.
baṣaq II чигиль. башмак.
baṣmaq кыпчак., огуз. башмак.
baṣmaqlan огуз. надеть башмак.
baṣtar аргу. серп.
beklān I огуз. закрыться, запереться.
beklās I огуз. помогать закрывать.
beklāt I огуз. велеть закрыть, запереть.
bekmās огуз. виноградный сироп.
bel III: **bel qīl** чигиль. насыщать.
ben огуз. я.

benäk I арг. зернышко.
bi II огуз. тарантул.
bildüz- огуз. научить.
bistä тухси., чигиль., яма. хозяин постоянного двора.
bistik I чигиль. хлопковое волокно для пряжи.
bistik II арг. фитиль.
bitig огуз. амулет.
bitrik I арг. фисташка.
bisü яма. вареный.
božun чигиль. народ, подданные.
boj I огуз. племя, род.
boj II огуз. пажитник.
bojun II в диалекте, в котором $\tilde{e} > j$ народ.
boq огуз. навоз.
boqla- огуз. испражняться.
borsuq огуз. барсук.
bošan- арг. получать развод (о женщине).
bošat- арг. давать развод.
bošu- арг. давать развод.
böktä огуз. кинжал.
bujur- огуз. приказывать.
bušaq огуз. раздраженный.
butiq II кошгар. небольшой бурдюк.
bük II арг. угол.
büküm огуз. вид женской обуви.
büt- II кыпчак. созреть, вырастать.
čaıı арг. спор, неурядица.
čaha канчак. огниво.
čaltur- огуз. заставлять узнавать.
čanaq огуз. чашка, миска.
čar- II уйгур. обмазывать (глиной).
čarıl- I уйгур. быть обмазанным (глиной).
čarıt- I уйгур. нападать.
čaptur- I уйгур. заставлять обмазывать (глиной).
čaq- I огуз. подстрекать, сеять вражду.
čaqriš- огуз. кричать, созывать.
čarun яма. чинара, платан.
čašir огуз. шатер.
čat I огуз. колодец.
čat- огуз. собирать, сгонять (скот).
čatıpa чигиль. налог на тех, кто не участвует в рытье оросительных канав.
čatır II куч. нашатырь.
čauvli канчак. шумовка, плетенная из прутьев.
čavli I канчак. скорлупа орехов и т. п., употребляемая на растопку.
čaxsaq II карлук. сушеные персики, шен-тала; сушеный виноград, изюм.
čefsāq чигиль. ножницы для стрижки овец.
čekäk чигиль. корь (болезнь).
čeknä яма. борона.
čekük огуз. молот, молоток.
čekürgä огуз. саранча, кузнечик.
čer II огуз. время, пора.
čerig II огуз. время, пора.
čerlik I огуз. время, пора.
českäl канчак. глиняная чашка, горшок.
čet- огуз., кыпчак. достигать.
četük огуз. кошка.
čigit арг. хлопковое семя.
čil огуз. веснушки, рябинки.
čıyan арг. бедный.

čobulmaq اتلىць долька яблока.
čomuq огуз. чомга (птица).
čoq I огуз. низкий, подлый.
čor: čor ot огуз. спутанная трава.
čömäli чигиль. муравей.
čömčä огуз. ковш, черпак.
čöğäk чигиль. бадня, ведро.
čufya кыпчак, огуз. вожак (стадо); про-водник.
čun- огуз., кыпчак. мыться.
čulimän: čulimän iä канчак. гиблое дело.
čünük яма. чинара.
daı II арг. отрицательная частица.
daqi огуз. и, также.
dedä огуз. отец.
devä огуз. верблюдо.
dünüşgä канчак. клоповник (*Derpidium*) — ?, крупка (*Draba*) — ?.
ečrig арг. грубый.
ejlä огуз. так.
ekin огуз. посев.
eldrük барсан., уч. рута (растение).
elkin кыпчак., огуз. путник, странник.
elrük уч. рута (растение).
em II кыпчак., огуз. женские половые органы.
emät огуз. утвердительная частица ладно, хорошо.
emdi огуз. теперь.
emir огуз. иней, изморозь.
endäk огуз. поверхность, верхняя сторона.
ermäk некоторые говоры кыпчак., огуз., тухси., яма. хлеб.
eträk огуз. рыжий (о человеке).
ev (او) огуз. дом.
evät (اوت) кыпчак., тухси., яма. утвердительная частица.
evät (اوت) огуз. утвердительная частица.
ezä огуз. старшая сестра.
gizri арг. морковь.
hana канчак., хотан. мать.
hata канчак., хотан. отец.
idiš I арг., огуз., тухси., яма., ямак. сосуд.
ilik I огуз. костный мозг.
imir огуз. предракетные сумерки.
imtili чигиль. необдуманно, опрометчиво.
iğäk II огуз. самка черепахи.
ilü кыпчак., огуз. теплый.
jaba I огуз. мокрый, влажный.
jabaqulaq ябаку., ямак. сова.
jabaquluq (jabaqulaq?) ябаку., ямак. озноб.
jabi чигиль. войлочная подкладка.
jafa II: jafa jer огуз. теплое, укромное место.
jaı огуз. жир; **jaı ügüri** огуз. кунжут.
jaıjuq кыпчак. соски у кобылицы.
jal- II кыпчак. гореть.
jalafar уйгур. гонец.
jalıu огуз. глупец.

jalquq *огуз.*, кыпчак., сувар. невольница.
 jan- II кыпчак. гореть.
 jaŋa II *огуз.* берег.
 jarat- *огуз.* соразмерять, делать по раз-
 меру.
 jarlıŋ *чииль.* повеление, предписание.
 jarmaŋan *огуз.* дар, подарок.
 jartmaq *уйгур.* деньги, монета.
 jas I *огуз.* смерть, гибель.
 jasıq *тюрк.* налучник (челок для лука).
 javlaq *огуз.*, кыпчак. плохой.
 jaz- II *огуз.* развязывать.
 jazaq *яма.*, *тухси.* пастбище.
 jazıuq кыпчак. соски у кобылицы.
 jazıŋcı *огуз.* письмоноша, связной между сва-
 тами.
 je- *ябаку.* погубить.
 jemät в некоторых диалектах, кроме
яма., *тухси.*, кыпчак. и *огуз.*, ут-
 вердительная частица да, ладно.
 jeŋ- *огуз.*, кыпчак. побеждать.
 jeŋäc *огуз.* рак.
 jer- *огуз.* худить, порицать.
 jerdäs *огуз.* земляк.
 jersgü *чииль.* летучая мышь.
 jigdä *огуз.*, *туркм.* лох.
 jiŋiŋ: jiŋiŋ ot *кашгар. бот.* рута.
 jıs (jus?) *огуз.* скопление.
 joŋdu *тюрк.* длинная шерсть под шеей
 у верблюда.
 jol: jol jarasun *огуз.* счастливого пути.
 jorıdaci в некоторых диалектах, кроме
огуз., связной между сватами.
 jorıŋcı *огуз.* связной между сватами.
 jorıncä *огуз.* клевер.
 jubaqulaq *ябаку.*, *ямак.* лихорадочная
 дрожь.
 jubıla- *огуз.*, кыпчак. обмануть.
 juŋuŋ канчак. негодник (бранное слово
 по отношению к детям).
 jumŋaq: jumŋaq tana *уч.* семя кориандра
 (растения).
 jumurlan- *огуз.* собираться, скапливаться.
 jun- I *тюрк.* мыться.
 juŋ (jüng?) *аргу.*, *яма.*, *карлук.* хлбнок.
 jupla- *огуз.* обманывать.
 juŋ *огуз.* скопление.
 jura (jürä? jörä) *огуз.* окружность.
 jut- *огуз.*, кыпчак. проглотить.
 жүргүг: жүргүг bilgä *огуз.* сообразительный.
 жүкүндäci *огуз.* молящийся.
 жүкүнгүci в некоторых диалектах, кроме
огуз., молящийся.
 жүкүnc кыпчак. молитва.
 жүrcүngäk *чииль.* коробка.
 жүzärlık *огуз. бот.* рута.

keräŋ I *огуз.* бритва для бритья головы.
 keräm I *язык верхних и нижних чынов*
 землянка.
 keris I *огуз.* вершина перевала.
 kerit- *карлук.* заставлять лаять.
 kestär *уч.* глиняный горшок.
 keŋ в диалектах, кроме *огуз.* и кыпчак.,
 колчан.
 keŋür *огуз.* редис.
 ketü кыпчак. сухорукий.
 kevli канчак. устье реки.
 kibä *огуз.* небольшой отрезок времени.
 kimi в диалектах, кроме *огуз.*, лодка,
 судно.
 kiŋi *яма.* жена; kiŋi al- *яма.* жениться.
 kök II *огуз.*, кыпчак. род, племя.
 kökläŋ- *булар.* породниться.
 köm: köm kök *огуз.* очень голубой.
 kön- II *аргу.* гореть.
 köpçük *огуз.* седельная подушка.
 körkä канчак. деревянное блюдо.
 közün- *аргу.* виднеться.
 kübän *огуз.* рогожа, подкладываемая под
 хомут верблюда.
 küc: küc jaŋı *чииль.* кунжутное масло.
 küŋ- *огуз.* охранять, сторожить.
 küzäc *аргу.* сосуд.
 kümürgän *огуз. бот.* горный лук.
 күncäk *огуз.* ворот, воротник.
 күs- I *огуз.* обижаться.
 күvük II: күvük muŋ *чииль.* кот.
 күvüz *огуз.* кошма.
 күzä(t)taŋcı *огуз.*, кыпчак. сторож, охра-
 няющий.
 күzäk *аргу.* локон.

la I *огуз.* постпозитивная усиительно-
 подтвердительная частица.
 lav *булар.* воск для печати.
 liŋ *чииль.* мокрота.
 luŋnut канчак. общественная взаимомощь
 среди крестьян при молотье.

mandar *огуз.* вьющееся растение.
 maraz II *аргу.*, *яма.* поденщик, батрак.
 mendiri *чииль.* свадебный обряд.
 miŋar *огуз.* ключ, родник.
 муŋuzŋaq *аргу.* насекомое, наподобие
 пчелы.
 муŋ *чииль.* кошка.
 мүkim *тюрк.* вид женской обуви.
 мүkin *тюрк.* вид женской обуви.
 мүn I *тюрк.* похлебка, суп.

namıza *чииль.* родственник по женской
 линии.

oba *огуз.* род, племя.
 oŋla *аргу.* юноша.
 oŋur III *огуз.* замена.
 oŋur IV *огуз.* благоприятный, удачный.
 oŋurlan- II *огуз.* быть данным взамен.
 ojuq *огуз.* огородное пугало.
 oŋ II *чииль.* правый (не левый).
 op I *аргу.* средний вол в упряжке.
 osuŋla- канчак. открывать без ключа.
 ota- I *яма.*, *ямак.* зажигать.
 ota- II *огуз.* лечить.

otran *яма*, одежда.

öd II *огуз*, отверстие, дыра.

öjāz *огуз*, разновидность комара.

öjlä *огуз*, полдень.

ölsä- II *чииль*, впадать в бесчувственное состояние.

ön- *уйгур*, выступать, отправляться.

öndür- *уйгур*, выводить, отправлять.

öñ II *огуз*, правый (не левый).

örān *огуз*, что-л. скверное.

örçük *огуз*, заплетенные волосы, коса.

örgän *огуз*, толстая веревка.

ötki *чииль*, замена.

ötünē II *огуз*, ссуда, заем.

özi *чииль*, проход между горами.

pamuq *огуз*, хлопок.

percām *огуз*, бунчук.

qa- *яма*, класть, складывать.

qañiq *аргу*, резьба (по дереву).

qajin *огуз*, кыпчак, тесть.

qajñ *огуз*, кыпчак, береза.

qajir I *огуз*, песок.

qajtar- *огуз*, поворачивать.

qalida *огуз*, ожерелье.

qanaq *аргу*, булгар, сливки.

qanu *аргу*, какой, который.

qar- I *огуз*, смешивать.

qara I: qara quş *огуз*, края мозолей (ступней) верблюда.

qaraqala- *яма*, грабить, производить разбой.

qaril- *огуз*, смешиваться.

qarinca *огуз*, муравей.

qarincaq *огуз*, муравей.

qarit *туркм.* ругательство.

qartur- I *огуз*, заставлять смешать.

qat I *огуз*, около, при.

qat II *кай*, кыпчак, татар., чумул., *ямак*, ягода, плод.

qatlan- II *кыпчак*, *ограк*, *ямак*, плод-носить.

qatqic *аргу*, жалящее насекомое.

qatut III *барсган*, долька.

qazın *кыпчак*, отец жены, тесть.

qiftu *чииль*, ножицы.

qil- *огуз*, иметь связь с женщиной.

qirnaq *кай*, кыпчак, *огуз*, чумул., *ябаку*, *ямак*, *ясмы*, невольница.

qiz III *аргу*, скупой, жадный.

qizil I: qizil sücük *тухси*, *чииль*, *яма*, вино.

qoş I *огуз*, баран.

qon I *аргу*, овца.

qonsı I *огуз*, сосед.

qonuqla- *огуз*, принимать гостей.

qoru *кыпчак*, щип, колючка.

qoş: qoş biçäk *аргу*, ножицы.

qoşun *огуз*, свинец.

qova I *огуз*, ведро.

qovuz I *огуз*, заклинание для изгнания злого духа.

quçyundı *чииль*, лук (растение).

quşuzlan- *аргу*, жениться на разведенной женщине.

qum I *чииль*, песок.

qur V *огуз*, сухой.

qurman *огуз*, налучье.

qurt II *огуз*, волк.

quşyaç *огуз*, название маленькой птицы.

sağ III *огуз*, правый (не левый).

sağ V *огуз*, ум.

sağur- I *карлук*, глотать.

sağur- II *барсган*, плевать.

saltur- *огуз*, натравливать.

saman *чииль*, солома.

samda *чииль*, сандалии.

sasiq *уч*, гончарные изделия.

satya- III *огуз*, производить зачет платежам.

satyaş- III *огуз*, производить взаимный зачет платежам.

satlan- *чииль*, осмеливаться, дерзать.

savaş- *огуз*, ссориться.

savcı I *огуз*, пророк, посланник.

savcı II *огуз*, сват.

sağt *огуз*, украшение из золота и серебра на поясе или других частях одежды.

seçä *огуз*, воробей.

semürgük *барсган*, название певчей птицы.

señäk *огуз*, кувшин.

sin II *канчак*, ты.

sipüt *кашгар*, кориандр (растение).

sıdrım *огуз*, кожаный ремень.

siyra *огуз*, широкое ущелье (долина) между двумя горами.

simsimraq *чииль*, вид еды.

sındu I *огуз*, ложницы.

sınuq *огуз*, разбитый.

siq II *огуз*, малый, незначительный.

sirt I *огуз*, сырт.

sirtla- I *огуз*, подниматься на возвышенность, сырт.

soğur- *карлук*, приготовить курут.

soğut I *карлук*, сыр из кислого молока.

soq- III *огуз*, жалить.

sor- I *огуз*, спрашивать, расспрашивать, искать.

sögüs II *огуз*, отборное мясо ягненок или козленка для жарения.

sökäl *огуз*, больной.

sökti *барсган*, отруби.

sujran *огуз*, что-л. высокое.

sulaq *кыпчак*, селезенка.

suqaq I *огуз*, перс.

suqun- *уч*, мыть.

susyaq *карлук*, кыпчак, черпак.

suvuq *кыпчак*, жидкий (о хвосте).

süm: süm sücük *огуз*, очень сладкий.

sürçäk *огуз*, ночная вечеринка.

şav *уч*, мыльный корень (растение).

şebāñ *чииль*, metallическая палка.

şenbuñ *канчак*, ночная пирушка.

şin *чииль*, постель, ложе.

şünük *яма*, чинар.

süt *хотан*, происхождение.

talaq *кыпчак*, селезенка.

tamaq *огуз*, кыпчак, горло, глотка.

tamar *огуз*, кровеносный сосуд, жила.

tana *уч*, *аргу*, кунжут.

tag IV *аргу*, сито.

tapçaŋ канчак. лестница-треножник для сбора плодов.

taq- *огуз.* прицепить, прикрепить.

taquq туркм. курица.

taquqluŋ *огуз.* имеющий курицу.

tarŋan *аргу.* правитель.

tas I *огуз.* плохой.

tašiq- *ягма., тухси., кыпчак., ябаку., некоторые туркм.* выйти наружу.

tat I *ягма., тухси.* неверный, немусульманин.

tavar *огуз.* добро, товар.

tegin- *чигиль.* достигать.

tegül *огуз.* приемное отрицание не является.

tek I *огуз.* просто, так просто.

telü *огуз.* дурак, слабоумный.

temürkän *огуз.* наконечник стрелы.

teŋälgüč *огуз.* один из видов ястреба.

terincäk *огуз.* вуаль, состоящая из двух кусков сетки.

terig *огуз.* обширный.

tes: tes tegirmä *огуз.* круглый-прекруглый.

tevä *огуз., кыпчак., сувар.* верблюды.

tilaq *чигиль.* женские половые органы.

tüliq- выпытывать новость.

tož *чигиль.* дрефа.

tož- *чигиль.* насытиться.

toyril II канчак. вид колбасы.

toŋuz: toŋuz merdäki *некоторые тюрк.* поросенок.

topul- *огуз.* снимать (одежду).

toqı- I *огуз.* ударять, стучать.

toqın- *огуз.* удариться.

toqul- I *огуз.* коваться, быть ударенным.

toz- II *ямак., сувар., булгар., некоторые кыпчак.* быть сытым.

tögi *огуз.* очищенное зерно проса, пшено.

töl I *огуз.* время окота.

töläk I *огуз.* бездеятельный.

tölät- *огуз.* принять окот.

tön- *огуз.* возвращаться.

törüt- *огуз.* создавать.

töz- *кыпчак.* проголодаться.

tudrīč *аргу.* навоз.

tuŋraŋ I *огуз.* личная печать хана.

tuŋraŋlan- II *огуз.* ставить печать.

tuldra- *огуз.* рассеиваться.

tulun *огуз.* висок, височная кость.

tümrük *огуз.* бубен, тамбурин.

tümsä *аргу.* возвышение, кафедра.

tünäk *барсиан.* темница, тюрьма.

tüsrüm *аргу.* моток пряжи.

tüväk *чигиль.* трубка для стрельбы.

uč I *огуз.* конец.

učan *кыпчак.* двухпарусная лодка.

ud *чигиль.* корова.

užluq I *аргу.* хлев.

ulīč *карлук.* ласковое обращение к детям.

uluš *чигиль.* селение.

uma I *тибет.* мать.

urŋa *аргу., огуз.* высокое дерево.

urq *огуз.* веревка.

urra *огуз.* грыжа.

us II *огуз.* искусный, сообразительный.

us- I *огуз.* думать.

utan- *огуз.* стыдиться.

utunč *огуз.* постыдный.

užlaŋ *огуз.* хамелеон.

übgük *чигиль.* угод.

ügürmäk *огуз.* род корзины, укрепляемой на спине верблюда.

ühi канчак., *хотан.* сова.

üjök II *огуз.* холм, бугор.

ükil *кыпчак.* много, множество.

ürün I *чигиль.* белый.

ütrük *огуз.* хитрец.

xaŋu *кыпчак., огуз.* какой?

xaŋır *огуз.* эмир.

xanda *кыпчак., огуз.* где?

xıŋar: xıŋar maraz *аргу., ягма.* поденщик.

xız *кыпчак., огуз.* дочь.

ženčü *кыпчак., огуз.* жемчуг.

žoŋdu *кыпчак., огуз.* длинная шерсть на шее верблюда.

УКАЗАТЕЛЬ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ (АФФИКСОВ И АНАЛИТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ) ПО ДРЕВНЕТЮРКСКИМ ПАМЯТНИКАМ VII—XIII ВВ.

1. В Указателе использованы доступные материалы индексов (сводных и по отдельным памятникам), дающих толкование древнетюркских грамматических форм или ограничивающихся простым перечнем их; учтены также грамматические формы, выявленные по древнетюркским памятникам при составлении ДТС. Этот перечень не исчерпывает всех грамматических форм, свойственных древнетюркским языкам и зафиксированных в дошедших до нас памятниках, и не дифференцирует их по языковой принадлежности.

2. Грамматические статьи Указателя расположены в алфавитном порядке ДТС по их заглавным формам (набранным в начале каждой статьи полужирным шрифтом с выносом влево) и подразделяются на статьи, содержащие толкование грамматических значений, и статьи без толкований, отсылающие на соответствующие статьи с толкованием по заглавным формам последних с пометой *см.*

3. Заглавными формами статей взяты словообразовательные и словоизменительные аффиксальные морфемы в твердоядных вариантах; мягкорядные варианты берутся заглавными формами статей, не содержащих толкований лишь в том случае, если начальный согласный в аффиксе передается другой буквой, отличной от соответствующей согласной твердоядного варианта.

4. Грамматическое толкование каждой аффиксальной формы дается только при одном ее твердоядном варианте, условно выделенном в качестве основного варианта и использованном в качестве заглавной формы статьи, содержащей толкование. Остальные фоно-графические варианты этой формы, включенные в сводный перечень как заглавные формы статей без толкований, помещены на своих алфавитных местах с отсылкой на этот ее основной вариант. Заглавная форма статьи с толкованием сопровождается перечнем всех остальных фоно-графических вариантов данной морфемы, включая варианты с мягкорядной огласовкой. В этом перечне, заключенном в круглые скобки, запятая разделяет варианты, различающиеся фонетически обусловленной огласовкой, а точка с запятой отделяет варианты, различающиеся согласным началом и фонетически не обусловленной огласовкой. Соединительный гласный условно включается в состав фонетически обусловленного варианта аффикса.

5. Статьи с заглавными формами-оморфемами расположены в следующем порядке: 1) именное словообразование, 2) именное словоизменение (формообразование, формоизменение), 3) глагольное словообразование, 4) глагольное словоизменение (формообразование, формоизменение).

6. Аналитические конструкции даны в виде сочетания структурно необходимых элементов и подразделяются на два структурных типа: 1) аналитические основы с первым элементом в виде основы знаменательного слова, условно обозначенной буквой *R*; 2) аналитические формы с первым элементом в виде словоформы знаменательного слова. Аналитические основы сведены в одну статью под заглавной формой, а аналитические формы даются каждая на своем алфавитном месте в абзаце за значком ∞ в статье на заглавную форму, тождественную морфеме знаменательного слова в этой аналитической форме.

7. Грамматическое толкование формы дается предельно кратким с использованием сокращений (список сокращений *см.* в вводной части ДТС). Грамматически толковательными сокращениями являются также знаки + и -. Знак + перед началом аффикса указывает, что этот аффикс присоединяется к именной (субстантивной, адъективной, нумеральной, а также адвербиальной и проминальной) основе; знак - перед началом аффикса указывает, что последний присоединяется к глагольной основе; знак - после аффикса указывает, что этот аффикс образует глагольную (словообразовательную, залоговую или модальную) основу.

8. Два (и больше) грамматических значения одной формы разграничиваются арабскими цифрами. За грамматическим толкованием следуют примеры грамматических форм, семантика которых раскрывается в русском переводе, если имеются соответствующие или близкие по содержанию русские эквиваленты; в круглых скобках даются исходные для иллюстративных форм лексические основы с русским переводом.

- a (-ä) *сущ.*, с.м. -u *сущ.*
 +a (+ä) *дат.*, *редко*: adaqa (adaq 'нога'), ögä (ög 'ум'), *ср.* +qa.
 +a- (+ä-) *гл. неперех.*, *перех.*: siyta- 'плакать, рыдать' (siyit 'плач'), kücä- 'при-
 нуждать' (küc 'сила'), *ср.* +u-.
 -a (-ä) *дееспр.*, с.м. -u *дееспр.*
 -a (-ä) *финитн. форма наст. вр. (встречается в ЛОК); с личн. показателями сказуемости*: igitim üstikä sen atlar bola sen 'ты намерен выступить походом на Урума' (atlar bol- 'намереваться идти походом'), men seygä başumñi qutumñi berä men 'я отдаю тебе свою голову и свое счастье' (ber- 'давать'), *ср.* -u *дееспр.*
 +ad- (+äd-) *гл. неперех.*: qutad- 'становиться счастливым' (qut 'счастье'), edäd- 'благодару' (ed 'имушество'), *ср.* +d-.
 -aγ (-äg) с.м. -γ.
 +aγ (+äg) с.м. +γ.
 -aγli (-ägli) с.м. -γli.
 -aγma (-ägmä) с.м. -γma.
 -aγsa (-ägsä) с.м. -γsa.
 +aγu (+ägü) *числ. собир.*: ücägü 'втроем, трою' (üc 'три'), altaγu (< altı + aγu) 'шестеро' (altı 'шесть'), ikägü (iki + ägü) 'двоем, двое' (iki 'два'), *ср.* +gü *числ.*
 +aγut *мл., единичные случаи*: alpaγut 'отборные воины' (alp 'меткий стрелок, богатырь' *a-γut), baγaγut 'богатые' (baγ 'богатый' *a-γut), *ср.* +t, -γut.
 -ajan (-äjän) с.м. -jän *финитн.*
 -ajaq с.м. -jaq.
 -ajin (-äjin) с.м. -jın *финитн.*
 -ajın (-äjin) с.м. -jın *финитн.*
 -al- (-äl-) с.м. -l-.
 -alam (-äläm) с.м. -līm.
 -alīm (-älīm) с.м. -līm.
 +am (+äm) с.м. +m.
 +am (-äm) с.м. -m.
 +amaz (+ämäz) с.м. +miz.
 -an (-än) с.м. -in.
 +an (+än) *уменьш.*, *интенсивное (устарелое мл. ч.?)*, *редко*: eγän 'мужчина' (er 'мужчина'), oγlan 'дитя; сын; юноша' (oγul 'дитя; сын'), örtän 'пламя' (ört 'пламя, пожар').
 +an (+än) с.м. +n *орудн.*
 -an- (-än-) с.м. -n- *злог.*
 -an (-än) *прич. прош.*: baran 'ушедший' (bar- 'уходить'), kelän 'пришедший' (kel- 'приходить'), *ср.* -γan.
 +aγ (+äg) с.м. +γ *принадл.*, +γ *род.*
 +aγaz (+ägäz) с.м. +γiz.
 -aγlar (-äγlär) с.м. -γlar.
 -ap (-äp) с.м. -p *дееспр.*
 +aq (+äk) *уменьш.*; *единичные случаи*: jolaq 'тропинка' (jol 'дорога'), julaq 'ручеек' (jul 'ручей'), *ср.* +q.
 -aq (-äk) с.м. -q.
 +ar (+är; +rar, +rär) *числ. разделительное*: birär 'по одному' (bir 'один'), üçär 'по три' (üc 'три'); ikirär 'по два' (iki 'два'), altırar 'по шести' (altı 'шесть').
 -ar- (-är-) с.м. -ur-.

- ası (-äsi) (< -a-sı) *прич. абсолютного буд. с мод. знач. долженствования*: barası jer 'место, куда следует пойти' (bar- 'отправиться'), turası oγur 'время подъема; время, когда нужно будет вставать', *ср.* -a *финитн.*, +sı.
 -aš- (-äš-) с.м. -š-.

biz *постпозитивный личн. показатель сказуемости 1 л. мн. в составных именных и прич. сказуемых и в составных сказуемых с некоторыми финитн. формами именного или прич. происхождения*: az biz 'нас мало' (az 'мало, немногие'), berir biz 'отгадим' (ber- 'давать' -ir); keçürsär biz 'если просрочим' (keçür- 'просрочить' -sär).

- č *сущ.*: inapč 'доверенный, доверенное лицо' (inan- 'доверять'), ökünč 'раскаивание' (ökün- 'раскаиваться'), ajmanč 'страх' (ajman- 'бояться'), qılınč 'дело, поступок; проступок' (qılın- 'сделаться'), *ср.* -ču, -n- *злог.*

- +č (+uč, +üč) *уменьш.*, *обычно с последующим отф. личн. принадл. 1 л. ед.*: atačim 'бабушка мой' (ata 'отец'), ögüčüm 'матушка моя' (ög 'мать').

- +ča (+čä) *нареч.*: azaqčä 'совсем немного' (azaq < az 'немногий, -о'), türkčä 'потюркски' (türk 'тюркский'), *ср.* +ča *экватив.*

- +ča (+čä) *экватив, 1. сравнение, 2. уподобление, 3. предельность, 4. приближенность (числ.)*: qum sanınča 'бесчисленный, как песок' (san 'счет'); küčlär jetmişä 'по мере сил, насколько хватит сил' (jet- 'доставать, достигать'), törüčä 'по закону, согласно закону' (törü 'закон'); qaručä 'до ворот' (qaruγ 'ворота'); eligčä er 'около пятидесяти воинов' (elig 'пятьдесят'), *ср.* +ča *нареч.*

- ča *дееспр. (?) предварительного условия*: joq bolča 'как только умер' (joq bol- 'умереть'), joγurča 'как только перешли' (joγur- 'переходить').

- čaγ (-čäγ) *прил.*, *редко*: erinčäγ ermäγü 'небрежный' (erin- 'быть небрежным, ленивым'), aγančaγ 'почтительный' (aγan- (?)).

- čaq (-čäk) *прил.*, *редко*: basınčaq 'несчастный' (basın- 'угнетать'?).

- +čī (+či) *имя деятеля*: balıqčī 'рыбак' (balıq 'рыба'), emči 'врач, лекарь' (em 'целебное средство'), armaqčī 'обманщик' (armaq 'обман').

- čī (-či) *прич. (?) абсолютного буд. с мод. знач. долженствования; единичные примеры*: ölmişä sen 'ты не должен умирать' (öl- 'умирать'), tegmişä men 'я не должен принимать участия в атаке' (teg- 'атаковать'), bozaγulačī bolmiş 'должна была отелиться' (bozaγular 'отелиться').

- +čīγ (+čig) с.м. +siγ.

- +čiq (+čik; +čuq, +čük) *уменьш.*: oγlančiq

'малышечка' (oʻylan 'малыш'), baqaʻshuq 'лягушонок' (baqa 'лягушка').

-**ču** (-**čü**; -**či**) *сущ.*: abinču 'утеха; наперсница' (abin- 'наслаждаться'), ögrünčü 'радость' (*ögrün- < ögir- 'радоваться'), aqinči 'совершающий набег, разбойник' (aqin- 'čēi ?), *ср.* -**č**, +**či**.

-**čun** *с.м.* -**sun**.

+**čuq** (+**čük**) *с.м.* +**čiq**.

+**d** *гл.* *неперех.*: jaʻid- 'стать врагом' (jaʻi 'враг'), *ср.* +**ad**.

+**da** (+**dä**) *с.м.* +**ta**.

+**da-** (+**dä-**) *с.м.* +**ta-**.

-**dači** (-**däči**) *с.м.* -**tači**.

+**dam** (+**däm**; +**tām**) *сущ., прил.*: erdām 'мужество, благородство, талант' (er 'мужчина'), täjridām 'божественный; божественность' (täjri 'бог'), kündām 'солнечный' (kün 'солнце'), birdām ~ birtām 'совместный; единство' (bir 'один'), tildām 'красноречие' (til 'язык'), boʻdam 'покрытый плесенью; плесень' (boʻ 'плесень').

-**dam** (-**dām**) *с.м.* -**tīm**.

-**damaz** (-**dāmāz**) *с.м.* -**tīmiz**.

+**dan** (+**dān**) *с.м.* +**tan**.

+**daqi** (+**däki**) *с.м.* +**taqi**.

+**das** (+**dās**; +**taš**, +**tās**) *сущ. со знач. лица соучастия, сопровождения*: joldaš 'спутник' (jol 'дорога'), qarindaš 'единородный родственник; брат, сестра' (qarin 'живот').

-**dī** (-**di**) *с.м.* -**tī**.

-**dīy** *с.м.* -**tīy**.

-**dīlar** (-**dīlār**) *с.м.* -**tīlar**.

-**dīm** (-**dim**) *с.м.* -**tīm**.

-**dīmiz** (-**dimiz**) *с.м.* -**tīmiz**.

+**din** (+**din**) *с.м.* +**tīn**.

+**dinqi** (+**dinki**) *с.м.* +**tīnqi**.

-**dīn** (-**dīn**) *с.м.* -**tīn**.

-**dīñiz** (-**dīñiz**) *с.м.* -**tīñiz**.

-**dīñizlar** (-**dīñizlār**) *с.м.* -**tīñizlar**.

-**diz-** (-**diz-**) *с.м.* -**tiz-**.

-**du** (-**dü**) *с.м.* -**tī**.

-**duy** *с.м.* -**tīy**.

-**dum** (-**düm**) *с.м.* -**tīm**.

-**dumiz** (-**dümiz**) *с.м.* -**tīmiz**.

+**dun** (+**dün**) *с.м.* +**tīn**.

+**dunqi** (+**dünki**) *с.м.* +**tīnqi**.

-**duñ** (-**düñ**) *с.м.* -**tīñ**.

-**dunqizlar** (-**dünqizlār**) *с.м.* -**tīñizlar**.

-**duq** (-**dük**) *с.м.* -**tuq**.

-**dur-** (-**dür-**) *с.м.* -**tur-**.

+**duruq** (+**dürük**) *сущ., редко*: kümüldürük 'подперье (у сидла) (?), boʻjunduruq 'ярко' (boʻjun 'меня').

-**duz-** (-**düz-**) *с.м.* -**tiz-**.

-**g** *с.м.* -**y**.

+**g** *с.м.* +**y**.

-**gä** *с.м.* -**ya**.

+**gä** (+**kä**) *с.м.* +**qa**.

-**gä** *с.м.* -**ya**.

+**gä-** *с.м.* +**qa-**.

-**gäc** *с.м.* -**qač**.

-**gäj** *с.м.* -**ya**.

+**gäk** *с.м.* +**yaq**.

-**gäk** *с.м.* -**yaq**.

-**gäli** *с.м.* -**yalī**.

-**gäliir** *с.м.* -**yalir**.

+**gär-** *с.м.* +**yar-**.

+**gärü** *с.м.* +**yarü**.

+**gi** *с.м.* +**qi**.

-**gič** *с.м.* -**qič**.

-**gil** *с.м.* -**yi**.

-**gin** *с.м.* -**yi**.

-**ginčä** *с.м.* -**yi**.

+**gir-** *с.м.* +**qir-**.

-**gir-** *с.м.* -**yi**.

-**gür-** *с.м.* -**yur-**.

-**git-** *с.м.* -**yi**.

-**gli** *с.м.* -**yi**.

-**gmä** *с.м.* -**yma**.

+**gsä** *с.м.* -**ysa**.

+**gü** *с.м.* +**yü**.

+**gü** (+**gün**) *числ. собир.*: ikigü 'вдвоем, двое', ikigün 'вдвоем' (iki 'два'), *ср.* +**ayu**.

-**gü** *с.м.* -**yü**.

-**güč** *с.м.* -**qič**.

-**güči** *с.м.* -**yuči**.

-**gülük** *с.м.* -**yuluq**.

-**gün** *с.м.* -**yi**.

-**gür-** *с.м.* -**yur-**.

-**güt-** *с.м.* -**yi**.

-**y** (-**g**; -**iy**; -**ig**; -**uy**; -**üg**; -**ay**; -**äg**) *сущ., прил.*: ajaʻy 'почтение' (aja- 'почитать'), keč 'переправа, брод' (keč- 'переходить, переправляться'), sevüg 'любимый' (sev- 'любить'), *ср.* -**q**.

+**y** (+**g**) *с.м.* +**y** *принадл.*.

+**y** (+**g**; +**iy**; +**ig**; +**uy**; +**üg**; +**ay**; +**äg**; +**oy**; +**ög**) *вин.*: sözüg, sözög (söz 'слово, речь'), kišig (kiši 'человек'), помилу, помоу (пом 'учение; дарма'), *ср.* +**nī**, +**in**.

-**y** (-**g**) *с.м.* -**tīñ**.

-**ya** (-**gä**) *прил., редко*: bilgä 'мудрый' (bil- 'знать'), qisʻya 'короткий' (qis- 'укорачивать'), ögä 'мудрый' (ö- 'думать').

+**ya** (+**gä**) *с.м.* +**qa**.

+**ya-** (+**gä-**) *с.м.* +**qa-**.

-**ya** (-**gä**) *с.м.* -**ya**.

-**yač** (-**gäč**) *с.м.* -**qač**.

-**yaʻaj** (-**gäʻaj**; -**qaʻaj**; -**käʻaj**; -**ya**; -**gä**; -**qa**; -**kä**) *финитн. форма абсолютного буд. вр., иногда с мод. знач. возможности или долженствования; с личн. показателями сказуемости, факультативно с аф. мн.*: ol maya kelgäʻaj 'он ко мне придет' (kel- 'приходить'), saʻya men ke-räkiñ jara turʻaj men 'я буду делать, что будет нужно тебе' (jar- 'делать'), kök linʻxua körgäʻaj siz 'вы увидите тогда голубые дотосы' (kör- 'видеть'), ney ödsüz ölümin ölmägäʻajlar 'совсем не будут умирать они безвременной смертью' (öl- 'умирать'), qajusʻiya emgäktä ozʻurʻaj sen 'и тех и других ты должен (~ можешь) спасти от мучений' (ozʻur- 'спасать'), könäki nelük toʻurʻaj 'как может замерзнуть ведро?' (toʻur- 'замерзнуть').

◊ -**yaʻaj erti** *финитн. форма с мод. знач. нереальной возможности*: jazuqqa tüsä teginmägäʻaj ertimiz 'как бы не попасть

нам под обвинение' (tüsä tegin- 'упасть, впасть'), bu jerkä ney tegmäğaj erti 'он вовсе не достиг бы этой страны' (teg- 'достигать'), idu jarağaj erti 'целесообразно было бы послать' (idu jara- 'целесообразно послать').

-ğali (-ğali; -qali, -kali) *деесп. относительного вр. последующего действия со знач. 1. цели (в односубъектной конструкции), 2. каузативности (в двухсубъектной и более конструкции); относительного вр. предшествования со знач. исходного момента действия; в аналитических основах: jazıdaqı suvlin eǵargalı evdäki taqıyu iǵıyma* 'в погоне за фазаном в степи не упусти домашнюю курицу' (eǵar- 'следовать за ...; гоняться за ...'), bu jörügüg belgülgü ğalıǵalı tözün eliglär nomlaıu jarlıqamış 'чтобы сделать это определение ясным, благородные повелители соизволили его преподать' (belgülgü qıl- 'сделать ясным'); oqıtǵalı aj- 'предлагать, чтобы заставляли читать' (oqıt- 'предлагать читать вслух'), kumarı elig ıan sizni aǵalı idı tükätmiş 'правитель Кумара уже отправил людей, чтобы они пригласили (бука, взяла) Bac' (al- 'взять'), tişig idma evdä ögin eǵıǵalı 'не давай женщины выходить из дому' (eǵı- 'выходить'); adrılǵalı jerilğalı erü erü ür keç boltı 'с тех пор как расстались, прошло много времени' (adrıl- jeril- *парн.* 'расставаться'), tişi bars enükläğalı jeti kün bolmış 'прошло уже семь дней, как окотилась тигрица' (enüklä- 'ощениться').

◊ **-ğalı alq-** *аналитическая основа со знач. преднамеренного прекращения действия: ölürgalı alqdı* 'перестал убивать' (ölür- 'убивать'); **-ğalı anun-** *аналитическая мод. основа со знач. преднамеренной подготовки к совершению действия: jüküngalı anun-* 'готовиться к поклонению' (jükün- 'поклоняться'); **-ğalı bol-** *аналитическая мод. основа со знач. возможности: baliqı quşlı uǵıta batıta tapınça-qıja uǵalı batǵalı bolurlar* 'рыбы и птицы при полете и плавании могут летать и плавать по собственному желанию' (uǵ- 'летать', bat- 'погружаться, нырять'), ol qıvraq-nı öyräsin kinin bilgäli bolmadı 'он не мог (~ был не в состоянии) знать прошлое и будущее этой общины' (bil- 'знать'), tüpkärgäli bolmaz 'невозможно обосновать' (tüpkär- 'обосновать'), *ср. -ğalı u-; -ğalı küsä-* *аналитическая мод. основа со знач. желания исполнить действие: anıtmağalı küsä-* 'не хотеть приготовить' (anıt- 'приготовить'); **-ğalı oğra-** *аналитическая мод. основа со знач. намерения (~ решения) совершить действие: ertğalı oğra-* 'решить миновать' (ert- 'миновать'), *ср. -ğalı saqın-; -ğalı qal-* *аналитическая мод. основа со знач. неосуществленности наметившегося действия: ol turğalı qaldı* 'он чуть было не встал' (tur- 'вставать'),

ol barğalı qaldı 'он чуть было не ушел' (bar- 'уходить'), *ср. -ğır-; -ğalı qatıylan-* *аналитическая мод. основа со знач. субъективной обусловленной интенсивности действия: üzğalı qatıylan-* 'стараться разорвать' (üz- 'разрывать'), *ср. -ğalı qılın-; -ğalı qılın-* *аналитическая мод. основа со знач. субъективной обусловленной интенсивности или намеренности в совершении действия: körkitğalı qılın-* 'стараться показать' (körkit- 'показать'), öz enüklärin jęğalı qılınur 'готова съест своих детенышей' (je- 'есть'), *ср. -ğalı qatıylan-; -ğalı saqın-* *аналитическая мод. основа со знач. намерения (~ решения) совершить действие: jarmanğalı saqın-* 'задумать подняться, взобраться' (jarman- 'подняться, взобраться'), *ср. -ğalı oğra-; -ğalı tur-* *аналитическая мод. основа со знач. готовности (~ предрешительности) к немедленному осуществлению действия: kirğalı tur-* 'иметь намерение тотчас войти' (kir- 'входить'), bars aǵmaq suvsamaq emğäkin ertıñı şıǵılur una-qınja ölgäli turur 'тигрица была при смерти (бука, вот-вот готова умереть), крайне обесцененная муками голода и жажды' (öl- 'умирать'); **-ğalı u-** *аналитическая мод. основа со знач. возможности: umıy bolǵalı uǵajlar* 'они могут стать опорой' (umıy bol- 'быть надеждой, опорой'), kim bolğaj ... munıy isig özin ulağalı udaçı 'кто сможет продлить жизнь ее?' (ula- 'продлить, продолжить'), *ср. -ğalı bol-*.

-ğalıır (-ğalıır; -qalıır, -kalıır) *прич. абсолютной ближайшего (~ непосредственного) буд. вр., иногда с мод. знач. намеренности; предикативно, в роли главного члена оборота; с личн. показателями сказуемости, частицами в функции последнего сказуемого, в последними в функции главного члена оборота: men barğalıır men 'я собираюсь сейчас пойти' (bar- 'отправляться'), kirkalıır sen 'ты желаешь сейчас войти' (kir- 'входить'), künüm barğalıır teg jarumaz tünüm 'солнце мое (т. е. жизнь) как будто вот-вот закатится, и ночь моя не будет светлой', oqıtqalıır ücün 'чтобы тотчас предложить читать' (oqıt- 'заставить читать'), ötrü ol jeklär častanı elgi körüp siğirkalıır oşuıluq qılınıp tegirmäläju avlap inča tep tedilär 'затем те демоны увидели ражу Сағтани и, окружив его с видом готовых немедленно проглотить, стали спрашивать' (siğir- 'поглощать').*

-ğan (-gän; -qan, -kän) *сущ. результата, орудия: qabarğan* 'волдырь' (qabar- 'распухать'), qabartğan 'любитель при- врать' (qabart- 'привирать'), basğan 'молод' (bas- 'давить').

-ğan (-gän; -qan, -kän) *прич. 1) общевер- менное; 2) в ограниченном употреблении прош.: sanıp sözläğän er sözi söz sağı* 'слова мужчины, говорящего обдуманно,

- являются лучшими из слов' (sözlä- 'говорить'), ol kişi ol joldan azıyğan 'этот человек сбивает с того пути' (azıt- 'сбить с пути').
- γanča** (-gānčā) *с.м.* -**γīnča**.
- +**γaq** (+gāk; +qaq, +kāk) *сущ.* единичные случаи: erkāk 'самец' (er 'мужчина, муж'), tozγaq 'цветочная пыльца' (toz 'пыль').
- γaq** (-gāk; -qaq, -kāk) *сущ.* с различными знач. по исходной основе: jarušγaq 'ломоноос (растение)' (jaruš- 'приклеивать'), ičkāk 'вампир' (ič- 'пить'), qačqaq 'беглец' (qač- 'бежать'), tutqat 'захват' (tut- 'хватать'), ср. -**γuq**.
- +**γar** (+gār) *с.м.* +**γaru**.
- +**γar-** (+gār-; +qar-, +kār-) *гл.* перех.: suvγar- 'напоить (водой)' (suv 'вода'), közgār- 'показывать' (köz 'глаза'), muγqar- 'обеспокоить' (muγ 'забота, печаль'), köγülkār- 'продумывать' (köγül 'сердце; сознание'), cīnγar- 'расследовать, разбирать' (cīn 'правда, истина').
- +**γaru** (+gārū; +qaru, +kārū; +γar, +gār; +γaru, +gārū < +n +γaru) *направит.* со знач. направления, адресата: uγγur-γaru 'к уйгурам' (uγγur 'уйгуры'), jaγi-γaru kiriš qurduм 'я натянула тетиву лука на врага' (jaγi 'враг'), begkārū 'к правителю' (beg 'правитель'), ordišin-γaru (or- ordišinγaru) 'в ставку правителя' (ordu 'ставка'), baγaru 'мне' (ben 'мен я'), muγar 'этому' (bu 'этот' +n +γar).
- γīcī** (-gīcī; -iγīcī, -igīcī) (< -γ+γīcī) *сущ.*: joriγīcī 'связной между сватами' (jori- 'ходить'), jazīγīcī 'письмоносец — связной между сватами' (jaz- 'писать').
- +**γī** (+gī) *с.м.* +**qī**.
- γīc** (-gīc) *с.м.* -**qīc**.
- γīl** (-gīl; -qīl, -kil) *финитн. повел.* 2 л. ед.: qačγīl 'убегай' (qač- 'убегать'), jēgil 'ешь' (je- 'есть'), baqγīl 'смотри' (baq- 'смотреть').
- γīn** (-gīn; -γun, -gūn; -qīn, -kin; -qun, -kūn) *сущ.*: qačγīn 'беглец' (qač- 'убегать'), barqīn 'путник' (bar- 'идти'), tutqun 'пленник' (tut- 'ловить'), tergīn 'община' (ter- 'собираться').
- γīnča** (-gīnčā; -qīnčā, -kinčā; -γanča, -gānčā) *деесп. относительного последующего вр.* со знач. 1) предела, 2) противопоставления; в роли обстоятельства, главного члена оборота, последнего сказуемого; в фразеологических сочетаниях: eđgūlūk uγanča eligil bilā telim qīl 'пока можешь, больше твори добра своей рукой' (u- 'мочь'); elig tutγīnča ot tut 'чем пожать руку [в качестве поручителя], поддержи лучше огонь' (tut- 'держат, схватить'), öküz ađaqī bolγīnča buzaγu bašī jēg 'лучше быть головой теленка, чем ногами быка' (ađaqī bol- 'быть ногами'), tīkmāgīnčā ünmās tilāmāgīnčā bulmas 'пока не посадят, — не вырастет, пока не ищут — не находят' (tik- 'посадить, воткнуть'), tilā- 'искать', men kelgīnčā evig barqīγ uz tutγīl 'пока

- я не приеду, образцово веде хозяйство' (kel- 'прибывать'); közüγ jumur ačqīnča 'в мгновение ока (бука, пока, закрыв глаза, не откроет)'.
 +**γīr-** (+gīr-) *с.м.* +**qīr-**.
- γīr-** (-gīr-) *мод.* основа неосуществленности наметившегося действия: ol mendin qolγīrdi 'он едва не попросил у меня' (qol- 'просить'), er suv sačγīrdi 'мужчина чуть было не обрызгал водой' (sač- 'брызгать'), ol maγa kelgīrdi 'он хотел было прийти ко мне [но не пришел]' (kel- 'приходить').
- γīr-** (-gīr-) *побуд. с.м.* -**γur-** *побуд.*
- γīt-** (-gīt-; -γut-, -gūt-; -qīt-, -kit-; -qut-, -kūt-) *гл.* залоговая основа со знач. 1) каузативным от основ *гл.* перех., 2) активным от основ *гл.* неперех.: qalī qorqmasa sen kücün körkitür 'если не будешь бояться, покажет силу' (kör- 'смотреть'), jēlgūt- 'пустить рысью' (jel- 'бежать рысью').
- +**γīz** (+giz) *с.м.* +**γīz**.
- γlī** (-gīl; -iγlī, -igīl; -uγlī, -ügīl; -aγlī, -āgīl; -qlī, -kli) *прич.* абсолютного 1) общего вр., 2) буд. вр. с мод. знач. намерения; атрибутивно, предикативно; с личн. показателями сказуемости в роли последнего сказуемого; в первом знач. субстантивизируется: көнүрүглі isig jel jeltirmāz 'не дуэт горный обжигающий ветер' (көнүр- 'сжигать'), ol ödün täγri elig bögüχan kentü dintarlar erigīl (~erikli) quvraγaru kelti 'тогда сам божественный правитель Бөгю-хан прибыл в общину, в которой пребывали (бука, обычно пребывают) избранные' (er- 'быть, пребывать'), men evkā barīγlī men 'я намереваюсь пойти домой' (bar- 'отправиться'), ol at suvγarīγlī erdi 'он хотел напоить коня' (suvγar- 'поить'), eđgū ögli 'друг' (< eđgū ö- 'думать благо[намеренно]'), jaratīγlī 'создатель' (jarat- 'созидать').
- γma** (-gmā; -iγma, -igmā; -uγma, -ügma; -aγma, -āgmā) *прич.* абсолютного 1) общего вр., 2) буд. вр. с мод. знач. долженствования; атрибутивно; субстантивизируется: bu bitig bitigmā atisi jolīγ t[egīn] 'писавший (бука, тот, кто должен написать) эту надпись, племянник [Кюль-Тегина] Йолыг-тегин' (biti- 'писать'), ičkīgmā ičkīdī 'кому выпало подчиниться, тот подчинился' (ičik- 'подчиниться'), ölgūmā ölti 'кому предстояло умереть, тот умер' (öl- 'умирать'), täγrici men nomci men tegmäkä artizip 'будучи обманутым теми, кто говорит о себе: „Я божий посланник, я толкователь веры“ (te- 'говорить').
- γsa-** (-gsā; -iγsa-, -igsā; -uγsa-, -ügsā; -aγsa-, -āgsā) (< -γ+sa-) *гл.* мод. основа со знач. желания, намерения совершить действие: ol evkā kirigsādi 'он захотел войти в дом' (kir- 'входить'), oγlīnīγ ölmis jerin körügšāp 'желая видеть место, где погиб их сын' (kör- 'видеть'), jarmaq

alîysadî 'он пожелал взять деньги' (al- 'брать'), ср. **+sa-**, **-sa-**.

-yu (-gü; -qu, -kü) *сущ. орудие действия, предмет действия*: süpürgü 'веник' (süpür- 'мести'), bîçyu 'нож' (bîç- 'резать'), çanaçu 'ланцет для пускания крови' (çana- 'пускать кровь'), evüsgü 'веялка' (evüs- 'проветривать'), iëgü ~ iëkü 'напиток' (ië- 'пить'), ergü 'место обитания, проживания' (er- 'быть'), ср. **-yu** прич.

+yu (+gü; +qu, +kü) *сущ., прил., редко*: meñigü 'блаженство' (meñi 'счастье; радостный, блаженный'), inëkü 'мир, спокойствие' (inë 'спокойствие; спокойный'), oylançu 'нежный' (oylan 'дита, юноша').

-yu (-gü; -qu, -kü) прич. абсолютного буд. вр., обычно с мод. знач. *долженствования, возможности; атрибутивно, предикативно; в аналитических конструкциях*: turçu jer 'место, где надлежит (~ можно) остановиться' (tur- 'остановиться, стоять, пребывать'), bu evkä kirgü öd 'пора войти в этот дом' (kir- 'входить'), qılmaqu qılınë 'послупок, который нельзя совершать' (qıl- 'делать, совершать'), uquşu biligig özüñ sözlägu 'я сам должен говорить о понимании и знании' (sözlä- 'говорить'), ср. **-yu** сущ.

о **-yu bol-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *объективно или субъективно обусловленной предопределенности действия*: qajuda jegü bolsa iëgü keräk 'где предостит есть, [там] нужно и пить' (je- 'есть'); **-yu er-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *намерения совершить действие*: sin-χa divirqa barçu ersär 'если задумает отправиться на Цейлон' (bar- 'отправляться'); **-yu jarlıqa-** гл. аналитическая залоговая основы со знач. *каузативности*: ajitçu jarlıqa 'предположить спрашивать' (ajit- 'спрашивать'); **-yu keräk ~ -yu kergäk** гл. финитн. форма абсолютного общего буд. вр. с мод. знач. *долженствования или необходимости*: taqı tegü tegü kergäk 'нужно снова говорить и говорить' (te- 'говорить'), qajuda jegü bolsa iëgü keräk 'где предостит есть, [там] нужно и пить' (ië- 'пить'); **-yu teg** аналитическая прич. форма абсолютного буд. вр. с мод. знач. *возможности; атрибутивно, предикативно*: qorqu teg körk 'страшный образ (букв. образ, которого можно испугаться)' (qorq- 'бояться'), ögrünçümüñ sözlägu teg ermäz 'наша радость не является такой, которую можно выразить словами' (sözlä- 'говорить'); **-yuqa küsä-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *желания совершить действие*: saqınçuqa küsäjür biz 'мы хотим обдумать' (saqın- 'думать, обдумывать'); **-yuqa tutuz-** гл. аналитическая залоговая основа со знач. *каузативности*: oqı-

yuqa tutuzur men 'я предлагаю читать' (oqı- 'читать').

-yüç (-güç) см. **-qıç**.

-yüçü (-güçi; -quçı, -küçi) прич. абсолютного общего вр.; *атрибутивно, предикативно; субстантивирется*: külgüçi er 'мужчина, который [обычно] смеется', keligli turur qut jana barçuçi 'приходящее счастье снова уходит' (bar- 'уходить'), taçqa açuçi 'обычно поднимающийся в горы' (aç- 'подниматься'), bitig bititküçi 'обычно' заставляя писать документы' (bitit- 'заставить писать'), açuçi 'советник' (aç- 'разъяснять'), qolçuçi 'нищий' (qol- 'просить').

-yuluq (-gülük; -quluq, -külük) прич. абсолютного буд. вр. с мод. знач. *возможности совершить действие; атрибутивно, предикативно; в аналитических конструкциях*: adirtlayuluq belgü 'признаки, по которым можно различать' (adirtla- 'различать'), bu ersär arşılar turayuluq orun ol 'это является местом, где могут обитать отшельники' (tur- 'пребывать'), kim bu alaıurmiş ač barsıy tırgürgülük 'кто сможет оживить эту обессивевшую голдную тигрицу?' (tırgür- 'оживлять').

о **-yuluq bol-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *долженствования, ситуативной предопределенности*: qamaıca aıayuluq bolıajlar 'им предопределено (~ они должны) быть всеми почитаемы' (aja- 'почитать, уважать'), qadıır javlaq keıjklär bar bolup biz joqadıuluq emgängülük bolmalım 'мы не должны погибнуть или страдать из-за того, что здесь существуют опасные звери' (joqad- 'погибать', emgän- 'страдать'), öritgülük bolzun bodi köngül bu күntä 'пусть в эти дни непременно возыреют в себе* желание прозреть' (örit- 'возвысить'); **-yuluq er-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *долженствования, намерения*: evkä barayuluq erdi 'он должен был пойти домой' (bar- 'пойти'), bizkä kelgülük erdi 'он должен был (~ он намеревался) прийти к нам' (kel- 'приходить'), ötrü ol tınlıylar ol ol kılmıs ajıy qılıncların emmintin bir ksan ödtä jemä kızlägölük jaşurayuluq ermäz 'и эти живые существа не должны даже на одно мгновение скрывать и утаивать те или иные совершенные ими греховные поступки' (kızlä- 'jaşur- парн. 'скрывать, прятать, утаивать'); **-yuluq tur-** гл. аналитическая мод. основа со знач. *намерения*: ol satıuluq turur 'он намерен продать' (sat- 'продавать').

-yun (-gün) см. **-yın**.

-yuq (-gük) сущ.: qazıuq 'колышек' (qaz- 'копать'), tapuzıuq 'загадка' (tapuz- 'дать найти'), ср. **-yaq**.

-yuqa (-gükä) см. **-yu**.

+yur- (+gür-) см. **+qır-**.

-**gur-** (-gür-, -**qur-**, -**kür-**) *гл.* залоговая основа со знач. 1) каузативным (от основ *гл.* перех.), 2) активным (от основ *гл.* неперех.): körgür- 'предложить смотреть, показывать' (körg- 'смотреть'), tođgur- 'насытить' (tođ- 'быть сытым'), tirgür- 'оживить' (tir- 'быть живым'), ötgür- ~ ötkür- 'послать (через кого-н.)' (öt- 'проникать сквозь'), -**γut** *мн., единичные случаи:* urγut 'войны' (< urun- 'сражаться' -γu + t), *ср.* +t, +**γut**.
-**γut-** (-güt-) *с.м.* -γüt-.

+**i** (+i; +u, +ü) *принадл.* 3 л. ед. и мн.: atı 'его (~ их) конь', sözi 'его (~ их) слова' (söz 'слово'), közi 'его (~ их) глаза' (köz 'глаз'), *ср.* +sī.

+**i-** (+i-) *гл.* *с.м.* +a-.

-**i** (-i) *деепр.* *с.м.* -u *деепр.*

-**iγ** (-iγ) *с.м.* -γ.

+**iγ** (+iγ) *с.м.* +γ *вин.*

-**iγci** (-iγci) *с.м.* -γci.

-**iγli** (iγli) *с.м.* -γli.

-**iγma** (iγmā) *с.м.* -γma.

-**iγsa** (-iγsā) *с.м.* -γsa-.

+**il** *с.м.* +l.

-**il-** (-il-) *с.м.* -l-.

-**im** (-im) *с.м.* -m.

+**im** (+im) *с.м.* +m.

+**imaz** (+imāz) *с.м.* +miz.

+**imiz** (+imiz) *с.м.* +miz.

-**imsin-** (-imsin-) *с.м.* -msin-.

-**in** (-in) *с.м.* -n.

+**in** (+in) *с.м.* +n *нареч.*, +n *орудн.*, +in *притяж.*, +in *вин.*

+**in** (+in; +un, +ün; +ān) *притяж. основа* 3 л. для косвенных п.: boγzinta 'в его горле' (boγuz 'горло' +in +ta), aγzintin 'из его рта' (aγiz 'рот' +in +tin), jerāndā 'в их стране' (jer 'земля, страна' +ān +dā), *ср.* +sin *притяж.*, +i *притяж.*, +in ~ +sin *вин.*

+**in** (+in; +un, +ün) *вин. притяж.* 3 л.: atin 'его (~ их) коня' (at 'конь'), erdāmlārin 'его (~ их) достоинств' (erdām 'достоинство'), *ср.* +in *притяж.*, +sin *притяж.*, +sin *вин. притяж.*, +nī, +γ.

-**in-** (-in-) *с.м.* -n- *мод.*, -n- *залог.*

-**inc** (-inc) (< -n-c) *с.м.* -c.

+**inc** (+inc) *с.м.* +nc.

-**incu** (-incu) (< -n-cu) *с.м.* -cu.

-**indī** (-indi; -undi, -ündi) (< -n-*di) *прил., суш. со знач. характеристики по действию, результата действия:* aqindi suv 'проточная вода' (aq- 'течь'), ke-ündi ton 'носимая одежда' (ke- 'надевать'), ögündi kişi 'хвастливый человек' (ög- 'хвалить'); salundī saç 'откинутые на спину волосы' (sal- 'откидывать').

+**ig** (+ig) *с.м.* +η *принадл.*, +η *род.*

-**ig** (-ig) *с.м.* -η.

+**igiz** (+igiz) *с.м.* +ηiz.

-**igiz** (-igiz) *с.м.* -ηiz.

-**iglar** (-iglar) *с.м.* -qlar.

-**ip** (-ip) *с.м.* -p *деепр.*

-**ipan** (-ipan) *с.м.* -pan.

-**iq** (-ik) *с.м.* -q.

+**iq** (+ik) *с.м.* +q.

+**iq-** (+ik-) *с.м.* +q-.

-**iq-** (-ik-) *с.м.* -q-.

-**ir-** (-ir-) *с.м.* -ur-.

+**irqa-** (+irkā; +urqa-) *гл. неперех., единичные случаи:* tsujurqa- (~ sujurqa-) 'быть милосердным' (< *кит.* 慈 'материнская любовь'), alpirqa- (alpirqa-) 'испытать затруднения' (alp 'трудный').

+**is** (+is) *с.м.* +s.

-**is** (-is) *с.м.* -s.

-**is-** (-is-) *с.м.* -s-.

-**it** (-it-) *с.м.* -t-.

-**iz** (-iz) *с.м.* -z *суш.*

-**ja** (-jä) *деепр. с.м.* -u *деепр.*

-**jan** (-jän) *с.м.* -jīn *финитн.*

-**jaq** (-jāk; -ajaq) *суш., единичные случаи:* tutjaq ~ tutajaq 'связь, сцепление' (tut- 'держат'), jörgäjäk 'локоны' (jörgä- 'обматывать').

-**jīn** (-jin) (< ?-j-i-n) *деепр., единичные случаи при положительной гл. основе:* atı küsi joq bolmazun tejin türk bodun ücün tün udımadım 'ради тюркского народа не спал я ночей, думая (~ желая), чтобы не был он бесславным' (te- 'говорить').

Примечание: Толкование формы bolmajīn (Тонз) как деепр. -jīn при отрицательной основе болма- сомнительно, *ср.* -jīn *финитн.*

-**jīn** (-jin; -jn; -jan, -jän; -ajīn, -ājīn;

-ajn, ajn; -ajan, -äjān) *финитн.*

форма со знач. желат. 1 л. ед.: ajajin 'да окажу я почитание' (aja- 'почитать, чтить'), tilājīn ~ tilājīn 'попрошу-ка я' (tilā- 'просить; искать'); qilājīn 'да сделаю я' (qil- 'делать'), bilājīn 'узнаю-кая' (bil- 'знать'), bolajan 'да стану я' (bol- 'становиться').

-**ju** *с.м.* -jīn *финитн.*

-**ju** (-jū) *с.м.* -u *деепр.*

-**juq** (jūk) *прич. абсолютного прош. вр.; атрибутивно, предиктивно, в роли главного члена оборота; с личн. показателями сказуемости в функции последнего сказуемого; с падежными афф. и послелогоми в функции последнего сказуемого и главного члена оборота; в аналитических формах; субстантивизируется:* tūsājūk men 'мне 'снилось ~ я видел сон' (tūsā- 'видеть сон'), qarījuq biz 'мы состарились' (qarī- 'стариться'); uzun turqaru övkä köñül örit-mājūk tīnlīy men 'я живое существо, которое никогда не позволяло возникнуть в себе гневу' (örit- 'дать возникнуть'), idmajūqīqa (< id-ma-juq-in-γa) 'из-за того, что не послаа' (id- 'посылать'), kürü umajuq teg 'как будто не мог видеть' (kör- 'видеть' körü uma- 'не в состоянии видеть'); sījuq 'обломки' (sī- 'ломать').

○ -**juq erti** (~ erdi) *аналитическая финитн. форма относительного вр. предшествования в прошлом:* alqu

qılıyuluq işlärin alqujuq erdi 'к тому времени] он завершил все дела, которые предстояло ему сделать' (alq- 'завершать').

-jur (-jür) см. -ur прич.

-k см. -q.

+k см. +q.

+k- см. +q-.

-k- см. -q-.

+kä см. +qa дат.

-kä см. -ʔaj.

-käc см. -qač.

-käj см. -ʔaj.

+kāk см. +ʔaq.

-kāk см. -ʔaq.

-kālī см. -ʔalī.

-kalir см. -ʔalir.

-kän см. -ʔan сущ., -ʔan прич., -mazʔan десп.

+kär см. +ʔaru.

+kär- см. +ʔar-.

+kärü см. +ʔaru.

+ki см. +qī.

-kil см. -ʔil.

-kin см. -ʔin.

-kinčä см. -ʔinča.

+kir- см. +qir-.

-kli см. -ʔilī.

+kü см. +ʔu.

-kü см. -ʔu сущ., -ʔu прич.

-küč см. -qič.

-küci см. -ʔuci.

-külük см. -ʔuluq.

-kün см. -ʔin.

+kür- см. +qir-.

-kür- см. -ʔur-.

+l (+il) прил., единичные случаи: jašil 'зеленый' (jaš 'молодой; возраст'), qizil 'красный' (<? *qiz, ср. qizar-).

-l прил., редко: tükäl 'совершенный' (tükä- 'закончиться, быть достоянием'), inal 'доверенное' (лицо); и. собств. (inan- 'доверяться').

+l- (+al-) гл. перех., единичные случаи: tusul- 'использовать' (tusu 'польза'), oʔal- 'улучшать' (oʔ 'правильный').

-l- (-il-, -il-, -ul-, -al-, -äl-) гл. залоговая основа со знач. 1) пассивным (от основ гл. перех.), 2) медиальным (от основ гл. перех.), 3) безлично-медиальным (от основ гл. неперех.): aṇar jarmaq berildi 'ему были даны деньги' (ber- 'давать'), oq atildi 'были пущены стрелы' (at- 'стрелять'), jīʔaç bičildi 'дерево было спилено' (bič- 'резать, пилить'), türk bodun qanin bolmajin tabyācda adirilti qanlantı 'народ тюрок, не будучи (?) с ханом, отделался от страны Табгач, стал иметь хана' (adir- 'отделять'), evkā kirildi 'вошли в дом' (букв. 'в дом было войдено') (kir- 'входить'), emgäktin tinildi 'вдохнули от тягот' (tin- 'дышать, отдыхать').

+la (+lä) прил., нареч., единичные случаи: körkä 'прекрасный' (körk 'вид'),

tünlä 'ночью' (tün 'ночь'), činla 'действительно' (čin 'правда, истина').

+la- (+lä-) гл. неперех., перех.: qışla- 'зимовать, проводить зиму' (qış 'зима'), qušla- 'охотиться на птиц' (quš 'птица'), jüklä- 'выючить' (jük 'вьюк'), sözlä- 'говорить' (söz 'слово').

+laʔ (+läg) прил. см. +liʔ.

+lar (+lär) мн.: işlar 'дела' (iş 'дело'), beḡlär 'правители, беки' (beḡ 'правитель, бек'), ср. -lar.

-lar (-lär) 1) мн. при прич. формах: qilur-lar 'они делают' (qilur 'он делает ~ они делают'), bolʔajlar 'они будут' (bolʔaj 'он будет ~ они будут'), 2) при финитн. формах см. -ḡlar, -sunlar, -tilar.

+larī (+lärī) факультативно наряду с +i (см. +i) принадл. 3 л. мн.: artučları 'их можжевелник' (artuč 'можжевелник'), iniläri 'их младший брат' (ini 'младший брат'), но также 'его ~ их младшие братья' (inilär 'младшие братья').

+li (+li) афф. сочинительных отношений между однородными членами предложения: adilī toḡzlı artuč üzä soḡmıš ermiš 'встретились на перевале медведь и кабан' (adilī 'медведь', toḡz 'кабан'), täḡrili jerlidä 'на небе и на земле' (täḡri 'небо', jer 'земля'), el tutdači beḡ erkä süli ašli kertḡnēli üčäḡü teḡ kerḡäk 'правителю, правящему государством, в одинаковой мере нужны три [вещи] — вооруженные силы, материальные ресурсы (букв. пропитание) и уверенность' (sü 'войско', as 'пища', kertḡnē 'вера'), bilḡä bilig edḡüli aḡilī nomlarıḡ činʔarip adirtlap aḡilīḡ qodup edḡüg alar üčün 'из-за того что мудрое знание различает благоприятные и неблагоприятные дармы, отбрасывает неблагоприятные и избирает благоприятные' (edḡü 'благоприятный', aḡilī 'неблагоприятный'), öḡli qarḡı ulatı kisi oḡul 'кроме матери и отца, жена, дети' (öḡ 'мать', qarḡ 'отец').

+liʔ (+lig; +luḡ, +lüg; +laʔ, +läg) прил.

1) обладания, наделенности по исходной основе, 2) принадл. отнесенности по исходной основе; субстантивизируется: adaqlıḡ 'имеющий ноги', 'с ногами' (adaq 'нога'), ülüḡlüg 'имеющий пай' (ülüḡ 'пай'), qıjaslıḡ er 'мужчина из Куяса ~ живущий в Куясе' (quja 'название населенного пункта'), jaḡıslıḡ oḡun 'место жертвоприношений' (jaḡıs 'жертва, жертвенная птица'), sanlaḡ ~ sanlıḡ 'включенный в . . . , причисляемый к . . .' (san 'число'), evliḡ 'жена' (ev 'дом'), tinliḡ 'живое существо' (tin 'дыхание'), qullıḡ 'рабовладелец' (qul 'раб').

-līm (-lim; -alīm, -älīm; -alam, äläm) финит. желат. 1 л. мн.: sözlälīm 'поговорим' (sözlä- 'говорить'), bolmalım 'да не будем' (bol- ma- 'не быть'), ötünlälīm 'да попросим мы' (ötün- 'просить',

молить»), unitalam 'да забудем' (unīt- 'забывать').

+līq (+lik; +luq, +lūk) *сущ. со знач.*

1) абстрактным (от прил. и сущ.), 2) собир., места скопления (от сущ.); прил. со знач. 1) определенного срока (от имен времени), 2) целевого назначения (от конкретных предметных имен), субстантивируется: ačlīq 'голод' (ač 'голодный'), ariylīq 'чистота' (ariy 'чистый'), biligsizlik 'невежество' (biligsiz 'незнающий'), učuzluq 'дешевизна' (učuz 'дешевый'), adašlīq 'дружба' (adaš 'друг'), tanuqluq 'свидетельские показания' (tanuq 'свидетель'), čečäklīk 'сад, цветник' (čečäk 'цветок'), jemišlik 'фруктовый сад' (jemiš 'фрукты, плоды'), aylīq 'сокровищница, казнохранилище' (ay 'драгоценность'), tavarīluq 'склад' (tavar 'имущество, товары'), künlük '[одно]дневный', iki künlük 'двухдневный', на два дня' (kün 'день'), qač ajlīq 'на столько-то месяцев' (aj 'месяц'), čaгуqluq 'кожа на изготовление пары обуви' (čaгуq 'вид обуви из кожи'), tuḡaqlīq jīḡač 'деревянные заготовки на пробки' (tuḡaḡ 'пробка?').

+luḡ (+lūg) *см. +līḡ.*

+luq (+lūk) *см. +līq.*

-m (-īm, -im; -um, -ūm) *сущ. абстрактное, результата и объекта, меры: istām 'желание' (istā- 'искать, желать'), ölm 'смерть' (öl- 'умирать'), alīm 'долг' (al- 'брать'), talīm 'добыча' (talī- 'грабить'), kedīm 'одежда' (ked- 'надевать'), oqtam 'расстояние на выстрел стрелы' (oqta- 'стрелять'), jarīm 'половина' (jar- 'рассекать').*

+m (+īm, +im; +um, +ūm) *принадл. 1 л. ед.: jilqīm 'мой скот' (jilqī 'скот'), išīm 'мое дело' (iš 'дело'), oḡlum 'мой сын' (oḡul 'дитя, юноша'), könlüm 'мое сердце' (köḡül 'сердце, душа').*

-ma (-mā) 1) *сущ. со знач. предмета или результата действия, 2) прил. с характеристикой по результату действия: tizmā 'ташник' (tiz- 'нанизывать'), tügmā 'застежка' (tüg- 'завязывать узлом'), barma jil 'прошлый год' (bar- 'уходить'), bičma jorinčqa 'скошенный клевер' (bič- 'резать').*

-ma- (-mā-) *отрицательная основа глагола: qilma- 'не делать' (qil- 'делать'), ölmäma- 'не убивать' (ölür- 'убивать').*

-madī (-mādi; -madīn, -mādin; -matī, -māti; -matin, -mātin; -maḡip, -māḡip) *отрицательное деесп. относительного вр. сопровождения или предшествования: biltizmādin tuḡuzmadīn tinlīḡlarqa asīḡ tusu qīlu jorijur ertilār 'они творили пользу живым существам, не давая о том знать' (biltiz- tuḡuz- парн. 'дать знать'), uča umatin olurur 'сидит, не имея возможности улететь' (uča u- 'суметь улететь'), sabīn almatin jer saḡu bardī 'не принимая слов [своего кагана], ты ушел бродить по разным*

землям' (al- 'брать'), bor bolmaḡip sirkā bolma 'не сделавшись вином, не будь укусом' (bor bol- 'стать вином').

-madīn (-mādin) *см. -madī.*

-maḡip (-māḡip) *см. -madī.*

-maq (-māk) *сущ. абстрактное: uqmaq 'сознание, понимание' (uq- 'понимать'), ölmāk 'умирание, смерть' (öl- 'умирать'), ačmaq 'голодание, голод' (ač- 'голодать'), suvsamaḡ 'жажда' (suvs- 'хотеть пить, жаждать'), anīḡ kelmāki jaqtī 'приблизилось время его прихода' (kel- 'приходить'), ol er bu oḡurda barmaqqa asiglandı 'тот мужчина считал [состояние погоды] в это время [слишком] жарким для отъезда' (bar- 'отправляться'), amḡanmaq nizvani olarda aritī bultuqmaz 'в них совсем не обнаруживаются страсти любви' (amḡan- 'любить').*

-maqī (-mākī) < **-maq+ī** *см. -maq, +čī.*

-maqlīḡ (-māklig) *см. -maq, -līḡ.*

-maqšiz (-māksiz) *см. -maq, -šiz.*

-mas (-mās) *см. -maz.*

-maš (-mās) *см. -mīš.*

-matī (-māti) *см. -madī.*

-matin (-mātin) *см. -madī.*

+maz (+māz) *см. +mīz.*

-maz (-māz; -mas, -mās) *(ср. отрицательную основу -ma- и прич. -ur) отрицательное прич. абсолютного наст., буд. и общего вр., функционирует и оформляется как прич. -ur; субстантивируется: bilmāz kiši 'несведущий человек', jīlan kendü egrisin bilmās 'змея не ведает о своей кривизне' (bil- 'знать, ведасть'), olar barmazlar (~ barmaslar) 'они не пойдут', biz barmaz biz (~ barmasmiz) 'мы не пойдём ~ мы не уходим' (bar- 'отправляться'), suv bermāskā sūt ber 'тому, кто не дает, воду, дай молока' (ber- 'давать').*

○ **-maz erti** *финитн. форма прош. вр. длительно: bilinmāz ertilār 'они не сознавали' (bilin- 'сознавать, признаваться').*

-mazḡan (-māzḡān; -mazqan, -māzkan) *отрицательное деесп. относительного последующего вр. со знач. предела; в роли обстоятельного вр., главного члена оборота, последнему сказуемого: tamu erklīḡi ḡḡūmin köḡülūmin sačmazan tamudaḡi ört jalın taḡi önmāzkan örtlḡḡ jalınlarta taḡi aḡanmazan ökünālim 'покаемся, пока властитель ада не рассеял мое сомнение и волю, пока еще не занялось адское пламя и пока не вверглись мы в огненное пламя' (sač- 'рассеивать', öp- 'появляться, возникать', aḡan- 'быть низвергнутым'), qara ḡḡḡḡk jil jarumazqan tedi ödmāḡ körmāḡ ürkittij 'черный удач, пока не стал светлым, в течение года говорил: "Не советуйте мне, не смотрите на меня, иначе напугаете меня" (jaru- 'стать светлым').*

-mazqan (-māzkan) *см. -mazḡan.*

men постпозитивный личн. показатель сказуемости 1 л. ед. в составных именных и прич. сказуемых и в составных сказуемых с некоторыми финитн. формами (именного или прич. происхождения): *čam čarim qılmaз men* 'не буду оспаривать' (*čam čarim qıl-* 'оспаривать'), *bermādin kečürsār men* 'если просрочу, не отдав' (*kečür-* 'просрочить').

-mır (-mur) сущ., единичные случаи: *al-mır* 'жадность' (*al-* 'брать'), *jaımur* 'дождь' (*jaı-* 'идти' о дожде).

-mıs (-mis) см. **-mış**.

-mıs (-mıs; -muş, -müş; -maş, -mās) прич. абсолютного прош. вр.; атрибутивно, предикативно, в роли главного члена оборота; с личн. показателями сказуемости и факультативно с афф. мн. в функции последнего сказуемого; с афф. личн. принадл. с падежными афф. и послелогам в функции непосредственного сказуемого и главного члена оборота; в аналитических конструкциях; субстантивируется: *sınamış bütülmış kişig tut qatıy* 'крепко держись за человека, проверенного и получившего доверие' (*sına-* 'проверять', *bütül-* 'иметь доверие'), *bititmiş bitig* 'книга, написанная по поручению' (*bitit-* 'предложить написать'); *ol evkā barmış ol* 'он отправился домой' (*bar-* 'отправляться'), *tüsümānlärkä bitig id-mış siz* 'вы послали бумагу чиновникам' (*id-* 'посылать'), *qor qanqa bul-ğanmış arişısızqa ürgānmişin körüp* 'увидев, что он весь испачкан кровью и залит нечистотами' (*bul-ğan-* 'испачкаться', *ürgān-* 'быть залитым'), *jer täjri törümistä bar jemā bar joq čıraj jemā bar* 'с тех пор как возникли земля и небо, есть и богатые, есть и бедные' (*törü-* 'возникнуть'), *kertgünē küē bar bolmış üčün tört türlüē şimnularqa čal-sıqmaz bastıqmaz* 'из-за того что появились вера и сила, невозможно [теперь] быть поверженным демонами четырех родов' (*bar bol-* 'стать, появиться'), *bermiş senin bil* 'знай: что дали — твое' (*ber-* 'давать'); *ögmiş 'хвала'* (*ög-* 'хвалить'), *jemiş 'плод'* (*je-* 'есть, поедать').

○ **-mıs bol-** аналитическая мод. основа со знач. предопределенности: *abam birök bu etüzümün tıtsār men ötrü ülgüsüz sansız mün qadırları qatıy bezig jirinjig qanıy igig aırıyıy qor-çinçiy ajmançiy barčanı titmiş idalamış bulur men* 'если расстанусь я с этим своим телом, то, следовательно, расстанусь со всеми бесчисленными мучениями, с язвами, с огнем и кровью, с болезнями и страхом' (*tit-* *idala-* парн. 'расстаться, отбросить'); **-mıs erdi** (~ **erti**) финитн. форма с вр. знач. предшествования (~ *давнпрошедшего*) и мод. знач. достоверности: *taştın ilinçükä öpmiş erdim* 'я вышел за город на прогулку' (*ön-* 'выходить'), *öğkä qanqa*

sevitmiş erdin qadaş-a 'о, брат, ты был любим матерью и отцом' (*sevit-* 'быть любимым'); **-mıs ergāj** финитн. форма с мод. знач. предположения: *azu bi-zig amraq ögükümüz ej kiçigi maı a-sat vııy içünmīs ergāj-mu biz* 'или уж не потеряли ли мы Махасатву — самого младшего из наших дорогих сыновей?' (*içün-* 'потерять, упустить'); **-mıs ermiş** финитн. форма с вр. знач. предшествования и мод. знач. заочности: *adıylı toğuzlı art üzä soquşmış ermiş adıylı qanā jarılmış toğuzıy azıylı sın-mış* 'медведь и кабан встретились на переезде, [и после этого] брюхо у медведя было разорвано, клыки кабана были сломаны' (*soquş-* 'встретиться'); **-mıs kergāk** (~ **kerāk**) финитн. форма с мод. знач. необходимости или должностности: *bilmiş kergāk* 'следует знать' (*bil-* 'знать').

+mız (+mız; +muz, +müz; +ımız, +imiz; +umuz, +ümüz; +maz, +māz; +ımaz ~ +amaz ~ umaz) принадл. 1 л. мн.: *tör-rümüz* 'наши законы' (*törü* 'законы, обычное право'), *özümüz* 'мы сами' (*öz* 'сам'), *qaramaz* 'наш отец' (*qar* 'отец'), *saçımız* 'наши волосы' (*saç* 'волосы').

-msin- (-msin; -imsin-, -imsin; -umsin-, -ümsin-) гл. мод. основа со знач. симультанности: *iş bilimsindi* 'он сделал вид, что разбирается в деле' (*bil-* 'знать'), *ol tarıy tarımsindi* 'он делал вид, что обрабатывает посевы' (*tarı-* 'возделывать землю'), *jazuqın keçrüm-sindi* 'он сделал вид, что прощает его проступок' (*keçür-* 'прощать грехи').

-mus (-müs) см. **-mıs**.

-muş (-müš) см. **-mıs**.

+muz (+müz) см. **+mız**.

-n (-ın, -in; -an, -än) сущ. результата, предмета действия от основ гл. перех.; редко: *işin* 'куча, гряда' (*iş-* 'собирать'), *terin* 'тола, сборище' (*ter-* 'собирать'), *tügün* 'узел' (*tüg-* 'завязывать'), *bulun* 'пойманный, пленник' (*bul-* 'добывать, находить'), *kişän* 'путы' (*kişä-* 'привязывать'); *aqın* 'поток' (*aq-* 'течь'), *jalın ~ jalan* 'пламя' (*jal-* 'пылать, пламенеть').

+n (+ın, +in; +un, +ün) нареч. времени (от сущ. с временным знач.), качественной характеристики (от прил.): *jazın* 'весной' (*jaz* 'весна'), *küzün* 'осенью' (*küz* 'осень'), *tünün* 'ночью и днем' (*tün* 'ночь', *kün* 'день'), *terkin* 'быстро' (*terk* 'быстрый'), *edgün* 'хорошо' (*edgü* 'хороший'), *erksizin* 'бессильно' (*erksiz* 'бессильный'), *eđgü-lüğün* 'доброжелательно' (*eđdülüğ* 'доброжелательный'), ср. **+n орудн.**

+n (+ın, +in; +un, +ün; +an, +än) орудн. со знач. 1) орудия, 2) исходного материала, 3) причины, 4) сопровождения, 5) сравнения: *jaşıl kök bezädiy tümān juldüzin* 'мирадами звезд ты

украсил синее небо' (juldüz 'звезда'), biligsiz sözün öz başın jeñür 'невежда словами съедает голову свою' (söz 'слово, речь'), taqı ançulaju qaltı urdun başyan qışıac kim kentü uluñ temirän etilmiş ol 'подобно тому, как наковальня, молот и клещи сами сделаны из благородного (?) железа' (temir 'железо'), tilin emğamiş er negü ter eñit 'слушай, что говорит муж, пострадавший от языка' (til 'язык'), bu er ol örkän ürülgän 'этот человек раздужен от гнева' (örkä 'гнев'), ökünçün sıyıt birlä jıylar ökün 'кайся, рыдая рыданиями с раскаянием' (ökünç 'раскаяние'), süsi otun oruldı 'войско его было скошено как трава' (ot 'трава'), uluñ türlüg törün toñun añır ajañ tapıñ uduñ qıltilar 'они совершили траурную почтено-торжественную церемонию в соответствии с ритуалом высшего разряда' (törü toñu парн. 'традиции, ритуал'), ср. **-п** нареч.

-п (**-in-, -in-, -un-, -ün-**) гл. мод. основа со знач. *симулятивности*: er suv keñüdi 'мужчина сделал вид, что переправляется через ручей' (ke- 'переходить, переправляться'), ol qarın toñurundi 'он сделал вид, что насытился' (бухв. 'что насытил свой живот') (toñur- 'насыщать'); ol at suvğarundi 'он сделал вид, что напоил коня' (suvğar- 'напоить'), ср. **-п** залог.

-п (**-in-, -in-, -un-, -ün-, -an-, -än-**) гл. залоговая основа со знач. 1) *пассивным* (от основ гл. перех.), 2) *медиальным* (от основ гл. неперех.), 3) *субъектной ориентации в активном залоговом отношении* (от основ гл. перех.): bitig bitindi 'документ был написан' (biti- 'писать'), bitig oqındı 'книга была прочитана' (oqi- 'читать'); balıñ ayrındı 'раненный испытывал боль' (ayrı- 'болеть'), er arındı 'мужчина почистился' (arı- 'стать чистым'), ol saçın tarandı 'она расчесала себе волосы' (tara- 'чесать волосы'), ol öziñ jemiş terindi 'он собрал себе фрукты' (ter- 'собирать'), er işin bilindi 'мужчина вник в свою работу' (bil- 'знать, узнавать'), ol özin ğıındı 'он себя хвалил' (ög- 'хвалить'), ср. **-п** мод.

-п (< **-п** -**с**) с.м. **-с**.

+п (**+inç; +unç; +ünç**) числ. порядковые: altınç 'шестой' (altı 'шесть'), sekizinç 'восьмой' (sekiz 'восемь'), onunç 'десятый' (on 'десять'), törtünç 'четвертый' (tört 'четыре'), ср. **+nti**.

-н (**-nçig**) (< **-п** -**с** -**й**) прил.: qorqınçıy 'ужасный, внушающий страх' (qorq- 'бояться'), küsänçig 'желанный' (küsä- 'желать'), muğadınçıy 'удивительный' (muğad- 'удивляться'), ср. **-с**, **+sıy**.

-н (**-nçü**) (< **-п** -**с**) с.м. **-с**уш.

+ndi числ. порядковое с.м. **+nti** числ. порядковое.

ndi (**-ndi**) (< **-п** -**д**) с.уш. *результата* (~ отходо́в) *действия*; редко: süpründi 'мусор, сор' (süprü- 'подметать').

+ni (**+ni**) вин: ajalarnı (ajalar 'ладони') tüzünü (tüzü 'все'), ср. **+у** вин., **+in** вин. *притяж.*

+niñ (**+niñ**) род. с.м. **+ñ** род.

+nti (**+ndi**) афф. *порядкового числ. при числ. iki 'два': ikinti ~ ikindi 'второй'*, ср. **+п**.

+nuñ (**+nuñ**) с.м. **+ñ** род.

+ñ (**+iñ; +iñ; +uñ; +üñ; +añ; +äñ; +uñ; +g**) *принадл.* 2 л. ед: bögdäñ 'твой кинжал', (bögdä 'кинжал'), atıñ 'твой конь' (at 'конь'), temiräñ 'твое железо' (temir 'железо'), buñıy 'твоя забота' (buñ 'забота'), edğüñ 'твое хорошее' (edğü 'добро').

+ñ (**+iñ; +in; +uñ; +üñ; +añ; +äñ; +niñ; +niñ; +nuñ; +nuñ; +nañ; +nāñ**) род. *принадл., субъекта; определение в изафетной конструкции, безизафетное определение, сказуемое; форма связи с послелогом; окказионально субстантивизируется*: oñlanıy atı 'имя сына' (oñlan 'сын'), jana kiñiñ qanın kentü sorar 'и сама сосет кровь человека' (kiñi 'человек'), eñittim men mağastvinıñ tsujurqayı sözlämiş çin savın 'я слышал искренние слова, которые говорил Махасатва, проявляя сострадание' (mağastvi и. *соств.*), anıy joruqı netäğ 'каково его поведение?' (anıy 'его' < ol 'он', joruq 'поведение' +i), benıy bodunım anta erür 'мой народ будет там' (ben 'я' +iñ, bodun 'народ' +um), biziñ ev 'наш дом' (biz 'мы'), meniñ eltä qazıñçım siziñ ermäz-mü 'разве мои сокровища в моей стране не являются вашими?' (siz 'вы'), uluñluq meniñ siz alınmañ 'величие — мое, вы не присваивайте [его] себе' (men 'я') bu nişan men ara temürniñ ol 'эта печать — моя, Ара-Темүра' (ara temür — и. *соств.*), olarnıñ arasında 'среди них' (olar 'они').

-ñ (**-iñ; -iñ; -üñ; -añ; -äñ**) *финитн.* гл. форма со знач. 1) *повел.* 2 л. мн., 2) *повел.* 2 л. ед. *почтительное*: jemäñ 'не ешьте' (je-mä- 'не есть'), senlär baruñ 'отправляйтесь' (bar- 'уходить'), sözläñ burıuq-a 'говорите, о буйрук' (sözlä- 'говорить'), ср. **-ñiz, -ñlar**.

+ña (**+ñä**) дат. с.м. **+qa**.

+ñaru (**+ñärü**) *направит.* с.м. **+ğaru**.

+ñaz (**+ñäz**) с.м. **+ñiz**.

+ñiz (**+ñiz; +iñiz, +iñiz; +uñiz, üñiz; +uñuz, +üñüz; +yız, +giz; +ñaz, +ñäz; +añaz, +äñäz**) *принадл.* 2 л. мн.: ünüğüñ 'ваш голос' (ün 'голос'), jarlığıñiz 'ваше приказание' (jarlıq 'приказ'), törüñüz 'ваши законы' (törü 'закон, обычай').

-ñiz (**-ñiz; -iñiz; -iñiz**) *финитн.* гл. форма *повел.* 2 л. мн.: avlap meni qojmañiz 'пленив меня, не оставляйте' (qoj- 'оставлять'), ajiñ ajır qajmañiz 'дав обещание, не уклоняйтесь от него' (qaj- 'уклоняться'), ср. **-ñ, -ñlar**.

-ñlar (**-ñlar; -iñlar, -iñlar; -uñlar, -üñlar; -añlar, -äñlar**) *финитн.* гл. форма со

знач. повел. 2 л. мн.: qatıylanıqlar 'постарайтесь' (qatıylan- 'стараться'), barıqlar ikigü 'идите вдвоем' (bar- 'уходить'), ср. -п, -пїз.

ol *постпозитивный личн. показатель сказуемости 3 л. в составных именных и прич. сказуемых:* bilgä to jıq u q ajiü ol 'мудрый Тоньюкук — плохой' (ajiü 'злой, плохой'), bu nişan bizniq ol 'эта печать — наша' (biz 'мы' + niq).

-p *нареч., единичные случаи:* tolр 'целиком, полностью' (tol- 'наполняться').

-p (-ip, -ip; -up, -up; -ap, -ap) *деепр. относительного вр. сопровождения или предшествования; функционировать в роли последнего сказуемого, главного члена оборота, обстоятельства; в аналитических основах:* başlap (başla- 'начинать'), barip (bar- 'отправляться'), öntürüp (öntür- 'выводить'), qatlap (qatıl- 'смешиваться'), ср. **-pan, -p** *финитн.*

◇ **-p al-** *гл. аналитическая мод. основа со знач. субъективной направленности действия:* ajiü eşuz tijiq kiş alır sen terip 'ты собираешь себе дорогие ткани и ценные меха' (ter- 'собирать');

-p bar- *гл. аналитическая основа со знач. начала интенсивного развития действия:* bir tekä bir qoşar beş qozi birlä turuınta ölüp barti 'на пастбище стали гибнуть ... козлы, бараны и пятые ягняты' (öl- 'гибнуть'), oçulanı jitlinip barip 'дети их стали [все чаще и чаще] исчезать' (jitlin- 'теряться'), qarip jaşar barmış üčün 'так как я стал стариться (~ стал все более стареть)' (qarı- jaşa- *парн.* 'стареть');

-p bütür- *гл. аналитическая основа со знач. завершенности:* uqur bütürdüm 'я постиг' (uq- 'понимать');

-p kel- *гл. аналитическая основа со знач. завершенности и мод. оттенком неожиданности:* süt aqır kelti '[из груди] вдруг потекло молоко' (aq- 'течь'), jer tebrämäki üzä beligläp odunur kelti 'вдруг проснувшись, охваченная ужасом от сотрясения земли' (odun- 'просыпаться');

-p qoj- (~ **qod-**) *гл. аналитическая основа со знач. завершенности:* etin barça jer qodti 'съела все его тело' (je- 'есть');

-p tur- *гл. аналитическая основа со знач. длительности:* küzätip tur- 'длительно охранять' (küzat- 'охранять'), tegmä evät işqa körüp turı 'не приступай быстро к делу, рассмотри сперва' (kör- 'смотреть'); **-p tükä-** *гл. аналитическая основа со знач. завершенности:* bitilip tükädi 'записано' (bitil- 'быть записанным').

-p *финитн. форма абсолютного прош. вр. (встречается в ЛОК); с личн. показателями сказуемости:* menğä kör altun jumşar sen baluqni jaqşı saqlap sen 'ты много золота посылаешь мне, ты

хорошо оберегал город' (jumşa- 'посылать'), saqla- 'охранять').

Примечание: На причастное или именное происхождение формы указывает характер личного оформления и падежная форма: muz taylarda kör kütüq boluptın 'из-за того что на ледяных горах было очень холодно', ср. **-p** *деепр.*

-pan (-pän; -ipän, -ipän; -upan, -upän) *деепр. относительного вр. сопровождения или предшествования; функционировать в роли последнего сказуемого и главного члена оборота:* özläk at ög jerdä arıp oçur turu qalmış tägri küçigä tay üzä jul sub körüpän jış üzä jaş ot körüpän jorıju barıpan sub icipän jaş jerpän ölümdä ozmış 'верховая лошадь в восточных землях, истощав, выбилась из сил, но благодаря могуществу неба увидела в горах ручьи и речки, увидела в лесах зелень и траву, стала бродить, пила воду, ела зелень — и избавилась от смерти' (kör- 'видеть'), jorıju bar- 'бродить', ic- 'пить', je- 'есть'), bunça bodun kelipän sıqtamış joqlamış 'столько народов пришло, оплакивали и причитали при погребении' (kel- 'прибыть'), ср. **-p** *деепр.*

-q (-k; -iq, -ik; -uq, -ük; -aq, -äk) *сущ. прил.:* buzuq 'обломок' (buz- 'ломать'), jazuq 'луч, свет, сияние' (jazu- 'излучать'), jazuq 'грех' (jaz- 'грешить, ошибаться'), qılıq 'характер' (qıl- 'делать'), beüük 'высокий' (beü- 'вырастать'), açuq 'открытый' (aç- 'открывать'), tezük 'беглый' (tez- 'убегать'), ср. **-y**.

+q (+k; +iq, +ik; +uq, +ük) *уменьш. единичные случаи:* ögük 'любимый'; матушка' (ög 'мать'), ср. **+aq**.

+q (+k; +iq, +ik; +uq, +ük) *гл. неперех.:* ajuq- 'отравиться' (aju- 'яд'), taııq- 'подняться в горы' (taı- 'гора'), kirik- 'загрязниться' (kir 'грязь'), uçuq- 'заканчиваться' (uç 'конец'), tarıq- 'сузиться' (tar 'узкий'), açıq- 'проголодаться' (aç 'голодный').

-q (-k; -iq, -ik; -uq, -ük) *гл. залоговая основа со знач. 1) пассивным (от основ гл. перех.), 2) медиальным с дополнительным знач. интенсивности (от основ гл. перех. и неперех.):* basıq- 'быть подавленным' (bas- 'подавлять'), salcıq- 'быть побежденным, быть пронзенным' (sanç- 'пронзать'), bölük- 'быть разделенным' (böl- 'делить'), ök- 'размышлять' (ö- 'думать'), kölük- 'сгорать до тла' (kön- 'гореть'), turuq- 'заставляться' (tur- 'стоять, останавливаться').

+qa (+k; +ya, +gä) *дат. со знач. направления, цели, адреса, возмещения, предназначения, места, времени, фактического субъекта в каузативной конструкции; в сочетании с послелогом:* süçügkä böz kergäk bolup 'потребовалась бумажная ткань для [процеживания] виноградного сока' (süçüg 'виноградный сок'), turıq a bitig berür

мен 'я даю документ Type' (turī и. *собств.*), bir ton tütünkä berdi 'отдал один халат за табак' (tütün 'табак'), qalanqa elcikä bermisim 'сданное мной наместнику в качестве налога' (qalan 'разновидность налога'), kedin jerkä stëisī 'граница, пролегающая по западной стороне' (jer 'земля, место'), üçünce aj iki otuzqa 'двадцать второго дня третьего месяца' (iki otuz 'двадцать второй [день]'), sara ju ç q a üc qata ajitir 'заставив трижды повторить [устно]. Сарангуча' (sara ju ç и. *собств.*), qarıyqa tegi 'до ворот' (qarıy 'ворота'), begkä utru 'навстречу повелителю' (beg 'повелитель'), ср. **+a дат.**

+qa- (-kă-; **+ya-**, **+gä-**) гл., редко.: erinčkä- 'быть милостивым, сожалеть' (erinč 'жадный, несчастный'), jarlıyqa- 'предписывать, проповедовать' (jarlıy 'предписание, проповедь'), qızğan- (< qızğan-) 'быть жадным' (qız 'жадный').

-qa (-kă) см. **-yaj**.
-qaç (-kăç; **-yaç**, **-gäç**) суш. со знач. инструмента: açaç 'ключ' (aç- 'открывать'), qısqaç 'клячи' (qıs- 'сжимать'), jon'as 'рубанок' (jon- 'сгребать'), ср. **-qic**.

-qaj (-kăj) см. **-yaj**.
-qalı (-kăli) см. **-yalı**.
-qan (-kăn) см. **-yan** суш. прич., **-mazyan**.
-qaq (-kăk) см. **-yaq**.

+qar- см. **+yar-**.

+qar см. **+yaru**.

+qaru (+kărü) см. **+yaru**.

+qı (+kî; **+yî**, **+gî**) прил. вр., места: qı-qı 'зимний' (qıs 'зима'), aqı 'месячный' (aj 'месяц'), jayı 'летний' (jaj 'лето'), içrâki 'внутренний, внутри находящийся' (içrâ 'внутри'), suv üzâki 'находящийся на воде' (suv üzâ 'на воде'), ср. **+taqı**.

+qı уменьш.: ataqı 'папочка' (ata 'отец'), anaqı 'маменька' (ana 'мать').

-qic (-kic; **-quç**, **-küç**; **-yuç**, **-güç**) суш. со знач. инструмента: açqic 'ключ' (aç- 'открывать'), qısqic 'клячи' (qıs- 'сжимать'), jul'uç 'щипцы' (jul- 'дергать, вырывать'), ср. **-qaç**.

-qıl см. **-yıl**.

-qinča (-kinčâ) см. **-yınča**.

+qır- (+kir-; **+qur-**, **+kür-**; **+yır-**, **+gir-**; **+yur-**, **+gür-**) гл. изобр.: ajqır- 'кричать, приветствовать криком' (aj межд.), qı-qır- 'кричать' (*qı межд.).

-qlı (-kli) см. **-yıl**.

-qu (-kü) см. **-yu** суш., **-yu** прич.

+qu (+kü) см. **+yu**.

-quç (-küç) см. **-qic**.

-quçı (-küçü) см. **-yuçı**.

-quluq (-külük) см. **-yuluq**.

-qun (-kün) см. **-yın**.

-quq (-kük) см. **-yuq**.

+qur- (+kür-) см. **+qır-**.

R (именная основа) + основа служебного словообразовательного слова:

R bol- аналитическая словообразовательная основа гл. *неперех.*: böz kergäk bolup 'потребовалась бумажная ткань' (kergäk 'нужный, надобный; -o').

R qıl- аналитическая словообразовательная основа гл. *перех.*: bu jörügüg belgülüg qıl'alı 'чтобы сделать это определение ясным' (belgülüg 'ясный').

+r гл. *неперех.*: belgür- 'проявляться, обнаруживаться' (belgü 'признак; примета'), eskir- 'обветшать' (eski 'старый' [о предмете]), qarar- 'потемнеть' (qara 'черный, темный'), qad'ur- 'горевать, печалиться' (qad'u 'горе, печаль'), qam'yır- 'искривляться' (qam'yı 'искривленный').

-r см. **-ur** прич.

+ra (+râ) направит. с ограниченным употреблением; *адвербиализуется*: közrâ 'в глаза' (köz 'глаза'), tüprâ 'в корень' (tüb ~ tüp 'корень, основание, дно'), ol anı basra qagturdı 'он заставил его ударить по голове' (baş 'голова'), taşra 'наружу' (taş 'наружная сторона, вне'), içrâ 'внутри, внутри' (iç 'внутренность').

+raq (+râk) высокая (абсолютная) или более высокая (относительная) степень качества у прил. и нареч.: artuqraq 'в большей степени' (artuq 'излишний, свыше'), jegrâk 'превосходный' (jeg 'хороший'), siz kışidâ adruq bekrâk er közüñür siz 'Вы выглядите совершенно крепким по сравнению с другими людьми' (bek ~ berk 'крепкий'), edgü qılınç üküsrâk qılmadım 'не совершал я в большом множестве добрых дел' (üküş 'много').

+rar (+râr) см. **+ar**.

+rqa- (+rkâ-) см. **-ırqa**.

-s см. **-maz**.

+sa- (+sâ-) основа гл. *неперех.* с мод. знач. *желания; отдельные случаи*: suşsa- 'желать пить, жаждать' (suv 'вода'), etsâ- 'хотеть есть мясо' (et 'мясо'), ср. **-şsa-**, **-sa-**.

-sa- (-sâ-) гл. основа с мод. знач. *желания*: taşqa aşsadi 'захотел подняться в горы' (aş- 'подниматься'), qarıy aşsadi 'захотел открыть дверь' (aç- 'открывать'), sözüg uqsadi 'захотел понять слова' (uq- 'понимать'), suv içsadi 'захотел пить воду' (iç- 'пить'), ol menî ögsadi 'он пожелал похвалить меня' (ög- 'хвалить'), ср. **+sa-**, **-şsa-**.

-sa (-sâ; **-sar**, **-sâr**) финитн. форма со знач. 1) причинной обусловленности, 2) временной обусловленности, 3) долженствования, 4) уступки (при наличии в синтаксической конструкции неопределенного местоимения peşâ ~ peşük и т. п.); с личн. показателями сказуемости, с личн. афф. сказуемости, без личного оформления; функционировать в роли сказуемого придаточного предложения и главного члена оборота (с 1-м, 2-м и 4-м значениями),

в роли последнего сказуемого (с 3-м значением); в аналитических конструкциях: *jağaŭ bulsaŭ opraq jalıǵnı bütür* 'если найдешь подходящее рубище — покрой им раздетого' (*bul-* 'находить'), *kelsä kişi atma aŭar örtär külä* 'когда приходит [к тебе] человек, не бросай в него раскаленную золу' (*kel-* 'приходить'), *basıtmasa özdä kiçigkä külä* 'не следует унижаться, смеясь над людьми ниже себя [по положению]' (*basıt-* 'быть унижаемым'), *özindä uluŭqa tapuŭ qılsa öz/özindä kiçigkä süçig tutsa söz* 'следует оказывать почтение людям выше тебя [по положению], / надо держать ласковую (букв. сладкую) речь, [обращаясь] к людям ниже тебя (букв. себя)' (*tapuŭ qıl-* 'оказывать почтение'), *söz tut-* 'держать речь, говорить'), *neçä-me opraq keŭök ersä jaŭmurqa jaraŭ* 'каким бы ни было ветхим одеяние, оно годится от дождя', *sen keçür neçä-me ɣatalıŭ qul ersäm saŭa* 'сколько бы много ни был я грешным рабом перед тобой, ты прости [мне]' (*er-* 'быть'), ср. **-sa erdi, -tï ersär.**

◊ **abaŭ** ... **-sa** аналитическая финитн. форма со знач. 1) реального условия, 2) ирреального условия; функционирует в роли главного члена условного оборота, в роли сказуемого условного предложения: *abaŭ sen barsa sen* 'если ты пойдешь' (*bar-* 'уходить'), *abaŭ qolsam ubı barıŭ / tutar erdim süsin taŭır* 'если бы захотел я, погнался бы за ним, / пленил бы его, рассеяв его войско' (*qol-* 'хотеть, просить'); **birök** ... **-sa** аналитическая финитн. форма реального условия: *birök bizni ölürsär sen jemä neŭ senıŭ balıŭtaŭı ıg toŭa ketgüsi joŭ* 'если ты уберешь нас, то мор в твоём городе не прекратится вовсе' (*ölür-* 'убивать'), ср. **-sa** (с 1-м значением); **abaŭ** ... **-sa** (~ *sa bol-*) аналитическая мод. основа со знач. возможности: *jıparlı bilıŭlı teŭı bir jaŭı / tutur kizläsä bolmaz özdä öŭı* 'мускусы и знание одного рода: / нельзя их, получив, спрятать при себе' (*kizlä-* 'прятать'); **-sa erdi** финитн. форма (в роли последнего сказуемого) с мод. знач. долготворения: *qılu bersä erdi meniŭ işlärim / körü barsa erdi içim taşlarım* 'ему надлежит вершить мои дела, / он должен смотреть за внутренними и внешними [делами у меня в государстве]' (*qılu ber-* 'делать для кого-н.', *körü bar-* 'смотреть'), ср. **-sa** (с 3-м значением).

+saq (+säk) (+sa-q) прил., редко: *tavarsaq* 'любитель приобретать имущество' (*tavar* 'имущество'), *baŭırsaq* 'сострадательный' (*baŭır* 'сердце'), *ersäk* 'домогаящийся мужчин (о женщине)' (*er* 'мужчина'), ср. **+sa-, -q.**

-saz (+söz) см. +siz.

sen постпозитивный личн. показатель сказуемости 2 л. ед. в составных

именных и прич. сказуемых и в составных сказуемых с некоторыми финитн. формами (именного или прич. происхождения): *meniŭ qaŭanım sen 'tı — мой каган*, *sen atlar bola sen 'tı* собираешься отправиться в поход' (*atlar bol-* 'собираться в поход').

siz постпозитивный личн. показатель сказуемости 2 л. ед. (почтительно) и мн. в составных именных и прич. сказуемых и в составных сказуемых с некоторыми финитн. формами (именного или прич. происхождения): *tüşümänlärkä bitig idmıs siz* '[Вы] послали административным лицам документ' (*id-* 'посылать') *-mıs*, *birök sözlä-mäsär siz* 'если [Вы] не скажете' (*sözlä-* 'говорить') *-mä-sär*).

sizlär постпозитивный личн. показатель сказуемости 2 л. мн. в составных именных и прич. сказуемых и в составных сказуемых с некоторыми финитными формами (именного или прич. происхождения): *bilıŭsız tınıŭıylar sizlär* 'вы невежественные живые существа' (*tınıŭı* 'живое существо' + *lar*), *negülüŭ ölürür sizlär* 'почему вы убиваете?' (*ölür-* 'убивать') *-ür*, *adıŭılarınıŭ emgäkin körsär sizlär* 'когда видите страдания других' (*kör-* 'смотреть') *-sär*).

+sı (+si; +su, +sü) принадл. 3 л. ед. и мн.: *atası 'ero (~ их) oteŭı* ('ата' 'отец'), *täŭrı täŭrısi 'bor borov*, *üçünçüsükä 'trıtemu iz nıx* ('üçünçü 'третий'), *aŭaŭısu ~ aŭaŭısi 'ero vid* ('aŭaŭı ~ aŭaŭı' вид, изображение?'), ср. **+i.**

+sı- (+si-) гл. неперех.; редко: *sıvsı-* 'стать водянистым' (*sıv* 'вода'), *acıŭısi-* 'киснуть' (*acıŭı* 'кислый').

-sı- (-si-) гл. перех.; единичные случаи: *emsi-* 'сосать' (*em-* 'сосать').

+sıŭ (+sig; +cıŭ, +cig) прил. подобия: *oŭıansıŭ* 'подобный ребенку' (*oŭıan* 'дитя, юноша'), *qulsıŭ* 'рабский, подобный рабу' (*qul* 'раб'), *adınsıŭ ~ adıncıŭ* 'другой, особенный' (*adıñ* 'другой, пониному'), *qoŭqıncıŭ* 'страшный, внушающий ужас' (*qoŭqıñ* 'ужас'), *küsäncig* 'желанный' (*küsäñ* 'желание').

-sıŭ (-sig) см. -sıŭq.

+sın (+sın) притяж. основа 3 л. для косвенных падежей: *avasıŭa* (< *ana + sın + qa*) 'его (~ своей, их) матери' (дпт.) (*ana* 'мать'), ср. **+ın притяж., +sı притяж., +sın ~ +ın вин.**

+sın (+sın) вин. притяж. 3 л.: *süsin 'ero (~ свое, их) войско (вин.)* ('sü 'войско'), *jasın* 'его (~ своей, их) лук (вин.)' (*ja* 'лук'), ср. **+sın притяж., +ın притяж., +ın вин. притяж., +nı, +ı.**

+sın- (+sın-) гл. неперех.; перех.; единичные случаи: *ersın-* 'возмужать' (*er-* 'мужчина'), *evsın-* 'считать своим домом': *bu evni evsındı* 'посчитал этот дом своим' (*ev* 'дом').

-sın (-sın) см. -sun.

+sından (+sındın) см. +sı (~ +sın), +tan.

+sıŭa (+sıŭä) см. +sı (~ +sın), +qa.

-sîq (-sik; -suq, -sük; -sîŭ, -sig; -suŭ, -süg) (<*sî-q ~ ŭ) прич. абсолютного буд. вр. с мод. знач. *долженствования; атрибутивно; субстантивируется* (без вр. и мод. знач.): alqansîq törü 'закон, который должен восхваляться' (alqan- 'восхваляться, прославляться'), îslâmäsîk îs 'дело, которое не подобает совершать' (îslâ-mâ- 'не делать'), kün toŭsuŭ ~ kün toŭsuŭi 'восток (букв. солнцевосход)' (toŭ- 'рождаться; восходить о солнце'), kün batsîŭ ~ kün batsîŭi 'запад (букв. солнцезакат)' (bat- 'погружаться; закатываться о солнце'), üläsik 'раздел, деление, распределение' (ülâ- 'разделять').

-sîŭ (-sik; -suŭ, -sük-) залоговая основа со знач. 1) пассивным, 2) косвенно-пассивным; *ограниченно: ег аrsîŭti 'мужчина был обманут' (ar- 'обманывать'), qaŭŭin ег jetsikdi 'берлеу был достигнут' (jet- 'достигать'), saŭinmasa utsuŭar 'не подумает — проиграет (букв. будет побежден)' (ut- 'побеждать, выигрывать'), tavarîn alsîŭti 'лишился своего имущества (букв. был отнят в отношении своего имущества)' (al- 'брать; отнимать').*

-sîr (-sîr-) гл. основа с мод. знач. *симулятивности; единичные случаи: ег külsirdi 'мужчина сделал вид, что смеется' (kül- 'смеяться').*

+sîra- (+sîrâ) гл. *перех. со знач. лишения обозначенного исходной основой; ограниченно: qaŭansîra- 'лишиться кагана', elsîrâ- 'утратить свою государственность' (el 'государство, племенной союз'), ögsîrâ- tînsîra- парн. 'лишиться чувств, потерять сознание' (ög 'мысль', tîn 'дыхание'), ср. +sîz.*

+sîz (+sîz; +suz, +süz; +saz, +sâz) прич. *отрицательное; субстантивируется: aŭî-sîz 'бесценный' (aŭî 'сокровище'), jazuqsuz 'безгрешный' (jazuq 'грех'), îgsâz 'здоровый (букв. без болезней)' (ig 'болезнь'); ögsüz 'сирота' (ög 'мать').*

+sîzîn (+sîzin) с.м. **+sîz, +n** нареч.

+su (+sü) с.м. **+sî.**

-su (-sü) с.м. **-sun.**

+sun (+sün) с.м. **+sîn.**

-sun (-sün; -sîn, -sîn; -zun, -zün; -su, -sü; -sunî, -sünî; -cün) финитн. гл. *формы со знач. 1) побуд.-желат. 3 л. ед. и мн., 2) почтительно-желат. 2 л. ед.; факультативно для первого знач. с афф. -lar мн. и редко -ŭil ед.: bolsun ~ bolzun ~ bolcün 'пусть будет, да будет' (bol- 'быть, стать'), kelürsünlär 'пусть принесут' (kelür- 'приносить'), kelsün 'пусть придет ~ придут' (kel- 'приходить'), bulsîn 'пусть найдет ~ найдут' (bul- 'находить'), sevüg bolsu 'пусть будет радостным' (sevüg bol- 'быть радостным, радоваться'), kîrsünî 'пусть войдет' (kîr- 'входить'), kök börü bolsun-ŭil uran 'пусть паролем будет „серый волк“' (uran bol- 'быть паролем'), aŭ*

uluŭ elig beg buşanu jarliŭamazun 'о великий магараджа, не соизвольте печалиться' (buşanu jarliŭa- 'соболаговолить опечалиться'), bizni imŭısuz inaŭsîz qîlîr elig beg barmazun 'Вы не должны, магараджа, отбыть, оставив (букв. сделав) нас без надежды и упования' (bar-ma- 'не уезжать').

-sunî (-sünî) с.м. **-sun.**

-suŭ (-süg) с.м. **-sîŭ.**

+suq (+sük?) сущ.; *единичные случаи: baŭarsuq 'внутренности' (baŭîr 'печень'), taŭsuq 'чудесное, замечательное' (taŭ 'удивительный').*

-suq (-sük) с.м. **-sîŭ.**

-suŭ (-sük-) с.м. **-sîŭ.**

+suš (? <+su-š) сущ., единичные случаи: suvsuš 'наниток' (suv 'вода'), ср. +su-, -š.

+suz (+süz) с.м. **+sîz.**

+suzun (+süzün) с.м. **+sîz, +n** нареч.

+š (+îš, +îš) сущ.; *редко: bögüş 'понимание' (bögü 'мудрый'), baŭîš 'связки (сустава)' (baŭ 'веревка'), terkîš 'быстрота' (terk 'быстрый').*

-š (-îš, -îš; -uš, -üş) сущ. *абстрактное: toŭş 'удар' (toŭ- ~ toŭî- 'ударять'), baŭîš 'взгляд' (baŭ- 'смотреть, наблюдать'), îliš 'духовные связи' (il- 'прицеплять'), uruş 'удары; драка' (ur- 'бить, ударять'), küšüş 'желание' (no küšâ- 'желать').*

-š (-îš, -îš; -uš, -üş; -aš, -äš) гл. *залоговая основа со знач. 1) кооперативным, 2) реципрокальным: ol menîŭ birlâ suv kecişti 'он со мной переправился через ручей' (keč- 'переправляться'), ol maŭa jemiš terişi 'он помог мне собирать фрукты' (ter- 'собирать'), ol menîŭ birlâ öpüşdi 'она со мною целовалась' (öp- 'целовать'), erân alpî oŭqutîlar / qîŭîr közin baŭîstîlar 'вызывали друг друга богатыри, / косыми глазами (т. е. злобно) переглядывались' (oŭ- 'звать', baŭ- 'смотреть').*

-t (при выпадении конечного -r у двух- и сложных основ на -r) сущ. абстрактное: urunt 'драка, сражение' (urun- 'сражаться, биться'), bert 'налог, отдача' (ber- 'давать'), ölüť 'убийство' (ölür- 'убивать'), boşŭť 'наставление' (boşŭť- 'наставлять, поучать'), bütüt 'завершение' (bütür- 'закончить, завершить'), но adîrt 'различие, разделение' (adîr- 'различать, разделять').

+t мн., единичные случаи: tegit ~ tegitlär 'принцип' (tegin 'принцип'), ср. -ŭut, +aŭut.

-t (-îť, -it; -ut, -üt-) гл. *залоговая основа со знач. 1) козупативным (от основ гл. перех.), 2) пассивным (от основ гл. перех., в ограниченных случаях), 3) активным (от основ гл. неперех.): oŭit- 'предложить читать' (oŭî- 'читать'), bitit- 'заставить писать' (biti- 'писать'), sevîť ~ sevüt- 'быть люби-*

мым' (sev- 'любить'), qurıt- 'высушить' (qur- 'сохнуть'), oqsat- 'уподоблять' (oqsa- 'быть похожим, походить').
+ta (+tä; +da, +dä; +ḡa, +ḡä) местн. со знач. 1) места пребывания, 2) времени совершения (с прич. и именами времени), 3) места исхода; в сочетании с послелогами: alta 'на коне' (at 'конь'), olurmışta 'когда сидел' (olurmış прич. от olur- 'сидеть'), bu ödtä 'в это время' (öd 'время'), tilda cıqar 'произносил' (бука, 'выводил с языка') (tıl 'язык'), başda asnu 'перед началом' (baş 'начало').

+ta- (+tä-; +da-, +dä-) гл. пер.х.: istä- ~ izdä- 'следить; желать' (iz 'след'), alta- 'обманывать' (al 'уловка, хитрость, обман'), üntä- ~ ündä- 'окликать' (ün 'голос').

-taçı (-täçı; -daçı, -däçı) прич. 1) абсолютного буд. вр. с мод. знач. возможности, 2) наст. общ. вр.; атрибутивно, предикативно; в роли сказуемого оформляется личн. показателями сказуемости; в аналитических формах; субстантивизируется во втором знач.: qutım bar ücün ülügim bar ücün öltäci bodunıy tiririgü igidtim 'из-за того что у меня счастье и удача, я поднял к жизни готовый погибнуть народ', ol jergäriı barıy türk bodun öltäci sen 'если ты, турецкий народ, отиравшись в ту страну, ты можешь погибнуть' (öl- 'умирать, погибать'), ol iki kiıi bar ersär seni tabıacıy ölırtäci 'пока существуют эти два человека, они могут погубить тебя, [народ] табгач' (ölür- 'убивать'), qol-dacııa mıy jaıaq 'нищему (букв. побирающемуся) тысячу орехов' (qol- 'просить').

о **-taçı bolıaj** финитн. форма буд. вр. с мод. знач. нереальной возможности: qıltaçı bolıaj men 'может быть, я сделаю бы' (qıl- 'делать'), biznıtä adın kim bolıaj muja jaıaylıy as ięgü belgürtdäci 'кто, кроме нас, может указать им подходящую пищу и питье?' (belgürt- 'показать'); **-taçı erti** финитн. форма с мод. знач. нереальности, иногда обусловленной в придаточном предложении: tirigi küy boltaçı erti ölügi jurtıa julıa jatı qaltaçı ertigiz 'живые из вас стали бы рабами, а мертвые валялись бы на земле и в воде' (küy bol- 'стать рабой', jatı qal- 'остаться лежать'), küı tegin joq ersär qor öltäci ertigiz 'если бы не было Кюль-Тегина, вы все погибли бы' (öl- 'погибать').

+taki с.м. +taçı.

+tam (+täm) с.м. +dam.

+tan (+tän; +dan, +dän) исх. 1) исходность действия, 2) в сочетании с послелогами: iıaıdan önpür 'возникнув из дерева' (iıaı 'дерево'), baştan başıa tegü 'с головы до ног' (baş 'голова'),

qalııdan qodı entim 'я спустился с неба' (qalıı 'небо'), ср. +tın.

+taçı (+täçı; +taki; +daçı, +däçı) (< +ta+çı) прич. относительное места и времени: evdäki 'находящийся в доме' (ev 'дом'), baliqımtaçı 'проживающие в моем городе' (baliqım 'мой город'), üc ödtäki 'живущий в трех временах' (м. е. в прошлом, настоящем и будущем) (öd 'время'), ср. +çı.

+taş (+täş) с.м. +daş.

+tı (+to; +dı, +di) нареч., редко: edgüti 'хорошо' (edgü 'хороший'), qatıydı 'крепко, сильно' (qatıy 'прочный, жесткий').

-tı (-ti; -tu, -tü; -dı, -di; -du, -dü) (< *-tı) финитн. форма объективно констатированного прош. вр. 3 л.; функционировать предикативно; в аналитических формах: ölti ~ öldi 'умер ~ умерли' (öl- 'умирать'), baıudı 'разбогател ~ разбогатели' (baıu- 'богатеть, стать богатым').

о **-tı ergäı** финитн. форма прош. вр. с мод. знач. возможности: jeklär tegirmiläıı avlap eltilär ergäı 'возможно, его окружили и, поймав, увели демоны' (elt- 'увести'); **-tı ersär** финитн. форма условного допущения в прош. вр.; функционировать в роли сказуемого придаточного условного: alqısmız ötügümüz täırikä arııın tegmädi ersär 'если оказалось, что наши благодарственные моления не достигли совершенно бога' (teg- 'достигать'), evkä barıqa badımız ersär 'если оказалось, что мы привязали [божественный свет] к мирской суете (букв. к дому и имуществу)' (ba- 'вязать'); **-tı erti** (~ erdi) финитн. форма с вр. знач. предшествования; функционировать в роли последнего сказуемого: üküı telim tınıılar bulıı erti 'мириады живых существ наши' (bulı- 'находить, обретать').

-tılar (-tilär; -dılar, -dılar) финитн. форма объективно констатированного прош. вр. 3 л. мн.; функционировать в роли последнего сказуемого: ötüntilär 'они просили' (ötü- 'просить, молить'), beklädilär 'заключили' (beklä- 'заключить, замуровать'), ср. -tı, -lar.

-tım (-tim; -tum, -tüm; -dım, -dim; -dum, -düm; -tam, -täm; -dam, -däm) финитн. форма объективно констатированного прош. вр. 1 л. ед.; tuttım 'я схватил' (ıut- 'поймать'), keltim ~ keldüm 'я пришел' (kel- 'приходить'), iktülädım 'я ухаживал' (ıktülä- ~ igdülä- 'ухаживать [за ребенком]'), ср. -tı, +m.

-tımız (-timiz; -dımız, -dimiz; -dumız, -dümüz; -tamaz, -tämaz; -damaz, -dämaz) финитн. форма объективно констатированного прош. вр. 1 л. мн.; aıtımız 'мы открыли' (aı- 'открывать'), keldimiz ~ keltämaz 'мы пришли' (kel-

- 'приходить'), *bardimiz* 'мы отправились' (*bar-* 'отправляться'), *ögdümüz* 'мы хвалили' (*ög-* 'хвалить'), *ср. -tī, +miz.*
- +tīn** (**+tīn;** **+tun,** **+tūn;** **+dīn,** **+dīn,** **+dun,** **+dūn**) *нареч. и прил. с локальным знач.:* *tašdīn* 'снаружи' (*taš* 'внешняя сторона'), *ögdün küntün buluğa* 'на юго-востоке' (*öğ* 'восток', *kün* 'солнце').
- +tīn** (**+tīn;** **+dīn,** **+dīn;** **+dun,** **+dūn**) *исходн. со знач. 1) локальной исходности, 2) причинной обусловленности; с послелогами:* *orundun* (*orun* 'место'), *emgäktin* (*emgäk* 'мучение'), *adatīn* (*ada* 'несчастье'), *burqantīn ögi* 'за исключением будды' (*burqan* 'будда'), *ср. +tan.*
- +tīnqī** (**+tīnki;** **+tunqī,** **+tūnki;** **+dīnqī,** **+dīnki;** **+dunqī,** **+dūnki**) *прил. с локальным знач.:* *kündünki* 'жужный' (*kün* 'солнце'), *baštīnqī* 'передний, первый, начальный' (*baš* 'голова, начало'), *ср. +tīn нареч., +qī.*
- tīg** (**-tīg;** **-tug,** **-tūg;** **-dīg,** **-dīg;** **-dug,** **-dūg;** **-tīy,** **-tig;** **-dīy,** **-duy**) *финитн. форма со знач. 1) объективно конституированного прош. вр. 2 л. ед., 2) ближайшего буд. вр. с мод. отменком относительно-предупредительным 2 л.:* *kečitig* 'ты перешел' (*keč-* 'пересечь, перейти'), *keldiy* 'ты пришел' (*kel-* 'приходить'), *tapīnduy* 'ты служил' (*tapīn-* 'служить'), *ödmäg körmäy ürkittig* 'не делайте [мне] наставлений, не смотрите [на меня], [иначе], смотри, напугаешь [меня]' (*ürkīt-* 'напугать, испугнуть').
- tīgiz** (**-tīgiz;** **-tuguz,** **-tūguz;** **-dīgiz,** **-dīgiz** ...) *финитн. форма объективно конституированного прош. вр. 2 л. мн.:* *bardīgiz* 'вы отправились' (*bar-* 'отправляться'), *bolturuz* 'вы стали' (*bol-* 'стать'); *ср. -tī, +giz.*
- tīgizlar** (**-tīgizlar;** **-tuguzlar,** **-tūguzlar;** **-dīgizlar,** **-dīgizlar;** **-tuguzlar,** **-dūguzlar**) *финитн. форма объективно конституированного прош. вр. 2 л. мн.:* *ötüntügizlar* 'вы почтительно доложили' (*ötün-* 'говорить почтительно'), *qazqan-dīgizlar* 'вы приобрели' (*qazqan-* 'добывать'), *ср. -tī, +giz, -lar.*
- tīz-** (**-tiz-;** **-tuz-,** **-tūz-;** **-dīz-,** **-dīz-;** **-duz-,** **-dūz-**) *гл. залоговая основа со знач. 1) козусивным (от основ гл. перех.), 2) пассивным (от основ гл. перех.):* *bulduzdī neḡni* 'поручил найти [эту] вещь' (*bul-* 'находить'), *ol maḡa is bildüzdī* 'он научил меня делу ~ он дал мне постичь дело' (*bil-* 'знать, понимать'), *ol tavar alduzdī* 'то имущество было отнято' (*al-* 'брать, отнимать').
- tu** (**-tü**) *см. -tī.*
- tum** (**-tüm**) *см. -tīm.*
- +tunqī** (**+tūnki**) *см. +tīnqī.*
- tug** (**-tūg**) *см. -tīg.*
- tuguz** (**-tūguz**) *см. -tīgiz.*
- tuguzlar** (**-tūguzlar**) *см. -tīgizlar.*

- tug** (**-tük;** **-duq,** **-dük**) *прич. абсолютного прош. вр.; атрибутивно, предикативно, главный член оборота; в роли сказуемого без личн. оформления, иногда с афф. личн. принадлеж.:* *barduc jerdä* 'в стране, куда направился' (*bar-* 'отправляться'), *bulmaduc neḡ* 'ненайденная вещь' (*букв.* вещь, которую не нашли) (*bul-* 'находить'), *men ja qurduq* 'я натянул тетиву на лук' (*qur-* 'натягивать тетиву'), *saḡa keldükim* 'я пришел к тебе' (*kel-* 'приходить'), *men iglätükdä* 'когда я болеа' (*iglä-* 'болеть'), *anī kördükä* 'когда увидел ее' (*kör-* 'смотреть, видеть').
- tur-** (**-tür-;** **-dur-,** **-dür-**) *гл. залоговая основа со знач. 1) козусивным (от основ гл. перех.), 2) активным (от основ гл. перех.):* *adīnaḡuqa biltür-mädin uqturmadin* 'не давая [о том] знать другим людям' (*bil-* 'знать', *uq-* 'понимать'), *aš ičkü aḡı barim bertür-gürlär* 'заставляют отдавать пищу, напитки, драгоценности, имущество' (*ber-* 'давать'), *küsüsümün qanturu jarlıqazun* 'да сслагивает он удовлетворить мои желания' (*qan-* 'удовлетворяться').
- tuz-** (**-tüz-**) *см. -tīz-*.
- u** (**-ü;** **-ī,** **-i;** **-a,** **-ä**) *сущ., прил., нареч., послелоги:* *körsi* 'друг' (*körüs-* 'видеться'), *ötñü* 'заем' (*ötün-* 'просить'), *jaži* 'равнина' (*jaz-* 'располагаться, простираться'), *uva* 'вид кушанья' (*uv-* 'размельчать, крошить'); *tolu* 'полный' (*tol-* 'наполняться, быть полным'), *tüzü* 'соразмерный' (*tüz-* 'приводить в порядок'), *tükäti* 'полноты' (*tükät-* 'завершить, окончить'), *jana* 'снова, опять' (*jan-* 'возвращаться'), *tegi* 'до' (*teg-* 'достигать'), *tara* 'по направлению к...' (*tap-* 'находить'), *ср. -u деесп.*
- u** (**-ü;** **-ī,** **-i;** **-a,** **-ä;** **-ju,** **-jü**) *деесп. относительного вр. сопровождения; функционирует в роли обстоятельства, последнего сказуемого (в односубъектных и разносубъектных конструкциях); в аналитических формах; в лексикализованных сочетаниях; адвербиализуется и грамматикализуется в послелоги, союзы, частицы:* *inim küi teg in birlä eki šad birlä ölü jütü qazqantim* 'вместе со своим братом Кюль-Тегиним и с двумя шадими я приобретал до полного изнеможения' (*ölü jütü парн.* 'изнемогая' (*букв.* умирая-погибая), *etin jeḡü qanin içip baḡarsuqlarin etüzläriḡa jörgäjlär erdi* 'съели их мясо и выпили их кровь, [а затем] внутренности их наматывали себе на тела' (*je-* 'есть', *ič-* 'пить'), *aḡar körü bilig* 'взирайте на него (камень с надписью) и разумеите' (*kör-* 'смотреть', *bil-* 'ведать'), *jaruq biligläri jaltriju jarlıqanuçi kögülläri ükljü jazınışızın ermäk çaḡsapatıḡ küzätädi* 'сняли их светлые знания, приумножались их сострадательность, они

хранили обет быть безгрешными' (jaltrî- 'сиять', ükli- 'приумножаться'), adirtlaju uq- 'понимать' (adirtla- 'анализировать'), ölü jütü изнемогающая (öl- 'умирать'), turu ölü 'погибая, изнывая', artaju joqad- 'погибать' (arta- 'погибать'); ulatî 'и остальные' (ulat- 'продолжать'), ötkürü 'вследствие' (ötkür- 'проникать сквозь'), jana 'опять' (jan- 'возвращаться'), ср. -а финитн. форма.

○ -u alq- гл. аналитическая основа со знач. *завершенности*: qîlu alq- 'сделать' (qîl- 'делая'); -u ber- гл. аналитическая мод. основа со знач. *отсубъектной направленности действия*: ilgäru kün toysiqda bökli qağanqa tegi süläju bermiş qurıyaru temir qapı qatı tegi süläju bermiş 'ходили они войной вплоть до кагана бекляйского на востоке, ходили они войной до Железных ворот на западе' (sülä- 'идти военным походом'), qağanım ben özüüm tojuquq ötüntük ötünçümin esidü berti 'видя мою заинтересованность, выслушал мой каган доклад, который я сам, Тоньюкук, почтительно доложил [ему]' (esid- 'слушать'), olurıpan türk bodunıñ elin törünin tuta bermiş eti bermiş 'воспев [каганами], они создали и устраивали державу тюркского народа [в его интересах]' (tut- et- парн. 'строить, создавать'); -u bil- гл. аналитическая мод. основа со знач. *возможности*: aqı er biligni jetä bildi 'щедрый мужчина сумел достичь знаний' (jet- 'достигать'), qalı sözläju bilmäsä til sözüg 'если язык не может высказать слов' (sözlä- 'говорить'); -u bol- гл. аналитическая мод. основа со знач. *возможности*: qîlu bol- 'можно делать' (qîl- 'делая'), örü bolmaz 'нельзя подняться' (ör- 'подниматься'); -u id- гл. аналитическая основа со знач. *полной завершенности*: türk bodun ellädük elin ičünü idmıs qağanladuq qağanın jütürü idmıs 'тюркский народ полностью лишился (букв. упустил) своего племенного союза, который он создавал, и полностью потерял своего кагана, царствовавшего [над ним]' (ičün- 'упустить', jütür- 'герять'); -u jara- гл. аналитическая мод. основа со знач. *целесообразности, приодности*: idu jaraıaı erti 'целесообразно было бы послать' (id- 'посылать'); -u jarlıqa- гл. аналитическая мод. основа со знач. *почтительности к действию высокого лица*: tükäl bilgä täñrı täñrısi burıan nırvanqa kirü jarlıqadı ersär 'если преисполненный мудрости бог богов будда соизволил вступить в нирвану' (kir- 'входить'), üc türlüg köznünin ertüdin jumqı alı jarlıqadı '[Христос] соизволил взять все три различных предмета' (al- 'взять'), aj uluı elig beg bušanu jarlıqamazın 'о великий магараджа, не извольте

(букв. пусть не изволят) опечалиться [дурной вестью]' (bušan- 'печалиться'); -u kör- гл. аналитическая мод. основа со знач. *субъектно обусловленной интенсивности*: buıadır qağan jeli kör temis 'испытыв лишения [в пути], каган говорил: „Старайтесь быстрее скакать“' (jel- 'скакать, мчаться на лошади'), baqa körgil emdi uqa sınaıa 'теперь, вникая и проверяя, старайся смотреть внимательно' (baq- 'вматриваться, наблюдать'); -u olur- гл. аналитическая основа со знач. *длительности*: kelmäs ersär tilıy sabıy alı olur 'если не прибудет, то собирай вести' (al- 'брать'), ötkükän jıs olursar beıgü el tuta olurtaçı sen türk bodun 'когда ты, тюркский народ, находишься в Отыкенской черни, ты можешь держать (~созидать) [свой] вечный племенной союз' (tut- 'держатъ, созидать'); -u qal- гл. аналитическая основа со знач. *завершенности*: özlük at öñ jerdä arıp oıup turu qalmıs 'верховая лошадь в восточных странах, истощая, выбылась из сил' (tur- 'выбываться из сил'), usın buntatu jurtadı jatu qalur erti расположились [на жительство] в местности Усын-Бунтаты' (jat- 'ложиться, лежать'); -u qan- гл. аналитическая мод. основа со знач. *удовлетворенности названным действием*: körü qanmaz 'не насмотрится' (kör- 'смотреть'); -u qatıylan- (~qataylan-) гл. аналитическая мод. основа со знач. *субъектно обусловленной интенсивности в исполнении названного действия*: tida qatıylan- 'стараться помешать' (tid- 'мешать, препятствовать'), bodısvt atın ataıa tapınu udunu qataylansar 'если будет старательно называть имена бодисатв и ревностно их уважать и почитать' (ata- 'называть по имени', tapın- удун- парн. 'уважать, почитать'); -u saqın- гл. аналитическая мод. основа со знач. *воображаемого проявления*: bu beş uluı jaruı jasuı bolu saqınmısta kın 'после того как представится [в воображении] появление этих пяти мощных лучей' (bol- 'становиться, появляться'), ört jalın jalınu saqınmıs kergäk 'должно быть представлено [в воображении] пылающие пламени' (jalın- 'гореть, пылать'); -u tegin- гл. аналитическая мод. основа со знач. *1) объективно обусловленной возможности (~необходимости), 2) субъектно обусловленной интенсивности в совершении действия*: on mıg balıqlar künkä köjüp una-qınja ölgäli turu tegin-nürlär 'мирнады рыб, сгорая от солнца, находясь [в силу создавшихся условий] при смерти' (ölgäli tur- 'бывать при смерти'), jazuıqa tüşä teginmägäı ertimız 'как бы [в силу злого] не попасть нам под обвинение' (jazuıqa tüş- 'попасть под обвинение, впасть в грех'), eq kicigi maı yasatvı tegin[ig?] taqı

tapışu teginmāz tilājū teginürlār 'а самого младшего, принца Махасатви, еще не удается найти; но прилагают все усилия в поисках его' (tapış- 'вместе находить', tilā- 'искать'), bir ödün tapīnu udunu ataju teginśār 'если он некоторое время будет со всем старанием оказывать уважение и почет и называть по имени' (tapīn- udun- парн. 'оказывать честь', ata- 'называть'), qīlu teginür men 'я приложу все старания сделать' (qīl- 'делать'); **-u tur-** гл. аналитическая основа со знач. длительности, иногда с оттенком обычности: İraqtan közüñü turur 'издали виднеется' (közün- 'видеться'), uq aj oçul / ölümüg unıtma öjü tur odul 'пойми, о сын, / не забывая о смерти, постоянно думай [о ней], проснись' (ö- 'думать'), külsä kök täğri kölä turur iylasa kök täğri iylaja turur 'она засмеется — и [словно] смеется синее небо, она зарыдает — и [словно] рыдает синее небо' (kül- 'смеяться', iyla- 'плакать'); **-u tükät-** гл. аналитическая основа со знач. завершенности: men tükäl oqıju tükättim 'я полностью прочитал' (oqı- 'читать'), sizni alğalı idi tükätmiş ol 'уже отправил [людей], чтобы Вас [они] пригласили' (id- 'отправлять, посылать'); **-u u-** гл. аналитическая мод. основа со знач. возможности, способности: jağı bolup etinü jaratunu umadıq jana içikmiş 'стал врагом [народу табгач], но не сумел устроиться и организоваться и снова подпал под власть [табгачей]' (etin- jaratun- парн. 'организоваться'), jılqı kötürü umatı 'конь не мог поднять [камень]' (kötür- 'поднять'), ağı tuşu qīlu usar men 'я смог бы творить пользу [живым существам]' (qīl- 'делать, творить').

+uč (+üč) см. +č.

-uŷ (-üg) см. -ŷ.

+uŷ см. +ŷ.

-uŷlī (-ügli) см. -ŷlī.

-uŷma (-ügmä) см. -ŷma.

-uŷsa (-ügsä) см. -ŷsa.

-ul (-ül-) см. -l-.

-um (-üm) см. -m.

+um (+üm) см. +m.

-umaz (-ümäz) < -u umaz см. -u деепр.

-umsın- (-ümsin-) см. -msın-.

+umuz (+ümüz) см. +mız.

+un (+ün) см. +in вин., +n нареч., +n орудн.

-un- (-ün-) см. -n- мод., -n- залог.

-unč (-ünč) (< -n-č) см. -č.

+unč (+ünč) см. +nč.

-unču (-ünčü) (< -n-č) см. -ču.

-undī (-ündi) см. -indī.

+uŷ (-üŷ) см. +ŷ.

-uŷ (-üŷ) см. -ŷ.

+uŷiz (+üŷiz) см. +ŷiz.

-uŷlar (-üŷlär) см. -ŷlar.

+uŷuz (+üŷüz) см. +ŷiz.

-up (-üp) см. -p.

-uq (-ük) см. -q.

+uq (+ük) см. +q.

-uq- (-ük-) см. -q-.

-ur (-ür-, -ir-, -ir-, -ar-, -är-) гл. залоговая основа со знач. активным (от основ гл. неперех.): jaşur- 'скрывать, прятать' (jaş- 'скрываться'), ölür- 'умереть, убивать, губить' (öl- 'умирать, погибать'), kelür- ~ kelir- 'приводить, привозить' (kel- 'прибывать, приходить, приезжать'), ketär- 'удалять, уводить' (ket- 'уходить, отправляться').

-ur (-ür-, -jur-, -jür-, -r-, -ar-, -är-, ir-, -ir) прич. абсолютного наст., буд. и общего вр.; атрибутивно, предикативно, в роли главного члена оборота; с личн. показателями сказуемости (и факультативно афф. мн.) в функции последнего сказуемого; с афф. личн. признака с надежными афф. и послелогами в функции непоследнего сказуемого и главного члена оборота; в аналитических формах; субстантивизируется: qīlur (qīl- 'делать'), bilür (bil- 'знать'), nomlajur (nomla- 'проповедовать'), tejür ~ ter (te- 'говорить'), uqar (uq- 'понимать'), kesär (kes- 'резать'), qalır (qal- 'оставаться'), kelir (kel- 'прибывать'), aŷır kelir soŷıq suv aŷtarılır janturu jorıtı 'бьющая вверх холодная вода [в колоде] спала и ушла обратно' (aŷ- 'подниматься'), meni kim tutar 'кто меня поймает?' (tut- 'ловить'), sa ajur men 'я тебе говорю' (aj- 'сказать'), jaruq juldur toŷarda obnu kelir baqar men 'когда появляются яркие звезды, я просыпаюсь и смотрю [на них] (toŷ- 'рождаться', baq- 'смотреть'), qaltı İŷ jağı jerdän temin örtürürčä 'подобно тому как выращивают на свежей почве растения' (örtür- 'заставить подняться'), tarıqsar qamŷaq barır teg edir ketdi 'уйдет [счастье в игре] — и твое богатство исчезнет (букв. ушло), как убегают (букв. уходит) перекати-поле' (bar- 'уходить'), küşüş tözlüg ol tep temäki ersär küşüşüg umunčuŷ tururür ücün 'что касается выражения [о благоприятных дармах] как о связанных с корнями желаний, то это потому, что они порождают желания и надежды' (turŷur- 'возбуждать, порождать').

-ur bol- гл. аналитическая мод. основа со знач. намеренности или готовности совершить действие: atlar bola sen 'ты собираешься отправиться в поход' (atla- 'отправиться в поход на конях'), tarıŷuŷlarqa men jürür bola men 'я хочу (~ готов) идти впереди тебя' (jür- 'идти, двигаться'); **-ur erti (~ erdi)** финитн. форма абсолютного прош. со знач.

длительности: ozğurur ertim 'я спасал' (ozğur- 'спасать'), ol jultuz jemä olarnı birlä barır erdi 'та звезда двигалась вместе с ними' (bar- 'идти, передвигаться').

+urqa- см. **+ırqa-**.

-uř (-üř) см. **-ř**.

-uř- (-üř-) см. **-ř-**.

-ut- (-üt-) см. **-t-**.

-uz- (-üz-) гл. *залоговая основа со знач. каузативным (от основ гл. перех.):* bajatqa tutuzdum seni men 'я поручил

(*букв. вручил, заставил взять*) тебя бору' (tut- 'взять, держать'), biltizmadın tujuzmadın tñnlıylarqa asıy tusu qılu jorıjur ertilär '[бодисатвы] приносили пользу живым существам, не давая о том знать' (bil- tuj- *парн.* 'знать, быть осведомленным').

-z см. **-maz, -z** *сущ.*

-z (-iz, -iz) *сущ., прил., единичные случаи: uz 'мастер' (u- 'мочь, уметь').*

-zun (-zün; -zunlar, -zünlär) см. **-sun**.

ПАГИНАЦИЯ ИЗДАНИЙ СЛОВАРЯ МАХМУДА КАШГАРСКОГО НА ТУРЕЦКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ, СООТНЕСЕННАЯ С ПАГИНА- ЦИЕЙ ФАКСИМИЛЬНОГО И НАБОРНОГО ИЗДАНИЙ РУКОПИСИ

Столбец I: Divanü Luḡat-it-Türk. Tırkıbasımı. „Faksimile“. Ankara, 1941 [Издатель Бесим Аталай].

Столбец II. كِتَابُ دِيْوَانِ لُغَاتِ الْتُركِ [Наборное воспроизведение рукописи. Изда-
тель Ахмед Рифат]. Тт. I—III. Стамбул, 1915—1917.

Столбец III. Divanü lûgat-it-türk tercümesi. Çeviren Besim Atalay. Тт. I—III.
Анкара, 1939—1941.

Столбец IV: Махмуд Кошбери. Туркий сўзлар девони (Девону луботит турк).
Перевод С. Мутаалибова. Тт. I—III. Ташкент, 1960—1963.

I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
	Том I	Том I	Том I		Том I	Том I	Том I		Том I	Том I	Том I
1	—	—	—	43	60	62	93	85	130	146	163
2	2	3	43	44	61	63	94	86	131	149	165
3	3	4	44	45	63	65	96	87	133	151	167
4	4	5	45	46	64	67	97	88	135	153	169
5	5	6	46	47	66	69	99	89	137	155	170
6	7	8	47	48	68	71	101	90	139	157	172
7	8	9	48	49	69	72	102	91	141	160	175
8	9	10	49	50	71	74	103	92	143	163	176
9	10	11	50	51	72	76	105	93	145	165	178
10	12	12	51	52	74	78	107	94	147	168	180
11	13	13	52	53	76	80	109	95	149	170	181
12	15	15	54	54	77	82	110	96	150	172	183
13	16	16	55	55	79	84	112	97	152	174	184
14	18	19	57	56	81	86	114	98	154	176	186
15	19	20	58	57	82	88	115	99	156	178	188
16	21	22	59	58	84	90	116	100	157	180	189
17	22	23	60	59	85	92	118	101	159	182	191
18	23	25	61	60	87	94	120	102	160	184	193
19	25	26	62	61	87	94	120	103	162	186	194
20	26	27	63	62	88	96	121	104	164	188	197
21	28	28	64	63	90	98	123	105	166	191	199
22	—	—	—	64	92	100	126	106	168	193	201
23	—	—	—	65	94	102	127	107	169	195	203
24	29	29	64	66	97	106	131	108	171	197	205
25	30	29	65	67	99	108	132	109	173	199	208
26	31	31	66	68	100	110	134	110	175	202	210
27	33	31	67	69	102	112	136	111	172	204	212
28	34	33	69	70	104	114	137	112	178	206	213
29	37	34	70	71	105	116	139	113	180	209	216
30	38	35	71	72	107	120	140	114	182	211	218
31	40	37	73	73	108	120	142	115	184	213	220
32	42	38	74	74	110	122	143	116	185	216	222
33	44	41	76	75	112	124	145	117	187	218	224
34	46	43	78	76	114	126	146	118	189	220	226
35	47	46	80	77	115	128	148	119	190	223	228
36	49	48	82	78	117	130	150	120	192	225	229
37	51	50	84	79	118	132	152	121	194	227	231
38	52	52	86	80	120	134	153	122	195	229	233
39	54	53	87	81	122	134	153	123	197	231	234
40	55	57	90	82	124	139	157	124	199	234	237
41	57	57	90	83	126	141	159	125	201	236	239
42	58	59	91	84	128	144	161	126	202	238	241

I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
	Том I	Том I	Том I		Том I	Том I	Том I		Том I	Том I	Том I
127	204	240	243	185	306	367	348	243	401	483	446
128	206	243	245	186	308	369	350	244	402	485	447
129	208	245	247	187	310	372	352	245	404	487	449
130	210	248	250	188	312	374	355	246	406	490	451
131	212	251	352	189	313	375	356	247	408	492	453
132	214	253	254	190	315	377	358	248	409	494	455
133	215	255	255	191	317	379	360	249	411	497	457
134	217	258	258	192	319	381	362	250	413	500	459
135	219	260	259	193	320	383	364	251	415	501	460
136	221	263	262	194	322	385	366	252	416	504	462
137	223	265	264	195	324	387	368	253	418	506	464
138	225	268	266	196	325	389	369	254	419	508	465
139	227	270	268	197	327	390	370	255	421	511	467
140	229	273	271	198	329	392	373	256	423	512	468
141	231	275	273	199	330	394	374	257	424	515	470
142	233	278	276	200	332	396	376	258	426	517	472
143	235	280	277	201	334	398	378	259	427	519	473
144	236	282	279	202	335	400	380	260	429	521	475
145	238	183	280	203	337	402	382	261	430	523	477
146	240	286	283	204	339	404	383	262	432	525	478
147	242	288	284	205	340	406	385	263	433	526	479
148	244	291	286	206	342	408	387	264	434	528	480
149	246	293	288	207	343	410	388				
150	248	295	290	208	345	412	390				
151	250	297	291	209	347	414	392		Том II	Том II	Том II
152	252	300	293	210	348	416	393	265	3	3	9
153	253	302	295	211	350	418	395	266	5	5	11
154	255	304	296	212	352	420	397	267	6	7	13
155	257	306	298	213	353	422	398	268	8	8	15
156	259	308	300	214	355	424	400	269	10	10	17
157	260	311	302	215	357	426	401	270	11	12	19
158	263	313	304	216	358	428	403	271	13	14	21
159	264	315	306	217	360	430	404	272	14	16	23
160	267	318	308	218	361	433	406	273	16	17	24
161	268	319	309	219	363	435	408	274	17	19	27
162	270	321	311	220	365	437	410	275	19	21	28
163	272	323	312	221	366	439	411	276	20	23	31
164	273	325	314	222	368	441	413	277	21	25	32
165	275	327	316	223	370	444	415	278	23	27	35
166	276	329	317	224	371	445	416	279	24	29	37
167	278	331	318	225	373	447	418	280	26	31	39
168	279	333	320	226	374	449	419	281	27	32	40
169	281	335	322	227	376	451	421	282	28	33	41
170	282	337	324	228	377	452	422	283	30	34	42
171	284	339	326	229	379	455	424	284	31	36	44
172	286	341	327	230	380	457	425	285	34	38	45
173	287	343	329	231	382	458	426	286	34	39	46
174	289	345	330	232	383	460	428	287	35	41	47
175	290	347	332	233	385	462	429	288	36	43	49
176	291	348	332	234	387	464	431	289	37	44	50
177	293	350	333	235	388	466	433	290	39	46	51
178	294	353	335	236	390	468	435	291	40	48	53
179	296	354	336	237	391	470	436	292	41	49	54
180	298	357	338	238	393	472	438	293	43	51	56
181	299	359	340	239	394	474	439	294	44	53	57
182	301	361	342	240	396	476	441	295	46	55	59
183	303	363	343	241	398	478	442	296	47	56	60
184	305	365	345	242	399	480	444	297	48	58	61

I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
	Том II	Том II	Том II		Том II	Том II	Том II		Том II	Том II	Том II
298	50	60	63	356	140	178	206	414	238	295	341
299	51	61	64	357	142	180	209	415	240	297	343
300	52	63	66	358	143	182	211	416	242	300	346
301	54	65	68	359	145	184	214	417	244	302	349
302	55	66	69	360	146	186	216	418	245	304	351
303	56	67	71	361	148	188	218	419	247	307	354
304	58	69	72	362	150	190	221	420	249	308	356
305	59	71	74	363	151	192	223	421	250	310	358
306	60	73	76	364	153	194	225	422	252	313	362
307	62	75	78	365	155	196	228	423	254	315	365
308	64	77	81	366	157	198	230	424	256	317	368
309	66	80	83	367	158	200	232	425	257	319	370
310	67	81	85	368	160	202	234	426	259	321	373
311	69	84	88	369	161	204	237	427	261	324	375
312	71	86	90	370	163	206	239	428	262	326	377
313	72	88	93	371	164	208	242	429	264	328	379
314	74	90	95	372	166	211	245	430	266	331	329
315	75	93	98	373	167	212	246	431	268	333	333
316	76	94	100	374	169	214	248	432	269	335	387
317	78	96	102	375	170	216	251	433	271	337	389
318	79	98	105	376	172	218	253	434	273	340	392
319	81	100	108	377	174	220	255	435	275	342	394
320	82	102	111	378	175	222	258	436	277	345	398
321	84	104	114	379	177	224	260	437	279	347	400
322	85	106	117	380	179	226	263	438	281	349	403
323	87	108	120	381	180	228	264	439	282	351	406
324	88	110	123	382	182	230	266	440	284	354	408
325	90	112	125	383	183	232	269	441	286	356	411
326	91	114	128	384	185	235	273	442	288	358	413
327	93	116	130	385	187	237	275	443	290	360	415
328	95	118	134	386	189	239	277	444	291	362	418
329	96	120	136	387	190	241	280	445	293	365	421
330	98	123	140	388	192	243	282				
331	99	125	142	389	194	245	285		Том III	Том III	Том III
332	101	127	145	390	196	247	287				
333	102	129	147	391	197	249	290	446	2	3	8
334	104	131	150	392	199	251	292	447	4	6	12
335	106	133	152	393	201	253	294	448	6	8	14
336	107	135	155	394	202	255	296	449	8	10	17
337	109	138	159	395	204	257	298	450	10	13	20
338	111	140	160	396	205	259	300	451	11	15	22
339	112	142	164	397	207	260	302	452	13	16	23
340	114	144	167	398	208	262	304	453	15	19	26
341	116	146	170	399	209	264	306	454	16	22	28
342	118	149	173	400	211	266	308	455	18	25	31
343	119	151	176	401	213	268	311	456	20	27	33
344	121	154	179	402	215	270	313	457	22	29	35
345	122	155	181	403	217	272	315	458	24	31	38
346	124	157	184	404	219	274	318	459	25	34	41
347	126	159	186	405	220	277	321	460	27	36	43
348	127	161	188	406	222	278	323	461	29	38	45
349	128	163	190	407	224	280	325	462	30	40	47
350	130	166	192	408	226	283	327	463	32	43	50
351	132	168	194	409	228	285	329	464	34	45	52
352	133	170	196	410	230	287	331	465	35	47	54
353	135	172	199	411	232	289	334	466	37	49	56
354	137	174	201	412	234	292	337	467	39	52	60
355	138	176	204	413	236	293	338	468	41	54	62

I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
	Том III	Том III	Том III		Том III	Том III	Том III		Том III	Том III	Том III
469	43	56	64	526	139	184	200	583	233	315	329
470	45	59	66	527	140	186	202	584	235	318	331
471	46	61	69	528	142	189	206	585	236	320	333
472	48	64	71	529	144	191	208	586	238	322	335
473	49	67	74	530	145	193	210	587	240	325	338
474	51	70	77	531	147	196	213	588	242	327	340
475	52	72	79	532	148	198	215	589	243	329	342
476	54	74	81	533	150	200	217	590	245	332	345
477	55	77	84	534	152	203	220	591	247	334	346
478	57	80	88	535	153	205	222	592	249	337	349
479	59	82	90	536	156	207	224	593	251	340	352
480	61	85	93	537	157	210	227	594	253	342	354
481	62	87	95	538	159	212	229	595	254	344	356
482	64	90	99	539	160	216	235	596	256	346	358
483	65	92	101	540	162	216	235	597	257	348	360
484	67	95	104	541	164	217	236	598	259	350	361
485	69	97	106	542	166	220	239	599	261	353	364
486	70	100	110	543	167	221	240	600	263	355	366
487	72	103	113	544	169	224	243	601	264	357	368
488	74	105	115	545	171	225	245	602	266	360	371
489	75	107	117	546	173	227	247	603	268	362	373
490	77	110	120	547	174	229	248	604	269	364	375
491	78	112	122	548	176	232	250	605	271	367	378
492	80	114	124	549	178	255	253	606	273	370	380
493	82	116	126	550	179	237	254	607	275	371	382
494	84	118	128	551	181	240	258	608	277	374	384
495	86	120	131	552	183	242	260	609	279	377	387
496	87	122	133	553	185	244	262	610	280	379	389
497	89	124	136	554	187	247	265	611	282	381	391
498	91	126	139	555	189	250	267	612	284	384	394
499	92	128	141	556	190	253	269	613	286	386	395
500	94	129	142	557	192	255	271	614	288	389	398
501	96	132	145	558	194	257	273	615	290	391	399
502	97	134	148	559	195	260	276	616	292	394	403
503	99	136	149	560	197	262	278	617	293	396	405
504	101	138	152	561	198	265	280	618	295	399	408
505	102	140	153	562	200	267	283	619	297	402	410
506	104	142	155	563	201	269	285	620	299	405	413
507	106	144	158	564	203	271	286	621	300	408	415
508	107	146	160	565	204	274	289	622	302	410	417
509	109	148	162	566	206	276	291	623	304	413	420
510	111	150	164	567	208	280	294	624	306	414	421
511	112	152	166	568	210	282	297	625	307	415	422
512	114	153	167	569	211	284	299	626	309	419	425
513	116	155	169	570	213	286	301	627	311	421	426
514	118	157	172	571	214	289	303	628	312	423	428
515	119	159	174	572	216	291	305	629	314	426	431
516	121	161	176	573	218	293	308	630	316	428	433
517	122	164	178	574	219	296	311	631	318	431	436
518	124	166	180	575	220	298	313	632	320	434	439
519	126	168	182	576	222	300	315	633	322	436	441
520	128	170	184	577	224	303	317	634	324	439	443
521	130	173	188	578	225	305	319	635	326	442	446
522	132	175	190	579	227	307	321	636	328	445	448
523	133	177	192	280	229	310	323	637	330	448	450
524	136	180	195	281	231	312	326	638	332	450	452
525	137	182	197	282	232	314	328				

ADDENDA ET CORRIGENDA

Ниже приводятся отдельные слова и выражения, пропуск которых в корпусе Древне-тюркского словаря выявился в ходе его издания, а также дается уточнение значений некоторых слов, этимологий и т. п.

Римские цифры после заглавных слов соответствуют или продолжают нумерацию омонимов в корпусе ДТС. Арабские цифры продолжают нумерацию значений соответствующего заглавного слова.

AYRİYSİZ без болезней, лишенный болезней, здоровый (*Suv* 366₁₅).

AJAMAQ почитание, уважение, преданность (*Üig* I 30₈).

ALİN: alin qas çat- (~ cīt-) хмурить лоб и брови, сердиться (Юг A₂₀₅).

ALQINMAQSİZ: alqınmaqsız tükämäksiz парн. неисчезающий и нескончаемый; вечный, постоянный (*Suv* 160₉).

ANUN-: anun- bışrun- готовиться и созреть; перен. зреть и совершенствоваться (*TT* II B₄₆).

AS- I: as- salıntur- парн. вешать, развешивать, навешивать (*Suv* 81₉).

ASİY I: asıy ajay парн. благоденствие и почитание (*TT* I₅₈).

ASİL: asil jıldız kök корень, основание, основа (*QBN* 85₁₅).

ATA I: ata jurni вылитый отец, сам-отец: bu a j toldi oylı ata jurni ol/ata barsa ornı oyl ornı ol этот Ай-Толды — вылитый отец, если отец уйдет, на его месте — сын (*QBN* 126₁₅).

ATAD- прославляться, приобретать имя, известность (*Suv* 412₃).

ATQAN-: atqan- saqin- парн. рел. размышлять, представлять; воспринимать (*Suv* 267₇).

ATQANMAQSİZ: atqanmaqsız japsin-maqsız парн. лишенный привязанности и прикрепленности; рел. лишенный приверженности (*Suv* 387₂₀).

BAŞ I: başqa baş- идти к успешному концу, улаживаться (о делах) (*QBN* 181₆, *QBN* 144₂); baş(ni) je- губить, приводить к гибели (Юг B₁₂₀); başta tep- пасть на голову, достаться: öz qilmis aji qilinim başta tepdi мой собственный грех пал на [мою] голову (*Üig* IV C₁₅₁); başta ur- ставить во главу: bu özlüglärig ölürmäkkä çaqsaputıy başta uru jarlıqadı [будда] повелел поставить во главу [среди других] заповедь относительно умерщвления этих живых существ (*Suv* 21₁₂).

BEK II: bek qatıy парн. крепкий; очень прочно (*Man* III 36₃; *Suv* 534₁₆).

BEKLÄMÄK: beklämäk tömänmäklig парн. связанный с прикреплением и привязыванием (*Suv* 208₂₂).

BILIG I: bilig jetür- узнавать, познавать, вникать: qamuıqa jëtürdi bilig [сын человеческого] все познал (*QBN* 34₃).

BİŞİY: bışıy sücüg вскипяченное вино (*MK* I 373).

BOD I: bod kötür- иметь, являть телесное воплощение, воплощаться (*QBN* 14₃).

BOŞ I: boş id- свободно отпускать, пропускать; оставлять без внимания (*Suv* 561₁₃).

BÜTMÄK I: bütüm bışmaq парн. созревание; перен. рел. прозрение (*Suv* 214₁₇).

BÜTÜN II: bütüm cın tut- считать, признавать правильным: bu sözni bütüm cın tutar düşmanı правильность этого слова признают [даже] его враги (Юг C₅₈).

BÜTÜR- II: bütür- bışur- парн. выращивать: uruı tarıy sacmaıduq t[arı]maduq bütürmäjük bışurmajuq ęrsärlär если они не посеяли семена [учения], не обработали [землю], не вырастили [урожай] (т. е. не достигли прозрения) (*Suv* 337₁₁).

BÜTÜRMÄK: bütürmäk bışurmaqlıy ведущий к созреванию, завершению; перен. рел. ведущий к прозрению (*Suv* 214₁₄).

ÇAKIR [скр. sakra] рел. магическое колесо (*TT* V A₉₃).

ÇİĞŞİ [кит. 刺史 цы-ши, tshi-ši?] компонент и. собств.

DAQİ еще, также (*MK* II 195).

о *Cr. taqı*.

DÄVLÄT: дәвләт qut парн. счастье и благодать: bolumsuzqa дәvlät kelü berşä qut если счастье и благодать приходят к недостойному (*QBN* 66₂₉).

DEĞİZ море (Юг C₆₅).

о *Cr. teniz* I.

EMÄT утвердительная частица ладно, хорошо (*MK* I 51).

о *Cr. evät, jemät*.

EMİŞ- совм. (?) от em- высасывать (?) (*Suv* 366₁₆).

ERINÇ I: erinç qadıu парн. несчастье и горе (*MK* III 309).

ERTÜKTÄĞ будд. тюркский эквивалент буддийского термина tathatā, т. е. истинно существе, абсолютно существе, соответствует кит. чженьжу (с.м. cınzu) (*TT* VI₁₉₀; прим. 190).

GOT [скр. godha] ящерица (*Uig IV D₁₂₁*).
ILINMÄK: ilinmäk erksinmäk парн. при-
 вязанность и закреплённость (*Suv 415₈*;
419₁₃).

IMIR предрассветные сумерки (МК I 94).
 = *Ср. iğir.*

IDUQ: iduq arıŋ священный, святой (*Suv 506₁₂*).

JAYİZ: jayız jer qatunı перен. бурая
 (~ серая) мать-земля: ol oŋurta bu jayız
 jer qatunı altı türlüğün tebrädi qamsadı
 в это время серая мать-земля заколебалась
 шесть раз (*TT X₁₆₂. 307*).

JALYAYU: jalyayu tuz каменная (?) соль,
 используемая как лечебное средство (*Rach II 220; 339*).

JARAT- 4. соразмерять, делать по раз-
 меру, мерке: bu ętükni maŋa jarat эти са-
 поги сделай мне по размеру (МК II 315).

JARUQ II: jaruq juldüz(i) астр. планета
 Венера (МК I 96; III 194).

JE-: je- aša- парн. есть, питаться (*Suv 529₁₅*).

JEG: jeg adruq парн. избранный, самый
 лучший (*Suv 609₁₁; 495₅*).

JEKLIĞ: jeklig ičkaklig парн. относя-
 щийся к демонам и вампирам, демониче-
 ский: jeklig ičkaklig öz öz quvraqılarımıŋ
 наши собственные сборища из демонов и
 вампиров (*Suv 409₈*).

JEMÄK II: jemäk sayızı название лекар-
 ственного (?) средства (*Suv 476₂*).

JEMIŞ: jemiş qavla парн. фрукты и
 овощи (*Suv 558₆*).

JER: jer sayrısı поверхность земли (МК
 I 422).

JİDİŲ: jidıŲ tuz название лекарствен-
 ного средства, пахучая соль(?) (*Rach II 111₄*).

JİŲ- I: jıŲ- ter- парн. собирать: ülgü-
 länėsiz teŋlänėsiz uluŋ türlüğ bujanlıŋ jük-
 mäkiŋ jıŋŋalı tergäli qazıanŋalı uŋaŋlar
 [живые существа] смогут собрать и приоб-
 рести неизмеримое и несравнимое великое
 накопление разных благодатных дел (*Suv 360₁₃*).

JİŲ- II: jıŲ- tut- парн. сдерживать (Юг
A₁₃₅).

JODUŲ: joduŲ (~ jođuŲ) jetür- достав-
 лять, приносить беду, несчастье (*QBN 177₁*).

JOL I: jol jarasun счастливого пути!
 (МК III 87).

JORIDAČI связанной между сватами (МК
 II 51).

= *Ср. joriŋči.*

JORIŲČI связанной между сватами (МК
 II 51).

= *Ср. joridači.*

JORIŲ I: joriŲ utru tut- вести себя как
 полагается, поступать как положено (*QBN 106₆*).

JUĐUŲ II негодник (о детях) (МК III 13).

JUNTUR- побуд. от *jun-* I (?): *juntur-*
suquntur- парн. заставлять мыться (?);
 перен. заставлять, давать возможность очи-
 ститься (?) (*Suv 25₁₉*).

JÜKÜNGÜČI молящийся, поклоняющийся
 (МК II 168).

JÜRÜŲ: jürüŋ qaraq анат. роговица,
 белок глаза (*TT III прим. 5*).

= *Ср. ürüŋ qaraq.*

JÜZ I: jüz qızart- сердиться, раздражаться,
 гневаться: bar ęršä jazuqum qına ęrk saŋa /
 joŋ ęršä jüzüŋni qızartma maŋa если я греш-
 ен, накажи, воля твоя, / если нет, то не
 сердись на меня (*QBH 32₂₆*).

KESARI II [скр. kesar-in]: *kesari arslan*
 лев (*Suv 314₁₅; Uig IV A₂₁₅*).

KEVIRGÄNCIG (~ keŋirgäncig) [кит. 慨
 кай, khai-ŋ-irgäncig] жалобный, скорбный
 (*Suv 633₅*).

KITAP: kitap ęŋar- писать, сочинять,
 составлять книгу, рукопись: bu kitap ęŋar-
 dım я составил эту книгу (Юг *C₆₉*).

KÖČÜRMÄ: köčürmä oŋun название игры,
 именуемой также «четыренадцать», состоя-
 щей в закатывании орехов в начерченный
 на земле четырехугольник с десятью две-
 рями (МК I 491).

KÖKLÄŞ- III породниться (МК II 224).

KÖN: kön qurı- перен. умирать: anıŋ
 köni qurıdı он умер (*букв. его кожа вы-
 сохла*) (МК III 140).

KÖŲÜL I: köŋül tiril- возрадоваться,
 воодушевиться: kişi köŋli tirlür boıur
 qızıŋu ęŋ душа человека возрадуется,
 лицо порозовеет [от удовольствия] (*QBK 176₁₇*);
köŋül tut- питать, иметь чувство,
 намерение: övkä üz buz köŋül tutdumuz
 ęršär если мы питали чувство гнева и не-
 нависти (*TT IV A₇₄*).

KÖTIT- побуд. от *köti-* поднимать, рас-
 пространять (о запахе) (*Suv 595₁₅*).

KÖTÜRSÄ- желат. от *kötür-*: ęŋ jük
 kötürsädi мужчина хотел поднять груз
 (МК I 280).

KÖZ: köz qaraqı анат. веко (*Uig IV B₄₈*);
köz salın- устремляться (о взгляде)
 (*Suv 9₂₀*).

KÜC I: küc tölük парн. сила и мощь
 (*Uig III 60₃*).

KÜCSÜZ: kücsüz turuq парн. бессильный
 и немощный, бессильный и истощенный
 (*TT III₈₇*).

KÜZÄK 2. ткач, ткающий шелковую ма-
 терию (МК I 391).

LEŲ [скр. laŋka?] геогр. Цейлон (?)
 (*Tiŝ 40b₄*).

LIKÄŲ [кит. 呂向 Люй Сян, li xioŋ]
 и. собств. (KT₅₂).

LISÜN [кит. 李佺 Ли Цюань, li tshyæn]
 и. собств. (БК Ха₁₀).

MEŲZÄG: meŋzäg jaŋzaŋ kötür- являть
 подобие и проявлять характерное свойство
 (*QBN 14₃*).

NAMAZ: namaz jetür- совершать намаз,
 молиться (*QBN 357₅*).

ORMİZT [сод. wrmztı] астр. планета
 Юпитер (*ThB₇*).

OTRAN одежда (МК I 108).

ÖD II отверстие, нора (МК I 31).

□ *Ср.* **öt III**.

ÖG I: **ög jëtür-** постигать, познавать, глубоко вникать; представлять себе: *negü ter eşitgil bu el kânt begi / uquşqa biligkä jëtürmiş ögi* слушай, что говорит правитель этой страны, / который постиг, [что такое] разум и знание (*QBN 28₆*); **ög tiril-** воодушевиться, обрести живость (*ума, сознания, чувства*): *tirildi ögi hām qojuldi bilig* он обрел живость ума (*букв.* его сознание ожило), и знания углубились (*QBN 226₄*); **ög bilig jëtür-** узнавать, постигать, глубоко вникать: *elig jëtürdi bu işkä tükäl ög bilig* правитель полностью постиг это дело (*QBN 223₂*); **ög kögöl tiril-** возрадоваться, воспринять духом и сердцем, воодушевиться: *külä baqsa beglär kişikä közin / ögi kögöl tirilür küvünür özin* если правитель будет смотреть на человека с улыбкой, / душа того возрадуется и он сам обретет радость (*QBN 54₃*).

ÖG II: **ög ana** (?) *парн.* мать, матери: *ög analar arasında* среди матерей (*Suv 495₄*).

ÖGİRTTÜR-: **ögirttür- sevindür-** *парн.* радовать, доставлять радость (*Suv 43₂*).

ÖMGÂN *анат.* сонные артерии, лежащие справа и слева в переднем отделе шеи (МК I 120).

ÖĞÄD-: **öğäd- bînîq-** (?) *парн.* выздоравливать и поправляться (?) (*Suv 598₁₇*).

ÖRÇÜK коса (*женская*) (МК I 103).

□ *Ср.* **örgüç**.

ÖTLÄŞ- драться, бороться: *alplar ötläşdi* молодцы боролись (МК I 239).

ÖVİS- (?) дурно пахнуть (?), бояться (?) (*Suv 595₁₅*).

ÖZ I: **öz içi taşın tut-** быть предоставленным самому себе (?); полагаться на волю судьбы (?) (*Тон₁₃*).

ÖZI узкий проход между горами (МК I 89).

□ *Ср.* **öz V**.

ÖZÜT I: **özüt ası** *рел.* название одного из религиозных обрядов манихейцев, вид ритуальной трапезы (*букв.* духовная пища) (*TT II A₇₆; TT II стр. 412*).

PAYARL [*сoid. p̥ɣrt*] планета (*ThB₁*).

QALİQ [*кит. 嫁娶* *цзялянь, ka-liaen* 'приданое невесты'?] калым, выкуп за невесту (МК III 372).

QARİNLİY с животом, обладающий животом: *bedük qarınliy* *er* мужчина с большим животом (МК I 499).

QAZ I: **qaz üjüri** название растения (*USp 26₄*).

QİZ I: **qız ası** свадебное угощение, свадебный пир (*Suv 4₁₀*).

QULAQ I: **qulaq köz jiti** (~ *jitig*) *tut-* держать ухо и глаз востро, быть настроже: *qulaq köz jiti tutsa* [служащий беку] должен держать ухо и глаз востро (*QBK 238₄*); **qulaq sağızı** ушная сера (*Rach I₅₆*).

QUŞ I: **quş quzğun** *парн.* птицы и вороны; всякие птицы (*Uig III 32₄*).

SATİY: **satıy al-** покупать; совершать торговую сделку: *ud küntä ud satıyın alsar* если совершить покупку коровы в день коровы (*TT VII 39₂*); *sizlärniy özüñüzlärni satıyın alajın* куплю-ка я ваши жизни! (*Uig IV C₁₀₁*).

SAV: **sav ajıy** *парн.* слова, речь; речи (*TT II A₂₅*).

SÖZ: **söz boşlay** (~ *boşluq*) *id-* болтать, впускать, зря, трепать языком: *sözün boşlay idma jıya tut tilig* не болтай зря, придержи свой язык (*Юг A₁₃₅*).

SÖZLÄ-: **sözlä- aj-** *парн.* говорить: *qamağ kişilər bir jaglıy sözlädilər ajdılar* все люди, как один, сказали (*Suv 635₁₆*).

SUR II [*а. صُور*] рог, труба (*QBN 18₁₁*).

SUV: **suv ögän** *парн.* реки и ручьи (*TT V B₁₂₃*).

SÜĞÜŞ I: **süğüş atış** *парн.* сражение, битва; война (*Suv 411₁₁; 475₃*).

SÜZÜK: **süzük arıy** *парн.* прозрачный и чистый: *süzük arıy sırıçqa teg* подобный прозрачному и чистому стеклу (*TT V A₂₄*).

TALİM: **talim qara quş qan(lar)i** *тюркское* название мифической птицы гаруды (= *скр. garuda*) (*TT VI прим. 431*).

TAPÇAŃ подставка-треножник, стрелянка (МК III 385).

□ *Ср.* **tapčan**.

TAPİN-: **tapin- ançula-** *парн.* услуживать и жаловать (*Uig I 30₃₉*).

TAPUŃ: **tapuŃ jëtür-** служить; поклоняться (*QBN 349₁₀; QBK 341₆*).

TAPUN-: **tapun- jaran-** *парн.* быть услужливым, прислуживать; угождать: *bu jaglıy tapunsa jaransa kişi / qutı kündä artar kör et[i]lür işi* если такой человек будет услужливым и будет угождать, / счастье его увеличится и дела будут устраиваться (*QBN 293₄*).

TAŞ-: **taş- qaç-** *парн.* убежать, разбегаться: *olar barça qorqup bēliñiär İraq taşdılar* *qaçtılar* они все, перепугавшись, разбежались (*Suv 5₁₁*).

TAVRAT-: **tavrat- qatıylantur-** *парн.* заставлять усердствовать и стараться: *jemä qutluq ülüglüg elig xan ol qamıy bodunqa edgü qılinc qılmaçqa turqaru ötläjür tavratiŃ qatıylanturur* и счастливый правитель постоянно тот весь народ наставлял и заставлял усердствовать и стараться в свершении добрых дел (*TT II A₈₉*).

TEBRÄMÄK: **tebrämäk qamsamaç** *парн.* движение, колебание, качание (*Suv 184₉*).

TEP-: **tep- satıya-** *парн.* попираť, унижать; *перен.* осквернять, порочить (*Suv 341₂₃*).

TİL: **til içün-** выпускать, давать возможность выйти языку (~ *пленному*), допускать пленение языка (~ *пленного*): *süsin keç küdäzsä til içünmasa* [начальник] должен очень беречь войско и не допускать пленения [из него] языка (*QBH 87₃₀*); **til tut-** придерживать язык: *tilig bektä tutıl*

придерживай свой язык под запором (Юг С₁₃₁).

TIR [ср.-ур. *tir*] *астр.* планета Меркурий (*ThB*₅₋₆).

TOJ III: toj asič глиняный горшок (МК III 142).

TOŠYURT- *побуд.-побуд. от toš-* наполнять, заставляя наполнять; *перен.* заставляя совершенствоваться (*Suv* 181₁₇).

TÖRÖTMÄKSIZ лишенный возникновения, происходящий; невозникающий (*SA*₃₀).

TÖZ: töz oçuš *парн.* род и племя; происхождение; родословная; *tözümün oçušumın belğürti sözläsar inim ölgüj* если я расскажу о своем роде-племени (~ происхождении), мой младший брат умрет (*KP* 67₁).

TUTYU: tutyü qapıu *парн.* захват, овладение (МО 1₁₃).

TUZ I: tuz etmäk keğüt- проявлять гостеприимство, щедро угощать; *tuz etmäk keğüt aj kişi qutluı* проявляя гостеприимство (~ щедро угощая), о счастливейший из людей (*QBN* 175₂).

TÜLÜG: tülüg erük вид абрикоса, опушенный абрикос (*букв.* волосистый абрикос ~ урюк) (МК I 69).

UCUZLA-: uçuzla- asyančula- *парн.* унижать и порочить (~ лицемерить?); *özümtä javızlarıı körüp uçuzladım asyančuladım eḡsar* если я, увидев тех, кто хуже меня, унижал и порочил [их] (*Suv* 136₁₄).

ULUḡ I: uluḡ müngülük *будд.* большая колесница, т. е. махаяна; *uluḡ müngülük taḡsıḡ* потому что *uḡalı* *uduḡ* ты смог познать учение большой колесницы, [по-китайски] дашэн (*т. е.* махаяну) (*Uḡ* I 11₁₀).

UQİTLANMAQ понимание, разумение (*Hüen*₂₉₇).

UQUŠ: uquš jetür- постигать, обдумывать, вникать; *baqa kör bu sözkä jetürgil uquš* будь внимателен и постигни эти слова (*QBN* 284₉); *munı barça bilḡü jetürgü uquš* это все нужно узнать и постичь (*QBK* 360₁₃).

ÜGÜR I: ügür sürüg *парн.* стада и табуны: *ügür sürüg qoj tevā* стада и табуны овец и верблюдов (МК I 389); **ügür al-** брать косяк, табул кобылиц (*о жеребце*) (МК I 236).

ÜKLI-: ükli- ašıl- *парн.* возрастать, увеличиваться: *az qılınč tıltaḡınta alqu nızvanılār ükljür ašılurlar* через алчность все греховные страсти возрастают и увеличиваются (*Uḡ* II 9₈).

ÜLÄ-: ülä- toqı- *парн.* разбивать, разделять, размельчать (*Suv* 368₃).

ÜLGÜLÄ-: ülgülä- sana- *парн.* измерять и считать: *bujan eḡḡü qılınēnıḡ sanın saqıšın kim ülgüläḡalı sanaḡalı uḡaj* кто может измерить и сосчитать количество благодатных добрых поступков? (*Suv* 167₁₃).

ÜN: ün čöḡi *парн.* голоса и крики (*Suv* 385₂).

ÜRÜḡ I: ürüḡ qaraq *анат.* рогамица, белок глаза (МК I 382).

ÜRÜḡ III денежное вознаграждение знахарю (МК I 134).

◇ **elig ürüḡi ber-** дать деньги знахарю, платить знахарю за лечение (МК I 134).

VÄBAL: väbal kötür- иметь вину; грешить, совершать тягостный проступок; переносить наказание за проступок, терпеть беды (Юг B₂₄₂).

ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
XXXIII	18 св.	ABAW	APAW
XXXIII	2 св.	Muzéon	Muséon
72 справа	18 св.	أَضْعَاتُ	أَضْعَاتُ
74 справа	11 св.	—	(Suv 683 ₁₂).
75 слева	3 св.	أَدَبُ	أَدَبُ
78 справа	33 св.	boγ	baγ
81 справа	17 св.	入	人
82 слева	11 св.	(MK I 545 ₆).	(MK 545 ₆).
95 справа	28 св.	čiqmaš	čiqmas
134 справа	8 св.	ot	on
138 слева	20 св.	sur	suv
138 справа	7 св.	χuɹi	χuɹi
141 справа	24 св.	časut	čašut
142 слева	3 св.	kisi	kiši
145 справа	21 св.	čügünkä	čigünkä
150 слева	28 св.	qulaqīn	qulaqim
153 слева	15 св.	tintiγlarīγ	tinliγlarīγ
157 слева	16 св.	güvāriš	güvariš
192 слева	1 св.	قال	قال
194 справа	27 св.	pfhy-tsi	pfy-tsi
197 слева	7 св.	kīm	kim
197 слева	1 св.	aqšīraq	jaqšīraq
222 слева	27 св.	rtimiz	ertimiz
222 слева	30 св.	jabaq	jablaq
269 справа	28 св.	segmā	tegmā
282 справа	14 св.	barqī	bardī
290 слева	12 св.	jaratγal	jaratγali
308 слева	14 св.	ęrsä	ęrsä
313 слева	2 св.	ulītlar	bulītlar
326 слева	16 св.	KÜLÜS-	KÜLÜŠ-
342 справа	10 св.	ilinčülajür	ilinčülājür
373 справа	10 св.	jema	jemā
386 слева	30 св.	önäd-	ögäd-
407 справа	10 св.	равно	равно
408 справа	5 св.	ęsizlikīn	ęsizlikin
413 справа	22 св.	qasγalaqī	qasγalaqī
528 слева	23 св.	циклический знак	годы правления (1324—1327)
561 справа	9 св.	in	čin
577 слева	31 св.	tezi	tozi
597 справа	31 св.	tüncülä	tüncülä
605 слева	8 св.	nčuzluq	učuzluq
675 слева	15 св.	ka-liæn	ka-liæm